

PRACTICAL
SPANISH
DE ARTEAGA



Monique

PRACTICAL SPANISH



1861p

PRACTICAL SPANISH

A GRAMMAR OF THE SPANISH
LANGUAGE, WITH EXERCISES,
MATERIALS FOR CONVERSA-
TION, AND VOCABULARIES

BY FERNANDO DE ARTEAGA Y PEREIRA,
HON. M.A., OXON., TAYLORIAN TEACHER OF
SPANISH IN THE UNIVERSITY OF OXFORD

PART I.—NOUNS, ADJECTIVES, PRONOUNS.—
EXERCISES

60139
—
10/9/03

LONDON
JOHN MURRAY, ALBEMARLE STREET, W.

1902

Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

PREFACE.

THIS Grammar has been written for the traveller and the business man as well as for the student. The subject and the mode of treatment are equally adapted for any of these three classes.

The scheme of the book is as follows :—

Part I. begins with the Alphabet and concludes with the Pronouns. Part II. begins with the Verb and closes with the Interjections.

Part I., as comprised in the present volume, treats first of the Alphabet and the Article, and then proceeds to give elementary rules for the Gender of Nouns, and the formation of Feminines and Plurals. A complete discussion of the Article and of the Noun is postponed to the second volume.

Having disposed of these preliminary matters, the Author proceeds to put Exercises before the student, in order to familiarise him quickly with a number of ordinary phrases and expressions. In this way the learner will make far more rapid progress than if his attention were confined to the mere acquisition of words. He is first taught how to use the few words which he has already learned, and so gradually and almost insensibly led to acquire others. Each Exercise is preceded by a Vocabulary containing the words to be employed in it. The subjects are such as naturally present themselves in daily life, and many points of difference between English and Spanish life are incidentally explained.

The Vocabularies do not include Verbs. These are

embodied in the text of the Exercises, and printed within brackets. Care has been taken to vary the tenses of the Verbs, so as to meet the different requirements of expression. Each Exercise consists of two parts—the first in Spanish, the second in English. The Spanish half should be used mainly as a *Reader*, to accustom the ear to the sounds and the eye to the forms of the language. The English part is the *Lesson* properly so called. It deals with the particular application of the terms given in the Vocabulary to the various requirements of daily life.

The Exercises on the Noun are followed by explanations of the use of the other parts of speech up to and including the Pronouns. The student will find it convenient to glance over this section while studying the Exercises. When he has thoroughly mastered the latter, he should be able to converse with some degree of fluency, and should at the same time feel that he has been well grounded in all the principles of Grammar.

The Author will be grateful for any comments, criticisms, or suggestions from those who use his book, whether as teachers or as learners. And, in conclusion, he wishes to express his cordial thanks to the several friends who have kindly assisted in the correction and revision of proofs.

FERNANDO DE ARTEAGA Y PEREIRA

TAYLOR INSTITUTION, OXFORD,
26th October 1901.

CONTENTS.

	PAGE
I. THE ALPHABET. PARTS OF SPEECH,	1
II. THE ARTICLE,	6
THE DEFINITE ARTICLE,	6
Exercise I. <i>The room and the street,</i>	8
THE INDEFINITE ARTICLE,	9
Exercise II. <i>The room and the street,</i>	11
III. SUBSTANTIVE OR NOUN,	12
Exercise III. <i>The house and its utensils,</i>	13
IV. <i>Landlord, tenant, servants,</i>	15
V. <i>The family,</i>	17
VI. <i>Matrimony,</i>	19
VII. <i>Birth ; baptism in Spain ; age,</i>	22
VIII. <i>Parts of the human body,</i>	24
IX. <i>Meals ; Spanish meals,</i>	27
X. <i>Health, illness, death,</i>	30
XI. <i>Dress in general,</i>	33
XII. <i>Women's dress,</i>	35
XIII. <i>Men's dress,</i>	38
XIV. <i>The universe in general.—Sky, heaven,</i>	41
XV. <i>Atmosphere, air.—Phenomena,</i>	45
XVI. <i>Birds, insects,</i>	47
XVII. <i>Water.—The sea,</i>	50
XVIII. <i>Fishing,</i>	53
XIX. <i>The earth.—The country,</i>	56
XX. <i>Hunting,</i>	59
XXI. <i>Agriculture,</i>	62
XXII. <i>A farm,</i>	64
XXIII. <i>An orchard.—Fruit and fresh vegetables,</i>	67
XXIV. <i>A garden.—Flowers,</i>	70
XXV. <i>Manufacture and industry,</i>	73
XXVI. <i>Commerce, business.—A firm,</i>	76
XXVII. <i>A Company, a Bank.—The Stock</i> <i>Exchange,</i>	80
XXVIII. <i>Finances.—Finances in Spain,</i>	84
XXIX. <i>Architecture,</i>	88
XXX. <i>Fine arts,</i>	92
XXXI. <i>The theatre.—The drama,</i>	95
XXXII. <i>Music.—The opera.—Dancing,</i>	99
XXXIII. <i>The book.—The library.—The archives,</i>	102
XXXIV. <i>Tuition.—Public education in Spain,</i>	107

III. SUBSTANTIVE OR NOUN (<i>continued</i>).	PAGE
Exercise XXXV. <i>The Press</i> .— <i>Spanish official papers</i> , . . .	111
XXXVI. <i>Religion</i> .— <i>Church</i> .— <i>Spanish church</i> , . . .	115
XXXVII. <i>Justice</i> .— <i>Organisation of justice in Spain</i> , . . .	120
XXXVIII. <i>The Government</i> .— <i>Government in Spain</i> , . . .	125
XXXIX. <i>Army</i> .— <i>Spanish army</i> , . . .	130
XL. <i>Marine</i> .— <i>Navy</i> .— <i>Sea voyage</i> , . . .	135
XLI. <i>Means of Conveyance</i> .— <i>Vehicles</i> .— <i>Bicycle</i> , . . .	140
XLII. <i>The train</i> , . . .	143
XLIII. <i>The letter and the mail</i> .— <i>The telegraph</i> — <i>The telephone</i> , . . .	148
XLIV. <i>Countries</i> .— <i>Languages</i> , . . .	153
XLV. <i>Foreign affairs</i> , . . .	156
XLVI. <i>Spain: Regions, languages, etc.; history</i> , . . .	159
IV. ADJECTIVES, . . .	162
POSITIVE ADJECTIVES, . . .	162
COMPARATIVE ADJECTIVES, . . .	170
SUPERLATIVES, . . .	175
THE NUMERALS, . . .	181
CARDINALS, . . .	181
ORDINALS, . . .	183
COLLECTIVES, MULTIPLICATIVES, FRACTIONALS, . . .	187
MATHEMATICAL SIGNS, . . .	191
THE TIME, DATES, AGE, . . .	191
SPANISH COINS, . . .	193
V. THE PRONOUN, . . .	194
PERSONAL PRONOUNS, . . .	194
REFLEXIVE PRONOUNS, . . .	205
POSSESSIVES, . . .	207
I. Possessive Adjectives, . . .	208
II. Possessive Pronouns, . . .	212
DEMONSTRATIVES, . . .	214
I. Demonstrative Adjectives, . . .	215
II. Demonstrative Pronouns, . . .	218
RELATIVES, . . .	222
Relatives of persons only.— <i>Quien</i> , . . .	222
Relatives of persons and things.— <i>Cuyo</i> , . . .	227
" " The general relative <i>Que</i> , . . .	228
" " The demonstrative relative <i>Cual</i> , . . .	233
Compound relatives, . . .	235
I. <i>El que, la que, los que, las que</i> , . . .	235
II. <i>El cual, la cual, los cuales, las cuales</i> , . . .	236
Neuter forms.— <i>Lo que, lo cual</i> , . . .	237
INDEFINITE PRONOUNS AND ADJECTIVES, . . .	239

PRACTICAL SPANISH.

PART I.

NOUNS, ADJECTIVES, AND PRONOUNS.

I.—THE ALPHABET. PARTS OF SPEECH.

1. THE ALPHABET.—The Spanish alphabet (*el alfabeto español*) consists of 29 letters (*letras*).

Capital. (<i>Mayúsculas.</i>)	Small. (<i>Minúsculas.</i>)		Spanish Name.	Pronounced like	Example.
A	a	a	áh	a in father,	padre.
H	b	be	béh	b ,, bay,	bahía.
C	c	ce	théh	th ,, thanks,	gracias.
Ch	ch	che	chéh	ch ,, much,	mucho.
D	d	de	déh	d ,, day,	día.
E	e	e	éh	e ,, vein,	vena.
F	f	efe	éffeh	f ,, faith,	fe.
G	g	ge	héh	h ,, hen (gallina),	(giro, draft).
H	h	hache	áhcheh	h ,, honour,	honor.
I	i	i	ee	I ,, India,	India.
J	j	jota	hóhtah	Scotch ch in loch (lago),	(jarro, jug).
K	k	ka	kah	k in kermes,	kermes.
L	l	ele	élléh	l ,, limit,	límite.
Ll	ll	elle	éllieh	li ,, punctilio,	puntillo.
M	m	eme	émmeH	m ,, mask,	máscara.
N	n	ene	énneh	n ,, not,	no.
Ñ	ñ	eñe	éñnieh	ni ,, onions (cebollas),	(cañon, gun).
	o	o	oh	o ,, solo,	solo.
P	p	pe	péh	p ,, piano,	piano.
Q	q	cu	coo	q ,, quintal (kintle),	quintal.
R	r	erre (sencilla)	érreh (single)	r ,, rich, } (r-r-r-iko)	rico.
RR	rr	erre (doble)	érreh(double)		
S	s	ose	ésseh	s ,, sole,	suela.
T	t	te	téh	t ,, tone,	tono.
U	u	u	oo	oo ,, cuckoo,	cucú.
V	v	ve	béh	b	(verde, green).
X	x	equis	éhkeece	x ,, sex,	sezo.
Y	y	ye	yéh	y ,, yoke,	yugo.
Z	z	zeta	théh tah	th ,, thickness,	sutiliza, delgadez.

REMARKS ON THE PRONUNCIATION.—The letters preserve their original sound, with the following exceptions:—

VOWELS (*vocales*):—u is always silent in the combinations que, qui; also in those gue, gui, unless bearing diaeresis:—que, *what* quicio, *hinge* guerra, *war* guija, *pebble* but statu quo, sine qua non;

zaragüelles, *breeches* argüir, *to argue*

—y before a vowel preserves its alphabetical sound; but at the end of a syllable it always forms a diphthong; y by itself sounds like i:—

yegua, *mare* yugo, *yoke* hoy, *to-day*
 rayo, *lightning* ley, *law* y, *and*

CONSONANTS (*consonantes*):—b, d are slightly softer than in English; final d is scarcely sounded: *verdad* (*verdá, truth*); d in endings *ado, ados*, disappears in *colloquial* conversation; *i.e.*, han llegado *soldaos* (*han llegado soldados*), soldiers have arrived.

—c before a, o, u, or a consonant, or as a final letter of a syllable or word, has a hard sound ka, ko, ku:—

caballero, *gentleman* acción, *action* vivac, *bivouac*
 rico, *rich* aclimatar, *to acclimatize*
 acusar, *to accuse* crecer, *to grow up*
 actitud, *attitude*

—g before a, o, u, ue, ui, üe, üi, or a consonant, loses its harsh sound, and is sounded like the English g in go, guide, gay:—

gala, *gala* guerra, *war* argüir, *to argue*
 agonía, *agony* guitarra, *guitar* inglés, *English*
 gutural, *guttural* zaragüelles, *breeches* gracioso, *graceful*

—h, which is silent, is almost imperceptibly sounded in the combination hue (the English w, or wh):—

hueco, *hollow* huevo, *egg*

—r (*single*) between two vowels is smooth, as in (hero) héroe; but is strongly rolled at the beginnings and endings of words, as well as before consonants, and after l, n, s, and when double (rr): the rolled r, rr has a trilling that ordinary English has not:—

caro, *dear* regla, *rule* Ulrico, *Ulrick*
 mira, *look* arma, *weapon* honra, *honour*
 orar, *to pray* arte, *art* Israel, *Israel*

error, *error* garras, *claws*

cf. caro, *dear*, and carro, *cart*; mira, *look*, and mirra, *murrh*

—f, k, l, n, p, and q are sounded as in English.

REMARKS ON ACCENTUATION.—(a) *On Vowels*.—Spanish vowels are short, when not receiving any special accent or stress, like *a* in *habló*; long, when receiving, anywhere but at the end of the word, either the tonic or the written accent, as *á, a*, in *háblales, hablaran*; and acute, when receiving either the tonic, or the written accent, at the end of the word, as *a, á*, in *amad, amarán, amará*. Short vowels are passed over slightly; long vowels are pronounced with a pause, and a depression of the voice; acute vowels are sounded with a longer pause, and a raising of the voice. In no case is any difference implied in respect to the quality of the vowel. The same principles are applicable to any other vowel: thus, *temió* (he, she *feared*), *témeles* (*fear them*), *temiese* (that he, she *should fear*), *temed* (*fear ye*), *temer* (*to fear*), *temeré* (*I shall fear*).

—(b) *In Reading*.—The accentuation falls:

(1) in words bearing the graphic accent, on the vowel accentuated:

<i>allá,</i>	<i>there</i>	<i>día,</i>	<i>day</i>
<i>mártir,</i>	<i>martyr</i>	<i>¿ cómo?</i>	<i>how?</i>
<i>sábado,</i>	<i>Saturday</i>	<i>tú,</i>	<i>thou</i>
<i>héroe,</i>	<i>hero</i>		

(2) in words bearing only the tonic accent:

—(a) if ending in a vowel, on the last syllable but one:

<i>casa,</i>	<i>house</i>	<i>tribu,</i>	<i>tribe</i>
<i>casita,</i>	<i>small house</i>	<i>tributo,</i>	<i>tribute</i>
<i>casamata,</i>	<i>casemate</i>		

—(b) if ending in a consonant:

—upon the last syllable if they are nouns or adjectives in the singular, or verbs in the infinitive or in the 2nd person pl. of the imperative:

<i>bondad,</i>	<i>goodness</i>	<i>comun,</i>	<i>common</i>
<i>clavel,</i>	<i>carnation</i>	<i>hablar,</i>	<i>to speak</i>
<i>reloj,</i>	<i>watch</i>	<i>aprended,</i>	<i>learn ye</i>

—on the last but one if they are nouns or adjectives in the plural, or any other verbal forms:

<i>casas; casitas; casamatas;</i>	<i>tribus; tributos;</i>	<i>hablas,</i>	<i>thou speakest</i>
<i>comunés,</i>	<i>common</i>	<i>aprenden,</i>	<i>they learn</i>

GROUPS OF VOWELS.—(Diphthongs, *diptongos*; triphthongs, *triptongos*):

Diphthongs are formed by the juxtaposition of two vowels, which sound as one syllable, neither forming a distinct or new sound, nor being separable in writing. They admit of all combinations but *ae*, *ao*, *oa*, and may be formed of beginnings *a-*, *o-*, *e-* (strong diphthongs), or *i-* *u-* (weak diphthongs). The latter may have their second vowel accented. A written accent in any other case destroys the diphthongization. The tonic accent is almost always equally distributed between both the vowels.

STRONG DIPHTHONGS.

<i>aire</i> ,	<i>air</i>	<i>héroc</i> ,	<i>hero</i>	<i>línea</i> ,	<i>line</i>
<i>hay</i> ,	<i>there is</i>	<i>oiga</i> ,	<i>listen</i>	<i>seis</i> ,	<i>six</i>
		<i>hoy</i> ,	<i>to-day</i>	<i>rey</i> ,	<i>king</i>
				<i>álveo</i> ,	<i>bed of a river</i>
<i>autor</i> ,	<i>author</i>	<i>bou</i> ,	<i>net-fishing</i>	<i>Europa</i> ,	<i>Europe</i>

WEAK DIPHTHONGS.

<i>Asia</i> ,	<i>Asia</i>	<i>agua</i> ,	<i>water</i>
<i>tierra</i> ,	<i>earth</i>	<i>fuego</i> ,	<i>fire</i>
<i>pié</i> ,	<i>foot</i>	<i>fué</i> ,	<i>he was</i>
		<i>fluido</i> ,	<i>fluid</i>
		<i>fui</i> ,	<i>I went</i>
		<i>muy</i> ,	<i>very</i>
<i>sabio</i> ,	<i>wise</i>	<i>arduo</i> ,	<i>difficult</i>
<i>vió</i> ,	<i>saw</i>	<i>evacuó</i> ,	<i>he evacuated</i>
<i>ciudad</i> ,	<i>town</i>		

Triphthongs are formed by three vowels in juxtaposition which are sounded as only one syllable, being indivisible both in prosody and in writing, as *buey*, *ox*. They are formed of the strong diphthongs *-ai* (*ay*), *-ei* (*ey*), preceded by the initial vowels (*i*, *u*) of the weak ones, as in *-iai*, *-iei*, *-uai* (*uay*), *-uei* (*uey*). In the combination *-uei*, *-uey*, the *u* if preceded by *g*, must of course bear diaeresis :

<i>agraváis</i> ,	<i>you [ye] offend</i>	<i>guay!</i>	<i>woe!</i>
<i>agraváis</i> ,	<i>you [ye] may offend</i>	<i>Camagüey</i> ,	<i>a Cuban district</i>
<i>amengudáis</i> ,	<i>you [ye] diminish</i>	<i>buey</i> ,	<i>ox</i>
<i>amengüéis</i> ,	<i>you [ye] may diminish</i>		

GROUPS OF CONSONANTS.—In parallel with the diphthongs, some consonants are found to form certain groups which are not divisible either in prosody or in writing. Thus, labials *b*, *p*, gutturals *c*, *g*, and dentals *d*, *t*, precede linguals *l*, *r*, and form groups most commonly found in the Spanish language :

<i>blando,</i>	<i>soft</i>	<i>broma,</i>	<i>jest</i>
<i>plomo,</i>	<i>lead</i>	<i>premio,</i>	<i>price (reward)</i>
<i>iglesia,</i>	<i>church</i>	<i>grillo,</i>	<i>cricket</i>
<i>recruta,</i>	<i>recruit</i>	<i>lucro,</i>	<i>gain</i>
<i>tlascalteca,</i>	<i>native of Tlascalala</i>	<i>drama</i>	<i>drama</i>
		<i>trueno,</i>	<i>thunder</i>

The groups *dl*, *tl*, are divisible both in prosody and in writing, in :

adlátere (*ad-latere*), *atlas* (*at-las*), and its derivatives, as *Atlántico* (*At-lantic*).

DIVISION OF SYLLABLES :

—(1) *Diphthongs*, *triphthongs*, double letters *ch*, *ll*, *rr*, and any of the above groups of consonants are indivisible :

<i>ai-re,</i>	<i>air</i>	<i>mu-cha-chue-lo,</i>	<i>little boy</i>
<i>hé-roe,</i>	<i>hero</i>	<i>in-na-to,</i>	<i>innate</i>
<i>a-gra-viáis,</i>	<i>ye offend</i>	<i>ac-ce-der,</i>	<i>to agree</i>
<i>a-gra-viéis,</i>	<i>ye may offend</i>	<i>pro-cla-mar,</i>	<i>to proclaim</i>
<i>buey,</i>	<i>ox</i>	<i>a-gra-da-ble,</i>	<i>agreeable</i>
<i>ma-ma-rra-cho,</i>	<i>scare-crow</i>	<i>a-rre-glo,</i>	<i>arrangement</i>
<i>a-rro-di-llar-se,</i>	<i>to kneel down</i>	<i>re-tra-to,</i>	<i>portrait</i>

Any other groups of two or four consonants are equally divided :

<i>Ul-ri-co,</i>	<i>Ulrick</i>	<i>ar-zo-bis-po,</i>	<i>archbishop</i>
<i>hon-ra,</i>	<i>honour</i>	<i>des-cal-zo,</i>	<i>bare-footed</i>
<i>Is-ra-el,</i>	<i>Israel</i>	<i>de-cir-le,</i>	<i>to tell him</i>
<i>bur-la,</i>	<i>fun</i>	<i>de-cir-me,</i>	<i>to tell me</i>
<i>ad-lá-te-re,</i>	<i>colleague</i>	<i>de-cir-nos,</i>	<i>to tell us</i>
<i>at-las,</i>	<i>atlas</i>	<i>de-cir-te,</i>	<i>to tell thee</i>
<i>al-ter-ca-do,</i>	<i>quarrel</i>	<i>ins-truc-ción,</i>	<i>tuition</i>
<i>in-tem-pes-ti-vo,</i>	<i>untimely</i>	<i>cons-truc-tor,</i>	<i>constructor</i>

—(2) In groups of three consonants, any combination of the last two ending in *l*, or *r*, begins a syllable, whilst *s*, or *x*, always ends one :

<i>obs-tá-cu-lo,</i>	<i>obstacle</i>	<i>tem-plo,</i>	<i>temple, church</i>
<i>ins-pi-ra-ción,</i>	<i>inspiration</i>	<i>den-tro,</i>	<i>inside</i>
<i>des-truc-tor,</i>	<i>destructive</i>	<i>in-tér-pre-te,</i>	<i>interpreter</i>
<i>ex-tra-ño,</i>	<i>strange</i>		

—(3) A single consonant between two or more vowels always begins a syllable: *ñ*, and *x*, in this respect are considered as single consonants :

<i>a-ra-ña,</i>	<i>spider</i>	<i>ce-lo,</i>	<i>zeal</i>
<i>cie-lo,</i>	<i>sky</i>	<i>e-xa-men,</i>	<i>examination</i>

REMARK.—Compound words are, in most cases, divided according to their elements :

des-a-ve-nen-cia, *disagreement* in-ac-ti-vo, *inactive*

CAPITAL LETTERS.—They are used as in English, with the following important exception, that small letters are employed instead of capitals in :

—(a) names of the months and days of the week :

lunes, *Monday* mayo, *May*

—(b) substantives and adjectives denoting one's country, town, etc. :

el inglés, *the English, the English language* un madrileño, *a native of Madrid*

—(c) the personal pronoun yo, I :

yo no lo hice, *I did not do it*

ORTHOGRAPHIC SIGNS, in general, are the same as in English.

Diaeresis upon the u, in the combinations gue, gui, renders vocal the silent u :

zaragüelles, *breeches* argüir, *to argue*

SIGNS OF INTERROGATION AND EXCLAMATION are in Spanish written and printed both at the beginning and at the end of the phrase ; at the beginning they are reversed :

¿ qué es la vida ? ¡ Una ilusión ! *What is life, but a dream ?*

PARTS OF SPEECH.—The parts of Speech in Spanish are :

1. Article.
2. Substantive or Noun.
3. Adjective.
4. Pronoun.
5. Verb.
6. Participle.
7. Adverb.
8. Preposition.
9. Conjunction.
10. Interjection.

II.—THE ARTICLE [*Artículo*].

There are two Articles in Spanish, the Definite and the Indefinite.

THE DEFINITE ARTICLE [*Artículo definido*].

1. FORMS AND INFLECTION :

SINGULAR.

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>
Subjective.	el,	la,	lo
Possessive.	del,	de la,	de lo
Indirect obj.	al, para el,	á la, para la,	á lo, para lo
Direct obj.	el, al,	la, á la,	lo, á lo

	PLURAL.		SING. AND PLUR.		
	Masc.	Fem.	Masc.	Fem. and Neut.	
Subjective.	los,	las,	the		
Possessive.	de los,	de las,	s', of, from the		
Indirect obj.	á los,	para los, á las,	at, to, the, for the		
Direct obj.	los, á los,	las, á las,	the		
Prepositional.	{ con, en, por, sin, sobre, tras, }	el, la, lo, los, las,	{ with in, into, on, at by, through without on, upon behind }	the	

REMARK.—The neuter form *lo* has no plural, and is only used before adjectives and pronouns—as a rule in the masculine—as well as before adverbs, always in an abstract and pronominal sense :

lo bueno, that which is good *lo lejos,* the distance
lo mío, what is mine

2. CONTRACTION :—*de el* contracts *del*, and *á el*, *al* :

del despacho de billetes al tren, from the booking-office to the train

REMARK :—*el* does not contract if part of a heading, title, etc., of a literary work, a newspaper, etc. :

la Redacción de El Día, the staff of *El Día*
una traducción de El Quijote, a translation of the *Don Quixote*

But,

del Museo del Prado al Hipódromo, from the Prado Museum to the Hippodrome

3. AGREEMENT.—The definite article agrees in gender and number with the word it accompanies, if such be a noun, or an adjective :

el hombre y las mujeres, the man and the women
los pobres hombres y las buenas mujeres, the poor men, and the good women

REMARK.—Masculine used instead of the feminine. For the sake of euphony, *el* and its contracted forms *del*, *al*, are employed with a feminine noun, instead of *la*, *de la*, *á la*, whenever the article immediately precedes a noun beginning with *a*, or *ha*, which have the tonic accent :

hombre al agua, man overboard *el ala del águila,* the eagle's wing

If such words be the letters *a*, or *h*, adjectives or used in

the plural, or preceded by an adjective, this rule is not followed :

la a y la h,	<i>the a and the h</i>	la voladora	<i>the swift eagle</i>
		águila,	
la alta casa,	<i>the high house</i>	las aguas mi- nerales,	<i>mineral waters</i>

VOCABULARIO (*Vocabulary*).

acera, <i>f.</i> ,	<i>pavement</i>	estera(s), <i>f.</i> ,	<i>mat(s)</i>
alfombra(s), <i>f.</i> ,	<i>carpet(s)</i>	gente, <i>f.</i> , <i>sing.</i> ,	<i>people</i>
arroyo (de la calle), <i>m.</i> ,	<i>road(way)</i>	lámpara(s), <i>f.</i> ,	<i>lamp(s)</i>
calle(s), <i>f.</i> ,	<i>street(s)</i>	lo largo,	<i>the length</i>
carruaje(s), <i>m.</i> ,	<i>carriage(s)</i>	llave(s), <i>f.</i> ,	<i>key(s)</i>
casa(s), <i>f.</i> ,	<i>house(s)</i>	mesa(s), <i>f.</i> ,	<i>table(s)</i>
cerradura(s), <i>f.</i> ,	<i>lock(s)</i>	pared(es), <i>f.</i> ,	<i>wall(s)</i>
ciudad(es), <i>f.</i> ,	<i>town(s), city</i> (<i>cities</i>)	plaza(s), <i>f.</i> ,	<i>square(s)</i>
cortina(s), <i>f.</i> ,	<i>curtain(s)</i>	pomo(s), <i>m.</i> ,	<i>handle(s), knob(s)</i>
cosa(s), <i>f.</i> ,	<i>thing(s)</i>	postigo(s), <i>m.</i> ,	<i>shutter(s)</i>
crystal(es), <i>m.</i> ,	<i>window-pane(s)</i>	puerta(s), <i>f.</i> ,	<i>door(s)</i>
cuadro(s), <i>m.</i> ,	<i>picture(s)</i>	rincón(es), <i>m.</i> ,	<i>(inside) corner(s)</i>
cuarto(s), <i>m.</i> ,	<i>room(s)</i>	silla(s), <i>f.</i> ,	<i>chair(s)</i>
escaparate (de la tienda), <i>m.</i> ,	<i>shop-window</i>	suelo, <i>m.</i> ,	<i>floor</i>
esquina, <i>f.</i> ,	<i>(outside) corner</i>	techo(s), <i>m.</i> ,	<i>ceiling(s)</i>
¿Qué . . ?	<i>What . . ?</i>	tienda(s), <i>f.</i> ,	<i>shop(s)</i>
¿Dónde . . ?	<i>Where . . ?</i>	tranvía(s), <i>m.</i> ,	<i>tramcar(s)</i>
	<i>y, and</i>	ventana(s), <i>f.</i> ,	<i>window(s)</i>
	<i>usted, you</i>		
	<i>ó, or (either . . . or)</i>		

TEMA I. (*primero*).

EXERCISE I.

EL CUARTO Y LA CALLE.

The room and the street.

A.—1. ¿Qué tiene (*has*) el cuarto? El cuarto tiene (*has*) suelo, paredes y techo, puerta y ventana. El suelo tiene (*has*) alfombra ó estera; las paredes tienen (*have*) cuadros; la puerta tiene (*has*) pomo, cerradura y llave, y la ventana tiene (*has*) cortinas, postigos y cristales. 2. ¿Qué hay (*is there*) en el cuarto? En el cuarto hay (*there are*) sillas, mesas, etc. 3. ¿Dónde están (*are*) las cosas del cuarto? La alfombra y la estera están (*are*) en el suelo; los cuadros están (*are*) en las paredes; la llave está (*is*) en la cerradura; la mesa y la silla están (*are*) sobre la alfombra, y la lámpara está (*is*) sobre la mesa. 4. ¿Qué hace usted (*are—doing*) en el cuarto? Entro (*I come*) en el cuarto, estoy (*I am*) en el cuarto; no salgo (*I do not go out*) del cuarto. Abro (*I open*) la puerta, cierro (*I shut*) la puerta. Me siento (*I sit*) en la silla, me levanto (*I get up*) de la silla. Voy (*I go*) al rincón, voy á la ventana; abro (*I open*) la ventana, abro los postigos. 5. ¿Qué vé usted? (*do—see?*). Veo (*I see*) las calles de la ciudad, las casas de la calle; veo (*I see*)

las tiendas y los escaparates; veo (*I see*) la gente, el tranvía y los carruajes; veo lo largo de la calle.—¿No vé usted (*Do—not see*) la esquina de la plaza? No veo (*I do not see*) la esquina de la plaza. 6. ¿Qué hace la gente? (*are—doing?*). La gente va por (*go along*) la acera. El tranvía y los carruajes van por (*go along*) el arroyo.

abierta, -to, -tas, -tos,	<i>open</i>	sí,	<i>yes</i>
sentada, -do,	<i>sitting down</i>	pero,	<i>but</i>
cerrada, -do, -das, -dos,	<i>shut</i>		
levantada, -do,	<i>standing up</i>		

B.—1. I go (*Voy*) to the door of the room, there is (*hay*) a mat at the door; the handle is (*está*) in the door, and the key is (*está*) in the lock. 2. I turn (*Doy vuelta á*) the handle, I turn (*doy vuelta á*) the key, and I open (*abro*) the door; the door is (*está*) open. 3. I see (*Veo*) the things in (*de*) the room. 4. I see (*Veo*) the carpet on the floor, the chair, the table, and the lamp on the table. 5. I sit on (*Me siento en*) the chair; I am sitting down on (*estoy—en*) the chair. 6. I see (*Veo*) the ceiling, the pictures on the walls, the curtains, the window, the shutters, and the window-panes. 7. I get up (*Me levanto*); I am standing up (*estoy—*). 8. I go (*Voy*) to the corner, I go (*voy*) to the window; I open (*abro*) the window, and I shut (*cierro*) the shutters; the window is (*está*) open, but the shutters are (*están*) shut. 9. I am at (*Estoy á*) the window of the room, and I see (*veo*) the town; I see the houses in (*de*) the street, but I do not see (*no veo*) the shop-windows; the shops are (*están*) shut. 10. Do you see (*¿Vé—*) the people going along (*que va por*) the pavement? I see the people going along (*que va por*) the pavement. 11. Do you see (*¿Vé—*) the carriages going along (*que van por*) the road? I see the carriages going along (*que van por*) the road. 12. ¿Do you not see (*¿No vé—*) the tramcar? I do not see (*No veo*) the tramcar. 13. Do you not see (*¿No vé—*) the tramcar at the corner of the square? Yes, I see it (*lo—*).

THE INDEFINITE ARTICLE [*Artículo indefinido*].

1. FORMS AND INFLECTION:

		SINGULAR.		
		<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	
Subjective.	uno,	una,	a, an, one	
Possessive.	de uno,	de una,	's (<i>of, from</i>) a, an, one	
Indirect obj.	á uno, para uno,	á una, para una,	at (<i>to, for</i>) a, an, one	
Direct obj.	uno, á uno,	una, á una,	a, an, one	
		PLURAL.		SING. AND PLUR.
		<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	
Subjective.	unos,	unas,	some	
Possessive.	de unos,	de unas,	's, <i>of, from, some</i>	
Indirect obj.	á unos, para unos,	á unas, para unas,	at, <i>to, for some</i>	
Direct obj.	unos, á unos,	unas, á unas,	some	

SINGULAR.

Prepositional.	$\left. \begin{array}{l} \text{con,} \\ \text{en,} \\ \text{por,} \\ \text{sin,} \\ \text{sobre,} \\ \text{tras,} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{uno,} \\ \text{una,} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{with} \\ \text{in, into, on, at} \\ \text{by, through} \\ \text{without} \\ \text{on, upon} \\ \text{behind} \end{array} \right\}$	$\left. \right\} \text{a, an, one}$

PLURAL.

Prepositional.	$\left. \begin{array}{l} \text{con,} \\ \text{en,} \\ \text{por,} \\ \text{sin,} \\ \text{sobre,} \\ \text{tras,} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{unos,} \\ \text{unas} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{with} \\ \text{in, into, on, at} \\ \text{by, through} \\ \text{without} \\ \text{on, upon} \\ \text{behind} \end{array} \right\}$	$\left. \right\} \text{some}$

REMARK.—The indefinite article has no neuter.

2. CONTRACTION :—**UNO** is contracted into **UN** when immediately preceding :

—(a) a noun :

un hombre, a man

—(b) its adjective :

un buen hombre, a good man

—(c) any part of speech taken as a noun :

eso es un decir, that is only talking

3. AGREEMENT.—The indefinite article agrees in gender and number with the word it accompanies :

un hombre y unas buenas mujeres, a man, and some good women

unos buenos hombres, y una mujer, some good men, and a woman

REMARK.—For the sake of euphony, *un* (*de un, á un, para un, etc.*) is employed with a feminine noun, instead of *una* (*de una, á una, para una, etc.*), whenever the indefinite article immediately precedes a noun beginning with **a**, or **ha**, which have the tonic accent :

el ala de un ave, the wing of a bird
las ramas de un haya, the branches of a beech-tree

If such words be the letters **a**, or **h**, surnames of women, adjectives, or nouns in the plural, or preceded by an adjective, this rule is not followed :

una a y una h, an a and an h
unas aves, some birds
una alta casa, a high house
ella es una Álvarez, she is a certain Mrs (Miss) Alvarez

VOCABULARIO.

otra, otro, *another* otras, otros, *others* detrás, *behind*

(See also Vocabulary for Exercise I.)

TEMA II. (*segundo*).

EL CUARTO Y LA CALLE.

The room and the street.

A.—1. Un cuarto tiene (*has*) suelo, paredes y techo, puertas y ventanas. 2. Hay (*there is*) una alfombra en el suelo, hay un cuadro en la pared, hay una lámpara en el techo, hay una estera á la puerta; hay un pomo y una cerradura en la puerta, hay una llave en la cerradura; hay unas cortinas en la ventana. 3. Unas paredes tienen (*have*) cuadros, otras no; unos techos tienen (*have*) lámparas, otros no; unos cristales tienen cortinas, otros no. 4. En el cuarto hay una silla y una mesa, y sobre la mesa una lámpara. 5. Abro una puerta y entro (*come*) en un cuarto. Cierro una puerta. Estoy en un cuarto. Salgo (*I go out*) de un cuarto y entro en otro. Una puerta está abierta y otra cerrada. 6. Me siento (*I sit down*) en una silla; estoy sentado en una silla. Me levanto (*I get up*) de una silla; estoy levantado. 7. Voy á un rincón del cuarto, voy á la ventana, abro un postigo; cierro un postigo; un postigo está abierto, y otro cerrado. Unas ventanas están (*are*) abiertas y otras están cerradas. 8. Veo una calle de la ciudad, veo unas casas de la calle; veo unas tiendas, unos escaparates. 9. ¿No ve usted (*Do — not see*) una plaza? Veo una esquina de la plaza, pero no veo la plaza. 10. ¿No vé usted un tranvía? No veo un tranvía, pero veo un carruaje. 11. Detrás viene (*comes*) el tranvía. Sí, lo veo (*it*).

amigo, amiga, *friend* (*m., f.*) para, *for* en *on*

B. 1. I go out, I go to a shop. 2. In a street I see a friend, he comes along (*viene por*) the pavement. 3. He comes along (*viene*) in a carriage in (*por*) the road. 4. Where are you going? (*— va —?*). I am going (*voy*) to a shop, to buy (*á comprar*) some things. 5. What things? I am going (*voy*) to buy (*á comprar*) some curtains, a carpet, a picture; I am going to buy a lamp, a table, some chairs, a mat. 6. I go into (*entro en*) a shop. I want (*quiero*) a lamp for the ceiling; I want (*quiero*) a mat for a door. I want (*quiero*) a lock and a key. I want some curtains for a window, and a carpet. I want some pictures for a room; there are some in the window; there are some on the wall. 7. I go out of the shop, and I get into (*entro en*) a tramcar at the corner of the square; I sit in a corner; I see through the window panes the houses of the town. 8. I am going to see (*á ver*) a friend.

III.—SUBSTANTIVE OR NOUN.

(Sustantivo ó nombre.)

1. GENDER. 2. FORMATION OF THE FEMININE.

3. FORMATION OF THE PLURAL.

Spanish substantives have two genders, *i.e.*, masculine and feminine; and two numbers, *i.e.*, singular and plural.

1. GENDER.—The gender in Spanish may be ascertained by (a) sex, (b) meaning, and (c) termination.

GENERAL RULE.—(a) All nouns, whatever their ending be, denoting male beings, or their names, degree of kindred, rank, profession, etc., usually ascribed to male persons, are masculine; the contrary are feminine.

(b) Names of mountains (woods), trees, seas, rivers, winds, and cardinal points; also those of years, months, days, minutes and seconds, numbers, colours, and languages are masculine; those of mountains (ranges, chains), fruits, marshes; also those of seasons, weeks, and hours, letters of the alphabet, arts, and sciences are feminine.

(c) Nouns ending in **-a**, **-d**, **-z**, and **-ión** are feminine; all others masculine.

2. FORMATION OF THE FEMININE.—GENERAL RULE.—Nouns ending in a consonant add **a**; those ending in **-o** change **o** into **a**.

3. FORMATION OF THE PLURAL.—GENERAL RULE.—Nouns ending in an unaccented vowel add **s**; all others add **es**.

VOCABULARIO.

agua, <i>f.</i> ,	<i>water</i>	comedor, <i>m.</i> ,	<i>dining-room</i>
alcoba, <i>f.</i> ,	<i>bedroom</i>	corcho, <i>m.</i> ,	<i>cork</i>
aparador, <i>m.</i> ,	<i>sideboard</i>	cuchara, <i>f.</i> ,	<i>spoon</i>
armario de los libros, <i>m.</i> ,	<i>bookcase</i>	cuchillo, <i>m.</i> ,	<i>knife</i>
botella, <i>f.</i> ,	<i>decanter, bottle</i>	descanso, <i>m.</i> ,	<i>landing</i>
botella de agua, <i>f.</i> ,	<i>bottle of drinking water</i>	despacho, <i>m.</i> ,	<i>library, study</i>
cajón, <i>m.</i> ,	<i>drawer</i>	dormitorio, <i>m.</i> ,	<i>bedroom</i>
cama, <i>f.</i> ,	<i>bed</i>	entrada, <i>f.</i> ,	<i>entrance</i>
campanilla, <i>f.</i> ,	<i>bell</i>	escalera(s), <i>f.</i> ,	<i>stair(s), staircase</i>
canastillo de los cubiertos, <i>m.</i> ,	<i>plate basket</i>	escalón(es), <i>m.</i> ,	<i>step(s)</i>
cascanueces, <i>m.</i> ,	<i>nut-crackers</i>	estante, <i>m.</i> ,	<i>shelf, bookshelf</i>
colgador, <i>m.</i> ,	<i>hat-rack</i>	estudio, <i>m.</i> ,	<i>library</i>
		habitación(es), <i>f.</i> ,	<i>room(s)</i>
		jabón, <i>m.</i> ,	<i>soap</i>

VOCABULARIO—*continued.*

jabonera, <i>f.</i> ,	<i>soap-dish</i>	pluma, <i>f.</i> ,	<i>pen</i>
jarro, <i>m.</i> ,	<i>jug</i>	portera, <i>f.</i> ,	<i>porter's wife</i>
lápiz, <i>m.</i> ,	<i>pencil</i>	portería, <i>f.</i> ,	<i>porter's lodge</i>
lavabo, <i>m.</i> ,	<i>wash-stand</i>	portero, <i>m.</i> ,	<i>porter</i>
librería, <i>f.</i> ,	<i>library, bookcase</i>	recibimiento, <i>m.</i> ,	<i>hall</i>
libro, <i>m.</i> ,	<i>book</i>	rejilla, <i>f.</i> ,	<i>grating</i>
llamador, <i>m.</i> ,	<i>knocker</i>	sacacorchos, <i>m.</i> ,	<i>corkscrew</i>
mantel, <i>m.</i> ,	<i>(table) cloth</i>	sala (de recibo), <i>f.</i> ,	<i>drawing-room</i>
mesa escritorio, <i>f.</i> ,	<i>writing table, writing-desk</i>	servilleta, <i>f.</i> ,	<i>serviette</i>
nuez, <i>f.</i> ,	<i>walnut</i>	sillería, <i>f.</i> ,	<i>suite of furniture</i>
palangana, <i>f.</i> ,	<i>basin</i>	sillón, <i>m.</i> ,	<i>arm-chair</i>
papel [de cartas], <i>m.</i> ,	<i>[writing] paper</i>	tapón, <i>m.</i> ,	<i>stopper, cork</i>
parte, <i>f.</i> ,	<i>part</i>	tejado, <i>m.</i> ,	<i>tile-roof</i>
pasamanos, <i>m.</i> ,	<i>banister</i>	tenedor, <i>m.</i> ,	<i>fork</i>
percha, <i>f.</i> ,	<i>hat-rack</i>	terrado, <i>m.</i> ,	<i>flat roof, terrace</i>
piano, <i>m.</i> ,	<i>piano</i>	tinta, <i>f.</i> ,	<i>ink</i>
piso, <i>m.</i> ,	<i>flat, floor, story</i>	tintero, <i>m.</i> ,	<i>ink-stand</i>
plato, <i>m.</i> ,	<i>plate</i>	toalla, <i>f.</i> ,	<i>towel</i>
dos, <i>two</i>	tres, <i>three</i>	vaso, <i>m.</i> ,	<i>(a) glass</i>
		cuatro, <i>four</i>	además, <i>besides</i>

TEMA III. (*tercero*)

LA CASA Y SUS UTENSILIOS

The house and its utensils.

A.—1. En una ciudad hay calles ; en una calle hay casas. Una casa tiene dos, tres, ó cuatro pisos. 2. La entrada, las escaleras, los pisos y el tejado, ó el terrado son (*are*) partes de la casa. 3. La portería está en la entrada ; el portero y la portera viven (*live*) en la portería. 4. Los escalones, el descanso y el pasamanos forman (*form*) la escalera. 5. La campanilla, el llamador y la rejilla van fijos (*are fixed*) á la puerta del piso. 6. El recibimiento, la sala, el comedor, el despacho (ó el estudio), la alcoba (ó el dormitorio) son las habitaciones de un piso. 7. En el recibimiento hay un colgador (ó una percha). 8. En la sala están la sillería y el piano. 9. En el comedor hay un aparador y una mesa ; en el aparador están los vasos y las botellas, y el canastillo de los cubiertos con los cuchillos, los tenedores y las cucharas, y además el mantel y las servilletas. Un sacacorchos ; un cascanueces ; un plato. La botella tiene un tapón, ó un corcho. 10. En el despacho está la mesa escritorio y la librería (ó el armario de los libros): los libros están en los estantes ; el lápiz, la pluma, la tinta y el tintero están sobre la mesa, y el papel de cartas en los cajones. 11. En el dormitorio (ó en la alcoba) hay la cama y el lavabo, y en el lavabo hay el jarro, la palangana, la toalla, la jabonera con el jabón, y una botella de agua. 12. En las habitaciones hay sillas y sillones.

primero, -ra,	<i>first</i>	el señor don	<i>Mr So-and-so</i>
segundo, -da,	<i>second</i>	Fulanode Tal,	
hermoso, -sa,	<i>handsome</i>	en casa,	<i>in</i>
-sos, -sas,		España,	<i>Spain</i>
pequeño, -ña,	<i>small</i>	de piedra,	<i>stone one(s); of stone</i>
mi,	<i>my</i>	de madera,	<i>of wood</i>
su,	<i>his (her, its)</i>	centro, m.,	<i>centre</i>
sus,	<i>their</i>	mano, f.,	<i>hand</i>
algunos, -nas,	<i>some</i>	gracias, or mil	<i>thanks, thank you;</i>
sombrero, m.,	<i>hat</i>	gracias,	<i>many thanks</i>

B.—1. I went to see (Fuí á ver á) a friend; he lives (vive) in a street in the centre of the city. I stayed at (Me quedé en) his house. At the entrance there is a porter's lodge. I asked (Pregunté á) the porter (or I asked the porter's wife) for the flat. First floor. Second floor. I went up (Subí) the stairs; the steps are (son) stone ones, and the banister is (es) of wood; the door of the flat is (está) on a small landing. I rang (Toqué) the bell, there is no (no —) knocker; they looked (miraron) through the grating, and opened (abrieron) the door. I asked for (Pregunté por) my friend. Is Mr So-and-so in? 2. I went (Entré) into the hall; I hung my (colgué el) hat on (en) the hat-rack. I was taken into (Me llevaron á) the drawing-room. The suite of furniture and the piano were (eran) handsome. My friend came in (entró). How do you do? (¿Cómo está —?). He took me (Me llevó) to the study: come (venga usted) to the study. Thank you. 3. Take (Tome usted) a chair, take (tome usted) an arm-chair. I have got (Tengo) my book-case, besides the shelves. Do you want (¿Quiere —) a book?; take (tome usted) a book. There is a pen, and ink in the ink-stand, and a pencil on the table, and, besides, writing-paper in the drawers. 4. He took me into (Me llevó á) the dining-room; there was (había) the sideboard, with the glasses and decanters, with their stoppers; the plate-basket was empty (estaba vacío), the cloth was laid (estaba puesto) with the forks, the spoons, and the knives by the side (al lado) of the plates. I took (Tomé) the serviette. Pass me (Pásame usted) the corkscrew to pull out (para sacar) the cork. Do you like (¿Le gustan á usted) nuts? (las —?). Pass me (Pásame usted) the nut-crackers. Thank you. 5. I retired (Me retiré) to my bedroom; there was (había) a wash-stand; I put (eché) water into the basin, I took (cogí) the soap from the soap-dish, and I washed my hands (me lavé las —); I dried my hands (me sequé las —) with a towel. From a bottle of drinking-water I put (eché) water in a glass; I drank (bebí) a glass of water, and I went to bed (me fuí á la —). 6. In some parts of Spain the houses have tile-roofs; in others, flat roofs, or terraces.

VOCABULARIO.

alquiler, m.,	<i>rent</i>
amo, ama,	<i>master, mistress, Mr (or Mrs) So-and-so</i>
ayuda de cámara, m.,	<i>valet</i>
balcón, m.,	<i>balcony</i>
bote, m.,	<i>boat</i>
buque mercante, m.,	<i>trading-vessel</i>

VOCABULARIO—*continued.*

caballero, <i>m.</i> ,		gentleman	
casa de huéspedes, <i>f.</i> ,		lodging-house, boarding-house	
casero, -ra,		landlord, landlady	
cocinero, -ra,		man-cook, cook (<i>f.</i>)	
compra, <i>f.</i> ,		(the) market	
criado, -da,		man-servant ; maid-servant,	
		general servant	
criados, <i>m.</i> , <i>pl.</i>		(coll.) servants (<i>m.</i> and <i>f.</i>)	
doncella, <i>f.</i> ,		housemaid	
dueño, -ña, <i>m.</i> , <i>f.</i> ,		owner	
fianza, <i>f.</i> ,		security	
huésped(es), <i>m.</i> ,		boarder(s)	
informes, <i>m.</i> , <i>pl.</i> ,		character, references	
inquilino, -na,		tenant (<i>m.</i> and <i>f.</i>)	
lado, <i>m.</i> ,		side	
mujer, <i>f.</i> ,		woman	
niñera, <i>f.</i> ,		nurse	
papel, <i>m.</i> ,		paper	
patrón, <i>m.</i> ,		shipmaster	
(santo) Patrón, <i>m.</i> ,		Patron Saint	
patrona, <i>f.</i> ,		boarding-house keeper	
(santa) Patrona, <i>f.</i> ,		Patroness Saint	
plaza, <i>f.</i> ,		(the) market	
población, <i>f.</i> ,		town (in general)	
propietario, ria,		owner ; landlord, landlady	
salario, <i>m.</i> ,		wages	
señor, <i>m.</i> ,		master, Mr, Mr So-and-so, gentle-	
		man	
señora, <i>f.</i> ,		Mrs So-and-so, mistress, lady,	
		madam	
la señora de Tal,		Mrs So-and-so	
servidumbre, <i>f.</i> ,		staff of servants	
tablilla, <i>f.</i> ,		board	
tarjeta, <i>f.</i> ,		(visiting) card	
al año,	<i>by the year, yearly</i>	atado,	<i>fastened</i>
al mes,	<i>by the month,</i>	blanco,	<i>blank</i>
	<i>monthly</i>	bueno, -na, -nos, good	
por trimestre,	<i>quarterly</i>	-nas,	
las tres,	<i>three o'clock</i>	españolas,	<i>Spanish</i>
para alquilar,	<i>to be let</i>	¿quién?	<i>who?</i>

TEMA IV. (*cuarto*).

EL CASERO ; EL INQUILINO, Y LOS CRIADOS.

Landlord, tenant, servants.

A.—1. El propietario de la casa es el casero ; la propietaria de la casa es la casera : son el dueño y la dueña de la casa. El inquilino, ó la inquilina viven (*live*) en la casa. En España (*Spain*) los pisos para alquilar tienen un papel blanco atado en el

centro del balcón, ó una tablilla á la puerta. Una habitación para alquilar tiene el papel atado á un lado del balcón. El inquilino necesita dar (*is required to give*) una fianza, y paga (*pays*) un alquiler al mes, al trimestre, ó al año.—¿Dónde vive usted?—Calle de Alcalá, 3, tercero, tiene usted su casa.¹ 2. Un caballero y una señora son el amo y el ama de sus criados. El criado y la criada necesitan tener (*are required to have*) buenos informes, y ganan (*they earn*) un salario al mes. La cocinera, el cocinero, la doncella, el criado, el ayuda de cámara y la niñera son la servidumbre de la casa. La cocinera, ó la criada, van (*goes, liter. go*) á la compra. El criado abre (*opens*) la puerta y dice (*says*): el señor ha salido (*has gone out*); volverá á las tres (*he will return at*); la señora está en casa; ¿tiene usted su tarjeta? Pase usted á la sala (*go, i.e., will-go*). ¿Quién ha venido? (*has been?*). Ha venido un caballero; pregunta (*he asks*) por el señor; pregunta por usted. 3. La mujer que tiene (*who keeps*) una casa de huéspedes es la patrona de los huéspedes. Las poblaciones españolas tienen un Santo Patrón, ó una Santa Patrona. El dueño de un buque mercante pequeño, ó de un bote, es el patrón.

en casa,	<i>at home</i>	semana, f.,	<i>week</i>
		¿cuántos? -tas?	<i>how many?</i>
la una,	<i>one o'clock</i>	¿cuánto? -ta?	<i>how much?</i>

B.—1. There is a flat to be let; there is a blank paper fastened to the centre of the balcony; there is a board at the door: "flat to be let."—There is a room to be let; there is a blank paper at the side of the balcony. We will ask (*Preguntaremos á*) the porter. 2. Do you know (*¿Sabe* —) the rent of the flat? do you know the rent of the room? Is it paid (*¿Se paga*) by the month? is it paid by the week? It is paid by the month, and the tenant is required to give (*necesita dar*) (a) security. We will see the landlord (*Veremos á*). Who is the landlord? The landlady is Mrs So-and-so. Where does she live? (*vive?*). She lives on the first floor. 3. Are you (*¿Es* —) the owner of the house? are you the owner of the flat? We want to take (*Queremos tomar*) the flat; I want to take (*quiero tomar*) the house. How much is the rent? What security do you require? (*necesita* —?). 4. Where is there a boarding-house? Are you the boarding-house keeper? Do you take (*¿Toma* —) lodgers? How many lodgers have you besides? 5. Is Mr So-and-so in? (*¿Está el* —). Is Mrs So-and-so at home? The master, or Mrs So-and-so is in.—Give him (*Pásele usted, or déle usted*) my card. Mrs So-and-so has gone out; she will return at one o'clock (*volverá á*). I will leave my card (*Dejaré . . .*). 6. I want a servant, a man-servant, a general servant, a man-cook, a cook. I want a good nurse, a good valet, a good housemaid. What wages do you want? (*quiere* —?). Have you got (*¿Tiene* —) good references? 7. Saint Isidro (*San Isidro*) is the patron Saint of Madrid. Who is the master of the boat? of the trading vessel?

¹ Spanish formula in giving one's address.

VOCABULARIO.

abuelo, -la,	<i>grandfather, grandmother (coll. abuelos, grandparents)</i>	nieto, -ta,	<i>grandson, grandchild (coll. nietos, grandchildren)</i>
antepasado(s), <i>m.</i> ,	<i>ancestor(s)</i>	niño, -ña,	<i>son, daughter, pl. (coll. niños, children)</i>
árbol genealógico, <i>m.</i> ,	<i>genealogical tree</i>	nuera, <i>f.</i> ,	<i>daughter-in-law</i>
casado(s), casa-da(s),	<i>married man, married woman; married</i>	padre, <i>m.</i> ,	<i>father</i>
cuñado, -da,	<i>brother-in-law, sister-in-law</i>	padres, <i>m.</i> ,	<i>(coll. parents)</i>
descendiente(s), <i>m.</i> ,	<i>descendant(s)</i>	pariente, -ta,	<i>relative (m., f.)</i>
esposo, -sa,	<i>husband, wife</i>	parientes, <i>m.</i> ,	<i>(coll. relatives)</i>
familia, <i>f.</i> ,	<i>family</i>	primo, -ma,	<i>cousin (m., f.)</i>
heredero, -ra,	<i>heir, heiress (coll. herederos, heirs)</i>	primos, <i>m.</i> ,	<i>(coll. m., f., cousins)</i>
herencia, <i>f.</i> ,	<i>inheritance</i>	primo, <i>m.</i> ,	<i>(i.e. persona cándida, sim-pleton)</i>
hermano, -na,	<i>brother, sister (coll. hermanos, brother(s) and sister(s))</i>	sobrino, -na,	<i>nephew, niece (coll. sobrinos, nephew(s) and niece(s))</i>
hijo, -ja,	<i>son, daughter (coll. hijos, son(s) and daughter(s), i.e. children)</i>	soltero(s), sol-tera(s), <i>m., f.</i> ,	<i>bachelor, spin-ster, single</i>
huérfano, -na,	<i>orphan (coll. huérfanos, orphans)</i>	suegro, -gra,	<i>father-in-law, mother-in-law (coll. suegros)</i>
linaje, <i>m.</i> ,	<i>lineage</i>	tío, tía,	<i>uncle, aunt (coll. tíos, uncle(s) and aunt(s))</i>
madre, <i>f.</i> ,	<i>mother</i>	tío, <i>m.</i> ,	<i>(i.e. old father, ordinary man; old mother, ordi-nary woman)</i>
marido, <i>m.</i> ,	<i>husband</i>	tía, <i>f.</i> ,	<i>old mother, ordi-nary woman)</i>
muerte, <i>f.</i> ,	<i>death</i>	tutor, -ra,	<i>guardian (m., f.)</i>
mujer, <i>f.</i> ,	<i>wife</i>	viudo, -da,	<i>widower, widow</i>
		yerbo, <i>m.</i> ,	<i>son-in-law</i>
		está contenido,	<i>is contained</i>

TEMA V. (quinto).

LA FAMILIA.

The Family.

A.—1. El marido y la mujer, ó el esposo y la esposa, son los padres de los hijos. 2. El hijo y la hija son los hijos, y el hermano y la hermana son los hermanos. 3. Los padres del padre y de la madre son el abuelo y la abuela, ó los abuelos; los hijos del hijo

6 de la hija son el nieto y la nieta, ó los nietos. 4. El hermano del marido es el cuñado de la mujer, y la hermana de la mujer es la cuñada del marido. 5. La madre de la mujer es la suegra del marido, y el padre de la mujer es el suegro del marido. 6. La mujer es la nuera de los padres del marido, y el marido es el yerno de los padres de la mujer. 7. Los parientes son el tío y la tía, ó los tíos, los primos (primo y prima), y los sobrinos (sobrino y sobrina); un tío es un pariente, una tía es una parienta. Un tío es un hombre ordinario, un primo es un hombre cándido. 8. El linaje está contenido en el árbol genealógico; los hijos son los descendientes de sus antepasados. 9. A la muerte del marido la mujer es viuda, y á la muerte de la mujer el marido es viudo. 10. A la muerte de los padres los hijos son huérfanos, y tienen un tutor, ó una tutora. 11. El heredero y la heredera son los herederos. 12. ¿Es soltera ó casada?—Es soltera. 13. ¿Es usted casado ó soltero?—Soy casado.

orgulloso, -sa, *proud*
 muy bien, *quite well*
 aquel, aquella, *that*
 varios, -rias, *several*

Inglaterra, *f., England*
 mío, mía, *of mine*
 ¿cómo está? *how is (she, he)?*

The sign () before an English word means that the Spanish definite article in the translation must be prefixed; English words between () are not to be translated in Spanish.

B.—1. () Parents love (*aman á*) their children; () grand-parents pet (*miman á*) their grand-children. 2. A father is (*está*) proud of his son; a mother is proud of her daughter. 3. () Descendants are very proud of their ancestors; I am very proud of my lineage. 4. Have you (any) relatives in England?—I have (*Tengo*) my family in England. I have several nephews and nieces: (they) have several cousins (state *m.* and *f.*). 5. That gentleman and that lady are (*son*) husband and wife; he was (a) widower, and she was (a) widow. 6. At his uncle's death (say, at the death of—), he will be (*será*) his heir; at her aunt's death, she will be (*será*) her heiress. 7. The guardian will administer (*administrará*) the orphan's (*m.*) inheritance. She is (an) orphan, and has a guardian; (she) is a relative of mine, (he) is not a relative of mine. 8. The two brothers married (*se casaron con*) two sisters. 9. In Spain a brother-in-law may marry (*puede casarse con*) his sister-in-law. 10. Mothers-in-law and sons-in-law agree less than (*se avienen menos que*) fathers-in-law and daughters-in-law. 11. How is your mother? [*su—de usted?*] how is your sister? [*su—de usted?*]—Quite well, thank you. 12. Are you married or single? I am single.

VOCABULARIO.

ajuar (de novia), <i>wedding outfit</i>	anillo de boda, <i>wedding-ring</i>
<i>m.,</i>	<i>m.,</i>
amigo, -ga, <i>friend, m.; (lady)</i>	anillo de novios, <i>engagement-ring</i>
<i>friend</i>	<i>m.,</i>
amigos, (coll. <i>friends</i>)	bendición, <i>f., blessing</i>
amonesta-	boda, <i>f., wedding</i>
ción(es), <i>f.,</i>	casamiento, <i>m., marriage</i>

VOCABULARIO—*continued.*

consentimiento, <i>consent</i>	matrimonio, <i>civil, civil marriage</i>
<i>m.</i> ,	— religioso, <i>religious marriage</i>
contrayente(s), <i>contracting parties</i>	novio, -via, <i>bridegroom, bride</i>
<i>m. and f.</i> ,	noviazgo, <i>m., engagement</i>
corona, <i>f., wreath</i>	padrino de boda, <i>best man, brides-</i>
de azahar, <i>orange blossom</i>	<i>m., man</i>
dedo, <i>m., finger</i>	partida de casa- <i>marriage certifi-</i>
desposados, <i>m., newly married</i>	<i>miento, f., cate</i>
<i>pl., pair</i>	partido, <i>m., match</i>
día de la boda, <i>wedding day</i>	pretendiente, <i>suitor</i>
<i>m.</i> ,	<i>m.</i> ,
dote, <i>m., dowry</i>	pronunciar el <i>to say "I will"</i>
esquela de casa- <i>wedding card(s)</i>	sí,
miento, <i>f.</i> ,	ramo, <i>m., bouquet</i>
fonda, <i>f., hotel</i>	recien casados, <i>newly married</i>
hacer la inscrip- <i>to enter the name</i>	<i>m., pl., pair</i>
ción,	Registro Civil, <i>Civil Register</i>
iglesia, <i>f., church</i>	<i>m.</i> ,
inscripción	sacerdote, <i>m., priest</i>
(hacer la),	sí(el), <i>"I will"</i>
invitados, <i>m., wedding party</i>	testigo(s), <i>m., witness(es)</i>
<i>pl.</i> ,	traje de boda, <i>wedding-dress</i>
luna de miel, <i>f., honeymoon</i>	<i>m.</i> ,
madrina, <i>f., bridesmaid</i>	unión, <i>f., match</i>
matrimonio, <i>m., marriage, matri-</i>	viaje de novios, <i>wedding-tour</i>
<i>mony, married</i>	<i>m.</i> ,
<i>pair</i>	

TEMA VI. (*sexto*).

EL MATRIMONIO.

Matrimony.

A.—1. El pretendiente pide (*asks*) el consentimiento á los padres : arreglan (*they arrange*) el casamiento ; fijan (*they fix*) el día de la boda. 2. El novio ofrece (*presents*) á la novia el anillo de novios ; el padre da (*gives*) un dote á la hija. 3. Participan (*they give out*) el noviazgo á los parientes y amigos. 4. Una buena unión, un buen partido. 5. La novia encarga (*orders*) el ajuar ; el novio elige (*chooses*) padrino de boda. 6. El sacerdote echa (*reads, lit., throws*) las amonestaciones. Los novios y los testigos hacen la inscripción en el Registro Civil ; es el matrimonio civil :—La partida de casamiento. 7. El matrimonio religioso se verifica (*takes place*) en la iglesia. 8. La novia lleva (*wears*) el traje de boda, el ramo, la corona de azahar. 9. El novio y la novia pronuncian (*say*) el sí ; el novio pone (*places*) en el dedo de la novia el anillo de boda ; el sacerdote echa (*gives, lit., throws*) la bendición. 10. Los desposados y los invitados salen (*come out*) de la iglesia,

suben á (*they enter*) los carruajes, y celebran (*they celebrate*) la boda en la fonda, ó en la casa de los padres. 11. Los recién casados envían (*send*) las esquelas de casamiento, y emprenden (*they start on*) el viaje de novios. Es su luna de miel; son un matrimonio.

¿ cuándo ?	<i>when ?</i>	Don Fulano de	<i>So-and-so</i>
hoy,	<i>to-day</i>	Tal, or Doña	
mañana,	<i>to-morrow</i>	Fulana de	
ayer,	<i>yesterday</i>	Tal; Fulano	
dentro de . . . ,	<i>in . . . time</i>	(or Fulana)	
toda clase de	<i>every happiness</i>	de Tal; Fula-	
felicidades,		no y Zuta-	
casa, <i>f.</i> ,	<i>firm</i>	no (Fulana y	
mano, <i>f.</i> ,	<i>hand</i>	Zutana),	
él, para él,	<i>he, for him</i>	Valencia,	<i>Valencia</i>
último, última,	<i>last</i>	muy bonito,	<i>very pretty</i>
la señorita,	<i>Miss</i>	muy largo,	<i>very long</i>
ella, para ella,	<i>she, for her</i>	muy corto,	<i>very short</i>
su,	<i>their</i>	regalo, <i>m.</i> ,	<i>present</i>

B.—1. Mr So-and-so has asked (*ha pedido*) the hand of Miss So-and-so; and the parents have given (*han dado*) their consent. 2. She had (*Tenía*) many suitors. When will the wedding take place? (*se verificará—?*). 3. The wedding will take place (*se celebrará*) in a month's time; it will be (*será*) a very short engagement (*say an—very short*). 4. The wedding will take place in three years' time; it will be a very long engagement; but it is a good match (*m.*) for him, and it is a good match (*f.*) for her. 5. He has already chosen (*ha escogido ya*) the best man. Who is the bridesman? and who is going to be (*será or va á ser*) the bridesmaid? Her aunt is going to be (*será or va á ser*) the bridesmaid. 6. She has already ordered (*ha ordenado ya*) her wedding outfit from (á) a firm in (*de*) Madrid; the presents are on view (*están expuestos*) in a room in (*de*) the house; the engagement-ring is very pretty. 7. Yesterday the first banns were called (*—se echó la—*). To-morrow the last banns will be called (*se echará la—*). 8. The contracting parties will to-morrow enter their names (*harán—la inscripción*) in the Civil Register. 9. To-day the civil marriage takes place (*se celebra—*); So-and-so are to be (*serán los*) witnesses. 10. To-day the religious marriage takes place.

C.—1. Yesterday in the church of S. Isidro the marriage of Mr So-and-so with Miss So-and-so took place (*se celebró—en*). The bride wore (*llevaba*) a handsome wedding-dress; the bouquet and the wreath of orange blossom had been ordered from (*habían sido encargados á*) Valencia, and (they) were (a) present from the bridesmaid, the bride's aunt. The priest who gave (*que echó*) the blessing was an uncle of the bridegroom. The engagement-ring that the bride wore on (*llevaba en*) her finger was from a firm in (*de*) Madrid. The newly married pair, and the wedding party, on coming out (*al salir*) of the church, got into (*entraron en*) the carriages, and went (*fueron*) to the hotel, (*or*) went to the bride's father's house. The newly-married pair start (*salen*) to-day for (*para*) England. They

start (salen) to-day for the house that (que) the bride's aunt has in Valencia. 2. I wish you (Deseo á ustedes) every happiness. 3. I was at (Estuve en) the wedding. I have to-day received (He recibido) the wedding-cards. They are (Están en) on their wedding-tour.

VOCABULARIO.

ancianidad, <i>f.</i> ,	<i>old age</i>	juventud, <i>f.</i> ,	<i>youth</i>
anciano, -na,	<i>(venerable) old</i>	madrina, <i>f.</i> ,	<i>godmother</i>
<i>m., f.</i> ,	<i>man, woman</i>	muchacho, -cha,	<i>youth (lad), girl</i>
aniversario,	<i>anniversary</i>		<i>(lass)</i>
<i>m.</i> ,		mujer, <i>f.</i> ,	<i>woman</i>
apellido, <i>m.</i> ,	<i>surname</i>	nacimiento, <i>m.</i> ,	<i>birth</i>
bautismo, <i>m.</i> ,	<i>baptism</i>	niñez, <i>f.</i> ,	<i>childhood</i>
bautizo, <i>m.</i> ,	<i>christening</i>	niño, -ña,	<i>child, boy, girl</i>
criatura, <i>f.</i> ,	<i>child, baby</i>	nombre, <i>m.</i> ,	<i>name</i>
cumpleaños, <i>m.</i> ,	<i>birthday</i>	—de pila,	<i>Christian name</i>
chico, -ca,	<i>boy (colloq. young</i>	padrino, <i>m.</i> ,	<i>godfather</i>
	<i>fellow), girl</i>	padrino de un	<i>second in a duel</i>
chico de la	<i>urchin</i>	duelo, or de	
calle,		un desafío,	
día del santo, <i>m.</i> ,	<i>Saint's day</i>	partida de naci-	<i>certificate of birth</i>
edad, <i>f.</i> ,	<i>age</i>	miento, <i>f.</i> ,	
de—,	<i>aged</i>	persona, <i>f.</i> ,	<i>person</i>
fe, <i>f.</i> ,	<i>faith</i>	pila bautismal,	<i>font</i>
fe de bautismo	<i>certificate of birth</i>	<i>f.</i> ,	
(or— de pila),		santo, <i>m.</i> ,	<i>onomastic name,</i>
gracia, <i>f.</i> ,	<i>name</i>		<i>Saint's day</i>
hombre, <i>m.</i> ,	<i>man</i>	vejez, <i>f.</i> ,	<i>old age</i>
infancia, <i>f.</i> ,	<i>infancy, child-</i>	vida, <i>f.</i> ,	<i>life</i>
	<i>hood</i>	viejo, -ja,	<i>old man, —</i>
jóven, (<i>m. and</i>	<i>young man,</i>		<i>woman</i>
<i>f.</i>),	<i>young woman,</i>	virilidad, <i>f.</i> ,	<i>manhood</i>
	<i>— lady</i>		
¿ cómo se	<i>what is . . .</i>	generalmente,	<i>generally</i>
llama . . . ?	<i>name? how do</i>	hacer un regalo,	<i>to make a present</i>
	<i>you call (that)?</i>	por ejemplo,	<i>for instance</i>
Carlos,	<i>Charles</i>	su . . . de usted,	<i>your</i>
Carlota,	<i>Charlotte</i>	tener [much]a	<i>to be [very] grace-</i>
Enrique,	<i>Henry</i>	gracia,	<i>ful, to be [very]</i>
Enriqueta,	<i>Henrietta</i>		<i>witty</i>
Juan,	<i>John</i>	tener [much]a,	<i>to be [very] old</i>
Juana,	<i>Jane</i>	edad, tener	
brazos,	<i>arms</i>	[muchos] años,	
eso (<i>neuter</i>),	<i>that</i>		

TEMA VII. (*séptimo*).

NACIMIENTO ; BAUTISMO EN ESPAÑA ; EDADES.

Birth ; baptism in Spain ; age.

A.—1. En España, al nacimiento de la criatura, el padre hace la inscripción en el Registro Civil, y obtiene (*obtains*) la partida de nacimiento. El aniversario del nacimiento es el cumpleaños de la persona. 2. El bautizo se verifica en la iglesia; la iglesia da (*gives*) la fe de bautismo. El niño, ó niña, en los brazos del padrino ó de la madrina, recibe (*receives*) el bautismo en la pila bautismal. La criatura recibe generalmente tres nombres, por ejemplo, Carlos, Enrique, Juan; ó Carlota, Enriqueta, Juana; el primer nombre es el santo del niño, ó de la niña. El día del santo el padrino y la madrina hacen un regalo al niño ó á la niña. 3. La criatura tiene además dos apellidos, el apellido del padre, y el apellido de la madre. 4. En España la mujer no pierde (*does not lose*) el apellido de su padre. 5. ¿Cómo se llama su amigo de usted?—¿Cuál es su gracia de usted?¹ Tiene mucha gracia. Eso tiene mucha gracia.

B.—1. El niño se hace (*becomes*) muchacho, el muchacho se hace jóven, el jóven se hace hombre, y el hombre se hace viejo; la niña se hace muchacha, la muchacha se hace jóven, la jóven se hace mujer, y la mujer se hace vieja. 2. Las edades de la vida son la infancia, la niñez, la juventud, la virilidad, y la vejez. 3. ¿Qué edad tiene? ¿Cuántos años tiene? Tiene muchos años.

al rededor,	<i>around</i>	una vez,	<i>once</i>
hermosura, <i>f.</i> ,	<i>beauty</i>	entonces,	<i>then</i>
buen,	<i>good</i>	nacer,	<i>to be born</i>
le (<i>of persons</i>),	<i>him</i>	este, esta, esto	<i>this</i>
lo (<i>of things</i>),	<i>it</i>		(<i>neuter</i>),
su,	<i>its</i>	aquel, aquella,	<i>that</i>
muchos, -chas,	<i>many</i>	aquello	(<i>neuter</i>),
¿qué . . . ?	<i>how . . . ?</i>	¿quiénes?	<i>who?</i>
nuestro, -tra,	<i>our</i>		

A.—1. Once I saw (*ví*) many urchins at the entrance of a church in Spain. One urchin said (*dijo*), "there is a christening." I went in (*Entré*), and I saw (*ví*) several boys and girls, and men and women around the font. A woman was holding (*tenía*) a baby in her arms; she was its godmother. (She) gave (*Dió á*) the child a name, Charles: (it) was a boy; the godfather gave (*dió á*) the child another name, Henry, and its father gave it another name, his name, John. The priest baptized (*bautizó á*) the baby, and gave it (*le—*) three names—Charles, Henry, John.—I know (*Sé*) its name, but I do not know its surname. 2. Where were you born (*nació*)?—I was born (*Nací*) in England. 3. When is your birthday?—My birthday is in a month's time. And when is your saint's day? I have no (*No—*) saint's day; in England we generally keep up (*celebramos*) our birthday.—In Spain we generally keep up our saint's

¹ Spanish formula when asking one's name.

day. 4. What is the name of this street? What is the name of that gentleman? What is your name? How do you call this? How do you call that?—Who are the seconds in the duel?

B.—1. How old is (she)?—(She) is old; (she) is an aged woman; I know her (*la conozco*) from childhood. (She) was very handsome when (she) was (a) young woman; and (she) keeps (*conserva*) her beauty in her old age. Do you know her? (*¿La conoce—*).—I have not seen her (*—la he visto*) in my life. And he is (he an) old man?—No, he is (a) young man, (he) is (*está*) in his manhood.—Do you know him? (*Le conoce—*).—I knew him (*Le conocí*) in my youth; he was then a lad; (he) was a good young fellow.

VOCABULARIO.

barba, <i>f.</i> ,	<i>chin, beard</i>	labio(s), <i>m.</i> ,	<i>lip(s)</i>
bigote, <i>m.</i> ,	<i>moustache</i>	lágrima, <i>f.</i> ,	<i>tear</i>
boca, <i>f.</i> ,	<i>mouth</i>	lengua, <i>f.</i> ,	<i>tongue</i>
brazo, <i>m.</i> ,	<i>arm</i>	lenguaje, <i>m.</i> ,	<i>(speech), words</i>
cabello, <i>m.</i> ,	<i>hair</i>	llanto, <i>m.</i> ,	<i>crying (tears)</i>
cabeza, <i>f.</i> ,	<i>head</i>	mano, <i>f.</i> ,	<i>hand</i>
canilla, <i>f.</i> ,	<i>shin, shin bone</i>	mejilla, <i>f.</i> ,	<i>cheek</i>
cara, <i>f.</i> ,	<i>face</i>	miembro, <i>m.</i> ,	<i>limb</i>
carne, <i>f.</i> ,	<i>flesh</i>	mirada, <i>f.</i> ,	<i>look</i>
ceja, <i>f.</i> ,	<i>eye-brow</i>	modo de andar,	<i>walk</i>
cintura, <i>f.</i> ,	<i>waist</i>	<i>m.</i> ,	
codo, <i>m.</i> ,	<i>elbow</i>	muñeca, <i>f.</i> ,	<i>back tooth</i>
corazón, <i>m.</i> ,	<i>heart</i>	muñeca, <i>f.</i> ,	<i>wrist; doll</i>
costado, <i>m.</i> ,	<i>side</i>	músculo, <i>m.</i> ,	<i>muscle</i>
cráneo, <i>m.</i> ,	<i>skull</i>	nariz, <i>s.</i> ,	<i>narices, nose</i>
cuello, <i>m.</i> ,	<i>neck</i>	<i>pl. f.</i> ,	
cuerpo, <i>m.</i> ,	<i>body</i>	nervio, <i>m.</i> ,	<i>nerve</i>
— humano,	<i>human body</i>	niña del ojo, <i>f.</i> ,	<i>apple of the eye</i>
dedo, <i>m.</i> ,	<i>finger, toe</i>	objeto, <i>m.</i> ,	<i>object</i>
diente, <i>m.</i> ,	<i>tooth</i>	oído, <i>m.</i> ,	<i>ear (hearing)</i>
encia, <i>f.</i> ,	<i>gum</i>	ojo, <i>m.</i> ,	<i>eye</i>
espalda, <i>f.</i> ,	<i>back</i>	olfato, <i>m.</i> ,	<i>smell</i>
espinazo, <i>m.</i> ,	<i>back bone</i>	olor, <i>m.</i> ,	<i>smell, scent,</i>
estatura, <i>f.</i> ,	<i>stature, height</i>		<i>odour, fragrance</i>
extremidad,	<i>extremity, limb</i>	oreja, <i>f.</i> ,	<i>ear</i>
<i>f.</i> ,		palabra, <i>f.</i> ,	<i>speech, word</i>
facciones, <i>f.</i> ,	<i>features</i>	paladar, <i>m.</i> ,	<i>palate</i>
<i>pl.</i> ,		párpados, <i>m.</i> ,	<i>eye-lids</i>
figura, <i>f.</i> ,	<i>figure</i>	paso(s), <i>m.</i> ,	<i>step, footsteps</i>
frente, <i>f.</i> ,	<i>forehead</i>	patillas, <i>f.</i> ,	<i>whiskers</i>
garganta, <i>f.</i> ,	<i>throat</i>	pecho, <i>m.</i> ,	<i>breast</i>
grito, <i>m.</i> ,	<i>cry</i>	pelo, <i>m.</i> ,	<i>hair</i>
gusto, <i>m.</i> ,	<i>taste, pleasure</i>	perilla, <i>f.</i> ,	<i>imperial</i>
hígado, <i>m.</i> ,	<i>liver</i>	pié, <i>m.</i> ,	<i>(pl., foot</i>
hombro, <i>m.</i> ,	<i>shoulder</i>	<i>piés),</i>	
hueso, <i>m.</i> ,	<i>bone</i>	piel, <i>f.</i> ,	<i>skin</i>

VOCABULARIO—*continued.*

pierna, <i>f.</i> ,	<i>leg</i>	sonido, <i>m.</i> ,	<i>sound</i>
propiedad, <i>f.</i> ,	<i>property</i>	sonrisa, <i>f.</i> ,	<i>smile</i>
pulmón(es), <i>m.</i> ,	<i>lung(s)</i>	suspiro, <i>m.</i> ,	<i>sigh</i>
pupila, <i>f.</i> ,	<i>pupil (of the eye)</i>	tacto, <i>m.</i> ,	<i>touch, tact</i>
risa, <i>f.</i> ,	<i>laughter, laugh-</i> <i>ing</i>	tobillo, <i>m.</i> ,	<i>ankle</i>
rodilla, <i>f.</i> ,	<i>knee</i>	tronco, <i>m.</i> ,	<i>body</i>
sabor, <i>m.</i> ,	<i>taste, flavour</i>	uña(s), <i>f.</i> ,	<i>nail(s)</i>
sangre, <i>f.</i> ,	<i>blood</i>	vena(s), <i>f.</i> ,	<i>vein(s)</i>
sentido, <i>m.</i> ,	<i>sense, meaning</i>	vista, <i>f.</i> ,	<i>sight</i>
— común,	<i>common sense</i>	voz (<i>pl., voces</i>),	<i>voice</i>
sesos, <i>m., pl.</i> ,	<i>brains</i>	<i>f.</i> ,	
superior, <i>m. and upper</i> <i>f.</i> ,		derecha, -cho,	<i>right</i>
inferior, <i>m. and lower</i> <i>f.</i> ,		izquierda, -do,	<i>left</i>
media, <i>adj., f.</i> ,	<i>middle</i>	dentro,	<i>inside</i>
		fuera,	<i>outside</i>
		como,	<i>as</i>

TEMA VIII. (*octavo*).

PARTES DEL CUERPO HUMANO.

Parts of the human body.

A.—1. El cuerpo humano comprende (*comprises*) la cabeza, el tronco y las extremidades (*or los miembros*). La cabeza es la parte superior del cuerpo; comprende el cráneo y la cara; el cráneo tiene dentro los sesos y fuera el cabello (*or el pelo*). La cara comprende la frente, las cejas, los ojos, las orejas, la nariz, la boca, las mejillas y la barba. La barba, el bigote, la perilla y las patillas adornan (*adorn*) la cara. Los párpados protegen (*protect*) los ojos. El labio superior y el labio inferior forman la boca. Dentro de la boca están las encías, los dientes, las muelas, la lengua, el paladar y la garganta. El cuello está sobre los hombros. El tronco es la parte media del cuerpo; comprende el pecho y la espalda, la cintura y los costados (*or los lados*): el espinazo está en la espalda; el corazón, el hígado y los pulmones están en el pecho. El brazo comprende el codo, la muñeca y la mano; la pierna comprende la rodilla, la canilla, el tobillo y el pié. La mano y el pié tienen dedos; los dedos tienen uñas. 2. Los músculos cubren (*cover*) los huesos; los nervios mueven (*move*) los músculos; la sangre circula (*circulates*) por las venas; la piel protege la carne.

B.—1. Por la vista reconocemos (*we recognise*) los objetos; por el oído percibimos (*we perceive*) los sonidos, como la palabra, el grito; por el olfato percibimos el olor; por el gusto apreciamos (*we appreciate*) el sabor, y por el tacto apreciamos las propiedades de los cuerpos; pero por los sentidos no apreciamos el sentido común. 2. Le reconozco (*I recognise*—) en la estatura, en la figura, en las

facciones. La reconocí (*I recognised—*) en el paso, en el modo de andar, en la mirada, en la risa; no podía contener la risa (*she could not stop—*). No podía contener el llanto. 4. Las sonrisas, los suspiros, y las lágrimas son el lenguaje de las mujeres y de los niños. La niña tiene una muñeca.

ciego, <i>m.</i> ,	<i>blind man</i>	manco (de una, <i>one-handed man</i>
sordo, <i>m.</i> ,	<i>deaf man</i>	mano), <i>m.</i> ,
mudo, <i>m.</i> ,	<i>dumb man</i>	muletas, <i>f.</i> ,
cojo, <i>m.</i> ,	<i>lame man, lame</i>	de vista,
manco (de un <i>one-armed man</i>		de oídas,
brazo), <i>m.</i> ,		mucho, mucha,
uso, <i>m.</i> ,	<i>use</i>	no . . . ni,
		<i>crutches</i>
		<i>by sight</i>
		<i>by hearsay</i>
		<i>a great deal</i>
		<i>neither . . . nor</i>

A.—1. () Eyes are to see with (*para ver*); () ears are to hear with (*para oír*); the nose is to smell with (*para oler*); the mouth is to eat with (*para comer*); () teeth are to eat with; () back teeth are to masticate with (*para masticar*); and the throat is to swallow with (*para tragar*). () Hands are to touch with (*para tocar*), also to hold with (*para coger*), and to work with (*para trabajar*); () legs are to walk with (*para andar*), also to run with (*para correr*). 2. A blind man has no (*no—*) sight; a deaf man has no hearing; a dumb man has not the use of speech; many persons have neither taste nor smell.—A lame man is lame of one leg, or is lame in one foot (*de—*); he uses (*usa*) crutches, but he walks and runs (*corre —anda*); but a one-handed man, or a one-armed man cannot work (*—puede trabajar*) with his hands (*—las—*); (he) has no touch, though (he) may possess (*aunque puede poseer*) a great deal of tact. 3. (She) fell (*Cayó*), and broke her head (*se rompió la—*), her forehead, her skull. (He) fell, and fractured his spine (*se fracturó el—*), his knee. (I) fell (*Cafí*) and twisted my wrist (*me torcí la—*), my ankle. (I) fell and strained my arm (*me disloqué el—*) at the elbow (*por—*). (I) hurt my finger (*Me he hecho daño en—*). (I) hurt my chin.

B.—1. (He) raised (*Alzó*) his eye-brows, (he) closed (*cerró*) his eye-lids, (he) shrugged his shoulders (*encogió*), and (he) turned (*volvió*) his back, but (he) did not open (*—abrió*) his lips, (he) did not speak (*—habló*) a word.—(He) bit his (*Se mordió la*) tongue.—I know him (*Le conozco*) by sight. I know him by (*en—*) his walk; I hear (*oigo*) his footsteps. I do not like that man's looks; (he) has no heart.—(He) complains (*Se queja*) of his chest, of his lungs. My side pains me (*Me duele—*); my neck aches (*me duele—*); all my body aches (*me duele todo—*). 2. I think I know (*Creo que conozco*) that face. (I) do not see her features, but (I) recognise her by (*en—*) her voice, by her laughter, by her figure, by her height. (She) had a smile on her lips, but I saw (*vi*) tears in her eyes. (She) could not stop her crying (*No podía contener—*). (She) suffers with (*Padece de*) her nerves.—They love her as (*La quieren como á*) the apple of their eye (*pl.*). 3. Did you not hear (*No ha oído—*) a cry? I have not heard (*—he oído*) a sound (*nada*). 4. I want to have my hair cut (*Quiero cortarme—*); I want to have my beard shaved (*quiero afeitarme—*).

VOCABULARIO.

aceite, <i>m.</i> ,	<i>oil</i>	jícara, <i>f.</i> ,	<i>cup</i>
ajo, <i>m.</i> ,	<i>garlic</i>	leche, <i>f.</i> ,	<i>milk</i>
almuerzo, <i>m.</i> ,	<i>lunch</i>	lechería, <i>f.</i> ,	<i>dairy, milkshop</i>
arroz con leche, <i>m.</i> ,	<i>rice milk</i>	limón, <i>m.</i> ,	<i>lemon</i>
asado, <i>m.</i> ,	<i>roast meat</i>	lista, <i>f.</i> ,	<i>bill of fare</i>
azúcar, <i>m.</i> ,	<i>sugar</i>	melón, <i>m.</i> ,	<i>melon</i>
bebida, <i>f.</i> ,	<i>beverage, drink</i>	merienda, <i>f.</i> ,	<i>Spanish afternoon meal; picnic</i>
bock, <i>m.</i> ,	<i>bock</i>	mozo, <i>m.</i> ,	<i>waiter</i>
café, <i>m.</i> ,	<i>coffee; café (coffee-house)</i>	natilla, -s, <i>f.</i> ,	<i>custard</i>
caldo, <i>m.</i> ,	<i>soup (broth)</i>	pan, <i>m.</i> ; un—,	<i>bread; a loaf</i>
canela, <i>f.</i> ,	<i>cinnamon</i>	panadería, <i>f.</i> ,	<i>baker's, baker's shop</i>
carne, <i>f.</i> ,	<i>meat</i>	panecillo, <i>m.</i> ,	<i>small loaf, roll</i>
cebolla, <i>f.</i> ,	<i>onion</i>	par de huevos fritos (un),	<i>two fried eggs</i>
cena, <i>f.</i> ,	<i>supper</i>	pastel(es), <i>m.</i> ,	<i>tart (s)</i>
cervecería, <i>f.</i> ,	<i>beer-shop</i>	pastelería,, <i>f.</i> ,	<i>pastry-cook's</i>
cerveza, <i>f.</i> ,	<i>beer</i>	patata, <i>f.</i> ,	<i>potato</i>
clavo, <i>m.</i> ,	<i>clove</i>	pescado, <i>m.</i> ,	<i>fish</i>
cocido, <i>m.</i> ,	<i>boiled meat; pot-au-feu, etc.</i>	pimentón, <i>m.</i> ,	<i>Spanish pepper</i>
comida(s), <i>f.</i> ,	<i>meal(s); food; dinner</i>	pimienta, <i>f.</i> ,	<i>pepper</i>
costilla, <i>f.</i> ,	<i>chop</i>	plato, <i>m.</i> ,	<i>dish, course</i>
cuenta, <i>f.</i> ,	<i>bill</i>	— fuerte,	<i>entrée</i>
chocolate, <i>m.</i> ,	<i>chocolate</i>	— de dulce,	<i>sweet-dish</i>
chorizo, <i>m.</i> ,	<i>smoked pork sausage; smoked Spanish sausage</i>	postre(s), <i>m.</i> ,	<i>dessert</i>
chuleta, <i>f.</i> ,	<i>cutlet</i>	preparación, <i>f.</i> ,	<i>(the) making up</i>
desayuno, <i>m.</i> ,	<i>breakfast</i>	principio, <i>m.</i> ,	<i>entrée</i>
dueño (de la fonda), <i>m.</i> ,	<i>(hotel) proprietor</i>	propina, <i>f.</i> ,	<i>gratuity, tip</i>
dulce(s), <i>m.</i> ,	<i>sweets</i>	queso, <i>m.</i> ,	<i>cheese</i>
dulcería, <i>f.</i> ,	<i>confectioner's shop</i>	sal, <i>f.</i> ,	<i>salt</i>
especia(s), <i>f.</i> ,	<i>spice(s)</i>	sopa, ¹ <i>f.</i> ,	<i>soup</i>
fonda, <i>f.</i> ,	<i>hotel</i>	taberna, <i>f.</i> ,	<i>wine shop</i>
fondista, <i>m.</i> ,	<i>hotel proprietor</i>	té, <i>m.</i> ,	<i>tea</i>
fresas, <i>f.</i> ,	<i>strawberries</i>	terrón de azúcar, <i>m.</i> ,	<i>lump of sugar</i>
fruta(s), <i>f.</i> ,	<i>fruit</i>	car, <i>m.</i> ,	<i>bacon</i>
— del tiempo	<i>in season</i>	tocino, <i>m.</i> ,	<i>bacon</i>
fuelle, <i>f.</i> ,	<i>dish</i>	tortilla, <i>f.</i> ,	<i>omelet</i>
gallina, <i>f.</i> ,	<i>chicken</i>	verdura, <i>f.</i> ,	<i>(gen.) cabbage; pl. green stuff</i>
garbanzos, <i>m.</i> ,	<i>chick-peas</i>	col,	<i>stuff</i>
guisado, <i>m.</i> ,	<i>stew</i>	vinagre, <i>m.</i> ,	<i>vinegar</i>
		vinagreras, <i>f.</i> ,	<i>vinegar-cruet</i>
		pl.,	
		vino, <i>m.</i> ,	<i>wine</i>
		— tinto,	<i>claret</i>
		— espumoso,	<i>sparkling wine</i>

¹ Sopa de pan, *bread soup*; (sopa de) macarrones, *macaroni*; (sopa de) fideos, *vermicelli*; (sopa de) arroz, *rice*.

VOCABULARIO—*continued.*

al mediodía,	<i>at noon</i>	por la mañana,	<i>in the morning</i>
á la española,	<i>in the Spanish</i>	por la tarde,	<i>in the afternoon</i>
	<i>fashion</i>	por la noche,	<i>in the evening</i>
á la francesa,	<i>in the French</i>	por ejemplo,	<i>for instance</i>
	<i>fashion</i>		
entre ocho y nueve,			<i>between 8 and 9</i>
entre una y dos,			<i>between 1 and 2</i>
entre seis y media y siete,			<i>between 6.30 and 7</i>
entre once y doce,			<i>between 11 and 12</i>
no . . . ni,	<i>neither . . . nor</i>	sino,	<i>but</i>

TEMA IX. (*noveno*).

COMIDAS : LA COMIDA Á LA ESPAÑOLA.

Meals : Spanish meals.

A.—1. La comida á la española consiste en (*consists of*) el desayuno, la comida, la merienda y la cena; el desayuno es por la mañana, entre ocho y nueve; la comida es por la tarde, entre uno y dos; la merienda es por la tarde, entre seis y seis y media, y la cena es por la noche, entre ocho y nueve. El desayuno es el chocolate; una jícara de chocolate con un panecillo. La comida consiste en (*consists of*) la sopa, el cocido, el principio y el postre: sopa de pan, sopa de macarrones, fideos, arroz. El cocido consiste en la carne y la gallina, el tocino y el chorizo, las patatas, los garbanzos y la verdura, todo hervido (*boiled together*). El principio consiste en un guisado, ó en un asado, ó pescado. Los postres son el queso, la fruta, por ejemplo, melón, fresas, y un plato de dulces, por ejemplo, arroz con leche, natillas. La merienda consiste en pan y queso, ó pan y fruta del tiempo. La cena consiste en verduras (ó coles), un plato fuerte y postres. La sopa se hace (*is made*) del caldo del cocido. 2. En la preparación de los platos españoles entran (*are used*) el ajo y la cebolla, el pimentón y las especias, el clavo y la canela y además el limón. El vino es la bebida general en España, se vende (*it is sold*) en las tabernas; el café y la cerveza se toman (*are taken*) en los cafés y en las cervecerías; el té no se toma (*is not taken*) en España. 3. En la comida á la francesa no hay cena ni merienda, sino comida, por la tarde, entre seis y siete, y el cocido es por la tarde. El almuerzo es entre once y doce, ó al mediodía: un par de huevos fritos, ó una tortilla, una costilla, ó unas chuletas, y postres. 4. En la mesa están las vinagreras, con el aceite, el vinagre, la sal y la pimienta.

B.—1. ¿Dónde hay una buena fonda? ¿Es usted el fondista? Mozo, la lista. Mozo, un par de huevos fritos, unas chuletas. Mozo, una botella de vino tinto. Mozo, un bock (de cerveza); grande, pequeño. Mozo, la cuenta.—En España se da propina.

inglesas (<i>adj.</i>),	<i>English</i>	(café) solo,	<i>black (coffee)</i>
nacional (<i>adj.</i>),	<i>national</i>	muy poco,	<i>very little</i>
nosotros, -tras,	<i>us</i>	mucho,	<i>(very) much</i>
ahora,	<i>now</i>	después,	<i>after</i>
nunca,	<i>never</i>	pues,	<i>well, for</i>
delicioso,	<i>delicious</i>	como,	<i>the same as</i>
		algunas veces,	<i>sometimes</i>

A.—1. Will you dine (comer) with us to-morrow?—With great pleasure, madam, thank you.—(We) do not dine (—*comemos*) in the Spanish fashion, but in the French fashion, between 6.30 and 7. 2. Will you kindly come to the dining-room? There is your chair, at my wife's right. We will begin (*Empezaremos*) dinner by the melon: do you like melon?—I like all (*toda*) fruit. This melon is delicious.—It comes from Valencia. 3. This is rice soup; it is made of the broth of the *pot-au-feu*. Do you like rice?—I like rice, and especially rice-milk.—Well, we have rice-milk to-day. Now you will taste (*probará*, *V.*) our national dish, the *pot-au-feu*. It is made (*Está hecho*) with meat, chicken, bacon, smoked Spanish sausage, potatoes, chick-peas, and cabbage. Have you ever tasted it? (*¿ Lo ha probado usted alguna vez ?*) do you like it?—I have never tasted it, but I hope (*espero que*) I shall like it, for I like meat, chicken, bacon, potatoes, and cabbage.—Well, I will give you very little smoked Spanish sausage and a few chick-peas. 4. Are the English meals the same as the Spanish (ones)?—No, madam; in England our national dish is the roast beef, and the food is not cooked (—*se guisa*) with oil, but with butter. Garlic and Spanish pepper is never used (—*se usan*), onions are used very little, but mustard and pepper are used very much. We do not have your afternoon meal; we take (*tomamos*) tea in the afternoon, and sometimes (we) take tea in the morning at breakfast; and in the evening, after dinner, tea is taken after the coffee in some houses.—Then () tea is a general beverage in England?—() Tea and () beer.—Will you not take a little wine? Take a little more (*un poco más de*) fish. Take a little more *entrée*. Will you kindly pass me the salt?—Thank you. But you do not eat bread.—We do not eat much bread at dinner. Take some sweets, they come from a very good confectioner's. Have some custard. How do you like the strawberries, with wine or with milk?—I have never tasted them with wine.—Will you take coffee, or will you have a cup of tea? I will take a cup of coffee. Do you take it black, or with milk? Black [please]. Do you take it with sugar, or without sugar? With sugar. How many lumps? One lump [please].

VOCABULARIO.

ataque cerebral,	<i>cerebral hæmorrhage</i>	cadáver, <i>m.</i> ,	<i>corpse</i>
<i>m.</i> ,		caja, <i>f.</i> ,	<i>coffin</i>
ataud, <i>m.</i> ,	<i>coffin</i>	caída, <i>f.</i> ,	<i>fall</i>
autopsia, <i>f.</i> ,	<i>post-mortem examination</i>	calentura, <i>f.</i> ,	<i>fever</i>
botica, ¹ <i>f.</i> ,	<i>chemist's shop,</i>	camilla, <i>f.</i> ,	<i>stretcher</i>
	<i>chemist's</i>	camposanto, <i>m.</i> ,	<i>churchyard,</i>
boticario, ² <i>m.</i> ,	<i>chemist</i>		<i>cemetery</i>
bronquitis, <i>f.</i> ,	<i>bronchitis</i>	cataplasma, <i>f.</i> ,	<i>poultice</i>
		cementerio, <i>m.</i> ,	<i>cemetery</i>

¹ Also *farmacia*.² Also *farmacéutico*.

VOCABULARIO—*continued.*

cirujano, <i>m.</i> ,	<i>surgeon</i>	lápida, <i>f.</i> ,	<i>tombstone</i>
coche mortuorio, <i>m.</i> ,	<i>hearse</i>	luto, <i>m.</i> ,	<i>mourning</i>
cólera, <i>m.</i> ,	<i>cholera</i>	mal de gargan- ta, <i>m.</i> ,	<i>sore throat</i>
constipado, <i>m.</i> ,	<i>cold</i>	medicina, <i>f.</i> ,	<i>medicine</i>
consulta, <i>f.</i> ,	<i>consultation</i>	médico, <i>m.</i> ,	<i>doctor, physician</i>
contusión, <i>f.</i> ,	<i>bruise</i>	muerto, <i>f.</i> ,	<i>death</i>
corona fúnebre, <i>f.</i> ,	<i>wreath</i>	muerto, - <i>ta</i> ,	<i>dead (person)</i>
cortadura, <i>f.</i> ,	} <i>cut</i>	paciente (<i>m. and</i> <i>f.</i>),	<i>patient</i>
corte, <i>m.</i> ,		parihuela, <i>f.</i> ,	<i>stretcher</i>
crisis, <i>f.</i> ,	<i>crisis</i>	partida de de- función, <i>f.</i> ,	<i>certificate of death</i>
cucharada, <i>f.</i> ,	<i>spoonful</i>	pérdida, <i>f.</i> ,	<i>loss, bereavement</i>
desmayo, <i>m.</i> ,	<i>fainting-fit</i>	pésame, <i>m.</i> ,	<i>condolence</i>
dolor, <i>m.</i> ,	<i>pain</i>	píldora, <i>f.</i> ,	<i>pill</i>
— de cabeza,	<i>headache</i>	poción, <i>f.</i> ,	<i>potion, mixture</i>
— de demuelas,	<i>toothache</i>	polvos, <i>m., pl.</i> ,	<i>powder</i>
— de oídos,	<i>earache</i>	practicante, <i>m.</i> ,	<i>assistant</i>
desgracia, <i>f.</i> ,	<i>accident</i>	pulmonía, <i>f.</i> ,	<i>pneumonia</i>
difunto, - <i>ta</i> ,	<i>dead (person)</i>	pulso, <i>m.</i> ,	<i>pulse</i>
el duelo,	<i>the mourners</i>	recaída, <i>f.</i> ,	<i>relapse</i>
enfermedad, <i>f.</i> ,	<i>illness, disease</i>	receta, <i>f.</i> ,	<i>prescription</i>
enfermera, <i>f.</i> ,	<i>nurse</i>	remedio, <i>m.</i> ,	<i>remedy</i>
enfermo, - <i>ma</i> ,	<i>sick person</i>	resfriado, <i>m.</i> ,	<i>cold, chill</i>
entierro, <i>m.</i> ,	<i>interment, burial</i>	restos mortales, <i>m., pl.</i> ,	<i>remains (mortal)</i>
envenenamiento, <i>m.</i> ,	<i>death by poison</i>	salud, <i>f.</i> ,	<i>health</i>
epitafio, <i>m.</i> ,	<i>epitaph, (funeral)</i> <i>inscription</i>	sepultura, <i>f.</i> ,	<i>grave</i>
escalofrío, <i>m.</i> ,	<i>shiver, shivering</i>	síntoma, <i>m.</i> ,	<i>symptom</i>
esparadrapo, <i>m.</i> ,	<i>sticking-plaster</i>	sudor, <i>m.</i> ,	<i>perspiration</i>
esquela mortuo- ria, <i>f.</i> ,	<i>notice of the death</i>	tisis, <i>f.</i> ,	<i>consumption,</i> <i>phthisis</i>
estado, <i>m.</i> ,	<i>condition</i>	toma, <i>f.</i> ,	<i>dose</i>
féretro, <i>m.</i> ,	<i>bier</i>	tortícolis, <i>m.</i> ,	<i>stiff neck</i>
funeral, <i>m.</i> ,	<i>funeral, obsequies</i>	tos, <i>f.</i> ,	<i>cough</i>
fractura, <i>f.</i> ,	<i>fracture</i>	— ferina,	<i>whooping-cough</i>
herida, <i>f.</i> ,	<i>wound</i>	tumba, <i>f.</i> ,	<i>tomb, grave</i>
herido, - <i>da</i> ,	<i>wounded person</i>	última morada, <i>f.</i> ,	<i>last resting-place,</i> <i>last home, grave</i>
hora, <i>f.</i> ,	<i>time</i>	vahido, <i>m.</i> ,	<i>fainting-fit</i>
hospital, <i>m.</i> ,	<i>hospital</i>	venda, <i>f.</i> ,	<i>bandage</i>
indisposición, <i>f.</i> ,	<i>small ailment,</i> <i>indisposition</i>	veneno, <i>m.</i> ,	<i>poison</i>
grave,	<i>serious, critical</i>	vida, <i>f.</i> ,	<i>life</i>
incurable,	<i>incurable</i>	caso, <i>m.</i> ,	<i>case</i>
leve, ligera, - <i>ro</i> ,	<i>slight</i>	Dios, <i>m.</i> ,	<i>God</i>
mortal,	<i>(deadly), fatal</i>	láudano, <i>m.</i> ,	<i>laudanum</i>
cada,			
dar el pésame,		<i>every</i>	<i>to condole with</i>

TEMA X. (*diez*).

LA SALUD, LA ENFERMEDAD, LA MUERTE.

Health, illness, death.

A.—1. El enfermo llama (*calls*) al médico. El médico examina (*examines*) el estado del paciente y estudia (*studies*) los síntomas de la enfermedad: el sudor el dolor, la calentura, el escalofrío, la tos, la respiración. Toma (*He feels*) el pulso al enfermo. Es una indisposición, ó una enfermedad leve: es un dolor de cabeza, un dolor de muelas, un dolor de oídos, un dolor de garganta; es un resfriado (ó un constipado), un tortícolis; es un vahido, ó un desmayo. Es una enfermedad grave: un ataque cerebral, una bronquitis, una pulmonía, una tisis; tiene el cólera. 2. Llevan (*They take*) la receta á la botica (á la farmacia); el boticario (ó farmacéutico) prepara (*prepares*) la medicina, la píldora, los polvos, la poción. La enfermera da (*gives*) la toma al enfermo (á la enferma), una cucharada cada tres horas, y aplica (*applies*) la cataplasma, ó el remedio. La enfermedad es incurable, es mortal. La enfermedad está en la crisis; el enfermo ha tenido (*has had*) una recaída: hoy tendrá lugar una consulta. La vida y la muerte están en manos de Dios.

B.—1. Ponen (*They put*) el cadáver en la caja, y velan (*they watch*) al difunto. La familia encarga el luto. La esquila mortuoria anuncia (*announces*) la hora del entierro, ó del funeral. Los amigos van á la casa y dan el pésame por la pérdida. 2. Le acompaño á usted en el sentimiento.¹ Ponen el ataúd en el coche mortuorio y las coronas fúnebres sobre el féretro, y el duelo acompaña al muerto al cementerio (ó camposanto), ó á la última morada. Entierran (*They bury*) los restos mortales en la sepultura, en la tumba; ponen una lápida y en la lápida un epitafio.

C.—1. En caso de una desgracia, una caída, una herida, una contusión, se llama al cirujano (*is called*). El cirujano examina la fractura, el corte, aplica el esparadrapo y pone la venda. Ponen al herido (ó á la herida) en una camilla (ó parihuela) y lo llevan al hospital. 2. En un envenenamiento tiene lugar la autopsia. El láudano es un veneno.

ninguno, -na,	<i>any</i>	muy bien,	<i>quite well</i>
ningún,		de luto,	<i>in mourning</i>
cuidado,	<i>care</i>	alta,	<i>high</i>
¿ cómo . . . ?	<i>how . . . ?</i>	sencillo,	<i>simple</i>
¿ qué tiene ?			<i>what is the matter with him (her) ?</i>
¿ qué tuvo ?			<i>what was the matter with him (her) ?</i>

¹ Lit., "I accompany you in your grief" (sorrow), Spanish formula of condolence; also "le doy á usted el pésame," lit., "I give you my condolence."

A.—How are you?—(I) have a pain in my head, and (I) have tooth-ache besides.—That is a cold; (I) have a sore throat. And how is Mrs So-and-so?—(She) has had a slight indisposition, but (she) is quite well now.—What was the matter with her?—(She) had earache and (a) stiff neck. Do you know who is ill?—No, who?—Mr So-and-so.—What is the matter with him?—A serious illness; (he) has pneumonia.—(I) thought it (*Creía que*) was a slight illness, a cold, for he had a (*porque tenía*) cough.—(It) was a cold, but (he) would not (*no quiso*) take any remedy, and (it) turned to (*se convirtió en*) bronchitis, and (he) has had a relapse. (He) would not take (*No quiso tener*—) care of his health, and would not take medicine in his life. (He) has two nurses.—And what does his doctor say?—(*dice*).—(He) says that (*Dice que*) the fever is very high, and that (he) is in a critical condition.—One never appreciates health until an illness comes (*hasta que viene*—).

B.—1. (We) regret to announce (*Sentimos anunciar*) the death of Mr So-and-so, who died (*que murió*) yesterday after a short (or a long) illness. (He) had had (*Había tenido, or sufrido*) a fainting-fit in the morning that turned to cerebral hæmorrhage. (It) is a loss for his family and for his friends. The interment will take place (*se verificará*) at — Cemetery to-morrow, at four o'clock in the afternoon (*de la tarde*). 2. Yesterday the remains of Mr So-and-so were taken (*fueron llevados*) to their last resting place. The corpse had been placed (*había sido colocado*) in a simple coffin, on which wreaths had been laid (*habían sido puestas*—). The mourners accompanied (*acompañó á*) the dead person to the grave, where a tombstone with an inscription was placed (*se puso*—). 3. (They) are in mourning (*Están*—).

C.—There has been an accident, a fall from a window. The wounded person has been taken to a chemist's; (he) (she) had a fracture of the left arm, some bruises on his (her) face, and a cut on his (her) ear. The assistant dressed (*curó*) the wound while the surgeon was coming (*mientras llegaba*—). A bandage was applied (*Se aplicó*—) to the man (or woman), who (*que*) was taken on (*en*) a stretcher to the hospital.

VOCABULARIO.

aguja, <i>f.</i> ,	needle
algodón, <i>m.</i> ,	cotton
bata, <i>f.</i> ,	morning-gown
bolsillo, <i>m.</i> ,	pocket
bota, <i>f.</i> ,	boot
botón, <i>m.</i> ,	button
carrete de hilo (<i>or de algodón</i>), <i>m.</i> ,	reel of cotton
cepillo, <i>m.</i> ,	brush
cestita de la labor, <i>f.</i> ,	needlework-basket
cinta, <i>f.</i> ,	ribbon
cinta del sombrero,	hat-band, hat-ribbon, bonnet-ribbon, bonnet-string

VOCABULARIO—*continued.*

confección, <i>f.</i> ,	<i>the making</i>
cordón de la bota, <i>m.</i> ,	<i>shoe-lace</i>
cortador, <i>m.</i> , cortadora, <i>f.</i> ,	<i>cutter</i>
corte de vestido, <i>m.</i> ,	<i>dress-length</i>
corte del vestido, <i>m.</i> ,	<i>the cut of a dress</i>
costura, <i>f.</i> ,	<i>seam</i>
costurera, <i>f.</i> ,	<i>seamstress, dressmaker</i>
cuello, <i>m.</i> ,	<i>collar</i>
espejo, <i>m.</i> ,	<i>mirror, looking-glass</i>
figurín, <i>m.</i> ,	<i>fashion plates</i>
forro, <i>m.</i> ,	<i>lining</i>
franela, <i>f.</i> ,	<i>flannel</i>
hebra, <i>f.</i> ,	<i>needleful [of silk, cotton, thread]</i>
hilo, <i>m.</i> ,	<i>thread, linen</i>
impermeable, <i>m.</i> ,	<i>mackintosh</i>
labor, <i>f.</i> ,	<i>needlework</i>
lana, <i>f.</i> ,	<i>wool</i>
manga, <i>f.</i> ,	<i>sleeve</i>
máquina de coser, <i>f.</i> ,	<i>sewing machine</i>
medida, <i>f.</i> ,	<i>measure, measurement, size</i>
moda, <i>f.</i> ,	<i>fashion</i>
muestra, <i>f.</i> ,	<i>pattern</i>
ojal, <i>m.</i> ,	<i>button-hole</i>
pañó, <i>m.</i> ,	<i>cloth</i>
pañuelo, <i>m.</i> ,	<i>handkerchief</i>
paraguas, <i>m.</i> , <i>sing.</i> ,	<i>umbrella</i>
parasol, <i>m.</i> ,	<i>white umbrella</i>
parroquiano, <i>m.</i> , parroquiana, <i>f.</i> ,	<i>customer</i>
peine, <i>m.</i> ,	<i>comb</i>
ropa, <i>f.</i> ,	<i>clothing, clothes</i>
ropa exterior,	<i>clothes, dress, suit</i>
ropa interior,	<i>underclothing</i>
seda, <i>f.</i> ,	<i>silk</i>
sombrerera, <i>f.</i> ,	<i>hat-box, bonnet-box</i>
sombrero, <i>m.</i> ,	<i>hat, bonnet</i>
suela, <i>f.</i> ,	<i>sole (of shoes, boots)</i>
tacón, <i>m.</i> ,	<i>heel of [shoes, boots]</i>
tela, <i>f.</i> ,	<i>cloth, linen</i>
tendero, <i>m.</i> , tendera, <i>f.</i> ,	<i>shopkeeper; shopman, shopwoman</i>
tijeras, <i>f.</i> , <i>pl.</i> ,	<i>scissors</i>
traje, <i>m.</i> ,	<i>suit</i>
vestido, <i>m.</i> ,	<i>dress</i>
zapatería, <i>f.</i> ,	<i>shoemaker's shop, shoemaker's</i>
zapatero, <i>m.</i> ,	<i>shoemaker</i>
zapatillas, <i>f.</i> , <i>pl.</i> ,	<i>slippers</i>
zapato, <i>m.</i> ,	<i>shoe</i>

alto, -ta,
grande,

(*too*) *high*
(*too*) *large, big*

ancho, -cha,
barato, -ta,

(*too*) *wide*
cheap

VOCABULARIO—*continued.*

bajo, -ja,	(too) low	á máquina,	by machine
pequeño, -ña,	(too) small	á medida,	made to measure
estrecho, -cha,	(too) narrow	hecho, -cha,	ready made
caro, -ra,	(too) dear [ex-	-chos, -chas,	
	pensive]	último, -ma,	latest
á mano,	by hand	en casa,	in-doors

TEMA XI. (*once*).

EL VESTIDO EN GENERAL.

Dress in general.

A.—1. La lana, la franela, la seda, el hilo y el algodón se usan (*are used*) en la confección de la ropa interior y de la ropa exterior. 2. El parroquiano, ó la parroquiana pide (*asks for*) las muestras y elige (*chooses*) el paño, ó la tela; compra (*buys*) la tela y el forro; pide (*asks for*) el figurín para ver (*to see*) el corte. Es la última moda. 3. Quiero ver unas muestras de tela, de paño. Es muy caro. Elijo (*I choose, i. e., I will have*) esta muestra, elijo esta tela. Quiero un corte de vestido. Enséñeme usted (*Show me*) forros; quiero un forro barato. Enséñeme usted (*Show me*) el figurín; quiero ver el corte. No me gustan las mangas, son estrechas; no me gusta el cuello, es alto. Quiero las mangas anchas, y el cuello bajo. Tómeme usted medida de un traje (*take my . . .*); tómeme usted medida de un vestido. ¿Cuándo estará (*will be ready*) el traje? ¿Cuándo estará el vestido? 4. El cortador corta (*cuts out*) la tela con las tijeras. La costurera enhebra (*threads*) la aguja y cose (*sews*) la ropa con la aguja y el hilo; cose las costuras á mano ó con la máquina de coser. En la cestita de la labor tiene el carrete de hilo, los botones y las cintas. 5. He estado (*I have been*) en la tienda; el tendero me ha enseñado (*has shown me*) las muestras; he elegido (*I have chosen*) la tela. He visto (*I have seen*) el figurín, me ha gustado el corte; he comprado (*I have bought*) un corte de vestido. Me ha tomado la medida de un vestido. 6. ¿Dónde hay una buena zapatería? ¿Dónde hay un buen zapatero? Quiero unas botas. ¿Hechas, ó á medida?—Hechas.—¿Cuál es su medida de usted?—Son grandes, los tacones son altos. Son pequeñas, me aprietan (*—pinch me*). ¿Tiene usted unas zapatillas? ¿Tiene usted unos zapatos? 7. Quiero un sombrero. No me gusta la cinta, es ancha; quiero una cinta estrecha. Déme usted (*Give me*) una sombrero. 8. Quiero un impermeable; quiero un paraguas bueno y barato. Déme usted (*Give me*) un parsol. 9. El peine es para peinarse el cabello (*to comb one's*); el cepillo es para cepillarse la (*to brush one's*) ropa; el espejo es para mirarse (*to look at one's self in*). Me pongo la ropa (*I put on . . .*). Me peino el cabello; me cepillo la ropa; me miro al espejo. 10. La bata y las zapatillas se llevan (*are worn*) en casa.—Abro el paraguas; cierro el paraguas. Abría (*he opened*) el paraguas; cerraba (*he shut*) el paraguas.

¿cuánto?	how much?	á probar,	to fit it on
¿cuánto es?	how much is it?	de prueba,	for fitting, to fit on
¿cuánto son?	how much are		
	they?		

B.—1. I want to do (**Quiero hacer**) (some) needlework. Where is the needlework-basket? Give me (**Déme usted**) a needle, and a reel of cotton. Give me a needleful of silk. I thread (**Enhebro**) the needle. I sew up (**Coso**) the seams of the dress. I sew up the seams by machine; (they) are sewn (**están cosidas**) by machine. I sew up the sleeves by hand; (they) are sewn by hand. I make (**Hago**) the button-holes. I sew on (**Coso**) the buttons. I cut (**Corto**) the thread with the scissors.

2. I want to see (**Quiero ver**) some patterns of cloth. I want to see some patterns of flannel, of wool. I want to see some linings; show me (**enseñeme usted**) some cheap linings. (It) is (too) wide; show me another. (It) is (too) narrow. This is the size I want (**que —**). How much is it? (It) is (too) dear. I will have (**Tomaré**) this cloth. Show me some handkerchiefs. How much are they? (They) are (too) dear. I choose (**Elijo**) these. I want a dress length.

3. Have you got (**¿Tiene usted**) clothes ready made? I want a dress made to measure. I want a suit made to measure. Make me (**Hágame usted**) a dress. Make me a suit. Take my (**Tómeme usted la**) measure for (**de**) a dress. Take my measure for a suit. When will (it) be ready? (**estará?**). (It) will be ready within a week. Show me the fashion plates; I want the latest fashion. When will it be ready to fit on? You may come (**Puede usted venir**) to fit it on within three days.

4. I have come to fit on my (**Vengo á probarme el**) dress. I do not like the cut of the dress; I do not like the cut of the sleeves; (they) are (too) wide. I do not like the collar; (it) is (too) low. I want the sleeves narrow, and the collar high. I want a morning gown with two pockets, for indoors. I want the seamstress (**Quiero que —**) to put me (**me ponga**) two pockets in the morning gown. I want the seamstress to put me some ribbons on the sleeves.

5. I have been at (**He estado en**) the shop; the shopwoman has shown me (**me ha enseñado**) some patterns; I have chosen (**he elegido**) this cloth; I have chosen these linings; I have bought (**he comprado**) some handkerchiefs, and a dress length. The dressmaker is making me (**me hace or me está haciendo**) a morning gown; the dressmaker is making me a dress; (it) will be ready within a week. That shop has many customers.

6. Where is there a shoemaker's shop? I want some boots. I want some shoes.—Ready made, or made to measure?—Ready made.—What is your size?—(They) are (too) big; the heels are (too) high. These are (too) narrow; (they) pinch me (**me aprietan**). These fit me (**me están bien**). How much are they? Give me some shoe-laces.—I have been at (**He estado en**) the shoemaker's shop. I have bought myself (**Me he comprado**) some boots. Where are my slippers? 7. I want a hat. (It) is (too) small. This fits me (**me está bien**). How much? (It) is (too) dear. Send me (**Envíeme usted**) the hat in a hat-box to the hotel. I want a mackintosh, and I want a good umbrella cheap. Send me the mackintosh and the umbrella to the hotel.

8. Where is the comb? Where is the brush? Give me a brush. Brush my (**Cepíleme usted la**) clothes; brush my boots.

9. I put on my (**Me pongo la**) clothes; I comb my (**me peino el**) hair. I brush my (**Me cepillo la**) clothes; I look at myself in the (**me miro al**) looking-glass. I open the umbrella; I shut the umbrella. (He) opened (**Abría**) the umbrella; (he) shut (**cerraba**) the umbrella.

VOCABULARIO.

alhaja, <i>f.</i> ,	<i>jewel, (iron.) gem</i>	mujer del pue- <i>working woman</i>
abanico, <i>m.</i> ,	<i>fan</i>	blo, <i>f.</i> ,
abrigo, <i>m.</i> ,	<i>cloak</i>	nudo, <i>m.</i> ,
alfiler, <i>m.</i> ,	<i>pin</i>	pañuelo (de ca- <i>handkerchief for</i>
anillo, <i>m.</i> ,	<i>ring</i>	beza), <i>m.</i> ,
blusa, <i>f.</i> ,	<i>blouse</i>	pendiente, <i>m.</i> ,
brazalete, <i>m.</i> ,	<i>bracelet</i>	piel, <i>f.</i> ,
capota, <i>f.</i> ,	<i>bonnet</i>	platería, <i>m.</i> ,
cintura, <i>f.</i> ,	<i>waist</i>	platero, <i>m.</i> ,
cinturón, <i>m.</i> ,	<i>belt</i>	pluma (del som- <i>feather</i>
clase alta, <i>f.</i> ,	<i>higher class</i>	brero), <i>f.</i> ,
clase baja, <i>f.</i> ,	<i>lower class</i>	pulsera, <i>f.</i> ,
clase media, <i>f.</i> ,	<i>middle class</i>	sombrilla, <i>f.</i> ,
cola, <i>f.</i> ,	<i>train (of a dress)</i>	sortija, <i>f.</i> ,
collar, <i>m.</i> ,	<i>necklace</i>	tocado, <i>m.</i> ,
cuerpo, <i>m.</i> ,	<i>bodice</i>	velo, <i>m.</i> ,
chal, <i>m.</i> ,	<i>shawl</i>	vestido de cola, <i>court-dress</i>
chaquetilla, <i>f.</i> ,	<i>jacket</i>	m.,
escote, <i>m.</i> ,	<i>cut (of a low- necked bodice)</i>	vestido de se- <i>lady's dress</i>
falda, <i>f.</i> ,	<i>skirt</i>	ñora,
horquilla, <i>f.</i> ,	<i>hairpin</i>	vestido escotado, <i>lady's evening or</i>
imperdible, <i>m.</i> ,	<i>safety-pin</i>	low-necked dress
joya, <i>f.</i> ,	<i>jewel</i>	volante, <i>m.</i> ,
joyería, <i>f.</i> ,	<i>jeweller's shop,</i>	vuelo (del ves- <i>frill</i>
	<i>jeweller's</i>	tido), <i>m.</i> ,
joyero, <i>m.</i> ,	<i>jeweller</i>	zapato escotado, <i>evening shoe</i>
manguito, <i>m.</i> ,	<i>muff</i>	m.,
mantilla, <i>f.</i> ,	<i>mantilla</i>	precioso, <i>-sa, beautiful</i>
mantón, <i>m.</i> ,	<i>large shawl</i>	-sos, -sas,
modista, <i>f.</i> ,	<i>dressmaker</i>	usual, <i>ordinary</i>
modista de som- <i>milliner</i>		
breros,		
invierno, <i>m.</i> ,	<i>winter</i>	
verano, <i>m.</i> ,	<i>summer</i>	
generalmente,	<i>generally</i>	

TEMA XII. (*doce*).

EL VESTIDO DE LA MUJER.

Woman's dress.

A.—1. El vestido escotado y el vestido de cola se llevan (*are worn*) generalmente por la noche con el zapato escotado; son el vestido de la mujer de la clase alta. El vestido escotado tiene un escote; el vestido de cola tiene una cola. 2. El vestido usual de señora en España consiste en la falda y el cuerpo, ó la blusa, y la capota, ó sombrero. En la falda van (*go on*) los volantes, y en el cuerpo va (*goes on*) el vuelo. El cinturón cubre (*covers*) la cintura de la falda, y la chaquetilla cubre el cuerpo; el velo va en el

sombrero y cubre (*covers*) la cara. La mantilla es el tocado de la mujer de la clase media, y el pañuelo de cabeza es el tocado de la mujer del pueblo, ó de la clase baja; la mantilla se sujeta (*is fastened*) con los alfileres, y el pañuelo se sujeta (*is fastened*) con un nudo debajo de la barba. La mujer del pueblo nunca lleva sombrero. El abrigo, el chal, el manguito y la piel se llevan en invierno; la sombrilla y el abanico se llevan (*are used*) en verano; el chal se sujeta con el imperdible. Las mujeres del pueblo llevan mantón. 3. He estado en una joyería y le he pedido al joyero (*I have asked . . . for*) unas joyas. ¿Qué le ha pedido usted? Le he pedido un anillo, un brazaletes y un collar. ¿Qué le ha enseñado (*has he shown* —) á usted? Me ha enseñado unas pulseras, y una sortija preciosas. Me ha enseñado unos pendientes preciosos. ¿Qué ha comprado usted? (*have—bought?*) He comprado el anillo y una pulsera. ¿Le gusta á usted? Es preciosa; pero es un joyero muy caro. He comprado un imperdible en una platería; es un platero muy barato. 4. He estado á ver á la modista. He estado á ver á la modista de sombreros; he comprado una capota. ¿Le gusta á usted? Es preciosa; póngasela usted (*put it on*). ¿Me va bien? (*Does it suit me?*) Le va á usted (*it suits you*) muy bien. Las plumas son preciosas, y la seda de las cintas es muy buena. 5. Tiene muchas alhajas. 6. Es una alhaja (*iron.*). 7. Abro el abanico; me abanico (*I fan myself*); cierro el abanico. Abro la sombrilla; cierro la sombrilla. Abría (*She opened*) el abanico; se abanicaba (*she fanned herself*); cerraba (*she shut*) el abanico. Abría la sombrilla; cerraba la sombrilla. Abra usted (*Open*) la sombrilla; cierre usted (*shut*) la sombrilla. Abra usted el abanico; cierre usted el abanico.

brillante, dia- *diamond*
 mante, m.,
 de brillantes, de *diamond—*
 diamantes,
 esmeralda, f., *emerald*
 de esmeraldas, *emerald—*
 perla, f., *pearl*
 de perlas, *pearl—*
 rubí, m., *ruby*
 topacio, m., *topaz*

bajo, baja, *deep*
 corto, corta, *short*
 largo, larga, *long*
 delante, *in front*
 detrás, *behind*
 divinamente, *beautifully*
 he estado en *I have been to the*
 casa del . . . 's
 (de la . . .),

B.—1. I want you to make me (Quiero que me haga usted) a low-necked dress. I want you to make me a court dress. I want you to make me a skirt. I want you to make me a blouse, a bodice, and a jacket. How are low-necked dresses worn (¿Cómo se llevan los —) this summer? How are jackets worn this winter? I want the cut (*escote*) high. I want the train short. How is the cut (*escote*) worn (¿Cómo se lleva —) now? How are trains (*las —*) worn now? 2. The dressmaker is making me an evening dress with a high bodice. The dressmaker is making me a court dress with a short train. The skirt has a flounce, and the bodice has a frill. I shall wear (*Llevaré*) an evening dress, with a high bodice. I shall wear a court dress, with a short train. I shall wear the skirt with a flounce, and the bodice with a frill. The dress fastens (*se abrocha*) in front. The bodice

fastens behind. 3. (She) wore (**Llevaba**) a low-necked dress, with a deep bodice. (She) wore a court dress, with a long train, and the bodice fastened (**abrochado**) behind. (She) wore a belt to cover (**cubriendo**) the waist of the skirt. (She) wore a jacket to cover the blouse. (She) wore a cloak, a fur, and a muff. 4. A woman of the middle class in Spain wears a (**lleva**) mantilla, and a woman of the low class wears a handkerchief round her head (**á la —**). The mantilla is fastened with some pins and hairpins, and the handkerchief is fastened by a knot underneath the chin. (She) was (**Era**) a middle class woman, (she) wore a mantilla. (She) was a low class woman, (she) wore a handkerchief round her head (**á la —**) fastened by a knot underneath the chin. (It) was winter, (she) wore a shawl, fastened with a safety-pin. (She) wore a large shawl. 5. I have been to the jeweller's, and I have asked the (**le he pedido al**) jeweller (for) some jewels. What has he shown you? (He) has shown me many jewels, and I have bought some ear-rings, a ring, a necklace, and a bracelet. I will show you (**Le enseñaré á usted**) the ring; (it) has three rubies; do you like it? (It) is beautiful. I will show you the necklace; (it) has several diamonds and pearls. Put it on (**Póngaselo usted**). (It) is beautiful, and it suits you (**le va á usted**) beautifully. These are the ear-rings. Put them on (**Póngaselos usted**). (They) suit you (**Le van á usted**) beautifully; the emeralds are beautiful. What will you wear? (**llevará — ?**) I shall wear (**Llevaré**) the pearl necklace, the diamond ring, and the emerald ear-rings. What did she wear? (**llevaba ?**) (She) wore (**Llevaba**) an emerald necklace, ear-rings with rubies, and a bracelet with topazes. 6. I have been at the milliner's, and I have bought a bonnet with some feathers; this is the bonnet. Put it on.—I put on my (**Me pongo el**) bonnet; I put on my necklace; I put on my jewels. 7. I open the fan; I fan myself; I shut the fan. I open the umbrella; I shut the umbrella. (She) opened the fan; (she) fanned herself; (she) shut the fan. (She) opened the umbrella; (she) shut the umbrella. Open the umbrella; shut the umbrella. Open the sunshade; shut the sunshade. Open the fan; shut the fan.

VOCABULARIO.

(el) ala (del <i>brim</i>	fósforos , <i>or</i>
sombrero), <i>f.</i> ,	caja de mis-
alfiler (de cor-	tos), <i>f.</i> ,
bata), <i>m.</i> ,	cajetilla (de <i>packet of cigarettes</i>
americana , <i>f.</i> ,	cigarrillos), <i>f.</i> ,
americana , <i>f.</i> ,	americana , <i>f.</i> ,
barbero , <i>m.</i> ,	camisa , <i>f.</i> ,
barbería , <i>f.</i> ,	— para frac , <i>evening-dress shirt</i>
bastón , <i>m.</i> ,	capa , <i>f.</i> ,
blusa , <i>f.</i> ,	capa , <i>f.</i> ,
boquilla , <i>f.</i> ,	capa , <i>f.</i> ,
botas de charol , <i>patent leather</i>	cartera , <i>f.</i> ,
f.,	cerilla , <i>f.</i> ,
caja de cerillas , <i>box of matches</i>	cigarrera , <i>f.</i> ,
(also caja de	cigarrillo , <i>m.</i> ,
	cigarro , <i>m.</i> ,

VOCABULARIO—*continued.*

clac, m.,	<i>opera hat</i>	pechera, f.,	<i>shirt front</i>
corbata (de color), f.,	<i>tie</i>	peluquería, f.,	<i>hairdresser's</i>
corbata blanca,	<i>evening-dress tie</i>	peluquero, m.,	<i>hairdresser</i>
chaleco, m.,	<i>waistcoat</i>	petaca, f.,	<i>cigar-case</i>
—abierto,	<i>evening - dress waistcoat</i>	pipa, f.,	<i>pipe</i>
chaqué, m.,	<i>morning coat</i>	pitillo, m.,	<i>cigarette</i>
chaqueta, f.,	<i>jacket</i>	(colloq.)	
estanco, m.,	<i>tobacconist-shop</i>	puño, m.,	<i>cuff</i>
fábrica de cigarreros, f.,	<i>cigar-factory</i>	puro, m.,	<i>cigar</i>
faldón, m.,	<i>tail (of a coat)</i>	sastre, m.,	<i>tailor</i>
fósforo, m.,	<i>match</i>	sastrería, f.,	<i>tailor's shop</i>
fosforera, f.,	<i>match case</i>	sobretudo, m.,	<i>overcoat</i>
frac, m.,	<i>evening-dress coat</i>	sombrerería, f.,	<i>hat shop, hatter's</i>
gemelos, m.,	<i>links, cuff-studs</i>	sombrerero, m.,	<i>hatter</i>
gorra, f.,	<i>cap</i>	sombrero de castor, m.,	<i>beaver</i>
gorra de viaje,	<i>travelling cap</i>	sombrero de copa,	<i>silk hat, top hat</i>
guante (de color), m.,	<i>glove</i>	sombrero de paja,	<i>straw hat</i>
habano, m.,	<i>Havana cigar</i>	sombrero hongo,	<i>round hat</i>
hombre del pueblo, m.,	<i>workman</i>	tabaco, m.,	<i>tobacco</i>
hongo, m.,	<i>round hat</i>	trabajador, m.,	<i>workman, labourer</i>
levita, f.,	<i>frock-coat</i>	traje de diario, m.,	<i>morning-dress</i>
misto, m.,	<i>match</i>	traje de frac, ó (man's) de etiqueta,	<i>evening dress</i>
navaja (de afeitar), f.,	<i>razor</i>	traje de hombre,	<i>man's dress suit</i>
pantalón, or (pl.) pantalones, m.,	<i>trousers</i>	traje de levita,	<i>frock coat (suit)</i>
		zapatode charol, m.,	<i>patent leather shoe</i>
blanco, -ca,	<i>white</i>	todo,	<i>all</i>
solo,	<i>only</i>	en vez de,	<i>instead of</i>
mucho,	<i>very much</i>	media docena (de),	<i>half-a-dozen</i>
poco,	<i>very little</i>	nunca,	<i>never</i>
negro, -gra,	<i>black</i>		

TEMA XIII. (*trece*).

EL TRAJE DEL HOMBRE.

Men's dress.

A.—1. El traje de etiqueta de un caballero en España es pantalón negro, chaleco abierto, corbata blanca, frac, guantes blancos y zapatos de charol. El clac se usa muy poco. El traje de levita comprende el pantalón, el chaleco, la levita, la corbata de color, ó negra, los guantes de color y el sombrero de copa. El traje de levita solo es llevado por los caballeros. El traje de diario tiene

americana ó chaqué, en vez de levita, y sombrero de castor, ú hongo, en vez de sombrero de copa. La americana no tiene faldones. El trabajador ú hombre del pueblo lleva blusa, ó chaqueta, y gorra. En invierno se lleva generalmente capa en España; la capa se lleva mucho en España; el hombre del pueblo nunca usa sobretodo. 2. La pipa se usa poco en España. En España se fuma (*one smokes*) buen tabaco, y el tabaco es muy barato. Los cigarros y cigarrillos se hacen (*are made*) en las fábricas de tabaco por las cigarreras, y se venden en los estancos. Déme usted una caja de cerillas; déme usted una cajetilla. ¿Dónde ha comprado usted esa boquilla? Donde he comprado la fosforera y la petaca. ¿Fuma usted? Si, fumo. ¿Quiere usted un pitillo, ó un habano? Fumaré (*I will smoke*) un puro. 3. ¿Donde hay una sombrerería? Déme usted un sombrero de paja. No me va bien (*to suit*); el ala es ancha. Este verano las alas anchas están de moda. Enséñeme (*Show —*) usted un sombrero hongo. Éste le vá á usted bien (*to suit*). Quiero además una gorra de viaje. Mándeme usted (*Send —*) el hongo y la gorra á la fonda. Déme usted una camisa sin cuello y media docena de cuellos y puños. Solo uso un botón en la pechera. ¿Cuál es su medida de usted? Déme usted además una corbata, un alfiler de corbata y unos gemelos. Mándemelo usted todo á la fonda. 5. He estado en la barbería (ó en la peluquería) y me he cortado el cabello (*I have had — cut*). Me he afeitado (*I have been shaved*), y el barbero me ha cortado (*has cut —*) con la navaja.

botón, <i>m.</i> ,	<i>stud</i>	cuanto ántes; lo	<i>as soon as</i>
juego de botones,	<i>set of studs</i>	ántes posible,	<i>possible</i>
<i>m.</i> ,		también,	<i>as well</i>
número, <i>m.</i> ,	<i>number</i>	sí, señor,	<i>yes, sir</i>
tirantes, <i>m. pl.</i> ,	<i>braces</i>	seis, <i>six</i> ; quince y medio,	<i>fifteen-and-a-half</i>
un par,	<i>a pair</i>	tan, <i>so</i> ; caliente, <i>hot</i> ; frío, <i>fría</i> ,	
¿para cuándo?	<i>how soon?</i>	<i>cold</i>	

B.—1. I want an evening-dress suit. Could you make me (¿Podría usted hacerme) one?—Yes, sir—. When would it be ready (*estaría?*). (It) would be ready within a week. Take my measure. Have you got an evening coat made? I want to see (Quiero ver) one. I do not like the tails so short. I want the waistcoat well open.—I want a morning suit; how soon could you make me a morning suit? As soon as possible: it would be ready in three days' time. I do not like the tails of the morning coat too long, and I do not want the waistcoat (too) open. Do you wear (¿Lleva usted) braces with your trousers? Yes, I do (*los llevo*). Do you want a pocket behind? Yes, I do (*lo quiero*). I want a frockcoat, and an overcoat as well: how soon will they be ready (*estarán?*) (They) will be ready as soon as possible. When will the evening dress be ready to fit on? You may come (Puede usted venir) to fit it on within three days. 2. I want a hat. Do you want a silk hat, or a beaver hat? I want a round hat, and I want a straw hat, as well. It is too big for me (*Me está —*). It is too small for me (*Me está —*). The brim is too narrow. Give me a travelling cap as well. 3. Have you got evening dress shirts? Yes,

sir. What is your number? (*su — de usted?*). Fifteen-and-a-half. How many studs do you want in the shirt front? Two. I want a set of studs, and some links as well. Give me an evening dress tie, a tie, and a scarf-pin. Give me a pair of white gloves. What is your number? Six. Give me a pair of gloves. 4. I want a pair of patent leather shoes. I want a pair of patent leather boots. This is your size (*su — de usted*). They are too big for me (*Me están —*); they are too small for me (*me están —*); they pinch me (*me aprietan*). 5. I am going to the tailor's. I have been to the tailor's. I am going to the hatter's. I have been to the hatter's. I am going to the shoemaker's. I have been to the shoemaker's. 6. I am going to the barber's, to the hairdresser's. I want to be shaved (*Quiero afeitarme*). I want to have my hair cut (*Quiero cortarme el —*). Have you not another razor? Hot or cold (please)? Hot (please). I have been to the hairdresser's; I have had my hair cut; I have been shaved. 8. Where is there a tobacconist's? Give me a packet of cigarettes. A packet of cigarettes. Give me a box of matches. A box of matches. Give me half a dozen (*—de*) cigars. 9. Do you smoke (*Fuma —*)? Yes I do (*fumo*). Do you smoke cigarettes, or cigars? I smoke cigars; what do you smoke? I smoke cigarettes and pipe. Have (*Tome usted*) a cigar; have a cigarette. Have you got a match?

VOCABULARIO.

aerolito, <i>m.</i> ,	<i>aerolite</i>	constelación, <i>f.</i> ,	<i>constellation</i>
aparato astro-	<i>astronomical ap-</i>	cosa, <i>f.</i> ,	<i>thing</i>
nómico, <i>m.</i> ,	<i>paratus</i>	creación, <i>f.</i> ,	<i>creation</i>
asteroide, <i>m.</i> ,	<i>asteroid</i>	Creador, <i>m.</i> ,	<i>Creator</i>
astro (s), <i>m.</i> ,	<i>star (s)</i>	cuarto crecien-	<i>first quarter</i>
astronomía, <i>f.</i> ,	<i>astronomy</i>	te, <i>m.</i> ,	
astrónomo, <i>m.</i> ,	<i>astronomer</i>	cuarto men-	<i>last quarter</i>
aurora boreal,	<i>aurora borealis</i>	guante, <i>m.</i> ,	
<i>f.</i> ,		día, <i>m.</i> ,	<i>day</i> ; de día, <i>daylight</i>
bólide, <i>m.</i> ,	<i>bolide, fire-ball</i>	Dios, <i>m.</i> ,	<i>God</i>
cabellera (de un	<i>tail</i>	eclipse, <i>m.</i> ,	<i>eclipse</i>
cometa), <i>f.</i> ,		Ecuador, <i>m.</i> ,	<i>Equator</i>
calor, <i>m.</i> ,	<i>warmth</i>	equinoccio, <i>m.</i> ,	<i>equinox</i>
el Carro, <i>m.</i> ,	<i>the Plough</i>	esfera, <i>f.</i> ,	<i>sphere</i>
causa, <i>f.</i> ,	<i>cause, reason</i>	espacio, <i>m.</i> ,	<i>space</i>
cielo, <i>m.</i> ,	<i>heaven, sky</i>	Este (E.), <i>m.</i> ,	<i>East (E.)</i>
ciencia, <i>f.</i> ,	<i>science</i>	estrella, <i>f.</i> ,	<i>star</i>
círculo, <i>m.</i> ,	<i>circle</i>	estrella fugaz,	<i>shooting star, fall-</i>
círculo máximo,	<i>great circle</i>		<i>ing star</i>
círculo menor,	<i>small circle</i>	estrella polar,	<i>north-star, polar</i>
círculo polar,	<i>polar circle</i>		<i>star</i>
círculo polar	<i>arctic circle</i>	fase (s) (de la	<i>(moon's) change(s)</i>
ártico,		luna), <i>f.</i> ,	
círculo polar	<i>antarctic circle</i>	geografía, <i>f.</i> ,	<i>geography</i>
antártico,		geógrafo, <i>m.</i> ,	<i>geographer</i>
cola, <i>f.</i> ,	<i>tail</i>	globo (terres-	<i>globe</i>
color, <i>m.</i> ,	<i>colour</i>	tre), <i>m.</i> ,	
cometa, <i>m.</i> ,	<i>comet</i>	grado, <i>m.</i> ,	<i>degree</i>

VOCABULARIO—*continued*.

hemisferio, <i>m.</i> ,	<i>hemisphere</i>	Oeste (O.), <i>m.</i> ,	<i>West (W.)</i>
hemisferio norte,	<i>northern sphere</i>	paralelo, <i>m.</i> ,	<i>parallel</i>
hemisferio sud,	<i>southern sphere</i>	planeta, <i>m.</i> ,	<i>planet</i>
horizonte, <i>m.</i> ,	<i>horizon</i>	polo, <i>m.</i> ,	<i>pole;—norte, the North Pole</i>
instrumento, <i>m.</i> ,	<i>instrument</i>	punto (s) cardinal (es), <i>m.</i> ,	<i>cardinal point (s)</i>
latitud, <i>f.</i> ,	<i>latitude</i>	puesta del sol, <i>f.</i> ,	<i>sunset</i>
lente, <i>m., f.</i> ,	<i>lens</i>	rey, <i>m.</i> ,	<i>king</i>
línea equinoccial, <i>f.</i> ,	<i>equinoctial line</i>	salida del sol, <i>f.</i> ,	<i>sunrise</i>
longitud, <i>f.</i> ,	<i>longitude</i>	satélite, <i>m.</i> ,	<i>satellite</i>
lucero, <i>m.</i> ,	<i>morning (or evening) star</i>	sol, <i>m.</i> ,	<i>sun</i>
luna, <i>f.</i> ,	<i>moon</i>	sombra, <i>f.</i> ,	<i>shade, shadow</i>
luna llena,	<i>full-moon</i>	Sud, or Sur (S.), <i>m.</i> ,	<i>South (S.)</i>
luna nueva,	<i>new-moon</i>	la tierra, <i>f.</i> ,	<i>the earth</i>
luz, <i>f.</i> ,	<i>light</i>	telescopio, <i>m.</i> ,	<i>telescope</i>
mancha, <i>f.</i> ,	<i>spot; stain; (of the sun, spot)</i>	tropico (s), <i>m.</i> ,	<i>tropic (s)</i>
meridiano, <i>m.</i> ,	<i>meridian</i>	Universo, <i>m.</i> ,	<i>universe</i>
mundo, <i>m.</i> ,	<i>world; nuevo —, new world; el otro —, next world</i>	Via láctea, <i>f.</i> ,	<i>galaxy, milky way</i>
noche, <i>f.</i> ; de noche,	<i>night</i>	zona, <i>f.</i> ,	<i>zone</i>
Norte (N.), <i>m.</i> ,	<i>North (N.)</i>	zona glacial,	<i>frigid zone</i>
observatorio, <i>m.</i> ,	<i>observatory</i>	zona templada,	<i>temperate zone</i>
entre ellos [ellas],	<i>among them</i>	zona tórrida,	<i>torrid zone</i>
es,	<i>it is</i>	muchas,	<i>many</i>
por medio,	<i>by means</i>	agosto,	<i>August</i>
otra,	<i>another</i>	cuatro,	<i>four</i>
		todas,	<i>all</i>
		ya,	<i>already</i>

¡Qué bonito [bonita]—! or ¡Qué—tan bonito [bonita]!, *What a pretty—!*
 ¡Qué bonitos [bonitas]—! or Qué—tan bonitos [bonitas]!, *What pretty—!*

TEMA XIV. (*catorce*).

EL UNIVERSO EN GENERAL.—EL CIELO.

Universe in general.—Sky, heaven.

A.—1. Dios es el Creador de todas las cosas del Universo ; ha creado (*He has created*) el mundo. El hombre es el rey de la creación, vive (*he lives*) en la tierra y cree (*he believes*) en el cielo. 2. La astronomía es una ciencia. El astrónomo observa (*watches*) los astros desde el observatorio por medio del aparato astronómico : el aparato astronómico tiene un lente. El sol, la luna, los planetas,

los astros, están en el cielo, en el espacio. 4. El sol da (*gives*) luz y calor, y tiene manchas; la luz del sol es causa de la sombra, el calor del sol es causa del color de muchas cosas. El sol aparece, y desaparece (*appears and disappears*) por el horizonte. El sol sale (*rises*). ¡Qué bonita salida de sol! La salida del sol anuncia (*proclaims*) el día: es de día. El sol se pone (*sets*). ¡Qué bonita puesta de sol! La puesta del sol anuncia la noche: es de noche. La luna es un satélite de la tierra; tiene fases; las fases de la luna son cuatro. El sol y la luna tienen eclipses; el sol se eclipsa (*is eclipsed*), la luna se eclipsa; ya se ha eclipsado (*has been eclipsed*) el sol; se ha eclipsado ya la luna. 5. Las estrellas brillan (*shine*) por la noche: las estrellas fugaces caen (*fall*) en las noches de agosto. La estrella polar está cerca del polo. El lucero se vé (*is seen*) por la mañana y por la noche. La cabellera ó cola forma parte del cometa. La vía láctea es una constelación; el carro es otra constelación. Un asteroide, un bólido, un aerolito, una aurora boreal. 6. Enciendo (*I light*) la luz; ya está encendida (*is —*) la luz; apago (*I put out*) la luz; ya está apagada (*is—put out*) la luz. Encienda usted (*Light*) la luz; apague usted (*put out*) la luz; enciéndame usted (*light me*) una luz; tráigame usted (*bring me*) una luz. Tengo una mancha en la levita; tiene usted una mancha en el sombrero.

B.—1. Geografía. El globo terrestre es una esfera; está dividida (*is divided*) por el Ecuador en dos hemisferios, el hemisferio norte y el hemisferio sud. El Ecuador se llama (*is called*) línea equinoccial por causa de los equinoccios. 2. En la esfera hay círculos máximos y círculos menores. La longitud se cuenta (*is reckoned*) por el meridiano, la latitud se cuenta por los paralelos. Un grado de longitud, de latitud. 3. Hay una zona tórrida, dos zonas templadas y dos glaciales. Hay dos círculos polares, el círculo polar ártico, y el círculo polar antártico. Los trópicos. 4. El Norte, el Sud, el Este y el Oeste son los cuatro puntos cardinales.

anular,	<i>annular</i>
formado (—da)	<i>formed by</i>
por,	
gran,	<i>large</i>
innumerables,	<i>numberless</i>
invisible,	<i>invisible</i>
parcial,	<i>partial</i>
total,	<i>total</i>
visible,	<i>visible</i>
antes de,	<i>before</i>
después de,	<i>after</i>

durante,	<i>during</i>
tarde,	<i>late</i>
temprano,	<i>early</i>
también,	<i>also, as well</i>
¿ á qué hora . . ?	<i>at what time . . ?</i>
¿ por dónde . . ?	<i>where . . ?</i>
por allí es por	<i>there is where . .</i>
donde . . ,	
por medio de,	<i>through</i>
por oriente,	<i>in the East</i>
por occidente,	<i>in the West</i>

las ocho,	<i>8 (o'clock)</i>	las cuatro,	<i>4 (o'clock)</i>	siete,	<i>seven</i>
hasta,	<i>even</i>	sin,			<i>without</i>

C.—1. God is the Creator of all () things; (He) has created (ha creado) the world. () Man is the king of () creation; (he) lives on the earth, and believes (cree) in () heaven. () Geography is a science; () Astronomy is a science, also; () geographers and () astronomers are men of science. 2. I have been to an observatory; the astronomer was there watching (observaba —) the stars, by means of an astronomic

apparatus; the apparatus had (*tenía*) a large lens. I saw (*vi*) the stars through the telescope; (they) were shining (*brillaban*) in () space; the moon was also shining (*brillaba* —) in () space. I saw the constellations, among them the plough, formed by seven stars, and the milky way, formed by numberless stars; and I saw many shooting stars falling (*vi caer* —). During the nights of August many stars fall (*caen*); (they) are called (*se llaman*) falling stars, or shooting stars. I did not see a (*No vi ningún*) comet; () comets have (a) tail. There were at the observatory (*Había en* —) many instruments, among them a sphere; it was divided into (*estaba dividida en*) several circles by the equator, and it had several meridians and parallels to reckon (*para contar*) the longitudes and latitudes. 3. The sun gives (*da*) light and warmth; (it) has spots; even the sun has spots. The light of the sun is the cause of () shadow; there is no shadow (*no* —) without light. Where does the sun rise? (*¿Por dónde sale* —?). There is where the sun rises (*Por allí es por donde* —). Where does the sun set? (*se pone* —?). There is where the sun sets. The sun rises in the (*por*) East, and sets in the West. There are four cardinal points: North, South, East, and West. At what time does the sun rise? The sun rises now at four. At what time does the sun set? The sun sets now at eight; in summer the sun rises early and sets late, and in winter (it) rises late and sets early. The evening star is seen (*se ve*) in the evening, after () sunset; the morning star is seen in the morning before () sunrise; the colour of the sky is very pretty at sunset, and at sunrise. What a pretty sky! What a pretty sunset! Have you ever seen (*¿Ha visto usted alguna vez*) an aurora borealis? 4. The moon has changes; the changes of the moon are four; new moon, first quarter, full moon, last quarter. What is the change of the moon to-day? (*¿Qué luna es* —?). 5. There will be (*Habrá*) two eclipses of (the) sun, and one of (the) moon this year. There will be a total eclipse of (the) sun, visible at (*en*) . . this month. There will be an annular eclipse of (the) sun, invisible at . . this week. There will be a partial eclipse of (the) moon, visible at . . to-night. Have you ever seen an eclipse? (*¿Ha visto usted alguna vez . . ?*) Have you ever been to see (*¿Ha ido usted alguna vez á ver*) an eclipse?

VOCABULARIO.

<i>agua, f.,</i>	<i>water</i>	<i>clima, m.,</i>	<i>climate</i>
<i>aguacero, m.,</i>	<i>violent shower</i> <i>(of rain)</i>	<i>copo (de nieve),</i>	<i>(snow) flake</i>
<i>aire, m.,</i>	<i>air, draught</i>	<i>m.,</i>	
<i>arco iris, m.,</i>	<i>rainbow</i>	<i>corriente, f.,</i>	<i>draught</i>
<i>atmósfera, f.,</i>	<i>atmosphere</i>	<i>electricidad, f.,</i>	<i>electricity</i>
<i>barómetro, m.,</i>	<i>barometer</i>	<i>escarcha, f.,</i>	<i>hoar-frost</i>
<i>barro, m.,</i>	<i>(thick) mud</i>	<i>frío, m.,</i>	<i>cold, chill</i>
<i>brisa, f.,</i>	<i>breeze</i>	<i>gota, f.,</i>	<i>drop</i>
<i>calor, m.,</i>	<i>heat</i>	<i>granizada, J.,</i>	<i>hail-storm</i>
<i>capa (de nieve) f.,</i>	<i>coat (of snow)</i>	<i>granizo, m.,</i>	<i>hail</i>
<i>charco, m.,</i>	<i>pool</i>	<i>hielo, m.,</i>	<i>ice</i>
<i>chaparrón, m.,</i>	<i>shower (of rain)</i>	<i>humedad, f.,</i>	<i>dampness</i>
<i>cyclón, m.,</i>	<i>cyclone</i>	<i>huracán, m.,</i>	<i>hurricane</i>
		<i>lodo, m.,</i>	<i>mud</i>

VOCABULARIO—*continued.*

lluvia, <i>f.</i> ,	<i>rain</i>	relámpago, <i>m.</i> ,	<i>lightning</i>
nevada, <i>f.</i> ,	<i>snowstorm</i>	rocío, <i>m.</i> ,	<i>dew</i>
niebla, <i>f.</i> ,	<i>fog</i>	termómetro, <i>m.</i> ,	<i>thermometer</i>
nieve, <i>f.</i> ,	<i>snow</i>	temperatura, <i>f.</i> ,	<i>temperature</i>
nube, <i>f.</i> ,	<i>cloud</i>	tempestad, <i>f.</i> ,	<i>storm</i>
pararrayos, <i>m.</i> ,	<i>lightning</i>	tiempo, <i>m.</i> ,	<i>weather</i>
	<i>con-</i>	tormenta, <i>f.</i> ,	<i>storm</i>
	<i>ductor</i>	tramontana, <i>f.</i> ,	<i>north wind</i>
pedrisco, <i>m.</i> ,	<i>violent</i>	tronada, <i>f.</i> ,	<i>thunderstorm</i>
	<i>hail-</i>	trueno, <i>m.</i> ,	<i>thunder</i>
	<i>storm</i>	vapor, <i>m.</i> ,	<i>vapour</i>
pesadez, <i>f.</i> ,	<i>heaviness</i>	viento, <i>m.</i> ,	<i>wind;—norte, north</i>
piedra, <i>f.</i> ,	<i>hailstone</i>		<i>wind.</i>
polvo, <i>m.</i> ,	<i>dust</i>		
presión, <i>f.</i> ,	<i>pressure</i>		
rayo, <i>m.</i> ,	<i>lightning,</i>		
	<i>thunderbolt</i>		
bajo cero,	<i>below zero</i>	mal,	<i>bad</i>
suave,	<i>soft</i>	variable,	<i>variable,</i>
tras,	<i>after</i>		<i>changeable</i>
sobre cero,	<i>above zero</i>	buen,	<i>good</i>

It . . . , it is . . . in speaking of freezing, hailing, lightning, raining, snowing, thawing and thundering, is translated into Spanish by either the verb alone in the third person singular, or by *está*, and the gerund of the corresponding verb. *It is . . .* followed by an adjective, in speaking of weather, is translated by *hace*, and the corresponding substantive :

llueve,	<i>it rains</i>	está helando,	<i>it is freezing</i>
está lloviendo,	<i>it is raining</i>	hace barro,	<i>it is muddy</i>
trueno,	<i>it thunders</i>	hace un tiempo	<i>it is rainy</i>
está tronando,	<i>it is thundering</i>	lluvioso,	<i>weather</i>
relampaguea,	<i>it lightens</i>	hace calor,	<i>it is warm</i>
está relam-	<i>it is lightning</i>	hace viento,	<i>it is windy</i>
pagueando,		hace fresco,	<i>it is cool</i>
graniza,	<i>it hails</i>	hace frío,	<i>it is cold</i>
está granizando,	<i>it is hailing</i>	hace humedad,	<i>it is damp</i>
nieva,	<i>it snows</i>	hace niebla,	<i>it is foggy</i>
está nevando,	<i>it is snowing</i>	hace buen	<i>it is good (fine)</i>
deshiela,	<i>it thaws</i>	tiempo,	<i>weather</i>
está deshelando,	<i>it is thawing</i>	hace mal tiempo,	<i>it is bad weather</i>
hiela,	<i>it freezes</i>	hace mucho sol,	<i>it is sunny</i>

N.B.—*está nublado, it is cloudy; se está nublando, it is getting cloudy.*

TEMA XV. (*quince*).

LA ATMÓSFERA, EL AIRE, FENÓMENOS.

Atmosphere, air.—Phenomena.

A.—1. El vapor produce (*produces*) la humedad, el rocío y la escarcha; forma (*it forms*) la niebla y las nubes. 2. El barómetro señala (*marks*) la pesadez y la presión del aire é indica (*indicates*) el tiempo. El barómetro anuncia (*foretells*) un huracán, un ciclón. Va á haber (*There is going to be*) una tempestad, una tronada. El viento norte es la tramontana; la brisa es un viento suave. El viento levanta (*raises*) polvo. 3. El termómetro marca (*marks*) la temperatura, el calor, el frío. El termómetro marca dos grados bajo cero. El termómetro marca tres grados sobre cero. El clima depende de (*depends on*) la temperatura, de la humedad, etc. 4. La lluvia, la nieve, el granizo y la piedra vienen (*come*) de las nubes. La lluvia cae (*falls*) en gotas y forma los charcos, el lodo y el barro; el arco iris viene tras la tormenta. La nieve cae en copos y forma capas. El frío produce el hielo. 5. Llueve, está lloviendo; hay barro en la calle. Ha llovido (*it has been raining*) mucho.—Nieva, está nevando; hay una capa de nieve en la calle. Ha nevado mucho.—Graniza, está granizando.—Hace humedad; ha hecho (*it has been*) mucha humedad.—Abra usted la sombrilla, hace sol. Cierre usted la sombrilla, no hace sol. Abra usted el paraguas, está lloviendo. Cierre usted el paraguas, no llueve. Hace calor; ha hecho mucho calor. Hace frío; ha hecho mucho frío. Hace viento. Hace buen tiempo. Hace mal tiempo; ha hecho mal tiempo. El tiempo es muy variable. 6. La electricidad produce el trueno, el relámpago y el rayo. (Los) pararrayos protegen (*protect*) (los) edificios.

cambio, <i>m.</i> ,	<i>change</i>	todo el . . . , toda	<i>the whole</i>
suelo, <i>m.</i> ,	<i>ground</i>	la . . . ,	
cálido,	(<i>of climates</i>) <i>hot</i>	muy	<i>very</i>
una insolación, <i>f.</i>	<i>sunstroke</i>	Vamos á tener,	<i>we are going to</i>
espeso, espesa,	<i>thick</i>		<i>have</i>
húmedo, húmeda,	<i>damp</i>	va á,	<i>it is going to</i>
seco, seca,	<i>dry</i>	ha parado de,	<i>it has stopped</i>
no . . . más,	<i>not any more</i>		

B.—1. It is getting cloudy; it is cloudy; it is very cloudy; the barometer indicates (*señala*) rain. It will rain (*Lloverá*); we are going to have rain; it is going to rain (*llover*). (Some) drops are falling (*Caen, or están cayendo*—). Open your (el) umbrella, it rains, it is raining; it is a shower, it is a violent shower. It has been raining the whole day; there is mud in the streets; there are pools of water in the street. The rainbow has come out (*ha salido*). Shut your (el) umbrella, it will not rain any more. 2. The thermometer is very high; it is warm, it is very (*mucho*) warm; it is very (*mucho*) sunny, open your sunshade. The atmosphere is full (*está llena*) of electricity, there is going to be (*haber*) a thunderstorm. It is windy,

the wind blows (*sopla*); it is very (*mucho*) windy, the wind whistles (*silba*), and raises (*levanta*) clouds of dust; the clouds are very thick, and black, it is going to thunder (*tronar*). It thunders, it is thundering; do you hear (*¿oye —*) the thunder? It lightens, it is lightning; do you see the lightning? (*¿ve —*). Another! a thunderbolt has fallen (*ha caído —*). It hails, it is hailing; do you see the hailstones? There has been (*Ha habido —*) a thunderstorm, there has been a storm; a thunderbolt has fallen on (*en*) a house. There has been a hailstorm. 3. The thermometer is very low; it is three degrees below zero. It is cold, it is very (*mucho*) cold; it will snow (*nevará*), we are going to have snow, it is going to snow (*nevar*). (Some) flakes are falling, it snows, it is snowing; it is a snowstorm. It has stopped snowing (*nevar*), it will not snow any more. It has been snowing the whole morning; there is a thick coat of snow on the ground; a snowstorm has fallen. It is thawing, the snow is melting (*se deshace*). It is damp, it is very — damp. It freezes, it is freezing; there is white frost on (*en*) the ground; there is ice on (*en*) the ground. 4. The barometer shows a change in the temperature; there will be (*habrá*) a change in the weather; there is a change in the weather. It is good weather, it is bad weather, it is very (*muuy*) bad weather. The weather is very changeable. The climate of England is cold and damp; it is very (*mucha*) foggy in England, in winter. The climate of Spain is hot, and dry, in summer. 5. There is a draught here, you are (*está usted*) in a draught, you are going to catch (*coger*) a cold. There is (too) much sun there, come (*venga usted*) to the shade; you are in the (*al*) sun, you are going to get (*coger*) a sunstroke.

VOCABULARIO.

abeja, <i>f.</i> ,	<i>bee</i>	colmena, <i>f.</i> ,	<i>bee-hive</i>
aguja de iglesia,	<i>church spire</i>	cotorra, <i>f.</i> ,	<i>parrot</i>
<i>f.</i> ,		cucillo, <i>m.</i> ,	<i>cuckoo</i>
(el) águila, <i>f.</i> ,	<i>eagle</i>	cuervo, <i>m.</i> ,	<i>crow (raven)</i>
(el) ala, <i>f.</i> ,	<i>wing</i>	chimenea, <i>f.</i> ,	<i>chimney</i>
araña, <i>f.</i> ,	<i>spider</i>	emblema, <i>f.</i> ,	<i>emblem</i>
arrullo, <i>m.</i> ,	<i>cooing</i>	fuerza, <i>f.</i> ,	<i>strength</i>
(el) ave, <i>f.</i> ,	<i>bird</i>	garra, <i>f.</i> ,	<i>claw</i>
ave cantora,	<i>songbird</i>	golondrina, <i>f.</i> ,	<i>swallow</i>
ave de paso,	<i>migratory bird</i>	gorrión, <i>m.</i> ,	<i>sparrow</i>
ave de rapiña,	<i>bird of prey</i>	graznido, <i>m.</i> ,	<i>croak</i>
ave nocturna,	<i>nocturnal, night bird</i>	gusano, <i>m.</i> ,	<i>worm</i>
avestruz, <i>m.</i> ,	<i>ostrich</i>	gusano de luz,	<i>glow-worm</i>
belleza, <i>f.</i> ,	<i>beauty</i>	gusano de seda,	<i>silk-worm</i>
buitre, <i>m.</i> ,	<i>vulture</i>	hormiga, <i>f.</i> ,	<i>ant</i>
campanario, <i>m.</i> ,	<i>belfry</i>	inconstancia, <i>f.</i> ,	<i>inconstancy</i>
canario, <i>m.</i> ,	<i>canary</i>	jaula, <i>f.</i> ,	<i>cage</i>
canto, <i>m.</i> ,	<i>song</i>	insecto, <i>m.</i> ,	<i>insect</i>
capullo, <i>m.</i> ,	<i>cocoon</i>	laboriosidad, <i>f.</i> ,	<i>industriousness</i>
carne muerta, <i>f.</i> ,	<i>carrion</i>	lechuza, <i>f.</i> ,	<i>owl</i>
cigüeña, <i>f.</i> ,	<i>stork</i>	loro, <i>m.</i> ,	<i>parrot</i>
		marica, <i>f.</i> ,	<i>magpie</i>
		mariposa, <i>f.</i> ,	<i>butterfly</i>

VOCABULARIO—*continued.*

miel, <i>f.</i> ,	<i>honey</i>	pluma, <i>f.</i> ,	<i>feather</i> (collect. feathers, plumage)
milano, <i>m.</i> ,	<i>hawk</i>		
mirlo, <i>m.</i> ,	<i>blackbird</i>		
mosca, <i>f.</i> ,	<i>fly</i>	previsión, <i>f.</i> ,	<i>foresight</i>
mosquito, <i>m.</i> ,	<i>mosquito</i>	provisión, <i>f.</i> ,	<i>provision</i>
murciélago, <i>m.</i> ,	<i>bat</i>	rapidez, <i>f.</i> ,	<i>swiftness</i>
nido, <i>m.</i> ,	<i>nest</i>	ruiseñor, <i>m.</i> ,	<i>nightingale</i>
panal, <i>m.</i> ,	<i>honeycomb</i>	símbolo, <i>m.</i> ,	<i>symbol</i>
orden, <i>m.</i> ,	<i>order</i>	tela, <i>f.</i> ,	<i>web</i>
pájaro, <i>m.</i> ,	<i>(small) bird</i>	tela de araña, <i>f.</i> ,	<i>spiderweb</i>
pata, <i>f.</i> ,	<i>leg</i>	tórtola, <i>f.</i> ,	<i>dove</i>
pico, <i>m.</i> ,	<i>bill</i>	urraca, <i>f.</i> ,	<i>maggie</i>
plumaje, <i>m.</i> ,	<i>plumage</i>	vuelo, <i>m.</i> ,	<i>flight</i>
áspero,	<i>harsh</i>	notable por,	<i>noted or remarkable for</i>
dulce,	<i>sweet</i>	triste,	<i>mournful</i>
melodioso, -sa,	<i>melodious</i>	alrededor,	<i>around</i>
monótono, -na,	<i>monotonous</i>		

TEMA XVI. (*dieciseis*).

AVES, INSECTOS.

Birds, insects.

A.—1. Un ave pequeña se llama (*is called*) un pájaro ; el gorrión es un pájaro. El pájaro ha volado (*has flown*) de la jaula. 2. El águila, el buitre, el milano y la lechuza son aves de rapiña ; tienen garras. El águila es notable por su belleza y fuerza y por la rapidez de su vuelo ; los buitres se alimentan de (*feed on*) carne muerta. La lechuza es un ave nocturna ; la golondrina es un ave de paso ; el cuclillo es otra ave de paso ; el canario, el mirlo y el ruiseñor son aves cantoras ; el ruiseñor tiene una voz dulce y melodiosa. El canto del cuclillo es monótono ; el arrullo de la tórtola es triste. 3. La cotorra charla (*chatters*). Los cuervos viven (*live*) muchos años. Los cuervos graznan (*croak*) ; el graznido del cuervo es áspero. Un avestruz, una urraca, un loro, un murciélago. 4. Las aves tienen pico, patas, alas y cola. Las aves cantan, (*sing*) vuelan (*fly*) y hacen (*make*) nidos ; tienen plumas y mudan (*moult*) la pluma. Un ave lleva (*carries*) una pluma en el pico para el nido. La cigüeña hace el nido en las chimeneas, en los campanarios y en las agujas de las iglesias.

B.—1. La araña teje (*spins*) la tela, y coge á (*catches*) la mosca y al insecto en la tela de araña. Los mosquitos pican (*sting*). 2. La hormiga provee (*provides*) para el invierno ; es el símbolo del orden y de la previsión. 3. El gusano se arrastra (*crawls*). 4. El gusano de seda labra (*spins*) la seda en el capullo. El gusano de luz emite (*emits*) luz. 5. La abeja labra (*makes*) la miel en la colmena ; la abeja es el emblema de la laboriosidad. 6. La mariposa vuela (*flies*) alrededor de la luz. La mariposa es el símbolo de la inconstancia.

extraordinario, <i>extraordinary</i>	alero, <i>m.,</i>	<i>eave</i>
-ria,	enjambre, <i>m.,</i>	<i>swarm</i>
enredador-dora, <i>mischievous</i>	gracia, <i>f.,</i>	<i>gracefulness</i>
desnudo, -da, <i>naked</i>	frase, <i>f.,</i>	<i>phrase</i>
puntiagudo, -da, <i>pointed</i>	reina, <i>f.,</i>	<i>queen</i>
rapaz, <i>rapacious</i>	roca, <i>f.,</i>	<i>rock</i>
fuerte, <i>strong</i>	primavera, <i>f.,</i>	<i>Spring</i>
útil, <i>valuable</i>	sabiduría, <i>f.,</i>	<i>wisdom</i>
edificio, <i>m.,</i> <i>building</i>	su penetrante mirada,	<i>their keenness of vision</i>
sino que, <i>but</i>	de flor en flor,	<i>from flower to flower</i>
principalmente, <i>chiefly</i>	de árbol en árbol,	<i>from tree to tree</i>
comunmente, <i>commonly</i>	en la oscuridad,	<i>in the dark</i>
siempre, <i>always</i>	en lo alto,	<i>on the top</i>
de rama en rama, <i>from branch to branch</i>		

C.—1. () Birds fly (*vuelan*); (they) fly from branch to branch, and from tree to tree. A bird was flying (*volaba*) from tree to tree. The bird has flown (*ha volado*) from the cage. () Birds make nests; () birds moult (*mudan la pluma*); this bird is moulting (*está mudando*). () Birds sing (*cantan*); a bird was singing (*cantaba*) on the branch of a tree. 2. () Swallows are migratory birds; (they) migrate (*emigran*) every year; (they) return (*vuelven*) in the Spring, and (they) always return (*vuelven* —) to their nests; (they) make their nests in () bell-fries, and under the eaves of () houses. () Swallows are noted for the swiftness and gracefulness of their flight; (they) eat and drink while flying (*comen y beben volando*). A swallow was eating and drinking (*comía y bebía*) while flying. The swallows have returned (*han vuelto*) to their nests. One swallow does not make (a) summer. The cuckoo is also a migratory bird: (it) builds no nest of its own (*no hace nido propio*), but lays (*pone*) its eggs in the nests of other birds. () Eagles are rapacious birds; (they) are remarkable for their strength, their keenness of vision, and extraordinary flight; (they) make their nests on (*en*) the rocks. The eagle is the king (say queen) of () birds (*aves*). () Vultures are also rapacious birds; (they) feed chiefly on (*se alimentan -de*) carrion. The head and () neck of the vulture are naked. 3. () Owls are nocturnal birds; (they) have large eyes and ears. The owl is the emblem of () wisdom. 4. The nightingale is a song-bird, (it) has a melodious voice (*voz* —); () blackbirds are also singing birds. 5. () Canaries are remarkable for the colour of their plumage, and the beauty of their song. () Doves coo (*arrullan*); the cooing of the dove is monotonous and mournful; the dove is the emblem of () innocence. The magpie is black and white; (it) is a mischievous bird. The crow is black, (it) has a strong beak; its croak is harsh. () Ostriches have very long, strong legs, (a) long neck, and short wings; (they) cannot fly (*no pueden volar*). (They) are very valuable for their plumes. () Storks have long legs, and pointed bills; (they) commonly make their nests on the top of a building, a chimney, or a church spire. () Parrots learn to imitate (*aprenden á imitar*) sounds, and to repeat (*á repetir*) words and phrases. 6. (She) sings (*Canta*) like a nightingale. (She) chatters (*Charla*) like a parrot. 7. () Bees are insects; (they) live in swarms, and have a queen; (they)

fly from flower to flower, and make (**labran la**) honey. () Honey is sweet. I like honey (**la—**). 8. () Ants live also in swarms, and store (**guardan**) their provisions for the winter; (they) are the emblem of industriousness, () order, and () foresight. 9. () Butterflies fly from flower to flower; (they) are the emblem of () inconstancy; (they) are attracted (**son atraídas**) by the light. 10. () Spiders spin (**tejen**) webs to entrap (**para atrapar**) insects. 11. () Worms creep or crawl (**se arrastran**). () Glow-worms shine (**brillan**) in the dark. The silkworm spins (**labra la**) silk. 12. (They) are going bird-nesting (**coger nidos**); (they) have taken (**han cogido**) a nest. (They) are going bird-catching; (they) have caught some birds.

VOCABULARIO.

afluente, m.,	tributary stream	charco, m.,	pool
(el) África, f.,	Africa	desbordamiento,	overflowing
(el) agua, f.,	water	m.,	
agua del mar,	sea water	desembocadura,	mouth
agua dulce,	fresh water	f.,	
agua estan-	standing water,	estanque, m.,	reservoir, pond
cada,	stagnant water	estrecho, m.,	strait, channel
agua salada,	salt water	estrecho de	the Straits of
América, f.,	America	Gibraltar,	Gibraltar
arena, f.,	sand	Europa, f.,	Europe
arroyo, m.,	stream	Europa meridio-	Southern Europe
(el) Asia, f.,	Asia	nal (la),	
el Atlántico, m.,	the Atlantic	fondo, m.,	bottom, depth (fig.
Australia, f.,	Australia		good, or bad
bahía, f.,	bay		nature)
bajamar, f.,	low tide	fuentes (las),	the source (head)
bañero, bañera,	bathing man,	of a river	
m., f.,	bathing woman	golfo, m.,	gulf
bañista, m., f.,	bather	golfo de Gas-	the Bay of Biscay
baño, m.,	bath	cuña,	
brazo, m.,	branch (of a	inundación, f.,	(water-) flood
	river)	isla, f.,	island, isle (of
cabo, m.,	cape		...)
canal, m.,	channel, strait,	las Islas Britá-	the British Isles
	canal	nicas,	
canal de la Man-	English Channel	istmo, m.,	isthmus
cha, m.,		lago, m.,	lake
canal de Suez,	Suez Canal	laguna, f.,	small lake, pond
cascada, f.,	waterfall	lecho, m.,	bed
catarata, f.,	a (big) fall	manantial, m.,	spring (of water)
cauce, m.,	bed (of a river)	mar, m., f.,	sea
cisne, m.,	swan	mar Cantábrico,	Bay of Biscay
cocodrilo, m.,	crocodile	marea, f.,	tide; alta marea, flood-
continente, m.,	continent	tide; baja marea, ebb-tide	
corriente, f.,	current	margen(es), f.,	bank(s) (of a
costa, f.,	coast, shore; sea-	river)	
	side	el Mediterráneo,	the Mediter-
curso, m.,	course	m.,	anean

VOCABULARIO—*continued.*

nacimiento, <i>m.</i> ,	<i>source (head of a river)</i>	pleamar, <i>f.</i> ,	<i>high tide</i>
Oceanía, <i>f.</i> ,	<i>Oceania</i>	Portugal, <i>m.</i> ,	<i>Portugal</i>
Océano, <i>m.</i> ,	<i>ocean</i>	promontorio, <i>m.</i> ,	<i>promontory, headland</i>
ola(s), <i>f.</i> ,	<i>wave(s) [ers]</i>	puerto, <i>m.</i> ,	<i>harbour, sea-port</i>
onda(s), <i>f.</i> ,	<i>wave(s) (of riv-</i>	rana, <i>f.</i> ,	<i>frog</i>
orilla, <i>f.</i> ,	<i>shore, seashore ; bank (of a river)</i>	ría, <i>f.</i> ,	<i>mouth (of a river)</i>
pantano, <i>m.</i> ,	<i>marsh</i>	riachuelo, <i>m.</i> ,	<i>rivulet</i>
pez, <i>m.</i> ,	<i>fish (in the water)</i>	río, <i>m.</i> ,	<i>river</i>
península, <i>f.</i> ,	<i>peninsula</i>	superficie, <i>f.</i> ,	<i>surface</i>
Península Ibérica (la),	<i>Iberian peninsula</i>	tierra, <i>f.</i> ,	<i>earth, land</i>
playa, <i>f.</i> ,	<i>beach, the sands</i>	torrente, <i>m.</i> ,	<i>torrent, burn</i>
fértil,	<i>fertile</i>	vado, <i>m.</i> ,	<i>ford</i>
impetuoso, <i>im-</i>	<i>impetuous</i>	vivero, <i>m.</i> ,	<i>fish-pond</i>
petuosa,		profundo, <i>-da,</i>	<i>deep</i>
peligroso, <i>peli-</i>	<i>dangerous</i>	desde . . hasta . . ,	<i>from . . to . .</i>
grosa,		por quince días,	<i>for a fortnight</i>
		por una semana,	<i>for a week</i>
		por unos días,	<i>for a few days</i>

TEMA XVII. (*diecisiete*).

EL AGUA.—EL MAR.

Water.—The sea.

A.—Agua dulce. 1. El agua corre bajo (*runs under*) la superficie de la tierra, y forma (*forms*) el manantial; el manantial forma el arroyo, y los arroyos forman los ríos: un riachuelo es un río pequeño. La caída del arroyo ó del río forma la cascada ó catarata. La lluvia forma los torrentes. El río tiene afluentes: el río tiene un vado. 2. El río comprende el cauce ó lecho, la corriente, el fondo, la superficie, las ondas y las orillas. El fondo es profundo, la corriente es impetuosa, las márgenes de los ríos son fértiles. 3. El curso del río comprende desde el nacimiento hasta la desembocadura; la desembocadura forma los brazos. Los ríos acaban (*run into*; lit., *end*) en el mar. La ría. Un desbordamiento causa una inundación. El cocodrilo habita en (*inhabits*) los grandes ríos de África, Asia y América.

B.—Agua estancada. 1. El agua estancada forma charcos, pantanos, lagunas, lagos, estanques y viveros. Las ranas viven en los pantanos y lagunas. Algunos lagos tienen olas. En un estanque hay cisnes; en un vivero hay peces.

C.—Agua salada. 1. El mar rodea (*surrounds*) la tierra; rodea las islas, las penínsulas y los continentes. Las islas están rodeadas (*are surrounded*) de mar. España y Portugal forman una península; Europa y Asia forman un continente; las islas del Mar Pacífico forman la Oceanía. 2. Los istmos unen (*join*) las tierras y separan (*divide*) los mares; los canales y los estrechos unen los mares y

separan las tierras. El Canal de la Mancha separa á Inglaterra de Europa ; es peligroso por sus nieblas. El Estrecho de Gibraltar une el Océano y el Mediterráneo. El Estrecho de Gibraltar y el Canal de Suez son las llaves del Mediterráneo y del sud de Europa. 3. El mar baña (*washes*) las costas, y forma los golfos, las bahías y los puertos, los canales, los estrechos y los istmos. En la costa están el promontorio, el cabo. Dover es puerto de mar. 4. El mar tiene orillas ; en la orilla está la playa, y en la playa hay arena. 5. El mar tiene olas, corrientes y mareas ; la alta marea y la baja marea. La bajamar, y la pleamar.

D.—1. ¿ Han ido ustedes (*Have you been*) al río ? Sí, hemos ido (*we —*) al río. ¿ Se han bañado ustedes ? (*Have you been bathing?*) Nos hemos bañado (*We —*). ¿ Han vadeado ustedes el río ? (*Have — forded . . ?*). No, no hemos vadeado (*— we have not*) el río. ¿ Ha ido usted al río ? He ido al río. ¿ Se ha bañado usted ? No, no me he bañado . . ¿ Ha vadeado usted el río ? Sí, lo he vadeado. 2. Hemos ido á la orilla del mar, y nos hemos sentado (*We have been sitting down*) en la arena. He ido á la orilla del mar, y me he sentado en la arena. 3. Han ido (*They —*) al río, y se han bañado (*— they —*) ; han vadeado el río. Ha ido (*He —*) al río, y se ha bañado (*he*) : ha vadeado el río. Han ido (*They —*) á la orilla del mar, y se han sentado (*they —*) en la arena. Ha ido á la orilla del mar y se ha sentado en la arena. Nos vamos á la costa (*We are going —*) por unos dias. Hemos ido á la costa por unos dias. Había muchos bañistas. Me voy á la costa por una semana (*I am going —*). Me ido á la costa por quince dias ; he tomado (*I have taken*) unos baños. Me fui (*I went*) al fondo. El bañero me ha enseñado á nadar (*taught me how to swim*). Se han ido (*They are gone*) á la costa por quince dias. Se ha ido (*He is gone*) á la costa por quince dias.

provechoso,	<i>beneficial</i>	más arriba,	<i>higher up</i>
provechosa,		más abajo,	<i>lower down</i>
principal	<i>chief</i>	cerca,	<i>near</i>
vadeable,	<i>fordable</i>	¿ qué fondo, or	<i>how deep?</i>
perjudicial	<i>injurious</i>	¿ qué profun-	
navegable	<i>navigable</i>	didad . . . ?	
casi todos, casi	<i>almost all</i>	¿ qué anchura . . ?	<i>how wide?</i>
todas,		es muy (profundo,	<i>It is very (deep,</i>
solo en parte	<i>only partly</i>	ancho),	<i>wide)</i>
los únicos, las	<i>the only,</i>	vamos,	<i>we are going</i>
únicas,		hemos ido,	<i>we have been</i>
Irlanda, f.,	<i>Ireland</i>	fui,	<i>we went</i>
Escocia, f.,	<i>Scotland</i>	voy,	<i>I am going</i>
Gales, m.,	<i>Wales</i>	he ido,	<i>I have been</i>
la . . de Galicia,	<i>the Galician . .</i>	fui,	<i>I went</i>
el Támesis,	<i>the Thames</i>	¿ viene usted . . ?	<i>are you com-</i>
veces, f.,	<i>times</i>		<i>ing . . ?</i>
¿ á qué hora . . ?	<i>at what time . . ?</i>	¿ ha ido usted	<i>have you ever</i>
á las doce y a 12.30		alguna vez . . ?	<i>been . . ?</i>
media,		tener (buen ó to	<i>be (very</i>
á las seis y a 6.30		mal) fondo,	<i>good, or bad)</i>
media,			<i>natured</i>

E.—1. () Water runs under the surface of the earth, and comes out (sale) in springs ; () springs form () streams, () streams form () rivulets, () rivulets form () rivers ; () rivers run into (corren á) the sea. 2. The water of () rivers is fresh, () sea water is salt, the water of () ponds is stagnant. Do not stand (No se ponga ó no pare usted) near stagnant water, () stagnant water is injurious to the health ; () marshes and () pools are injurious to the health ; the sea is beneficial to the health. 3. What is the tide now (¿ Qué marea . . ?) ; is (it) () flood tide, or () ebb tide ? (It) is () flood tide. At what time is () high tide ? () High tide is at 12.30, and () low tide at 6.30. The moon has (an) influence upon the tide (pl.). 4. The chief continents are Europe, Asia, Africa, America, and Australia ; (they) are surrounded by (están rodeados de) sea. The Mediterranean washes (baña) the shores of () southern Europe ; and (it) is connected (se comunica) with the Atlantic by means of the Straits of Gibraltar. The Straits of Gibraltar and the Suez Canal are the keys of the Mediterranean. England possesses (posee) the keys of the Mediterranean. Spain and Portugal form a peninsula ; (it) is called the Iberian peninsula. England, Scotland, Ireland and Wales form the British Isles. England has no gulfs (no tiene —), but has many bays ; the chief Spanish gulf (— de España) is the Bay of Biscay ; there are many capes and headlands in the Bay of Biscay, and in the Galician coast. In Scotland there are many lakes ; in Spain there are no (no hay) lakes.

F.—1. We are going to the seaside, for a few days. We have been to the seaside for a few days. The sea was very smooth (Hacía muy buena mar). We went to the beach, and sat down on (nos sentamos en) the sands (sing.). Did you (pl.) bathe ? (¿ Se bañaron — ?). We did (Nos bañamos) ; we bathed several times. 2. I am going to the seaside for a fortnight. I have been to the seaside for a fortnight ; the sea was very rough (hacía muy mala mar) ; the waves were very high. Did you (sing.) bathe ? (¿ Se bañó —). I did (Me bañé) ; I bathed several times, and the bathing man taught me how to swim (me enseñó á nadar). There were very few bathers. Do you bathe ? (Se baña usted). Yes, I do. (Sí, me baño) ; I have been bathing (me he bañado) to-day. We have been bathing (Nos hemos bañado) to-day.

G.—1. We are going to the river. I am going to the river. Are you coming to the river ? How deep is this river ? How wide is this river ? Is the course of this river very long ? (say is very long — ?). What are (¿ Cuáles son . . ?) the chief tributary streams of this river ? Where is the source (the head) of this river ? Is this river fordable ? Yes, it is (Sí, lo es) ; there is a ford higher up, and there is another lower down ; I have forded the river several times. Are the rivers in Spain navigable ? (say are navigable the — in — ?). The Guadalquivir and the Ebro are the only navigable rivers in Spain (say are the only rivers navigable) ; (they) are only partly navigable (say navigable only partly). The overflowing of the Guadalquivir causes (causa) many floods. 2. We have been to the river. I have been to the river to-day. Have you ever been to the river ? Yes, I have been on (he estado en) the Thames many times ; the banks of the Thames are very pretty. How wide is the Thames ? At (En) the mouth (it) is very wide. How deep is (it) ? (It) is very deep. I went (Me fui) to the bottom. 3. (She) is very good natured. (He) is very bad natured.

VOCABULARIO.

aleta, f.,	<i>fin</i>	esponja, f.,	<i>sponge</i>
anchoa, f.,	<i>anchovy</i>	lamprea, f.,	<i>lamprey</i>
anguila, f.,	<i>eel</i>	langosta, f.,	<i>lobster</i>
anzuelo, m.,	<i>hook (fishing-)</i>	langostín(es), m.,	<i>prawn (s)</i>
arenque, m.,	<i>herring</i>	lenguado, m.,	<i>sole</i>
atún, m.,	<i>tunnyfish</i>	licencia de pesca, f.,	<i>fishing license</i>
bacalao, m.,	<i>cod</i>	marisco(s), m.,	<i>mussel (s)</i>
ballena, f.,	<i>whale, whale-bone</i>	merluza, f.,	<i>hake</i>
barca (pesca- dora), f.,	<i>(fishing) boat</i>	ostra(s), f.,	<i>oyster (s)</i>
besugo, m.,	<i>sea-bream</i>	perla, f.,	<i>pearl</i>
cangrejo, m.,	<i>crab</i>	pesca, f.; de pesca,	<i>fishing</i>
caña (de pescar), f.,	<i>(fishing) rod</i>	pescadería, f.,	<i>fishmarket</i>
carpa, f.,	<i>carp</i>	pescadero, m.,	<i>fishmonger, fish-monger's</i>
cesta, f.,	<i>(small) basket</i>	pescado, m.,	<i>fish</i>
cesto del pescado, m.,	<i>fish-basket</i>	pescado de mar,	<i>sea fish</i>
concha, f.,	<i>shell; de concha, tortoise-shell</i>	pescado de agua dulce,	<i>fresh water fish</i>
congrío, m.,	<i>conger eel</i>	pescador, m.,	<i>fisherman</i>
coral, m.,	<i>coral</i>	pez, m.,	<i>fish (in water)</i>
crustáceos, m. pl.,	<i>crustacea</i>	plaza, f.,	<i>(the) market</i>
día de pescado, m.,	<i>fish day</i>	red, f.,	<i>net</i>
día de ayuno, or día de vigilia,	<i>fast day</i>	rodaballo, m.,	<i>turbot</i>
escama, f.,	<i>scale (of fish)</i>	trucha, f.,	<i>trout</i>
escombro, m.,	<i>mackerel</i>	salmón, m.,	<i>salmon</i>
espina, f.,	<i>bone (of fish)</i>	salmonete, m.,	<i>red-mullet</i>
á la vez,	<i>both</i>	salsa (á la) mayonesa, f.,	<i>mayonnaise sauce</i>
mucho,	<i>very much</i>	sardina, f.,	<i>sardine, pilchard</i>
		pescar, como,	<i>fishing like</i>

TEMA XVIII. (dieciocho).

LA PESCA.

Fishing.

A.—1. El pez vive en el agua ; el pescador vive de la pesca ; el pescadero vende (*sells*) el pescado en la pescadería. Hay pescado de mar y pescado de agua dulce. 2. El arenque, el atún, el bacalao, el besugo, el congrio, el escombro, el lenguado, la merluza, el rodaballo, el salmonete y la sardina son pescados de mar. El bacalao se come (*is eaten*) mucho en España, especialmente en los días de pescado. 3. La anguila, la carpa y la lamprea son pescados de agua dulce. 4. El salmón y la trucha son á la vez pescados de mar y pescados de agua dulce. 5. El cangrejo, la

langosta, el langostín, los mariscos y las ostras, etc., son crustáceos. La ostra vive en la concha ; la perla es una enfermedad de la ostra, se halla (*it is found*) en la concha. 6. Las ballenas salen de la ballena, la esponja sale de la esponja, y el coral del coral. 7. Los peces tienen aletas, escamas y espinas. Los peces nadan (*swim*). ¿Nada usted?—Como un pez. 8. El pescador tiene una caña de pescar con un anzuelo, ó tiene una red, cestos del pescado y una barca pescadora. ¿Pesca usted? (*do—fish?*). ¿Le gusta á usted pescar? 9. Mozo, unas anchoas. 10. Nos vamos de pesca (*We are going* —) por unos días. Hemos ido de pesca por unos días. Me voy de pesca (*I am going* —) por quince días. He ido de pesca por quince días.

los ingleses,	<i>English people</i>	especialmente,	<i>especially</i>
los pobres,	<i>poor people</i>	indigesto, -ta,	<i>indigestible</i>
los españoles,	<i>Spanish people</i>	mal,	<i>poor</i>
clase, f.,	<i>kind</i>	en Cuaresma,	<i>in Lent</i>
toda clase,	<i>all kind</i>	en Nochebuena,	<i>on Christmas Eve</i>

¿ es usted aficionado (-da) á pescar? or á la pesca?	<i>are you fond of fishing?</i>
soy muy aficionado (-da) á pescar, or á la pesca,	<i>I am very fond of fishing</i>
¿ ha ido usted á pescar alguna vez?	<i>have you ever been fishing?</i>
vamos á pescar, or de pesca,	<i>we are going fishing</i>
voy á pescar, or de pesca,	<i>I am going fishing</i>
hemos ido á pescar, or de pesca,	<i>we have been fishing</i>
¿ le gusta á usted el pescado?	<i>are you fond of fish?</i>
me gusta mucho el pescado	<i>I am very fond of fish</i>
ser tiempo de (used in the third person singular),	<i>to be in season</i>
¿ qué pescado hay ahora? or de qué pescado es tiempo ahora?	<i>what fish is now in season?</i>
¿ á cuánto está? , ¿ á cuánto están?	<i>how much is?, how much are?</i>

B.—1. Do you fish? (¿ Pesca usted). Yes, I do (Sí, pesco). Are you fond of fishing? Yes, I am (— lo soy). I am very fond of fishing; I am very fond of salmon and trout (pl.) fishing. I am very fond of fishing in general. Are Spanish people fond of fishing? Yes, they are (Sí, lo son). English people are very fond of salmon and trout fishing. What kind of fish have you (pl.) in Spain? (We) have all kinds of fish; in the Bay of Biscay, especially, there is good fishing. Have you ever been fishing? Yes, I have (Sí, he ido); I have been (he ido) several times. Are you (a) good fisherman? I am not (— lo soy); I have (a) rod, and (a) hook, but (I) am a poor fisherman. I have a rod, and a hook, and a net. Do you require (¿ Se necesita) (a) fishing licence in Spain? No, you do not (No, no se necesita). 2. We are going fishing to-day. I am going fishing for a fortnight. We have been fishing to-day. What did you (pl.) catch? (cogieron —?). What did you (sing.) catch? (cogió —?). (We) caught (Cogimos) some salmon, and some trout (pl.). I caught (Yo cogí) two salmon,

and he caught (*él cogió*) three trout, and several eels. 3. Are you fond of fish? I am very fond of fish, especially of lobster; but I do not like crab. Lobster is very indigestible. (I) like lobster with mayonnaise sauce. () Mayonnaise sauce is very indigestible, too. What fish do you like best? (I) like sole, red mullet, and turbot best. Do you not like eels? (I) like conger eels, but (I) do not like eels; (I) do not like () fresh water fish. Do you not like () salmon? Yes, I do (—, *me gusta*). Do you not like trout? Yes, I do. Then? But () salmon and () trout are both fresh water and sea fish. What fish is generally eaten (*se come*) in England? Herrings, cod fish, carp, mackerel, lobsters, prawns, soles, red mullet, salmon, trout, and oysters. I like oysters best. And in Spain what fish is generally eaten? All kinds of fish; cod fish is especially eaten in Lent, and on fast days. Do you fast? (*¿Ayuna —?*). I do not (**No, no ayuno**). () Sea bream is eaten on Christmas eve, and () mussels are generally eaten with rice; () hake is also eaten a great deal in Spain; () poor people eat sardines in Spain. () Poor people eat (*comen*) herrings in England. (I) do not like () herrings, (they) have (too) many bones; (I) do not like () fish with many bones. 4. Is salmon in season now? No, it is not (**No, no lo es**). Are oysters in season now? Yes, they are (**Sí, lo es**). What fish is now in season? How much is () salmon now? 5. (I) have been to (**He ido á**) the fishmarket to buy (**á comprar**) some soles, and the fishmonger told me (**me dijo que**) (he) was sold out (**los había vendido todos**). All () fishmongers are sold out (**lo han vendido todo**) to-day, because (it) is (a) fast day. 6. () Fishes swim (**nadan**). Do you swim? (*¿Nada —?*). Yes (I) do (**Sí, nado**); (I) swim like a fish.

VOCABULARIO.

abismo, <i>m.</i> ,	<i>abyss</i>	cordillera, <i>f.</i> ,	<i>range of moun- tains</i>
aldea, <i>f.</i> ,	<i>village</i>	cráter, <i>m.</i> ,	<i>crater</i>
aldeano, <i>m.</i> ,	<i>peasant</i>	desierto, <i>m.</i> ,	<i>desert</i>
aldeana, <i>f.</i> ,	<i>peasant woman</i>	dromedario, <i>m.</i> ,	<i>dromedary</i>
altura, <i>f.</i> ,	<i>height</i>	encina, <i>f.</i> ,	<i>oak (holm oak)</i>
árbol, <i>m.</i> ,	<i>tree</i>	erupción, <i>f.</i> ,	<i>eruption</i>
arbusto, <i>m.</i> ,	<i>shrub</i>	falda, <i>f.</i> ,	<i>slope, brow</i>
ardilla, <i>f.</i> ,	<i>squirrel</i>	granja, <i>f.</i> ,	<i>farm</i>
bellota, <i>f.</i> ,	<i>acorn</i>	guardabosque,	<i>forester</i>
bosque, <i>m.</i> ,	<i>wood (forest)</i>	<i>m.</i> ,	
cadena de mon-	<i>chain of moun-</i>	(el) haya, <i>f.</i> ,	<i>beech</i>
tañas, <i>f.</i> ,	<i>tains</i>	hiedra, <i>f.</i> ,	<i>ivy</i>
camello, <i>m.</i> ,	<i>camel</i>	hierba, <i>f.</i> ,	<i>grass</i>
campesino, <i>m.</i> ,	<i>countryman</i>	hoja, <i>f.</i> ,	<i>leaf</i>
campo, <i>m.</i> ,	<i>field; el campo, the country</i>	lagartija, <i>f.</i> ,	<i>small lizard</i>
caracol, <i>m.</i> ,	<i>snail</i>	lagarto, <i>m.</i> ,	<i>lizard</i>
caravana, <i>f.</i> ,	<i>caravan</i>	lava, <i>f.</i> ,	<i>lava</i>
caza, <i>f.</i> ,	<i>game</i>	leña, <i>f.</i> ,	<i>fire-wood</i>
cima, <i>f.</i> ,	<i>summit, top (of a mountain)</i>	llano, <i>m.</i> ,	} <i>plain</i>
colina, <i>f.</i> ,	<i>hill</i>	llanura, <i>f.</i> ,	
		madera, <i>f.</i> ,	<i>wood, timber</i>

VOCABULARIO—*continued.*

mona, <i>f.</i> ,	monkey; (adj.) <i>pretty</i>	rama, <i>f.</i> ,	branch
montaña, <i>f.</i> ,	mountain	raíz, <i>f.</i> ,	root
monte, <i>m.</i> ,	(wood)mountain	resina, <i>f.</i> ,	resin
oasis, <i>m.</i> ,	oasis	roble, <i>m.</i> ,	oak (gall oak)
panorama, <i>m.</i> ,	panorama, <i>scenery</i>	roca, <i>f.</i> ,	rock
pico, <i>m.</i> ,	peak	serpiente, <i>f.</i> ,	snake
piña, <i>f.</i> ,	pine-cone	serpiente de cascabel, <i>f.</i> ,	rattle-snake
pino, <i>m.</i> ,	pine-tree	sierra, <i>f.</i> ,	ridge (of moun- tains)
piñón, <i>m.</i> ,	pine-kernel	terremoto, <i>m.</i> ,	earthquake
pradera, <i>f.</i> , or }	meadow	tortuga, <i>f.</i> ,	tortoise
prado, <i>m.</i> ,		tronco, <i>m.</i> ,	trunk
precipicio, <i>m.</i> ,	precipice	valle, <i>m.</i> ,	valley
pueblo, <i>m.</i> ,	village, town, (<i>i.e.</i> small town)	vida del campo (la),	country life
otoño, <i>m.</i> ,	autumn	volcán, <i>m.</i> ,	volcano
primavera, <i>f.</i> ,	spring	porque,	because
		se encuentran,	are found

TEMA XIX. (*diecinueve*).

LA TIERRA, EL CAMPO.

The Earth.—The Country.

A.—1. Las partes altas de la tierra se llaman (*are called*) alturas por que se alzan (*are raised*) sobre la tierra. El monte, la montaña y la colina se alzan sobre la tierra. 2. En el monte está el bosque. Las encinas, las hayas, los pinos y los robles crecen (*grow*) en los bosques: la encina y el roble dan (*bear*) la bellota, el pino da (*bears*) la piña y la resina; la piña tiene piñones. 3. Las raíces, el tronco, las ramas y las hojas son partes del árbol y del arbusto. Los árboles echan (*bear*) hojas; los árboles se cubren (*get covered*) de hojas en la primavera. Las hojas caen (*fall*) de los árboles. Los árboles pierden (*lose*) las hojas en otoño. La hiedra trepa (*creeps*) por el árbol. 4. Las monas y las ardillas viven en los bosques. ¿Qué mona es! 5. El guardabosque guarda (*takes care of*) la madera, la leña y la caza del bosque. 6. En las montañas se encuentran rocas y volcanes. La falda, la cima y el pico son partes de la montaña.—Desde la cima se ve el panorama, el precipicio, el abismo. Una cadena de montañas, una cordillera, una sierra. 7. En una erupción el cráter arroja (*throws up*) lava. Ha habido (*There has been*) una erupción; ha habido un terremoto. 8. Las partes bajas de la tierra se llaman llanuras. En los valles y llanos están los prados con la hierba, los campos con las granjas, y las aldeas con los campesinos y aldeanos. ¿Cómo se llama este pueblo? 9. El caracol, la lagartija, el lagarto y la tortuga viven en los campos. Una serpiente. Una serpiente de cascabel. 10. La caravana atraviesa (*crosses*) el desierto con los camellos y dromedarios, y descansa (*rests*) en el oasis. 11. En verano nos

vamos (*we are going*) al campo. En verano se irán (*they will go*) al campo. En el otoño me voy (*I am going, or I go*) al campo. En otoño me iré (*I shall go*) al campo. Hemos ido al campo. He ido al campo por unos días. Me gusta mucho el campo; me gusta mucho la vida del campo.

profundidad, <i>f.</i> ,	<i>depth</i>	en un segundo,	<i>in a second</i>
ruido, <i>m.</i> ,	<i>noise</i>	en pocos segun-	<i>in a few seconds</i>
abertura, <i>f.</i> ,	<i>opening</i>	dos,	
estado, <i>m.</i> ,	<i>state</i>	á lo lejos,	<i>in the distance</i>
comercio, <i>m.</i> ,	<i>trade</i>	cerca de.	<i>near</i>
activo, <i>activa</i> ,	<i>active</i>	á menudo,	<i>often</i>
cónico, <i>cónica</i> ,	<i>conical</i>	luego,	<i>then</i>
considerable,	<i>considerable</i>	por la mañana	<i>early in the</i>
espléndido, <i>-da</i> ,	<i>splendid</i>	temprano,	<i>morning</i>
inmensa,	<i>immeasurable</i>	muy entrada la	<i>late in the</i>
inclinado, <i>in-</i>	<i>steep</i>	tarde,	<i>evening</i>
clinada,		desde la cual,	<i>from which</i>
sordo,	<i>rumbling</i>	uno (una) de los	<i>one of the most</i>
subterráneo,	<i>subterranean</i>	(las) más,	
-nea		el Vesuvio,	<i>Mt. Vesuvius</i>

estaba cubierto (<i>or cubierta</i>) de,	<i>was covered with</i>	excursión, <i>f.</i> ,
estaban cubiertos (<i>or cubiertas</i>) de	<i>were covered with</i>	<i>excursion</i>

B.—1. () Trees have branches and leaves; in the spring the trees are covered with (*se cubren de*) leaves; in the autumn the leaves fall (*caen*). The leaves are falling; a leaf has fallen from the tree. () Oaks bear (*dan*) acorns; () pines bear pine-cones; () pine-cones have kernels. () Firewood is obtained from (*se obtiene de los*) trees; resin is obtained from pine trees. 2. () Volcanoes are mountains or hills of conical form (*say form conical*), with an opening or mouth at (*en*) the summit, called the crater, from which lava, cinders, etc., are ejected (*say son arrojadas lava, etc.,—*). Mt. Vesuvius is one of the most active volcanoes in (*de*) Europe (*say of the volcanoes most active*); (*it*) is often in a state of eruption. Mt. Vesuvius is in a state of eruption. 3. () Earthquakes are due (*son debidos*) to subterranean causes (*say causes subterranean*); (*they*) are accompanied (*van acompañados*) by a rumbling noise (*say noise rumbling*). () Earthquakes destroy (*destruyen*) cities and lives in a second. An earthquake has been felt in . . . (*say se ha sentido un—*); (*it*) was accompanied (*fué —*) by (*de*) a rumbling noise; (*it*) destroyed (*destruyó*) the town, and many lives in a few seconds. 4. () Trade in many parts of Africa, especially in the desert, is carried on (*se hace*) by means of camels and dromedaries. The caravans halt (*hacen alto*) at (*en*) the oasis.

C.—1. I went to the country this summer; I went to a farm near a village, at the foot of a mountain. I made (*Hice*) an excursion to the mountains. I left (*Dejé*) the farm early in the morning, and I crossed (*crucé*) a field; I met (*encontré*) several peasants; (*they*) were going (*iban*) to the fields. I crossed the meadow and the valley; (*they*) were covered with grass; and I ascended (*subí*) the hill; the hill was covered with shrubs. I rested on (*Descansé en*) the top of the

hill. I came down (**Bajé**) the hill, and crossed a plain, and then a wood, at the foot of the mountain; the wood was covered with trees and bushes; there were many trees there, oaks, beeches, pines, etc.; the roots of the trees spread on (**se extendían por**) all sides; () ivy was creeping up (**trepaba por**) the trunks of the trees; the wind was moving (**movía**) the leaves of the trees. In the wood I met (**encontré á**) the forester, and I saw (**ví**) a squirrel and a snake. I ascended (**Subí**) the slope of the mountain; (it) was very steep, and I sat down on (**me senté en**) a rock; I saw a squirrel among the rocks. I reached (**Llegué á**) the summit of the mountain, and from there I contemplated the scenery. What splendid scenery! Ridges and ranges of mountains raised themselves (**se alzaban**) in the distance to a considerable height; the peaks of the mountains were covered with snow. At my feet there was, on one side, the valley, with the village in the distance, and on the other a precipice, an abyss of an immeasurable depth. I came down the mountain, I crossed again the wood and the valley, and returned (**volví**) to the farm late in the afternoon.

D.—I went to the country with a friend; (he) went (**fué**) to the country; (we) went (**fuímos**) to the country. (He) made (**Hizo**) an excursion; (we) made (**hicimos**) an excursion. (He) left (**Dejó**) the farm; (we) left (**dejamos**) the farm. (He) crossed (**Cruzó, or atravesó**) a field; (we) crossed (**cruzamos, or atravesamos**) a field. (He) met (**Encontró**) several peasants; (we) met (**encontramos**) several peasants. (He) ascended (**Subió**) the hill; (we) ascended (**subimos**) the hill. (He) rested (**Descansó**) there; (we) rested (**descansamos**) there. (He) came down (**Bajó**) the hill; (we) came down (**bajamos**) the hill. (He) saw (**Vió**) a squirrel; (we) saw (**vimos**) a squirrel. (He) sat down (**Se sentó**); (we) sat down (**nos sentamos**). (He) reached (**Llegó á**) the summit; (we) reached (**llegamos á**) the summit. (He) contemplated (**Contempló**) the scenery; (we) contemplated (**contemplamos**) the scenery. (He) returned (**Volvió**) to the farm; (we) returned (**volvimos**) to the farm.

VOCABULARIO.

alondra, <i>f.</i> ,	<i>lark</i>	diversión, <i>f.</i> ,	<i>sport</i>
animal (feroz), (<i>wild</i>) <i>beast</i>		elefante, <i>m.</i> ,	<i>elephant</i>
<i>m.</i> ,		escopeta, <i>f.</i> ,	<i>gun</i>
el asta (de <i>cier-</i> <i>antler</i>		escopeta de caza, (<i>sporting</i>) <i>gun</i>	
vo), <i>f.</i> ,		escopeta de dos <i>double</i>	<i>barrelled</i>
carne, <i>flesh</i> ; <i>caza, f., game, hunt-</i>		cañones, <i>gun</i>	
<i>ing, sport, shooting</i> ; <i>de caza,</i>		faisán, <i>m.</i> ,	<i>pheasant</i>
<i>shooting, hunting</i>		frasco de la pólvora, <i>m.</i> ,	<i>powder flask</i>
caza de aves, <i>shooting</i>		gamo, <i>m.</i> ,	<i>chamois</i>
caza mayor, <i>big game</i>		hiena, <i>f.</i> ,	<i>hyena</i>
caza menor, <i>small game</i>		jabalí, <i>m.</i> ,	<i>wild boar</i>
cazador, <i>m.</i> ,	<i>hunter</i>	león, <i>m.</i> ,	<i>lion</i>
ciervo, <i>m.</i> ,	<i>deer</i>	leona, <i>f.</i> ,	<i>lioness</i>
codorniz, <i>f.</i> ,	<i>quail</i>	licencia de caza, <i>game license</i>	
colmillo, <i>m.</i> ,	<i>tusk</i>	<i>f.</i> ,	
conejo, <i>m.</i> ,	<i>rabbit</i>	liebre, <i>f.</i> ,	<i>hare</i>

VOCABULARIO—*continued.*

madriguera, <i>f.</i> ,	<i>burrow</i>	perro, <i>m.</i> ,	<i>dog</i>
marfil, <i>m.</i> ,	<i>ivory</i>	perro de busca,	<i>terrier</i>
melena, <i>f.</i> ,	<i>mane</i>	pólvora, <i>f.</i> ,	<i>gunpowder</i>
morral de caza,	<i>game bag</i>	suelo, <i>m.</i> ,	<i>ground</i>
<i>m.</i> ,		tigre, <i>m.</i> ,	<i>tiger</i>
municiones, <i>f.</i> (small)	<i>shot</i>	tigre, <i>f.</i> ,	<i>tigress</i>
<i>pl.</i> ,		tirador, <i>m.</i> ,	<i>shot (marksman)</i>
oso, <i>m.</i> ,	<i>bear</i>	tiro, <i>m.</i> ,	<i>shot</i>
pata, <i>f.</i> ,	<i>paw, leg</i>	trompa, <i>f.</i> ,	<i>trunk (of an</i>
perdigones, <i>m.</i>	<i>partridge shot</i>		<i>elephant)</i>
<i>pl.</i> ,		veda, <i>f.</i> ,	<i>close time</i>
perdiz, <i>f.</i> ,	<i>partridge</i>	zorra, <i>f.</i> ,	<i>fox</i>
cazar,	<i>hunting</i>	astuto, -ta,	<i>astute</i>
debajo,	<i>underneath</i>	bien,	<i>well</i>
durante	<i>during</i>	mucho,	<i>very fast</i>
		tímido, -da,	<i>timid</i>

TEMA XX. (*veinte*).

LA CAZA.

Hunting.

A.—1. La caza es una diversión. 2. La caza mayor comprende (*comprises*) el ciervo, el gamo, el jabalí, el oso, etc. La edad del ciervo se conoce (*is known*) por las astas. 3. La caza menor comprende el conejo, la liebre, la zorra, etc. El conejo tiene la madriguera debajo de tierra. La liebre es tímida, la zorra es astuta. 4. La caza de aves comprende la alondra, la codorniz, el faisán, la perdiz, etc. La alondra hace el nido en el suelo. 5. Los animales tienen patas y cola; corren (*they run*) y menean (*wag*) la cola. La liebre corre mucho. El perro menea la cola. 6. El león, el tigre y la hiena son animales feroces y desgarran (*they tear*) la carne con las garras. El león tiene melena. El león y el tigre rugen (*roar*). El jabalí y el elefante tienen colmillos; de los colmillos del elefante sale (*is obtained*) el marfil. El elefante tiene trompa, y coge (*he picks up*) las cosas con la trompa.

B.—1. El cazador tiene una escopeta de caza, municiones, un frasco con pólvora, un morral y un perro; necesita (*he requires*) una licencia de caza, y no puede cazar (*he cannot shoot*) sin licencia de caza. No puede cazar durante la veda. No se puede cazar (*shooting, or hunting is not allowed*) sin licencia de caza. No se puede cazar durante la veda. 2. ¿Es usted cazador?; ¿tiene usted escopeta? Tengo una escopeta de caza; es una escopeta de dos cañones. ¿Tiene usted perro?; ¿tiene usted buen perro? Tengo un perro de busca; es muy buen perro. Es usted buen tirador?; ¿tira usted (*do you shoot*) bien? No soy buen tirador; no tiro bien. 3. Nos vamos de caza. Hemos ido de caza. Me voy de caza por unos días. He ido de caza por unos días.

Asturias, *Asturias*,
los Montes de Toledo,

(*a region in the N. of Spain*)
the Mountains of Toledo

Suiza, <i>f.</i> ,	Switzerland
el Gobierno Civil,	the Prefect's Office
la Alcaldía,	the Town Hall Office
ágil,	agile
activo, activa,	active
gracioso, graciosa,	graceful
sin,	without
¿ es usted aficionado á cazar ? or á la caza ?	are you fond of shooting? (hunting?)
soy muy aficionado á cazar, or á la caza,	I am very fond of shooting (hunting)
¿ ha cazado usted alguna vez ?	have you ever hunted?
vamos á cazar, or de caza,	we are going shooting (hunting)
voy á cazar, or de caza,	I am going shooting (hunting)
hemos ido á cazar, or de caza,	we have been shooting (hunting)
¿ le gusta á usted la caza ?	are you fond of game?
me gusta mucho la caza,	I am very fond of game
ser tiempo de (used in the third person singular),	to be in season
¿ de qué caza es tiempo ahora ?	what game is now in season?
or ¿ qué caza hay ahora ?	
¿ á cuánto están, or van . . ?	how much are . . ?

C.—1. Do you shoot? (hunt?) (¿ **Caza usted?**). Yes, I do (**Sí, cazo**). Are you fond of shooting? (hunting?). Yes, I am (**Sí, lo soy**). I am very fond of shooting (hunting). I am very fond of shooting pheasants and partridges. I am very fond of hunting foxes; English people are very fond of hunting foxes. Spanish people are very fond of shooting partridges. What kind of big game have you (*pl.*) in Spain? (We) have (**Tenemos**) bears and wild boars; () bears are hunted (**se cazan**) in Asturias, and () wild boars are hunted in the mountains of Toledo. Have you ever hunted (the) bear? (*pl.*). No, never; (we) have no big game (**no tenemos** —) in England, but in India (we) have lions, tigers, and elephants. Have you ever hunted deer (*pl.*)? No, but (I) have hunted (the) chamois (*pl.*) in Switzerland. The chamois is a very graceful and agile animal. 2. The life of a hunter is very active. Yes, it is (**Sí, lo es**). Are you a good hunter? I am not (**— lo soy**); (I) have a gun, but (I) am a poor hunter. (I) have a sporting gun, (it) is a double-barrelled gun. What kind of gunpowder do you use? (**usa** —?). (I) use (**Uso**) English powder. What kind of shot do you use? (I) use partridge shot. Are you a good shot? No, I am a poor marksman. Do you require (a) (¿ **Se necesita**) game license in Spain? Yes, you do (**se necesita**). Where can one get (**— se puede obtener**) a game license in Spain? () Game licenses in Spain are obtainable at (**se obtienen en**) the Prefect's Office, and in villages at the Town Hall Office. Shooting is not allowed (**No se permite cazar**) without (a) game license. Shooting is not allowed now; (it) is (**hay**) close time. When will () close time be over? (¿ **— se acaba** —?). () Close time will be over to-morrow. 3. (We) are going hunting (shooting) to-day. (I) am going shooting. (We) have been shooting to-day. What did you shoot? (**cazaron** —?). (We) shot (**Cazamos**) some quails and some

larks. (We) shot some rabbits and partridges, a hare, and two pheasants. I shot (**Yo cacé**) three rabbits and four partridges, and he shot (**él cazó**) one hare and two pheasants. (I) shot (**Tiré**), and the shot did not go off (**no salió**). (I) shot, and killed (**maté**) the rabbit; (I) shot, and killed the partridge. (I) shot, and the hare escaped (**escapó**). (He) shot (**Tiró**), and the shot did not go off. (He) shot, and killed the (**mató á la**) hare; (he) shot, and killed the pheasant. (He) shot, and the partridge flew away (**voló**). I shot the (**Yo herí á la**) partridge in the wing, and the (**al —**) rabbit in the head; he shot the (**él hirió á la**) hare in the head and in the leg, and the (**al —**) pheasant in the neck. 4. Are you fond of game? (I) am very fond of game. What game do you like best? (I) like pheasants best. Are pheasants in season now? Yes, they are (**Sí, lo es**). What game is now in season? How much are () partridges now? 5. (I) have been to (**He ido á**) the market to buy (**á comprar**) some partridges, and the man told me (**me ha dicho que**) he was sold out (**las había vendido todas**).

VOCABULARIO.

abono, <i>m.</i> ,	<i>manure</i>	ganado, <i>m.</i> ,	<i>cattle, herd</i>
agricultor, <i>m.</i> ,	<i>agriculturist</i>	granero, <i>m.</i> ,	<i>granary</i>
agricultura, <i>f.</i> ,	<i>agriculture</i>	grano, <i>m.</i> ,	<i>grain</i>
arado, <i>m.</i> ,	<i>plough</i>	harina, <i>f.</i> ,	<i>flour</i>
aullido, <i>m.</i> ,	<i>howling (of the wolf)</i>	haz, <i>m.</i> ,	<i>sheaf</i>
balido, <i>m.</i> ,	<i>bleating</i>	heno, <i>m.</i> ,	<i>hay</i>
buey(es), <i>m.</i> ,	<i>ox(en)</i>	hoz, <i>f.</i> ,	<i>scythe</i>
caballo, <i>m.</i> ,	<i>horse</i>	labrador, <i>m.</i> ,	<i>husbandman, labourer,</i>
cabaña, <i>f.</i> ,	<i>hut</i>		<i>ploughman</i>
cabra, <i>f.</i> ,	<i>goat</i>	labranza, <i>f.</i> ,	<i>husbandry, ploughing</i>
cabrito, <i>m.</i> ,	<i>kid</i>	ladrido, <i>m.</i> ,	<i>barking</i>
campo, <i>m.</i> ,	<i>field, country</i>	lobo, <i>m.</i> ,	<i>wolf</i>
campo de trigo,	<i>corn-field</i>	maíz, <i>m.</i> ,	<i>maize</i>
carnero, <i>m.</i> ,	<i>ram</i>	máquina de	<i>mowing-machine</i>
carreta, <i>f.</i> ,	<i>cart (drawn by oxen)</i>	segar, <i>f.</i> ,	
carro, <i>m.</i> ,	<i>cart, wagon</i>	mastín, <i>m.</i> ,	<i>mastiff</i>
cayado, <i>m.</i> ,	<i>crook</i>	molinero, <i>m.</i> ,	<i>miller</i>
cebada, <i>f.</i> ,	<i>barley</i>	molino, <i>m.</i> ,	<i>mill</i>
centeno, <i>m.</i> ,	<i>rye</i>	molino de agua,	<i>water-mill</i>
cordero, <i>m.</i> ,	<i>lamb</i>	molino de viento,	<i>wind-mill</i>
cosecha, <i>f.</i> ,	<i>crop</i>	oveja, <i>f.</i> ,	<i>sheep</i>
época, <i>f.</i> ,	<i>time</i>	paja, <i>f.</i> ,	<i>chaff, straw</i>
época de la la-	<i>ploughing-time</i>	par, <i>m.</i> ,	<i>pair</i>
branza,		pareja, <i>f.</i> ,	<i>pair</i>
época de la siega,	<i>harvest-time</i>	pasto, <i>m.</i> ,	<i>pasture</i>
época de la siem-	<i>seed-time</i>	pastor, <i>m.</i> ,	<i>shepherd</i>
bra,		pastora, <i>f.</i> ,	<i>shepherdess</i>
época de la ven-	<i>vintage-time</i>	piedra de molino,	<i>mill-stone</i>
dimia,		<i>f.</i> ,	
espantajo, <i>m.</i> ,	<i>scarecrow</i>	rebaño, <i>m.</i> ,	<i>herd, flock</i>
espiga, <i>f.</i> ,	<i>ear of corn</i>	racimo, <i>m.</i> ,	<i>bunch</i>
espigador, <i>m.</i> ,	<i>gleaner</i>	saco, <i>m.</i> ,	<i>sack</i>

VOCABULARIO—*continued.*

segador, m.,	<i>harvester</i>	trozo de tierra, <i>plot (of ground)</i>
sembrador, m.,	<i>sower</i>	m.,
semilla, f.,	<i>seed</i>	uva(s), f.,
siega, f.,	<i>harvest</i>	vendimia, f.,
siembra, f.,	<i>seed-time, sow-</i>	viña, f.,
	<i>ing</i>	viñador, m.,
simiente, f.,	<i>seed</i>	viñedo, m.,
surco, m.,	<i>furrow</i>	yugo, m.,
terreno, m.,	<i>ground</i>	útil,
trigo, m.,	<i>wheat, corn</i>	useful

TEMA XXI. :*(veintiuno).*

LA AGRICULTURA.

Agriculture.

A.—1. El agricultor vive de la (*lives by*) agricultura, el labrador vive de la labranza. El labrador tiene un campo ó un trozo de tierra y una pareja de bueyes. Abona (*He manures*) el terreno, unce (*yokes*) los bueyes ó los caballos al yugo, y con el arado abre (*makes*) el surco y ara (*ploughs*) el campo. Un par de caballos; una pareja de bueyes. El abono es útil á la agricultura. 2. En la época de la siembra el sembrador esparce (*scatters*) la simiente y pone (*puts up*) el espantajo en el campo. 3. Crece (*grows*) el grano (or el maíz, el centeno, la cebada, el trigo). Un campo de trigo. 4. En la época de la siega el segador recoge (*gathers in*) la cosecha con la hoz ó con la máquina de segar, pone (*makes*) el trigo (or el centeno) en (*into*) haces, recoge el heno, pone (*places*) las haces en el carro ó en la carreta, separa (*separates*) el grano de la paja y lleva el trigo al molino. Es un molino de agua; es un molino de viento. Un espigador recoge (*gathers*) las espigas. 5. El molinero muele (*grinds*) el trigo con la piedra del molino y pone (*puts*) la harina en sacos. La harina y el grano se guardan (*are kept*) en el granero. 6. El viñador tiene una viña ó un viñedo, y en la época de la vendimia recoge las uvas. Un racimo de uvas. 7. En los valles y prados crece la hierba. La hierba es el pasto del ganado. El pastor apacienta (*pastures*) el rebaño; las ovejas, los carneros, las cabras pastan (*graze*). Un cordero, un cabrito. El pastor lleva (*carries*) un cayado y tiene una cabaña y un mastín. El mastín guarda (*guards*) las ovejas del lobo. El lobo aulla (*howls*); las ovejas balan (*bleat*), el perro ladra (*barks*). 8. Oigo (*I hear*) el balido de las ovejas; oigo el ladrido del mastín. El pastor oyó (*heard*) el aullido del lobo.

What is he doing? ¿qué hace?
or ¿qué está haciendo?

What was he doing?, ¿qué hacía
or ¿qué estaba haciendo?

What are they doing?, ¿qué
hacen? or ¿qué están ha-
ciendo?

What were they doing?, ¿qué
hacían?, or ¿qué estaban ha-
ciendo?

B.—1. That man is a labourer. What is he doing? (He) is manuring (*abona, or está abonando*) the field: () manure is useful to () agriculture. What are they doing? (They are manuring

(**abonan**, or **están abonando**) the ground. What was (he) doing? (He) was manuring the plot. What were (they) doing? (They) were manuring the fields. 2. (It) is ploughing-time; that man is a ploughman; (he) is ploughing (**ara**, or **está arando**) the plot; he is yoking (**unce**, or **está unciendo**) the oxen to the plough. (They) are ploughing (**aran**, or **están arando**) the field. (They) were ploughing (**araban**, or **estaban arando**) the field; (they) were yoking (**uncían**, or **estaban unciendo**) the horses to the plough. In England ploughing is done (**se ara**) with horses; in Spain ploughing is done with oxen. 3. (It) is sowing-time; that man is a sower; that woman is a sower; (she) is sowing (**siembra**, or **está sembrando**) the field; (she) is sowing barley; (she) is scattering (**echa**, or **está echando**) the seeds in the furrows. (They) are sowing the fields; (they) are sowing maize; they are scattering (**echan**) the seeds in the furrows. (It) was sowing-time, a sower was scattering the seeds in the furrows. 4. (It) is harvest-time; that man is a harvester; (he) is gathering (**recoge**, or **está recogiendo**) the crop with the scythe; (he) is gathering the crop with the mowing-machine; (he) is making (**pone**, or **está poniendo**) the wheat into (**en**) sheaves; (he) is gathering the hay; (he) places (**pone**, or **está poniendo**) the sheaves in the wagon, or in the cart; they are separating (**separan**, or **están separando**) the wheat from the chaff; they are carrying (**llevan**, or **están llevando**) the wheat to the mill. A gleaner is gathering the ears of corn. 5. (It) was harvest-time; a harvester was gathering (**recogía**, or **estaba recogiendo**) the crop with the scythe, or with the mower; (he) was separating (**separaba**, or **estaba separando**) the wheat from the chaff; (he) was carrying the hay, and placing (**ponía**, or **estaba poniendo**) the sheaves in the wagon; (they) were taking (**llevaban**, or **estaban llevando**) the wheat to the mill. A gleaner was gathering the ears of corn. 6. The miller grinds (**muele**) the wheat with the mill stone, and puts the flour into sacks. The flour and the grains are kept in the granary. The miller was grinding (**molía**) the wheat with the mill stone; (he) was putting (**ponía**) the flour into sacks. The flour and the grain were kept in the granary. 7. (It) is vintage-time; the vines are laden with (**están cargadas**, or **llenas de**) bunches, the grapes are ripe (**están maduras**); the vine-dresser is gathering the grapes. (It) was vintage-time; the vines were laden with bunches, the grapes were ripe; the vine-dresser was gathering the grapes. Have (**Tome usted**) some grapes; have a bunch of grapes. 8. The pasture grows in the fields; the cattle graze (**se apacienta**). The shepherd pastures (**apacienta**) the flock; the lambs bleat (**balan**); the mastiff guards the sheep from the wolf. 9. I hear (**oigo**) the bleating of the sheep; I hear the bleating of the lambs. I hear the barking of the mastiff. The shepherd heard (**oyó**) the howling of the wolf and the barking of the mastiff.

VOCABULARIO.

abrevadero, m.,	<i>drinking-trough</i>	azadón, m.,	<i>spade</i>
animal, m.,	<i>animal</i>	bomba, f.,	<i>pump</i>
aperos de la-	<i>farming imple-</i>	burro, m.,	<i>donkey, ass</i>
branza, m. pl.,	<i>ments</i>	caballería(s), f.,	<i>beast of burden ;</i>
arañazo, m.,	<i>scratch</i>		<i>horse(s),</i>
asno, m.,	<i>ass</i>		<i>mule(s)</i>

VOCABULARIO—*continued.*

cacareo, <i>m.</i> ,	<i>cackling</i>	mordisco, <i>m.</i> ,	<i>bite</i>
calle de árboles,	<i>avenue</i>	mugido, <i>m.</i> ,	<i>lowing</i>
<i>f.</i> ,		mula, <i>f.</i> ; mulo,	<i>mule</i>
canto (del gallo),	<i>crowing (of the</i>	<i>m.</i> ,	
<i>m.</i> ,	<i>cock)</i>	novillo, <i>m.</i> ,	<i>bullock</i>
casa de campo,	<i>country house,</i>	pajar, <i>m.</i> ,	<i>straw-yard</i>
<i>f.</i> ,	<i>farm house</i>	pala, <i>f.</i> ,	<i>shovel</i>
cerdo, <i>m.</i> ,	<i>pig</i>	paloma, <i>f.</i> ; palo-	<i>pigeon</i>
cisterna, <i>f.</i> ,	<i>tank</i>	mo, <i>m.</i> ,	
cobertizo, <i>m.</i> ,	<i>shed, barn</i>	palomar, <i>m.</i> ,	<i>pigeon-house</i>
colono, <i>m.</i> ,	<i>farmer</i>	patio, <i>m.</i> ,	<i>yard</i>
comedero, <i>m.</i> ,	<i>trough (for pigs,</i>	pato, <i>m.</i> ,	<i>duck</i>
	<i>fowls, birds)</i>	pavo, <i>m.</i> ,	<i>turkey</i>
cornada, <i>f.</i> ,	<i>a thrust with the</i>	pavo-real,	<i>peacock</i>
	<i>horn</i>	pesebre, <i>m.</i> ,	<i>manger (for</i>
corral, <i>m.</i> ,	<i>poultry-yard</i>		<i>horses, cows)</i>
coz, <i>m.</i> ,	<i>kick (of a horse)</i>	pico, <i>m.</i> ; pique-	<i>a pick-axe</i>
cresta, <i>f.</i> ,	<i>cock's-comb</i>	ta, <i>f.</i> ,	
crin, <i>f.</i> ,	<i>mane</i>	pienso, <i>m.</i> ,	<i>fodder</i>
era, <i>f.</i> ,	<i>threshing-floor</i>	pocilga, <i>f.</i> ,	<i>sty</i>
espolón, <i>m.</i> ,	<i>spur</i>	pollo, <i>m.</i> ,	<i>chicken, young</i>
establo, <i>m.</i> ,	<i>stable</i>		<i>cockcomb</i>
gallina, <i>f.</i> ,	<i>hen, fowl ; (m.,</i>	potro, <i>m.</i> ,	<i>colt</i>
	<i>colloq.) a coward</i>	pozo, <i>m.</i> ,	<i>well</i>
gallinero, <i>m.</i> ,	<i>fowl-house</i>	propietario, <i>m.</i> ,	<i>landowner</i>
gallo, <i>m.</i> ,	<i>cock</i>	rata, <i>f.</i> ,	<i>rat</i>
ganso, <i>m.</i> ,	<i>goose</i>	ratón, <i>m.</i> ,	<i>mouse</i>
gato, <i>m.</i> ,	<i>cat</i>	rebuzno, <i>m.</i> ,	<i>braying</i>
granja, <i>f.</i>	<i>farm-house</i>	relincho, <i>m.</i> ,	<i>neighing</i>
granjero, <i>m.</i> ,	<i>farmer</i>	ternera, <i>f.</i> ,	<i>calf</i>
gruñido, <i>m.</i> ,	<i>grunting</i>	terrateniente,	<i>landowner</i>
herramienta, <i>f.</i> ,	<i>tool</i>	<i>m.</i> ,	
huevo, <i>m.</i> ,	<i>egg</i>	toro, <i>m.</i> ,	<i>bull</i>
lavadero, <i>m.</i> ,	<i>wash-house</i>	vaca, <i>f.</i> ,	<i>cow</i>
maullido, <i>m.</i> ,	<i>mewing</i>	verja, <i>f.</i> ,	<i>gate</i>
moco, <i>m.</i> ,	<i>wattles (of a</i>	volatería, <i>f.</i> ,	<i>poultry</i>
	<i>turkey)</i>	yegua, <i>f.</i> ,	<i>mare</i>

TEMA XXII. (*veintidós*).

UNA GRANJA.

A farm.

A.—1. La granja tiene una verja, una calle de árboles, una era, un cobertizo y un pajar, y además (*besides*) la casa del colono ó granjero y la casa del terrateniente ó propietario. 2. En el pajar se guardan (*are kept*) la paja y la leña ; en el cobertizo se guardan los carros, los aperos de labranza, las herramientas, etc. : el arado, el azadón, el pico y la pala. 3. Hay también un corral para los conejos y la volatería : un pato, un ganso, un pavo, un pavo real. El moco del pavo. En el corral hay un gallinero con un gallo, gallinas y pollos. El gallo tiene espolón y cresta ; el

gallo canta (*crows*), las gallinas cacarean (*cackle*) y ponen (*lay*) huevos; los pollos pían (*peep*). Las palomas arrullan (*coo*) en el palomar. En la pocilga está el cerdo. El cerdo gruñe (*grunts*). El comedero. 4. Hay además un patio, un lavadero, un abrevadero, una cisterna y una bomba para sacar (*to pump*) agua del pozo. 5. Hay un establo con pesebres para los animales y caballerías: el buey, la vaca, el novillo y la ternera; el caballo, la yegua y el potro; la mula y el asno. El buey muge (*bellows*), y el caballo relincha (*neighs*). La mula y el asno cocean, *or* tiran coces (*kick*). El potro sacude (*shakes*) la crin. 6. En la granja hay perros y gatos, ratas y ratones. El perro ladra (*barks*) y muerde (*bites*); el gato maulla (*mews*) y araña (*scratches*), y caza (*catches*) ratones. Los perros muerden (*bite*) y los gatos arañan (*scratch*). Me ha mordido el perro, ó me ha dado (*given*) un mordisco el perro (*has bitten me*); me ha arañado el gato, ó me ha dado un arañazo el gato (*has scratched me*). Es un mordisco del perro; es un arañazo del gato. 7. Oigo (*I hear*) el canto del gallo; oigo el cacareo de la gallina; oigo el gruñido del cerdo; oigo el maullido del gato. ¿Oye usted el mugido del buey? (*Do you hear . . . ?*) ¿Oye usted el rebuzno del asno? ¿Oye usted el relincho del caballo? 8. Ese hombre es un gallina; ese hombre es un burro. Ese muchacho es ya un pollo.

en la, at the junto á, next to pronto, soon

B.—1. Yesterday I went to see (fui á ver) a farm. At the gate a dog barked at me (me ladró), but (he) soon wagged his (mené) la tail. The farm had an avenue, a threshing floor, a barn, and a straw-yard; and besides, the farmer's house, and the landowner's house. 2. In the straw-yard, the straw and the wood were kept; in the barn, the carts, the farming implements, and the tools were kept; there were ploughs, spades, pick-axes, and shovels. 3. There was also in the farm a poultry-yard for the poultry and the rabbits: there were ducks, geese, turkeys, and a peacock; there was also a fowl-house, and in the fowl-house there were a cock and several hens and chickens. The cock was crowing (*cantaba*), the hens were cackling (*cacareaban*), and the chickens were peeping (*piaban*): a hen was cackling because (she) had laid (*había puesto*) an egg. There was also a pigeon-house; the pigeons were cooing (*arrullaban*) in the pigeon-house. There was a pig-sty, and there were two pigs in it; one was grunting (*gruñía*), the other was eating (*comía*) in the trough. 4. There was besides a yard, a wash-house, a drinking-trough, a cistern, and a pump to draw (*para sacar*) water from the well. A woman was washing (*lavaba*), and a labourer was pumping (*sacaba*) water from the well. 5. There was also a stable; I went into (*entré en*) the stable; there were several animals and beasts of burden; horses, mares and colts, mules and donkeys: a horse neighed (*relinchó*), and a mare kicked (*tiró una coz*); a donkey brayed (*rebuznó*). There was a shed next to the stable, and I went into the shed: I saw there cows, calves, and a young bullock: there was a bull in the shed, he bellowed (*mugió*) and struck (*acorneó or dió una cornada á*) a cow (with his horns). A young woman was milking (*ordeñaba*) the cows. 6. There were several cats in the farm; (they) were mewling (*mayaban*); a cat had caught (*había*

cogido) a mouse. 7. I heard (Oí) the crowing of the cock, and the cackling of the hens; I heard the grunting of the pigs; I heard the mewling of the cat and the barking of the dog. Did you hear (¿Oyó usted . . ?) the lowing of the cow? Did you hear the neighing of the horse? Did you hear the braying of the donkey? 8. A dog has bitten me (me ha mordido, or me ha dado un mordisco); the dog has bitten me: (it) is a bite from the dog. A cat has scratched me (me ha arañado, or me ha dado un arañazo); the cat has scratched me: (it) is a scratch from the cat. (He) is a coward.

VOCABULARIO.

aceituna, f.,	olive	hortalizas, f. pl.,	green stuff (fresh vegetables)
almendra, f.,	almond	hortelano, m.,	market-gardener
almendro, m.,	almond tree	huerta, f.,	vegetable garden, kitchen garden
árbol frutal, m.,	fruit-tree	huerto, m.,	orchard
avellana, f.,	hazel-nut (Barcelona-nut)	hueso, m.,	stone (of fruit)
avellano, m.,	hazel-nut tree	lechuga, f.,	lettuce
cáscara, f.,	shell	legumbres, f. pl.,	vegetables
castaña, f.,	chestnut	limón, m.,	lemon
castaño, m.,	chestnut-tree	limonero, m.,	lemon-tree
cereza, f.,	cherry	manzana, f.,	apple
cerezo, m.,	cherry-tree	manzano, m.,	apple-tree
col, f.,	cabbage	melocotón, m.,	peach
coliflor, f.,	cauliflower	melocotonero, m.,	peach-tree
dátil, m.,	date [pl., coll., fingers]	naranja, f.,	orange
ensalada, f.,	salad	naranjera, -ro, (f. m.),	orange seller
escarola, f.,	endive	naranjo, m.,	orange tree
espinaca(s), f.,	spinach	nogal, m.,	walnut tree
fruta, f.,	fruit (from the tree, eatable)	nuez, f.,	walnut
fruto, m.,	fruit (product of vegetable growth, especially from the earth); result, consequence	olivo, m.,	olive tree
granada, f.,	pomegranate	palma, f.,	palm (leaf); palm tree
granado, m.,	pomegranate tree	palmera, f.,	palm tree
guisantes, m. pl.,	peas	pipita, f.,	pip (of a fruit)
habas, f. pl.,	broad beans	pera, f.,	pear
habichuelas, f. pl.,	French beans	peral, m.,	pear-tree
hierba, f.,	herb	piel, f.,	skin
higo, m.,	fig	pimiento, m.,	capsicum
higuera, f.,	fig-tree	planta, f.,	plant
agrio, agría,	sour	rábano, m.,	radish
dulce,	sweet	tomate, m.,	tomato
maduro, madura,	ripe	tomatera, f.,	tomato plant
nocivo, nociva,	unwholesome	verdura, f.,	green stuff
		sano, sana,	wholesome
		verde,	green (unripe)
		más,	best
		mucho,	very much

TEMA XXIII. (*veintitrés*).

UN HUERTO; FRUTAS Y HORTALIZAS.

An orchard; fruit and fresh vegetables.

A.—1. En la granja hay un huerto, ó una huerta; en el huerto ó la huerta están las hortalizas, y los árboles frutales. El hortelano cuida (*takes care*) del huerto, planta (*plants*) las semillas y poda (*prunes*) los árboles. 2. Las hierbas, las plantas y las legumbres son hortalizas; la espinaca es una hierba; la col, la coliflor, la escarola y la lechuga son plantas; la col y la coliflor se llaman (*are called*) generalmente verduras; de la escarola y la lechuga se hacen (*are made*) ensaladas. Tambien son plantas el pimiento, la tomatera y el rábano: la tomatera da (*bears*) tomates; el tomate es un fruto. Las habas, las habichuelas y los guisantes son legumbres. 3. Los árboles frutales dan (*bear*) fruta: el manzano da la manzana, el naranjo da la naranja; la naranjera vende (*sells*) naranjas: el granado da granadas; el cerezo, cerezas; el castaño, castañas; el avellano, avellanas, y el almendro, almendras. El nogal produce (*bears*) nueces; el peral, peras; el limonero, limones; el melocotonero, melocotones; la higuera, higos, y la palmera, dátiles. Una palma. Del olivo salen (*we get*, lit. *come out*) las aceitunas. La nuez, la avellana y la almendra tienen cáscara; la manzana, la naranja, etc., tienen piel. La aceituna tiene hueso. Casco (*I crack*) las nueces, casco las avellanas; pelo, or mondo (*I peel*) una manzana; pelo ó mondo una naranja. 4. La tierra, las plantas y los árboles producen (*produce*) frutos; los árboles frutales producen fruta. Ya están saliendo (*are coming out*) las manzanas; ya están saliendo las peras. La fruta madura (*ripens*). Ya maduran (*are getting ripe*) las manzanas; ya maduran las peras. Ya están maduras (*are ripe*) las manzanas; ya están maduras las peras. Estos higos están verdes. La fruta madura es sana, la fruta verde es nociva. La naranja es dulce, y el limón es agrio; esta naranja está agria porque está verde. 5. ¿Le gusta á usted la fruta?; ¿le gustan á usted las naranjas; ¿le gustan á usted los melocotones? Me gusta mucho la fruta; me gustan mucho las naranjas, pero el melocotón es la fruta que me gusta más. ¿Le gustan á usted las legumbres?; le gustan á usted los guisantes? No me gustan mucho las legumbres, pero los guisantes me gustan mucho. Tome usted (*take*) un melocotón; tome usted una naranja; tome usted unas cerezas. ¿No toma usted (*Do you not take . . . ?*) una naranja? ¿No toma usted unas cerezas? Tome usted unos guisantes. ¿No toma usted unos guisantes?

bueno, buena,	} <i>fine (speaking of fruit)</i>	tierno, tierna,	<i>tender</i>
hermoso, hermosa,		tal como, tales	<i>such as</i>
harinoso, harinosa,	} <i>floury</i>	como,	<i>(pl.)</i>
<i>floury</i>		julio, m.,	<i>July</i>

B.—1. Yesterday we went to see (*fuimos á ver*) an orchard; a market gardener was taking care (*cuidaba*) of the orchard; (he) was planting (*plantaba*, or *estaba plantando*) some seeds; (he) was pruning (*podaba*, or *estaba podando*) some fruit trees. In the orchard

there were apple-trees, pear-trees, cherry-trees, and other fruit trees ; the cherries were (**estaban**) ripe ; (they) were (**eran**) very sweet, the stones of the cherries were very small. The apples were not (**no—**) ripe, (they) were sour ; the pears were green : () ripe fruit is wholesome, () green fruit is unwholesome. The market gardener told us that (**nos dijo que**) those apple-trees bore (**daban, or producían**) very good apples, and that the pips of the apples were very small. (He) told me that (**me dijo que**) those pear-trees bore many pears. 2. What are you doing ? I am planting (**planto, or estoy plantando**) a chestnut tree ; I am planting a walnut-tree ; I am pruning (**estoy podando**) the trees ; I am pruning this pear-tree. Does this pear-tree bear (**¿ Da, or produce . . . ?**) many pears ? Yes, (it) bears many pears, and (they) are very large. Are these pears ripe ? (They) are not ripe ; but (they) will soon be (**estarán**) ripe. Does that apple-tree bear good apples ? Yes, (it) bears very good apples. 3. What tree is this ? This is a fig-tree ; the figs are not yet (**no están todavía**) ripe. What tree is that ? That is a peach-tree ; (it) bears very fine peaches. When do peaches ripen ? (**maduran los . . .**). (They) ripen in July and August. The peaches are coming out (**están saliendo**) ; the lemons are coming out. The corn is coming out. That is the fruit of () industriousness ; that is the fruit of () prevision. 4. The almond-tree blossoms (**florece**) in the spring. () Almonds and () hazel-nuts have shells (say shell) ; () oranges have skin. There are very good oranges in Spain ; there are also very fine olives. In the south of Spain palm-trees grow (**crecen**) ; (they) bear very sweet dates. 5. What are you doing ? I am cracking (**estoy cascando**) some nuts ; I am cracking some walnuts. I am peeling (**estoy pelando**) an orange ; I am peeling some chestnuts. Shall I crack some nuts for you ? (**¿ Quiere usted que le casque . . . ?**) Shall I crack some walnuts for you ? Shall I peel an orange for you ? (**¿ Quiere usted que le monde . . . ?**). Shall I peel some chestnuts for you ? Have (**tome usted**) some dates ; take them (**tómelos usted**) with your (**los**) fingers (**dátiles**).

C.—1. Yesterday we went to see a vegetable garden ; there were peas, beans, broad beans, cabbages, cauliflowers, and many other vegetables. There were also several plants, such as tomato plants, radishes, and capsicums. The market gardener was planting (**estaba plantando**) some lettuces and endives. (He) told us that the peas were (**eran**) very tender, and the potatoes very floury. (He) told me that the tomato plant bore many tomatoes. 2. These peas are very tender ; these potatoes are very floury ; the tomato plant bears many tomatoes.

D.—1. Shall I give you (**¿ Le daré á usted, or ¿ Quiere usted que le dé, or le ponga . . . ?**) a little salad ? Shall I give you a little tomato ? Shall I give you a little cabbage ? Shall I give you a few peas ? Shall I give you a few broad beans ? Have some peas ; have some beans. Have some more peas ; have some more beans.

VOCABULARIO.

adormidera, *J.*, poppy
 adorno, *m.*, ornament
 agua de rosas, *f.*, rose-water

agua de espliego *lavender-water*
 ó de lavanda, *f.*,
 jardín, *m.*, garden

VOCABULARIO—*continued.*

alelí, m.,	wall-flower, gillyflower	jardinero, m.,	gardener
amapola, f.,	red poppy	jazmín, m.,	jessamine
arbusto, m.,	shrub	lila, f.,	lilac
azulejo, m.,	corn-flower	lirio, m.,	lily
botón, m.,	bud (unex- panded germ- stem)	maceta, f.,	pot of flowers
cáliz, m.,	calyx	manga de riego, f.,	hose
campanillas azules, f.,	bluebells	margarita, f.,	daisy; (Chr. name), Mar- garet
cantero (de flores), m.,	bed (of flowers)	matiz, m.,	shade (of colour)
capullo, m.,	bud (unexpanded blossom)	modestia, f.,	modesty
clavel, m.,	pink, carnation, or clove	no me olvides,	forget-me-not
clavellina, f.,	carnation (plant)	olor, m.,	scent, perfume
color de lila, m.,	lilac colour	opio, m.,	opium
corola, f.,	corolla	orgullo, m.,	pride
cuadro de flores, m.,	flower bed	pensamentera, f.,	pansy root
esencia de rosas,	essence of roses	pensamiento, m.,	pansy; thought
espina, f.,	thorn	perfume, m.,	perfume
espliego, m.,	lavender	primavera, ó primula, f.,	primrose
estufa, f.,	hot-house	puesto de flores,	flower-stall
exposición de flores, f.,	flower-show	pureza, f.,	purity
flor, f.,	flower	raíz, f.,	root
florero, m.,	flower-pot	ramillete, m.,	bouquet, nosegay
florista, f.,	florist	ramo, m.,	bunch, bouquet
fragancia, f.,	fragrance	regadera, f.,	watering-can
gardenia, f.,	gardenia	rosa, f.,	rose
geranio, m.,	geranium	rosa musgosa, f.,	moss rose
glorieta, f.,	summer-house	rosal, m.,	rose tree
invernadero, m.,	conservatory, hot-house	siemprevivas, f.,	everlasting flowers
invernáculo, m.,	green-house,	tallo, m.,	stem
jacinto, m.,	hyacinth	tiesto, m.,	flower-pot
amarillo, ama- rilla,	yellow	tulipán, m.,	tulip
aromático, aro- mática,	aromatic	variedad, f.,	variety
azul,	blue	vendedora de flores, f.,	flower-girl
blanco, blanca,	white	violeta, f.,	violet
carlista,	Carlist	el Pretendiente don Carlos,	the Pretender Don Carlos
conservador,	Conservative	purpurino, pur- purina,	purple
encarnado, en- carnada,	red	rojo, roja,	red
medicinal,	medicinal	tintóreo,	tinctorial
		tintórea,	
		del cual, de la cual,	from which
		con el tiempo,	in time

TEMA XXIV. (*veinticuatro*).

UN JARDÍN—FLORES.

A garden.—flowers.

A.—1. En un jardín hay plantas, flores y arbustos ; también hay canteros ó cuadros de flores, tiestos y macetas. El jardinero cuida del jardín y riega (*waters*) las plantas, las flores y los arbustos con la regadera, ó con la manga de riego. 2. La gardenia, el jazmín y la lila son arbustos, y dan flores de mucha fragancia ; las flores de la gardenia y del jazmín son blancas, las flores de la lila son blancas ó purpurinas. Hay plantas tintóreas, como la lila, de la cual se obtiene (*is obtained*) el color de lila ; hay plantas medicinales, como la adormidera, que produce el opio, y plantas aromáticas, como el espliego, del cual se obtiene (*is obtained*) el agua de espliego ó de lavanda, y la rosa de la cual se obtiene el agua de rosas y la esencia de rosas. La rosa tiene espinas : no hay rosa sin espinas. Las espinas pinchan (*prick*). Me he pinchado (*I have pricked myself*) con una espina. 3. Las flores tienen color : el lirio es blanco, los azulejos son azules, los amapolas son encarnadas ó rojas, y las siemprevivas son amarillas. Las flores tienen también su lenguaje : hay una que se llama no me olvides, y otra que se llama pensamiento ; la rosa es el símbolo del orgullo, la violeta es el símbolo de la modestia, el lirio es el emblema de la pureza. En Inglaterra la primula ó primavera es la flor de los conservadores, y en España la margarita es la flor de los carlistas : la esposa del pretendiente don Carlos se llamaba Margarita. 4. La raíz, el tallo y las hojas son partes de la planta y de la flor ; el cáliz y la corola son partes de la flor. El botón sale (*comes out*) del tallo ó de la rama ; el capullo sale del botón ; la flor sale del capullo : el capullo se abre (*opens*) y produce la flor. Las flores brotan (*spring out*) de la tierra, dan (*give*) olor ó perfume, y con el tiempo se mustian (*they fade*). Las flores sirven de (*are used as an*) adorno ; se ponen (*they are put*) en los floreros, en las mesas, y las señoras las llevan (*wear them*) en la cabeza, en el pecho, y en la cintura. Con las flores se hacen ó forman (*are made or formed*) ramos, coronas, y ramilletes. La florista vende las flores en el puesto de flores ; la vendedora de flores vende las flores en la calle.

B.—1. ¿ Tiene usted muchas flores en su jardín ? Tengo algunas ; tengo alelías, campanillas azules, geranios, jacintos, tulipanes. ¿ Y rosas y claveles, tiene usted ? Oh, sí ! Tengo varios rosales y clavellinas, y también tengo gardenias en el invernadero. ¿ Tiene usted estufa ? Tengo un invernáculo, y tengo también una glorieta. ¿ Quiere usted venir á ver (*to come to see*) mi jardín ? Con mucho gusto. 2. ¿ Oh, tiene usted una gran variedad de flores ! ¿ Qué bonitos pensamientos hay en esta pensamentera ! Ví unos como éstos en la exposición de flores. ¿ Qué matiz tan delicado tienen ! 3. Están saliendo (*are coming out*) botones ; están saliendo capullos ; ha salido (*has come out*) un botón, ha salido un capullo : se están abriendo (*are opening*) los capullos, se está abriendo un capullo : ya ha salido una flor ; ya salido una rosa, ya han salido los claveles. ¿ Qué bien huele (*smells*) esta rosa ! ¿ Qué bien huelen

(*smell*) estos claveles! Ya se mustia (*is fading*) esta rosa; ya se mustian estos claveles: ya se han mustiado estas rosas; ya se han mustiado este clavel. Ya está mustia esta rosa; ya están mustios estos claveles.

bulbo, <i>m.</i> ,	<i>bulb</i>	cada tarde,	<i>every evening</i>
clase, <i>f.</i> ,	<i>sort or kind</i>	eso no es nada,	<i>that is nothing</i>
esqueje, <i>m.</i> ,	<i>cutting</i>	modesto,	
ojal, <i>m.</i> ,	<i>button-hole</i>	modesta,	<i>modest</i>
tienda de flores,	<i>flower shop,</i>	orgullosa,	<i>proud</i>
	<i>florist's</i>	orgullosa,	<i>proud</i>
violetas dobles,	<i>double violets</i>	puro, pura,	<i>pure</i>
¡cuántos! or	<i>what a lot</i>	aquí,	<i>here</i>
¡cuántas!	<i>of . . .!</i>		

C.—1. What a beautiful garden you have (*tiene usted*) here! I see (*Veo que*) you have a hot-house, and a summer-house. You have many kinds of flowers and shrubs. I had gillyflowers, roses, pinks, geraniums, lilac (*pl.*), and gardenias, and the gardener has been planting (*ha estado plantando*) some lilies, tulips, and pansy roots. How well arranged (*¡Qué bien arreglados . . .!*) the flower-beds are! (*say*) are the flower beds). You have a great variety of rose-trees, and carnation plants. What lovely pansies, and of how many shades! What a lot of buds there are on this rose-tree.—These are moss roses. How (they) smell! Take (*Tome usted*) a rose bud for your (el) button hole; be careful of (*tenga usted cuidado con*) the thorns, do not prick yourself (*no se pinche usted*). There is no rose without thorns. Did you prick yourself? (*¿Se ha pinchado usted?*) Yes, I did, (*Sí, me he pinchado*) but that is nothing. What a sweet perfume (it) has! I will give you (*Le daré á usted*) a cutting from this rose-tree. Oh, thanks. Have you had (any) violets this spring? Yes, I have had (*he tenido*) many double violets. Have you (any) jessamine? No, I have not (*No, no tengo*). I will give you a cutting of jessamine, and some hyacinth bulbs (*say* bulbs of—). Oh, thank you. 2. Do you water the flowers much? (*¿Riega usted mucho . . .?*) I water them (*Las riego*) every evening. What do you use (*usa usted*) to water the garden? Have you got a watering-can, or a hose? I have watering-can and hose, but I generally use the hose. 3. Pick (*Coja usted*) some flowers; pick some roses and make yourself up (*hágase usted*) a bunch. I am making (*Estoy haciendo*) a bouquet for you.

D.—1. The flowers are coming out (*están saliendo*) already; I have seen (*he visto*) bluebells and primroses. Buds are coming out (*say* are coming out buds); roses are coming out; violets are coming out: a bud has come out (*say* has come out a bud, *ha salido un*); a rose has come out; the violets have come out. The buds are opening (*se están abriendo*); this bud is opening. The flowers are fading (*se están mustiando*); these flowers are fading; those roses are faded (*están mustias, or marchitas*). Put (*Ponga usted*) these flowers in the flower-pot. Bring me a pot, I want (to) put these daisies into it. Water (*Riegue usted*) the pot-flowers in (*de*) the window; water those forget-me-nots.

E.—1. What sort of flower is the red poppy? (It) is a flower that grows in the fields, like the cornflower; but the poppy is a medicinal

plant from which opium is obtained (*say* is obtained the—). () Flowers, besides being (*de ser*) an ornament, and giving (*de dar*) scent, or perfume, are useful: from () roses, rose water and essence of roses is obtained. Rose water is good for the eyes. From lavender, lavender-water is obtained.

F.—1. The rose is the symbol of () pride, the violet is the symbol of () modesty, the lily is the emblem of () purity. 2. (He) is very proud, (they, *m.*) are very proud; (they, *f.*) are (*están*) very proud of him. (They, *m.*) are very modest; (she) is very modest, her thoughts are very pure.

G.—1. Where is there a florist's? Where is there a flower stall? I want you to make me (*que me haga usted*) a bouquet for (*para*) tomorrow. I want you to make me a wreath. Give me a bunch of violets; give me a bunch of lilies.

VOCABULARIO.

almacén, <i>m.</i> ,	warehouse	entrevista, <i>f.</i> ,	interview
arreglo, <i>m.</i> ,	understanding	explosión, <i>f.</i> ,	explosion
artículo, <i>m.</i> ,	article	fábrica, <i>f.</i> ,	factory
aumento, <i>m.</i> ,	rise, increase	fabricación, <i>f.</i> ,	(the) manufac- turing
(las) autoridades,	the authorities	fabricante, <i>m.</i> ,	manufacturer,
<i>f. pl.</i> ,			maker
baratura, <i>f.</i> ,	cheapness	forja, <i>f.</i> ,	smithy
bomba de incen-	fire-engine	fragua, <i>f.</i> ,	forge
dios, <i>f.</i> ,		fuego, <i>m.</i> ,	fire
bombero, <i>m.</i> ,	fireman	hilados, <i>m. pl.</i> ,	spun goods
bondad, <i>f.</i> ,	genuineness	hilador, <i>m.</i> ,	spinner
caldera, <i>f.</i> ,	boiler	horno, <i>m.</i> ,	furnace
calidad, <i>f.</i> ,	quality	huelga, <i>f.</i> ,	strike
carbón (de	coal	huelguista, <i>m.</i> ,	striker
piedra), <i>m.</i> ,		<i>f.</i> ,	
causa, <i>f.</i> ,	cause, reason	humo, <i>m.</i> ,	smoke
cierre, <i>m.</i> ,	closing	incendio, <i>m.</i> ,	fire
cilindro, <i>m.</i> ,	cylinder	industria, <i>f.</i> ,	industry, indus- triousness
cok, <i>m.</i> ,	coke	jornal, <i>m.</i> ,	(daily) wages
comisión, <i>f.</i> ,	committee	llama, <i>f.</i> ,	flame
consumidor, <i>m.</i> ,	consumer,	máquina, <i>f.</i> ,	machine, engine
	customer	máquina de	steam engine
correa, <i>f.</i> ,	belt, strap	vapor,	
cuarto de las	engine-room	maquinaria, <i>f.</i> ,	machinery
máquinas, <i>m.</i> ,		martillo, <i>m.</i> ,	hammer
chimenea, <i>f.</i> ,	chimney	mercado, <i>m.</i> ,	market
daño(s), <i>m.</i> ,	damage(s)	montón, <i>m.</i> ,	heap
delegado, <i>m.</i> ,	delegate	motín, <i>m.</i> ,	riot
desgracias per-	injuries and loss	movimiento, <i>m.</i> ,	motion
sonales, <i>f.</i> ,	of life	obrero, <i>m.</i> ,	workman,
desórdenes, <i>m.</i> ,	disturbances		artisan
deuda, <i>f.</i> ,	debt	orden, <i>m.</i> ,	order (public)
disminución de	shorter hours of	pañó, <i>m.</i> ,	cloth
horas de tra-	labour		
bajo, <i>f.</i> ,			

VOCABULARIO—*continued*.

paralización, <i>f.</i> ,	<i>standstill</i>	rueda, <i>f.</i> ,	<i>wheel</i>
patrono(s), <i>m.</i> ,	<i>master(s)</i>	ruido, <i>m.</i> ,	<i>noise</i>
pereza, <i>f.</i> ,	<i>idleness, laziness</i>	salario, <i>m.</i> ,	<i>salary, wages</i>
producto(s), <i>m.</i> ,	<i>product(s)</i>	taller, <i>m.</i> ,	<i>workshop</i>
productor, <i>m.</i> ,	<i>producer</i>	tejedor, <i>m.</i> ,	<i>weaver</i>
proposición(es),	<i>demand(s)</i>	tejidos, <i>m. pl.</i> ,	<i>fabrics</i>
<i>f.</i> ,		tela, <i>f.</i> ,	<i>linen</i>
el público, <i>m.</i> ,	<i>the public</i>	telar, <i>m.</i> ,	<i>loom</i>
queja, <i>f.</i> ,	<i>claim, grievance</i>	trabajo, <i>m.</i> ,	<i>work</i>
reanudación, <i>f.</i> ,	<i>resumption</i>	tubo, <i>m.</i> ,	<i>pipe, tube</i>
rebaja, <i>f.</i> ,	<i>reduction, de-</i>	vapor, <i>m.</i> ,	<i>steam</i>
	<i>crease</i>	volante, <i>m.</i> ,	<i>fly-wheel</i>
reunión, <i>f.</i> ,	<i>meeting</i>	yunque, <i>m.</i> ,	<i>anvil</i>

TEMA XXV. (*veinticinco*).

LA FABRICACIÓN Y LA INDUSTRIA.

Manufacture and industry.

A.—1. El fabricante es un productor, y busca (*seeks*) un mercado para sus productos; el público es un consumidor, y busca la bondad, la calidad y la baratura de los artículos. El fabricante tiene una fábrica y vive de la fabricación de los productos ó artículos. La fábrica tiene hornos, talleres y almacenes. En el horno están la fragua y la forja con el yunque y el martillo: se echa (*is thrown into*) el carbón (*or el cok*) en el horno, arde (*burns*) el fuego, hierve (*boils*) el agua, el vapor sale (*comes out*) de las calderas por los tubos, y mueve ó pone en movimiento (*sets in motion*) el cilindro, el volante, las ruedas, la maquinaria. El ruido y el humo de las chimeneas dan á conocer (*show the existence of*) una fábrica. En los talleres están las máquinas, los telares, los obreros: el tejedor, el hilador. Los obreros trabajan (*work*): el tejedor teje (*weaves*), el hilador hila (*spins*). Los hilados y tejidos de todas clases, las telas y los paños, y en general los productos se almacenan (*are stored*) ó guardan (*are kept*) en los almacenes. Hay montones de paños en un almacén.—¿ Puede usted garantizarme (*Can you guarantee me*) la bondad de este artículo? ¿ Son estos paños de fabricación inglesa? ¿ Puede usted hacerme (*Can you make me*) una rebaja? 2. El aumento de salario ó jornal y la disminución de las horas de trabajo son causa de las huelgas, del cierre de las fábricas y de la paralización de los trabajos. Los huelguistas promueven (*begin*) un motín, y crean (*they create*) desórdenes, y las autoridades restablecen (*restore*) el orden. Los huelguistas celebran (*hold*) una reunión, formulan (*set forth*) sus proposiciones y nombran (*appoint*) una comisión; los delegados celebran (*have*) una entrevista con los patronos, con los fabricantes, y exponen (*set forth*) sus quejas. Se viene (*They come*) á un arreglo: la reanudación de los trabajos. 3. La industria paga (*pays*) las deudas, la pereza las aumenta (*increases them*). Tengo pereza (*I am lazy*). No tenga usted pereza (*Do not be lazy*).

B.—1. Cuando hay un incendio ó una explosión, acuden (*come*) los bomberos con las bombas y extinguen (*they extinguish*) las llamas. No hay desgracias personales, pero los daños son grandes.

gran,	<i>large</i>	chelín, <i>m.</i> ,	<i>shilling</i>
nuestro, nuestra,	<i>our</i>	esperanzas, <i>f.</i> ,	<i>hopes</i>
terrible,	<i>terrible</i>	peseta, <i>f.</i> ,	<i>peseta, equal to</i>
tremendo,	<i>tremendous</i>		<i>about tenpence</i>
el mejor, la		desde lejos,	<i>from the dis-</i>
mejor,	<i>the best</i>		<i>tance</i>

C.—1. I have a friend, (he) is a manufacturer, (he) has a large factory. I went to see his factory the other day, and from the distance I could see (*podía ver*) the chimneys and the smoke. I saw the furnaces, the workshops, and the warehouses. 2. In one of the forges I saw a furnace, and a smithy, with a large anvil and a hammer; a man was throwing (*echaba or estaba echando*) coke or coal into (*en*) the furnace; the fire was burning (*ardía*); the heat and the smoke in the (*del*) room were terrible. We went to the engine-room, and the noise was tremendous; the machinery was set (*se ponía*) in motion by means of a cylinder and a fly-wheel. What a lot of wheels and belts in motion! In another room the water was boiling (*hervía*) inside the boilers, and the steam was coming out (*salía*) from the pipes. 3. We went to the workshops: all the workmen were at work (*trabajaban*): the weavers were weaving (*tejían*) at (*en*) the looms; the spinners were spinning (*hilaban*). I saw some spun goods and fabrics, (they) were of (the) first quality. In the store-rooms there were heaps of linen and cloth (*telas y paños*).

2. I can guarantee you (*Puedo garantizarle á usted*) the genuineness of the article. (It) is the best article in the (*del*) market. This cloth is of English manufacture; (it) is the best cloth produced by (*producido por*) our industry. I cannot make any (*No puedo hacer ninguna*) reduction. The market is at a standstill. (*Say* there is a standstill in the market.)

3. There has been (*Ha habido*) a strike in the factory of Messrs So-and-so; the cause of the strike has been (*ha sido*) that the workmen have asked for (*han pedido*) a rise in their daily wages and shorter hours of labour. The strikers have begun a riot, and created (*ocasionado*) disturbances, but the authorities have re-established (*han restablecido*) () order. The strikers have held (*han celebrado*) a meeting, and have set forth (*han formulado*) their demands; (they) have appointed (*han nombrado*) a committee. The delegates of the strikers have had (*han celebrado*) an interview with the masters, and have set forth (*han expuesto*) their grievances; (they) have demanded (*han pedido*) a rise in wages of one peseta (*or* of one shilling) and only eight hours work (*de trabajo*); hopes are entertained (*se tienen—*) of coming to an understanding (*de que se venga á—*). The strikers and the masters have come (*han venido*) to an understanding; the resumption of () work will take place (*tendrá lugar*) to-morrow. 2. There was a strike in the factory (*hubo*); the cause of the strike was (*fué*) that the workmen asked for (*pidieron*) a rise in their wages, and shorter hours. The strikers began a riot (*promovieron*), and created (*ocasionaron*) disturbances, but the authorities re-established order.

The strikers held (**celebraron**) a meeting, and set forth (**formularon**) their demands; (they) appointed (**nombraron**) a committee, and the delegates had (**celebraron**) an interview with the masters, and set forth (**expusieron, or formularon**) their grievances; (they) demanded a rise in wages and shorter hours, and (they) came (**vinieron**) to an understanding. The resumption of () work took place (**tuvo lugar**) yesterday.

D.—1. There has been an explosion and a fire in a factory; the firemen came (**acudieron**) with the fire-engines, and they extinguished (**extinguieron**) the flames. There have been no injuries or loss of life (**No ha habido**—); the damages are great. There was (**Hubo**) an explosion and a fire; the firemen came (**acudieron**) with the fire-engines. There was no loss of life, but the damages were (**fuieron**) great. 2. He has many debts on account of (**por causa de**) his laziness.

VOCABULARIO.

aceptación, <i>f.</i> ,	<i>acceptance</i>	el diario, <i>m.</i> ,	<i>the journal</i>
á la aceptación,	<i>for acceptance</i>	disposición, <i>f.</i> ,	<i>regulation</i>
balance, <i>m.</i> ,	<i>balance, balance-sheet</i>	doctrina, <i>f.</i> ,	<i>doctrine</i>
el borrador, <i>m.</i> ,	<i>waste-book</i>	economía políti- ca, <i>f.</i> ,	<i>political economy</i>
caja, <i>f.</i> ,	<i>strong-box, safe</i>	entrada, <i>f.</i> ,	<i>entry</i>
carta, <i>f.</i> ,	<i>letter</i>	exportación, <i>f.</i> ,	<i>export, exporta- tion</i>
casa, <i>f.</i> ,	<i>firm</i>	factura, <i>f.</i> ,	<i>invoice, bill</i>
casa de comercio, (<i>a</i>)	<i>business house, a firm</i>	factura simulada,	<i>pro forma invoice</i>
<i>f.</i> ,		ganancia, <i>f.</i> ,	<i>profit</i>
clase, <i>f.</i> ,	<i>class, kind</i>	géneros, <i>m., pl.</i> ,	<i>goods</i>
cobro, <i>m.</i> ,	<i>collection</i>	el Haber, <i>m.</i> ,	<i>creditor, (Cr.), credit</i>
comerciante, <i>m.</i> ,	<i>merchant</i>	horas de oficina, or de despacho,	<i>hours of business f., pl.,</i>
comercio, <i>m.</i> ,	<i>commerce, busi- ness, trade</i>	importación, <i>f.</i> ,	<i>import, importa- tion</i>
comercio al por mayor,	<i>wholesale trade</i>	interés, <i>m.</i> ,	<i>interest</i>
comercio al por menor,	<i>retail business or trade</i>	letra (de cambio),	<i>draft, bill of f., exchange</i>
competencia, <i>f.</i> ,	<i>competition</i>	letra no acep- tada, or no pa- gada,	<i>dishonoured bill</i>
compra, <i>f.</i> ,	<i>purchase</i>	el libre cambio,	<i>free trade</i>
comprador, <i>m.</i> ,	<i>buyer, pur- chaser</i>	<i>m.</i> ,	
copia de prensa,	<i>press copy</i>	libre cambista,	<i>free trader</i>
<i>f.</i> ,		<i>m.</i> ,	
el copiadador (de cartas), <i>m.</i> ,	<i>the copying-book</i>	el libro de caja,	<i>the cash-book</i>
cuenta, <i>f.</i> ,	<i>account, bill</i>	<i>m.</i> ,	
el Debe, <i>m.</i> ,	<i>debtor, (Dr.), debit</i>	el mayor,	<i>the ledger</i>
dependiente, <i>m.</i> ,	<i>clerk</i>	mercaderías,	<i>goods, mer- chandise</i>
derechos arance- larios, <i>m., pl.</i> ,	<i>customs duties</i>	<i>f., pl.,</i>	
despacho, <i>m.</i> ,	<i>office</i>		
descuento, <i>m.</i> ,	<i>discount</i>		

VOCABULARIO—*continued.*

metálico, <i>m.</i> ,	<i>cash</i>	protesto, <i>m.</i> ,	<i>protest (of a bill)</i>
negocio, <i>m.</i> ,	<i>business</i>	remesa, <i>f.</i> ,	<i>remittance, delivery, dispatch (of goods, etc.)</i>
notas taquígráficas, <i>f., pl.</i> ,	<i>notes in shorthand hand, short-hand notes</i>	saldo, <i>m.</i> ,	<i>balance</i>
oficina, <i>f.</i> ,	<i>office</i>	saldo acreedor,	<i>Cr. balance</i>
pagaré, <i>m.</i> ,	<i>promissory note, I.O.U.</i>	saldo deudor,	<i>Dr. balance</i>
pago, <i>m.</i> ,	<i>payment</i>	socio, <i>m.</i> ,	<i>partner</i>
partida, <i>f.</i> ,	<i>entry, item</i>	suma, <i>f.</i> ,	<i>amount</i>
pedido, <i>m.</i> ,	<i>order</i>	taquígrafo, <i>m.</i> ,	<i>shorthand-writer</i>
pérdida, <i>f.</i> ,	<i>loss</i>	tarifa, <i>f.</i> ,	<i>tariff</i>
plazo, <i>m.</i> ,	<i>instalment</i>	tenedor de libros,	<i>book-keeper</i>
prensa de copiar, <i>f.</i> ,	<i>copying press</i>	teoría, <i>f.</i> ,	<i>theory</i>
principal, <i>m.</i> ,	<i>head (of a firm)</i>	valores, <i>m.</i> ,	<i>assets</i>
la protección, <i>f.</i> ,	<i>protection</i>	vendedor, <i>m.</i> ,	<i>seller</i>
proteccionista, <i>m.</i> ,	<i>protectionist</i>	venta, <i>f.</i> ,	<i>sale</i>
á plazos,	<i>by instalments</i>	en efectivo, en metálico,	<i>en for cash, in cash</i>
á veces,	<i>sometimes</i>	en papel,	<i>in banknotes</i>
al contado,	<i>ready money</i>	extranjero,	<i>foreign</i>
al por mayor,	<i>wholesale</i>	mediante,	<i>by means of</i>
al por menor,	<i>retail</i>	una,	<i>a certain</i>
con arreglo á,	<i>according to</i>	varios,	<i>several</i>

TEMA XXVI. (*veintiséis*).

EL COMERCIO, LOS NEGOCIOS.—UNA CASA DE COMERCIO.

Commerce, business.—A firm.

A.—1. En economía política hay dos doctrinas ó teorías, el libre cambio y la protección; el libre cambista no quiere (*does not want either*) tarifas ni (*or*) derechos arancelarios; el proteccionista quiere disposiciones y tarifas para impedir (*to avoid*) la competencia de los géneros extranjeros restringiendo (*restricting*) su importación. 2. El comerciante tiene un comercio al por mayor, ó un comercio al por menor. Es un comprador y un vendedor, compra (*buys*) y vende (*sells*). Hoy hace (*makes*) una compra y mañana hace (*effects*) una venta. Vende los artículos, géneros ó mercaderías; hace (*gives lit. makes*) los pedidos y las remesas; hace (*makes*) los pagos y los cobros (*collects the amounts*) con arreglo á las facturas ó cuentas, y lleva (*keeps*) una cuenta. 3. Los pagos son al contado, en efectivo (en metálico ó papel) ó á plazos, mediante un pagaré ó una letra de cambio, (y un interés). Las letras se giran (*are drawn*), se presentan para la (*are presented for*) aceptación, se aceptan ó no se aceptan (*are accepted or not*), se pagan ó no se pagan (*are paid or not*), se protestan (*are protested*) y se descuentan (*are discounted*). El descuento de una letra es muy usual en el comercio. Una letra no aceptada ó no pagada va seguida de (*is followed by*) un protesto.

2. Envieme usted (*send me*) una factura simulada; haré (*I will make*) el pago con arreglo á la factura. El pago se hará (*will be made*) al contado, en efectivo; los pagos se harán á plazos, en metálico ó papel. Haga usted (*make*) el pago al contado, en efectivo; haga usted los pagos á plazos, en metálico ó en papel. Le daré á usted (*I will give you*) un pagaré. Déme usted un pagaré, y págume (*pay me*) un interés. Le giraré á usted una letra (*I will draw upon you*). Gíre usted una letra contra el Sr. D. Fulano de Tal (*draw—upon—*). ¿Ha girado usted la letra? Presente usted la letra á la aceptación. Han presentado esta letra á la aceptación. Acepte usted la letra. No acepte usted la letra. Presente usted la letra para el descuento. Han presentado esta letra para el descuento. Descuento usted esta letra. ¿Cuándo vence (*is due?*) la letra? La letra vence el día 5 (cinco) de este mes. Presente usted la letra para el pago. Han presentado esta letra para el pago. Pague usted la letra. No pague usted la letra. ¿Ha presentado usted la letra para la aceptación? ¿Han aceptado la letra? ¿Han pagado la letra? No han pagado la letra. No la han pagado. Pues protéstela usted (*Then, have it protested*).

B.—1. Una casa de comercio se dedica (*confines itself*) á una clase de negocios y tiene un principal; el principal tiene á veces un socio ó socios. 2. Tiene un despacho ú oficina; en la oficina hay varios dependientes. 3. El tenedor de libros lleva (*keeps*) los libros; el borrador, el diario, el mayor, el libro de caja; asienta ó entra (*enters*) las partidas, y hace (*makes up*) el balance. El balance arroja (*shows*) un saldo: un saldo acreedor, un saldo deudor. El balance arroja una suma de . . . , una ganancia, una pérdida. Los libros y los valores se guardan en la caja. 4. El taquígrafo toma (*takes*) las notas taquigráficas y escribe (*writes*) las cartas; el dependiente copia (*copies*) las cartas en el copiador, con la prensa de copiar, y saca (*takes*) las copias de prensa. 5. ¿Cuáles (*which*) son las horas de oficina?

ejecución, f.,	<i>execution</i>	del corriente	} <i>instant, (inst.)</i>
obstáculo, m.,	<i>hindrance</i>	(corr ^{te.}), del	
recibo, m.,	<i>receipt</i>	actual,	} <i>ultimo, (ult^{o.})</i>
apreciable,	} <i>esteemed</i>	del pasado,	
grato, grata,		el 5, (cinco),	<i>the 5th</i>
pronto, pronta,	<i>prompt</i>	el 8, (ocho),	<i>the 8th</i>
á crédito,	<i>on credit</i>	el 28, (veinti-	<i>the 28th</i>
á la entrega,	<i>on delivery</i>	ocho),	
de venta,	<i>on sale</i>	1½ (uno y medio)	<i>1½ per cent.</i>
para, ó á fin de,	<i>so as to</i>	por ciento,	
¿ en qué fecha,	<i>on what date?</i>	á las once,	<i>at 11 o'clock</i>
hasta la fecha,	<i>up to date</i>	inmediatamente,	<i>immediately</i>
Muy Sr. mío,	<i>Dear Sir</i>		

C.—1. Are you (a) free-trader, or (a) protectionist? I am (a) free-trader; I believe that (creo que) () tariffs and () customs duties are a hindrance to () commerce. I am (a) protectionist; I believe in regulations and tariffs to avoid (para evitar) () competition with foreign goods, so as to restrict (restringir) their importation. 2. (He) is a

merchant ; (he) has a business house ; (he) had a wholesale business ; (he) has a retail business. (He) buys wholesale, and sells retail. It is a good business. Where has (he) his office ? What are the hours of business ? Come to my office (**Venga usted**—) at 11 o'clock. I want to speak (**hablar**) to the principal. A buyer wishes to speak to you (**quiere hablarle á usted**). Ask him to come in (**Dígale usted que entre**). 3. I want to make a purchase of your goods (**sus—de usted**) for exportation. We have now several on sale. I will pay you (**Le pagaré á usted**) part of the amount for the goods on delivery and for the other part I want credit. We do not sell (**No vendemos**) on credit, we give no credit (**no damos**—), we have had many losses. Then, I want a discount. We allow no (**No hacemos**) discount, the profit is very small. I will consult (**Consultaré á**) my partner.

D.—1. Tell (**Dígale usted á . . .**) the bookkeeper to come (**que venga**). Have you entered (**¿ Ha entrado usted**) this item in the Ledger ? (or in the Journal ?) Bring me (**Tráigame usted**) the Ledger ; bring me the Journal. Read me (**Léame usted**) the entry ; let me see (**déjeme usted ver**) the entry. Bring me the Waste-book ; bring me the Cash-book. What is the Balance ? Make the Balance (**haga usted—**) up to date. Place it to (**Póngalo usted á**) the Debit of his account ; place it to the Credit of my (or our) account. 2. Tell the clerk to come. Give this order (**Haga usted—**) according to the letter ; make the remittance (**haga usted—**) immediately ; make the payment according to the invoice. Have you given the order ? (**¿ Ha hecho usted—?**) Have you made the remittance ? (**¿ Ha hecho usted—?**) Have you made the payment ? Make the payment ready money ; make the payment by instalments ; pay in cash (**pague usted—**) ; pay in banknotes. How was the payment made ? (**¿ Cómo se hizo—?**) How were the payments made ? (**¿ Cómo se hicieron—?**) The payment was made in ready money ; the payments were made by instalments, in banknotes. When is the promissory note due ? (**¿ Cuándo vence . . .?**) (It) is due on (**Vence en**) the 8th of this month. How much is the promissory note for ? (**¿ De cuánto es el—?**) How much is the bill for ? (**¿ De cuánto es la factura, la cuenta, or la letra?**) How much is the interest ? Discount this bill (**Descuento usted—**). Pay this bill with a discount of $1\frac{1}{2}$ per cent. Present the bill for () acceptance (**Presente usted—**). Did you present (**¿ Presentó usted?**) the bill for () acceptance ? The bill has been refused (**no ha sido aceptada**). Have it protested, then (**Protéstelo usted, pues**). 3. Tell the shorthand writer to come. When was the letter to Mr So-and-so written ? (**¿ Cuándo se escribió—á—?**) On what date was the letter written ? Read me (**Léame usted**) the shorthand notes. Bring me the Copying-book. Did you send him (**¿ Le envió usted—**) a press copy ? Write (**escriba usted**). Dear Sir, I beg to confirm to you (**confirмо á usted**) my letter of the 8th inst. I beg to acknowledge the receipt (**tengo el gusto de acusar—**) of your letter of the 28th ult. I am in receipt of (**He recibido**) your letter. We are in receipt of (**Hemos recibido**) your esteemed order. We are in receipt of your draft. Your order (**Su—de usted**) will have (**tendrá**) prompt execution. Your bill has been presented for () acceptance. Your draft has been duly accepted (**ha sido debidamente aceptado**). Your draft has been

returned dishonoured (**no ha sido aceptada**). Which has been duly accepted ; which has been returned dishonoured ; which I have placed (**he puesto**) to the Credit of your account ; which we have placed (**hemos puesto**) to the Debit of your account. Write the letter immediately, and I will sign it (**la firmaré**). Take (a) press copy of the letter (**saque usted—**).

VOCABULARIO.

acción, <i>f.</i> ,	<i>action, share</i>	compañía, (Cia.), <i>company, Com-</i>
acción ordinaria,	<i>ordinary share</i>	<i>f.,</i>
acción prefe-	<i>preference share</i>	Compañía anó-
rente,		nima,
acción prefe-	<i>cumulative pre-</i>	Consejero (de una
rente acumu-	<i>ference share</i>	Compañía), <i>m.,</i>
lada,		Director (mem-
accionista, <i>m.,</i>	<i>shareholder</i>	ber of the
activo, <i>m.,</i>	<i>assets</i>	board) of a
alcista, <i>m.,</i>	<i>bull (on the Stock</i>	Company
	<i>Exchange)</i>	Consejo de ad-
(un) alza, <i>f.,</i>	<i>advance, rise in</i>	ministración,
	<i>prices</i>	<i>m.,</i>
(una) baja, <i>f.,</i>	<i>fall of prices,</i>	contador(es), <i>m.,</i>
	<i>decline</i>	corredor, <i>m.,</i>
bajista, <i>m.,</i>	<i>bear (on the Stock</i>	corretaje, <i>m.,</i>
	<i>Exchange)</i>	cotización, <i>f.,</i>
banco, <i>m.,</i>	<i>bank</i>	crédito, <i>m.,</i>
El Banco de	<i>The Bank of</i>	cuenta corriente,
España,	<i>Spain</i>	(cta. cte.), <i>f.,</i>
El Banco de	<i>The Bank of</i>	custodia, <i>f.,</i>
Inglaterra,	<i>England</i>	cheque, <i>m.,</i>
banquero, <i>m.,</i>	<i>banker</i>	débito, <i>m.,</i>
Barcelona, <i>f.,</i>	<i>Barcelona</i>	débitos, <i>m., pl.,</i>
billete (de	<i>(bank) note</i>	depositante, <i>m.f.,</i>
banco), <i>m.,</i>		depósito, <i>m.,</i>
(la) Bolsa, <i>f.,</i>	<i>bourse, The</i>	dinero, <i>m.,</i>
	<i>Stock Ex-</i>	director, <i>m.,</i>
	<i>change</i>	dividendo, <i>m.,</i>
bolsista, <i>m.,</i>	<i>Exchangebroker,</i>	domicilio social,
	<i>member of the</i>	<i>m.,</i>
	<i>Stock Ex-</i>	emisión, <i>f.,</i>
	<i>change</i>	endoso, <i>m.,</i>
cambio, <i>m.,</i>	<i>change, ex-</i>	establecimiento,
	<i>change ; rate</i>	<i>m.,</i>
	<i>of exchange.</i>	explotación, <i>f.,</i>
cambio (de mone-	<i>money changer's</i>	fondos públicos,
das),		<i>m., pl.,</i>
cambiista, <i>m.,</i>	<i>money changer</i>	formación, <i>f.,</i>
cajero, <i>m.,</i>	<i>cashier</i>	formulario de
cantidad, <i>f.,</i>	<i>amount</i>	suscripción,
capital, <i>m.,</i>	<i>capital (money)</i>	gerente, <i>m.,</i>
capital, <i>f.,</i>	<i>the Metropolis ;</i>	grupo, <i>m.,</i>
	<i>Madrid</i>	Gobernador (del
circular, <i>f.,</i>	<i>circular</i>	Banco), <i>m.,</i>
		hombre de nego-
		cios, <i>m.,</i>

VOCABULARIO—*continued.*

informe, <i>m.</i> ,	<i>report</i>	plaza, <i>f.</i> ,	<i>market</i>
junta, <i>f.</i> ,	<i>meeting; board</i>	Presidente, <i>m.</i> ,	(<i>President</i>)
Junta directiva,	<i>Board of Directors</i>		<i>Chairman</i>
junta general,	<i>general meeting</i>	préstamo, <i>m.</i> ,	<i>loan</i>
junta ordinaria,	<i>ordinary meeting</i>	prospecto, <i>m.</i> ,	<i>prospectus</i>
	<i>ing</i>	provincia(s), <i>f.</i> ,	<i>province(s)</i>
libra esterlina,	<i>pound sterling,</i>	quiebra, <i>f.</i> ,	<i>failure, smash</i>
<i>f.</i> ,	<i>£, sovereign</i>	revisor de	<i>auditor</i>
(lista de) suscrip-	<i>subscription list</i>	cuentas, <i>m.</i> ,	
ción, <i>f.</i> ,		secretario, <i>m.</i> ,	<i>secretary</i>
mercado mone-	<i>money market</i>	sucursal, <i>f.</i> ,	<i>branch</i>
tario, <i>m.</i> ,		suscripción, <i>f.</i> ,	<i>subscription, sub-</i>
mina, <i>f.</i> ,	<i>mine</i>		<i>scription list</i>
noticia, <i>f.</i> ,	<i>news</i>	suscriptor, <i>m.</i> ,	<i>subscriber</i>
noticias finan-	<i>financial news</i>	talón, (also	<i>cheque</i>
cieras,		cheque), <i>m.</i> ,	
noticias políticas,	<i>political news</i>	talón á la orden,	<i>cheque payable</i>
objeto, <i>m.</i> ,	<i>aim, object, pur-</i>		<i>to order</i>
	<i>pose</i>	talón al portador,	<i>cheque to bearer</i>
obligación, <i>f.</i> ,	<i>debenture; duty</i>	talonario (de	<i>cheque-book</i>
obligacionista,	<i>debenture holder</i>	cheques), <i>m.</i> ,	
<i>m.</i> ,		valor, <i>m.</i> ,	<i>value, price,</i>
operación, <i>f.</i> ,	<i>operation</i>		<i>amount; val-</i>
oro, <i>m.</i> ,	<i>gold</i>		<i>our, courage</i>
pánico, <i>m.</i> ,	<i>panic</i>	valores, <i>m., pl.</i> ,	<i>funds</i>
pasivo, <i>m.</i> ,	<i>liabilities</i>	valores del	<i>Government</i>
plata, <i>f.</i> ,	<i>silver</i>	Estado, <i>m.</i> ,	<i>stocks</i>

TEMA XXVII. (*veintisiete*).

UNA COMPAÑÍA, UN BANCO.—LA BOLSA.

A Company, a Bank.—The Stock Exchange.

A.—1. Formación de una Compañía, ó de una Compañía anónima. 2. La Compañía se forma (*is formed*) para la explotación de un grupo de minas, etc. La Compañía publica (*issue*) las circulares ó el prospecto indicando (*stating*) su objeto, determinando (*declaring*) su capital y nombrando (*appointing*) su Consejo de administración, (ó sus directores ó consejeros) su gerente, sus contadores, sus revisores de cuentas, y sus banqueros. 3. Para la suscripción del capital hace una emisión de (*or emits, i.e. they issue*) acciones y obligaciones. Las acciones son acciones ordinarias, acciones preferentes, ó acciones preferentes acumuladas. 4. El suscriptor llena (*fills in*) el formulario de suscripción, hace (*makes*) los pagos requeridos (*required—*) y es (*becomes*) un accionista ó un obligacionista de la Compañía; asiste (*assists*) á las juntas y percibe (*receives*) los dividendos. 5. El Presidente preside (*presides over*) las juntas; la Compañía celebra (*holds*) juntas; juntas ordinarias, juntas generales. El Secretario lee (*reads*) el informe, y el Presidente declara los

dividendos. La suscripción se abre (*opens*) hoy y se cierra (*closes*) mañana.

B.—1. Un banco es un establecimiento para el depósito, la custodia, la emisión, el cambio, ó el préstamo de dinero. El banquero da (*gives*) á los depositantes un talonario con talones á la orden ó al portador. El depositante extiende (*makes out*) el talón por una cantidad, y firma (*signs*) el cheque ó talón; firma el endoso. El cajero hace los pagos. 2. El banco de España admite (*admits*) depósitos, abre (*opens*) cuentas corrientes, y emite (*issues*) billetes desde 25 (veinticinco) á 1000 (*to* mil) pesetas; tiene su domicilio social en la capital y sucursales en provincias, y está dirigido (*conducted*) por un Gobernador. En Barcelona hay una sucursal del Banco de España. 3. Quiero hacer un depósito; quiero abrir una cuenta corriente. Deme usted un talonario; á la orden. Le mandaré á usted (*I will send you*) un cheque. No cruce usted (*Do not cross*) el cheque. Diga usted (*Tell*) al cajero que le pague (*to pay you*) la cantidad.

C.—1. La compra y venta de los fondos públicos y la cotización de los valores tiene lugar (*takes place*) en la Bolsa. Los bolsistas son alcistas ó bajistas, juegan al alza (*they bull*) ó juegan á la baja (*they bear*). El corredor cobra (*gets*, lit. *collects*) un corretaje por las operaciones. El cambio sube ó baja (*rises or declines*) segun las noticias políticas ó financieras que circulan (*circulating*) en la plaza, ó en el mercado monetario. Una noticia produce (*causes*) un alza, otra noticia produce una baja, una quiebra, un pánico. El hombre de negocios vive del crédito; su activo ha de superar (*must exceed*) á su pasivo. 2. Quiero comprar valores del Estado; cómpreme usted valores del Estado. Quiero vender unos valores; véndame usted unos valores, y le pagaré á usted (*I will pay you*) su corretaje. ¿Qué corretaje cobra usted? (*do you charge?*). Haga usted (*Carry out*) la operación; suspenda usted (*suspend*) la operación; no haga usted la operación. Dígale usted al corredor que haga (*or que suspenda, or que no haga*) la operación. (*Tell the—to carry out, etc.*). Ha habido tres quiebras en Bolsa. ¿Tenga usted valor! (*Pluck up—*). 3. ¿Dónde hay un cambio de monedas? ¿Hay algun cambista cerca de aquí? Cámbieme usted estos billetes; quiero oro, quiero libras esterlinas, quiero plata. Cámbieme usted este oro; quiero billetes del Banco de España; quiero billetes del Banco de Inglaterra. ¿Qué premio cobra usted? (*do you charge?*) ¿Á cómo está el cambio? (*What is the rate of exchange?*)

dos millones de £2,000,000
libras esterlinas,
un millón dos. £1,200,000
cientas mil
libras,
ochocientas mil £800,000
libras,
cinco por ciento, *five per cent.*

al hacerse la *on allotment*
asignación,
al presentar el *on application*
formulario de
suscripción,
el treinta de *on the 30th June*
junio,
treinta, 30
trimestralmente, *quarterly*

semestralmente, *half yearly*
 á la par, *at par*
 cada una, *each*
 gastos, *expenditure*
 gastos de explotación, *working expenses*
 beneficios, *profits*
 grande *big*
 (gran, *before a subst.*)

favorable influencia, *favourable influence*
 preliminar, *preliminary*
 satisfactoria, *satisfactory*
 muy cerca, *close by*
 por (acción), *per (share)*
 por calderilla, *for coppers*
 ingresos, *receipts*

D.—A company has been formed (**Se ha formado**—). (It) is a limited company. What is its purpose? The working of a group of mines in Spain. The prospectus has been already issued (**se ha publicado**—). Have you seen the prospectus? Is (it) a big company? Oh, yes. What (*¿Cuál*) is its capital? £2,000,000. How is the capital to be subscribed? (*¿—se suscribirá el—?*). They issue (**Emiten**) preference shares and ordinary shares; £1,200,000 in five per cent. cumulative preference shares of £10 each, and £800,000 in ordinary shares of £10 each. How are the preference shares payable? (*¿Cómo son pagaderas las—?*). £1 per share on application, £3 per share on allotment, and £6 per share on the 30th June. When are the dividends payable? (*¿Cuándo son pagaderos—?*). The dividends will be paid (**se pagarán**) quarterly (or half-yearly). Who form the board of directors; who are the directors? Who is the manager? Who is the secretary? Who are their bankers? The Bank of England and the Bank of Spain. The Company has a branch in Madrid. The accountants are Messrs So-and-so, and the auditors are Messrs So-and-so. The subscription list opens (**se abre**) to-day. Are you going to subscribe? (*¿—¿suscribirse?*). I am a subscriber already; I have filled in (**He llenado**) the form for application this morning. I have made (**He hecho**) the deposit; I have made the preliminary payment. When does the subscription list close? (*¿—se cierra?*). 2. I am a shareholder of that company. I am a debenture holder, I have some debentures. I have some shares, and (it) is my duty (to) go to the meeting. I have a meeting, an ordinary meeting. At what time is the meeting? Where is the meeting? I have been at (**He estado en**) the general meeting. The secretary read (**leyó**) the report; the working of the mines is satisfactory; the working expenses have been reduced (**se han reducido**), and the profits have increased (**han aumentado**). The board of directors have declared (**ha acordado dar**) a dividend of 5 per cent. The chairman expressed the hope (**manifestó esperanzas**) that (**de que**) the expenditure will diminish (**disminuirán**) and the receipts will increase (**aumentarán**).

E.—1. I want to open an account with your bank; a current account. I want to make a deposit. We will place it (**Lo pondremos**) to the credit of your account. Do you want the cheque book to order, or to bearer? Give me a cheque book of thirty cheques, to bearer. I will send you a cheque; I will give you a cheque. Will you sign (**firmar**) this cheque? Do not forget to cross (**No se olvide usted de cruzar**) the cheque. Will you sign the endorsement? Do not forget to endorse (**de endosar**) the cheque. The cashier will pay you the amount. 2. I want to change this gold. I have no change (**No**

tengo—); there is a money changer close by. Can you change me (¿ Puede usted cambiarme?) this gold? Can you change me this silver, these banknotes? I want silver, I want banknotes, I want gold, English gold, sovereigns. Change me this silver for coppers? What is the rate of exchange? What interest do you charge (cobra usted)?

F.--1. (He) is a member of the Stock Exchange; (he) is a bull, (he) is a bear. I must consult my stockbroker. Tell him not to carry out the operation (Dígale usted que no haga—); tell him to suspend (que suspenda) the operation. Do not carry out the operation; suspend the operation. 2. The exchange has fallen (bajado); the exchange has risen (subido); the exchange is (está) at par. The political news has caused (han producido or causado) a decline; the financial news has caused a rise. The news caused (produjo) a favourable influence on the money market. The stocks have risen one (un entero). The news caused a panic. () Government stocks have declined two (dos enteros). There has been a failure. So-and-so has failed (ha quebrado). What are (¿Cuál es) his liabilities? What are his assets?

VOCABULARIO.

Administración de Hacienda, f.,	bureau of Finances	contribución industrial,	trade tax
administrador de Hacienda, m.,	local director of Finances	contribución territorial,	land tax
aduana, f.,	custom house	contribuyente, m.,	tax payer
ahorro, m.,	saving	costa(s), f.,	coast(s)
año económico, m.,	Financial year	derecho, derecho de entrada, m.,	duty
arriendo, m.,	lease	derroche, m.,	waste
avaricia, f.,	avariciousness	economía, f.,	economy
baúl, m.,	trunk	empréstito, m.,	loan
bulto, m.,	package	equipaje, m.,	luggage
caja de ahorros, f.,	savings-bank	fielato, m.,	octroi-house
capitalista, m.,	capitalist, financier	los financieros,	the financiers
carabinero, m.,	custom house officer, (carabineer)	frontera, f.,	frontier
casa de empeños, f.,	pawnbroker's shop	garantía, f.,	guarantee, security
cobranza, f.,	} collection	los gastos, m., pl.,	the expenditure expenses
cobro, m.,		gobierno, m.,	government
condición(es), f.,	condition(s), terms	guarda de con-sumos, m.,	octroi officer
contrabandista, m.,	smuggler	imponente, m., f.,	depositor
contrabando, m.,	smuggling	impuesto, m.,	taxation, duty
contrato, m.,	agreement	impuesto de con-sumos, m.,	octroi duty
contribución, f.,	taxes	impuesto sobre la renta, m.,	income tax
		los ingresos, m., pl.,	the Revenue, the Receipts

VOCABULARIO—*continued.*

libreta de la caja	<i>savings-bank</i>	préstamo, m.,	<i>loan</i>
de ahorros, f.,	<i>book</i>	los presupuestos,	<i>the Budget; the</i>
matute, m.,	<i>smuggling (on</i>	m., pl.,	<i>estimates</i>
	<i>a small scale)</i>	radio, m.,	<i>radius</i>
matutero, m.,	<i>smuggler</i>	recaudación, f.,	<i>collection</i>
mercancías, f.,	<i>goods</i>	Recaudación de	<i>Tax Collector's</i>
ministro de	<i>minister of Fin-</i>	Contribuciones	<i>Office</i>
Hacienda, m.,	<i>ances, Chan-</i>	(La),	
	<i>cellor of the</i>	recaudador de	<i>Collector of</i>
	<i>Exchequer</i>	contribuciones,	<i>Taxes</i>
monopolio, m.,	<i>monopoly</i>	m.,	
Monte de piedad,	<i>government</i>	reclamación, f.,	<i>complaint</i>
m.,	<i>pawning office</i>	renta de	<i>custom house</i>
papeleta de	<i>pawn ticket</i>	aduanas, f.,	<i>revenue</i>
empeño, f.,		término, m.,	<i>terminus</i>
particular, m.,	<i>individual</i>	viajero, m.,	<i>traveller</i>
prestamista, m.,	<i>money lender,</i>	vicio, m.,	<i>vice</i>
	<i>pawnbroker</i>	virtud, f.,	<i>virtue</i>
agua de Colonia,	<i>eau de Cologne</i>	oficial,	<i>officer</i>
f.,		próximo,	<i>next ensuing</i>
cónsul,	<i>consul</i>	eso,	<i>that</i>
mozo (de esta-	<i>(railway) porter</i>	algo,	<i>anything</i>
ción),		nuevo, nueva,	<i>new</i>

TEMA XXVIII. (*veintiocho*).

LA HACIENDA.—LA HACIENDA EN ESPAÑA.

Finances.—Finances in Spain.

A.—1. El ministro de Hacienda prepara ó confecciona (*prepares*) los presupuestos del próximo año económico. Los presupuestos comprenden (*comprises*) los gastos y los ingresos. En España entre los ingresos figuran (*there are*) la contribución, la renta de aduanas, el arriendo del impuesto de consumos, y el arriendo del monopolio del tabaco. El contribuyente paga (*pays*) la contribución. Hay varias clases de contribución; la contribución territorial, la contribución industrial, el impuesto sobre la renta, etc. Para la cobranza de la contribución hay en cada capital de provincia una Administración de Hacienda con un administrador de Hacienda, y además varios recaudadores de contribuciones. Para la recaudación del impuesto de consumos hay en el término de cada población uno ó más fielatos con guardas de consumos. Los guardas registran (*search*) los bultos llevados por las personas, caballerías ó carros que entran en el (*that come within the*) radio, cobran (*they collect*) los derechos, persiguen (*pursue*) el matute, y multan (*fine*) al matutero. Para la recaudación de la renta de aduanas hay en las fronteras y costas carabineros y aduanas. Los carabineros registran en la aduana los baúles, ó el equipaje de los viajeros; examinan (*examine*) los géneros ó mercancías sujetas (*subject*) á impuesto, cobran los

derechos, persiguen el contrabando y detienen (*detain*) al contrabandista. 2. El ministro de Hacienda había preparado ya (*had already prepared*) los presupuestos. Los gastos habían excedido (*had surpassed*) á los ingresos. Quiero ver al Administrador (de Hacienda); tengo que hacer (*I want to make*) una reclamación; me han cargado más contribución de la que debo pagar (*—have charged me more—than I ought to pay*). Había ido á (*He had gone to*) ver al Administrador, porque le habían cargado más contribución de la que debía pagar. 3. Habíamos llegado á la frontera, habíamos ido á la aduana, el mozo había llevado (*had taken*) allí nuestros baúles, nuestro equipaje; el carabinero nos había preguntado (*had asked us*) si teníamos (*if we had*) algo que declarar (*to declare*); le habíamos respondido que (*we had answered that*) no teníamos nada que declarar (*we had nothing to declare*). No tengo nada que declarar; tengo que declarar unos cigarros, pero son para mi uso particular (*for my own use*). Esto es para mi uso particular; no es nuevo, lo he llevado (*worn it*) ya. Quiero hablar (*I want to speak*) al oficial. Tengo que hacer una reclamación; el carabinero me quiere hacer pagar (*wants me to pay*) por estos cigarros, por este sombrero, por estos pañuelos, por estas ropas, y son de mi uso particular; no es nuevo; lo he usado ya; los he usado ya. Haré una reclamación al Cónsul inglés.

B.—1. Los capitalistas hacen empréstitos á los Gobiernos mediante un contrato: en el contrato se estipulan (*are stipulated*) las condiciones, el interés, la garantía, etc. Los prestamistas hacen préstamos á los particulares. El prestamista tiene una casa de empeños; da una papeleta de empeño. El monte de piedad hace préstamos. En la caja de ahorros se ponen (*are placed*) los ahorros. La caja de ahorros da (*gives*) una libreta al imponente. La economía es una virtud, el derroche y la avaricia son vicios. 2. Los capitalistas habían hecho un empréstito al Gobierno, y entre las condiciones del contrato se había estipulado (*it had been stipulated*) el monopolio de la renta de aduanas. 3. Había ahorrado (*saved*) mucho dinero, y lo había impuesto (*put it into*) en la Caja de ahorros (ó en el Monte de piedad). Había gastado (*spent*) mucho dinero, y había ido á un prestamista para que le hiciera (*that he should make him*) un préstamo. Había ido (*gone*) á una casa de empeños y había empeñado (*—pawned*) las alhajas, pero había perdido (*lost*) la papeleta.

fuerte multa, *f.*, *heavy fine*
 regalo, *m.*, *present*
 talón de equi- *luggage ticket*
 paje, *m.*,
 este, esta (*neut. this*
 esto),

estos, estas (*pl.*), *these*
 esos, esas (*pl.*), *those*
 ese, esa (*neut. that*
 eso),
 hasta, *even*

C.—1. The minister of Finances has prepared (*ha preparado*) the Budget for the next ensuing year. What is (*son*) the expenditure? What are the receipts? The expenditure exceeds (*exceden* á) the receipts. The receipts exceed (*superan* á) the expenditure. The Government lets on (*dá en*) lease the collection of the octroi duties, the

custom house revenue, and the monopoly of () tobacco. (They) are going to fix (*fijar*, or *poner*) a duty on () tobacco, and (they) are going to increase (*aumentar* or *subir*) the taxes, the land tax, and the trade tax. (They) had already increased (*Ya habían aumentado* or *subido*) the taxes ; (they) had already fixed (*fijado*) a duty on tobacco. The taxpayer cannot pay (*no puede pagar*) the taxes. 2. When are the taxes to be paid ? (*se ha de pagar—?*). Where is the Tax Collector's Office or the Bureau of Finances ? What are the office hours ? I want to speak (*hablar*) to the Collector of Taxes or the Local Director of Finances. I am coming (*Vengo*) to pay the income tax ; you have charged me (*me ha cargado usted*) more taxes than you ought to have done (*más contribución de la que debía*). 3. There was (*Había*) an octroi office at the entrance to (de) the town, and the smuggler wanted to introduce (*quería introducir*) some articles subject to (*sujetos al*) duty, without paying (*sin pagar*) the octroi duty ; but the octroi officers had seen the (*habían visto al*) smuggler, (they) had pursued him (*le habían perseguido*), (they) had searched him (*le—registrado*), and (they) had fined him (*le—multado*). (He) had paid a heavy fine.

D.—1. Are we at the frontier ? (*¿ Estamos en—?*). Is this the frontier ? Where is there a porter ? Porter, take my (*lléveme usted el*) luggage to the custom house ; take my trunk to the custom house. Here is the luggage ticket. Where is the custom house ? Where is the custom house officer ? My trunk is here (*está—*). This is my luggage, this is my trunk. I have nothing to declare. I have some cigars to declare, but (they) are for my own use ; I have some packets of cigarettes to declare, but (they) are for my own use. This is for my own use. That is not new, it has been worn (*se ha llevado*) ; (they) are not new, (they) have been worn (*se han llevado*). That is for my wife's use (*say* for the use of—). That eau de Cologne is for a present. I want to speak to the officer, where is the officer ? The custom house officer wants me to pay (*me quiere hacer pagar*) for these cigars ; they are only for my own use ; (he) wants me to pay for this eau de Cologne ; (it) is for a present. This dress has been already worn. What duty is to be paid ? (*se ha de pagar?*). I will make a complaint to the English Consul. 2. I am going to the custom house ; I have some goods there. I am coming to pay the duty on (*sobre*) those goods.

E.—1. The Government had accepted (*aceptado*) the conditions from the financiers, and had given the guarantee ; the contract for the loan had been signed (*se había firmado*). The loan had been subscribed three times (*se había suscrito tres veces*). 2. (He) had spent (*—gastado*) all his money, even the savings (he) had (*que tenía*) in the savings-bank, and the money lender had not made him (*no le había hecho*) a loan because (he) had not given him a security.

VOCABULARIO.

acero, <i>m.</i> ,	<i>steel</i>	estilo, <i>m.</i> ,	<i>style</i>
aguja, <i>f.</i> ,	<i>steeple</i>	estilo bizantino,	<i>Byzantine style</i>
albañil, <i>m.</i> ; los	<i>mason; brick-</i>	estilo gótico,	<i>Gothic style</i>
albañiles,	<i>layer; the</i>	estuco, <i>m.</i> ,	<i>(fine) plaster,</i>
	<i>workmen</i>		<i>stucco</i>
alero, <i>m.</i> ,	<i>eave</i>	estuquista, <i>m.</i> ,	<i>plasterer</i>
alfombrista, <i>m.</i> ,	<i>carpet maker</i>	exterior, <i>m.</i> ,	<i>the outside</i>
andamiaje, <i>m.</i> ,	<i>scaffolding</i>	fachada, <i>f.</i> ,	<i>face, front,</i>
andamio, <i>m.</i> ,	<i>scaffold</i>		<i>frontage</i>
arco, <i>m.</i> ,	<i>arch</i>	hierro, <i>m.</i> ,	<i>iron</i>
arco ojival,	<i>pointed arch</i>	interior, <i>m.</i> ,	<i>the inside</i>
arco redondo,	<i>round arch</i>	ladrillo, <i>m.</i> ,	<i>brick</i>
argamasa, <i>f.</i> ,	<i>mortar</i>	latón, <i>m.</i> ,	<i>brass</i>
arquitecto, <i>m.</i> ,	<i>architect</i>	línea, <i>f.</i> ,	<i>line</i>
arquitectura, <i>f.</i> ,	<i>architecture</i>	línea curva,	<i>curved line</i>
el arte, <i>m.</i> ,	<i>art</i>	línea ondulada,	<i>undulating line</i>
las artes; artes	<i>arts; mechani-</i>	línea recta,	<i>straight line</i>
mecánicas;	<i>cal arts;</i>	madera, <i>f.</i> ,	<i>wood</i>
Bellas Artes;	<i>Fine Arts;</i>	madera de cons-	<i>timber</i>
artes indus-	<i>industrial</i>	trucción,	
triales,	<i>arts</i>	maestro de obras,	<i>builder</i>
base, <i>f.</i> ,	<i>base</i>	<i>m.</i> ,	
bronce, <i>m.</i> ,	<i>bronze</i>	mármol, <i>m.</i> ,	<i>marble</i>
cal, <i>f.</i> ,	<i>chalk</i>	materiales de	<i>building</i>
capataz, <i>m.</i> ,	<i>foreman</i>	construcción,	<i>materials</i>
carpintero, <i>m.</i> ,	<i>carpenter</i>	<i>m., pl.</i> ,	
catedral, <i>f.</i> ,	<i>cathedral</i>	monumento, <i>m.</i> ,	<i>monument</i>
cerrajero, <i>m.</i> ,	<i>locksmith</i>	mortero, <i>m.</i> ,	<i>mortar</i>
cielo-raso, <i>m.</i> ,	<i>ceiling</i>	muebles, <i>m., pl.</i> ,	<i>furniture</i>
ciencia, <i>f.</i> ,	<i>science</i>	mueblista, <i>m.</i> ,	<i>furniture maker</i>
cimientos, <i>m.</i> ,	<i>foundations</i>	muralla, <i>f.</i> ,	} <i>wall</i>
<i>pl.</i> ,		muro, <i>m.</i> ,	
columna, <i>f.</i> ,	<i>pillar</i>	obra(s), <i>f.</i> ,	<i>work</i>
compás, <i>m.</i> ,	<i>compass</i>	ojiva, <i>f.</i> ,	<i>pointed arch</i>
construcción, <i>f.</i> ,	<i>(the) building up</i>	palacio, <i>m.</i> ,	<i>palace</i>
cornisa, <i>f.</i> ,	<i>cornice</i>	papel (de las	<i>wall-paper</i>
crystal, <i>m.</i> ,	<i>glass, pane of</i>	paredes), <i>m.</i> ,	
	<i>glass, window-</i>	papel tela, <i>m.</i> ,	<i>tracing cloth</i>
	<i>pane</i>	papelería, <i>f.</i> ,	<i>stationer's</i>
cruz, <i>f.</i> ,	<i>cross</i>	papelero, <i>m.</i> ,	<i>stationer</i>
cuartel, <i>m.</i> ,	<i>barracks</i>	papelista, <i>m.</i> ,	<i>paper-hanger</i>
cúpula, <i>f.</i> ,	<i>cupola, dome</i>	pared, <i>f.</i> ,	<i>wall</i>
decorador, <i>m.</i> ,	<i>decorator</i>	peculiaridad, <i>f.</i> ,	<i>peculiarity</i>
edificio, <i>m.</i> ,	<i>building; edifice</i>	picapedrero, <i>m.</i> ,	<i>stone-cutter</i>
escala, escalera	<i>ladder</i>	pedra, <i>f.</i> ,	<i>stone</i>
de mano, <i>f.</i> ,		primera piedra,	<i>foundation stone</i>
escuadra, <i>f.</i> ,	<i>square</i>	pintor, (de	<i>(house) painter</i>
escultor, <i>m.</i> ,	<i>sculptor</i>	paredes), <i>m.</i> ,	
estera, <i>f.</i> ,	<i>mat</i>	piso (superior),	<i>(top) storey</i>
esterero, <i>m.</i> ,	<i>mat-maker</i>	<i>m.</i> ,	

VOCABULARIO—*continued.*

pizarra, <i>f.</i> ,	<i>slate</i>	techumbre, <i>f.</i> ,	<i>roof (including the roofing)</i>
plano, <i>m.</i> ,	<i>plan (of a house)</i>	teja, <i>f.</i> ,	<i>tile</i>
planta baja, <i>f.</i> ,	<i>ground floor</i>	tinta-china, <i>f.</i> ,	<i>Indian ink</i>
plomo, <i>m.</i> ,	<i>lead</i>	tiralíneas, <i>m.</i> ,	<i>drawing pen</i>
regla, <i>f.</i> ,	<i>rule</i>	torre, <i>f.</i> ,	<i>tower</i>
roseta, <i>f.</i> ,	<i>rose-rose-window</i>	trabajador, <i>m.</i> ,	<i>workman</i>
tón, <i>m.</i> ,		vidriero, <i>m.</i> ,	<i>glazier</i>
rotonda, <i>f.</i> ,	<i>dome, rotunda</i>	vidrio, <i>m.</i> ,	<i>glass</i>
sótano, <i>m.</i> ,	<i>basement</i>	viga, <i>f.</i> ,	<i>beam</i>
tabique, <i>m.</i> ,	<i>partition-wall</i>	yeso, <i>m.</i> ,	<i>plaster, chalk</i>
techo, <i>m.</i> ,	<i>roof, ceiling</i>	zinc, <i>m.</i> ,	<i>zinc</i>
		á la vez,	<i>both</i>

TEMA XXIX. (*veintinueve*).

ARQUITECTURA.

Architecture.

A.—1. Las Artes se dividen en varias ramas, como las artes mecánicas ó industriales, las Bellas Artes, etc. La Arquitectura es una de las Bellas Artes; es á la vez un arte y una ciencia. En arquitectura hay varios estilos, como el bizantino, el gótico, etc. Las peculiaridades del estilo bizantino son el arco redondo, la cúpula, la columna y la cruz, y las del (*those of the*) estilo gótico son entre otras el arco ojival y la aguja. 2. El arquitecto hace (*makes*) los planos del edificio, de la columna, ó del monumento; una casa, un palacio, una fonda, un cuartel, un hospital, una iglesia, una catedral, son un edificio. Se sirve del (*He uses*) papel tela, del lápiz, de la pluma, del tiralíneas, de la tinta china, de la regla, de la escuadra y del compás. Las líneas son rectas, curvas, onduladas, etc. 3. El maestro de obras construye (*constructs or erects*) el edificio, el capataz dirige (*superintends*) los trabajadores y cuida de (*looks after*) las obras. El picapedrero pica (*cuts*) la piedra, el albañil levanta (*builds up*) las paredes, y el estuquista estuca (*plasters*) el interior. 4. Los materiales de construcción son la arena y la cal; la argamasa, el yeso y el estuco; la madera, la madera de construcción; la piedra, el ladrillo y el mármol; el hierro, el acero, el bronce, el plomo, el latón y el zinc; la teja y la pizarra. 5. Se abren (*are dug out*) los cimientos; es la base del edificio; se coloca (*is laid*) la primera piedra. Ponen (*They set up*) los andamios, las escalas. Se levantan (*They build up*) las paredes (los muros ó murallas), los tabiques; se construye (*they build*) el sótano, la planta baja, los pisos; se ponen (*they put in*) las vigas, el cielo raso, el techo, la techumbre; se construye (*they build up*) la cúpula, la rotonda, la torre, la aguja, la cornisa, el alero, el rosetón. Está terminada (*finished*) la fachada, el exterior. Quitan (*They take down*) el andamiaje. El carpintero pone (*puts in*) las puertas y ventanas; el cerrajero pone (*puts on*) las cerraduras; el vidriero pone (*puts in*)

los cristales, y el papelista empapela (*papers*) las paredes. El alfombrista alfombra la casa, (*lays the carpets*) ó pone las alfombras; el esterero estera la casa (*lays down the matting*) ó pone las esteras; el decorador, el pintor y el escultor decoran (*decorate*) el edificio. El mueblista amuebla (*furnishes*) la casa.

cada uno, cada	<i>each one</i>	tan blanco como,	<i>as white as</i>
una,		tan útil como,	<i>as useful as</i>
San Marcos,	<i>Saint Mark</i>	más duro que,	<i>harder than</i>
Burgos,	<i>Burgos (the capital of Old Castile)</i>	más pesado que,	<i>heavier than</i>
en vez de,	<i>instead of</i>	más sonoro que,	<i>more sonorous than</i>

B.—1. The arts are divided into (*se dividen en*) various branches: as the mechanical or industrial arts, the fine arts, etc. () Architecture is one of the fine arts; (it) is both an art and a science. There are several styles in architecture, as the Byzantine style, the Gothic style, etc.; each one has its peculiarities. The church of Saint Mark in (de) Venice is built (*está edificada*) in the Byzantine style, as is shown by (*como se demuestra por*) its dome, its round arches, and its cross; the cathedral of Burgos is built in the Gothic style, as is shown by its pointed arches. 2. () Steel, () iron, () brick, () marble, () stone, () chalk, () plaster, etc., are building materials; () steel is as useful as () iron, () stone is harder than () brick, () chalk is as white as () plaster. () Bronze, () brass, () lead, and () zinc, are used in the industrial arts; () bronze is more sonorous than brass, () lead is heavier than () zinc.

C.—1. They are going to erect (*levantar*) a building (or a monument, etc.). What building? A palace, barracks, a cathedral. Who is the architect that is making (*que está haciendo*) the plans? Who is the builder that is building it (*que lo está edificando*). Who is the foreman that superintends (*dirige*) the works? 2. (They) are digging out (*Están escavando, or abriendo*) the foundations; tomorrow (they) are going to lay (*colocar*) the foundation stone. The stone cutters are cutting (*están picando*) the stone, and the bricklayers are making (*están haciendo*) the mortar for joining (*para juntar*) the bricks. (They) are putting up (*Están levantando*) the walls; (they) are putting up (*están colocando or poniendo*) the scaffolding. (They) are already building (*—edificando*) the basement, the ground floor, the (top) stories; (they) are putting in (*están poniendo*) the beams. (They) are building (*—construyendo*) the roof and putting on (*—poniendo*) the tiles. The work is very advanced (*—adelantada*), the front is finished (*—acabada*), the tower is finished; (they) are going to take down (*á quitar*) the scaffolding; a workman has fallen down (*se ha caído*) from a scaffold. 3. The foundations are already dug out (*están ya abiertos*); the foundation stone is already laid (*se ha colocado ya*). The walls are already put up (*están ya levantadas*), and the partition walls are being put up (*se están levantando*). The scaffolding has been put up (*se ha puesto, or colocado*); the basement, the ground floor and the (top) stories are already built (*están ya construidos*). The beams have been put in (*Se han puesto—*); the roof has been built (*se ha construido*), and the tiles have been put on (*se han colocado*).

The dome and the front are finished (*están acabadas*), the exterior is finished (*está acabado*), and the scaffolding has been taken down (*se ha quitado*). 4. The plasterer is plastering (*—revocando*) the interior; (he) is putting on (*—poniendo*) the stucco; and the painter is painting (*—pintando*) the ceilings. The carpenter is putting in (*—poniendo*) the doors and windows; the locksmith is putting on (*—poniendo*) the locks. The glazier is putting in the window-panes, the decorator is decorating (*—decorando*) the house, and the paperhanger is papering (*—empapelando*) the rooms. 5. (They) had already built (*Ya habían construido*) the basement, but had not yet built (*no habían construido*) the (top) stories. The walls had already been put up (*se habían construido ya*), but the partition walls had not yet been put up. The beams had already been put in (*se habían puesto ya*), but the roof had not been finished (*no se había acabado*). The front had been finished, but the scaffolding had not yet been taken down (*no se había quitado aún*). The walls were already plastered (*estaban ya estucadas*), but the ceilings had not yet been painted (*no se habían pintado aún*).

D.—1. Put a lock on (*Ponga usted—en*) this door; put (*ponga usted*) a pane of glass in this window. Bring me (*Tráigame usted*) the ladder. Is the lock put on (*¿ Está puesta—?*) Is the window-pane put in? (*¿ Está puesto—?*) The furniture maker is furnishing the house for us (*nos está amoblando —*); he has sent (*enviado*) the furniture; the carpet-maker has sent (*enviado*) the carpets; the mat-maker is putting the matting down (*está poniendo—*). In Spain (*—*) matting is used (*se usa*) instead of carpet, in winter. 2. Where is there a stationer's? Give me a rule, a compass, and a square. It forms (*Forma*) a straight line; it forms a curved line; it forms an undulating line.

VOCABULARIO.

<i>actitud, f.,</i>	<i>attitude</i>	<i>colorista, m., f.,</i>	<i>colourist</i>
<i>acuarela, f.,</i>	<i>water colour</i>	<i>corrección, f.,</i>	<i>correctness</i>
<i>acuarelista, m.,</i>	<i>painter in water</i>	<i>composición, f.,</i>	<i>composition</i>
<i>f.,</i>	<i>colour, water</i>	<i>cuadro, m.,</i>	<i>picture, paint-</i>
	<i>colourist</i>		<i>ing</i>
<i>artista, m., f.,</i>	<i>artist</i>	<i>cuadro al óleo,</i>	<i>oil painting</i>
<i>las Bellas Artes,</i>	<i>Fine Arts</i>	<i>cuadro de his-</i>	<i>historical picture</i>
<i>pl.,</i>		<i>toria,</i>	
<i>barro, m., de</i>	<i>clay</i>	<i>dibujante, m.,</i>	<i>delineator,</i>
<i>barro,</i>			<i>sketcher,</i>
<i>buril, m.,</i>	<i>burin</i>		<i>draughtsman</i>
<i>caballete, m.,</i>	<i>easel</i>	<i>el dibujo, m.,</i>	<i>drawing, design</i>
<i>caja (de colores),</i>	<i>colour box</i>	<i>un dibujo al</i>	<i>a pencil sketch</i>
<i>f.,</i>		<i>lápiz,</i>	
<i>caja de pinturas,</i>	<i>paint-box</i>	<i>un dibujo á la</i>	<i>a pen and ink</i>
<i>cincel, m.,</i>	<i>chisel</i>	<i>pluma,</i>	<i>sketch</i>
<i>color, m.,</i>	<i>colour</i>	<i>escoplo, m.,</i>	<i>chisel</i>
<i>color primario,</i>	<i>primary colour</i>	<i>escultura, f.,</i>	<i>sculpture</i>
<i>color secundario,</i>	<i>secondary colour</i>	<i>estatua, f.,</i>	<i>statue</i>
<i>colorido, m.,</i>	<i>colouring</i>	<i>estudio, m.,</i>	<i>study, studio</i>

VOCABULARIO—*continued.*

exposición, <i>f.</i> ,	<i>exhibition</i>	Museo del	<i>the Museum of</i>
exposición de	<i>Exhibition of</i>	Prado (el),	<i>the Prado,</i>
Bellas Artes,	<i>Fine Art</i>		<i>(Madrid Pic-</i>
expositor, <i>m.</i> ,	<i>exhibitor</i>		<i>ture Gallery)</i>
finieza de tono, <i>f.</i> ,	<i>fineness of tone</i>	obra de arte, <i>f.</i> ,	<i>work of art</i>
fotografía, <i>f.</i> ,	<i>photo, photo-</i>	obra maestra, <i>f.</i> ,	<i>masterpiece</i>
	<i>graphy</i>	paisaje, <i>m.</i> ,	<i>landscape</i>
fotógrafo, <i>m.</i> ,	<i>photographer</i>	paisajista, <i>m., f.</i> ,	<i>landscape</i>
galería (de pin-	<i>(picture) gallery</i>		<i>painter</i>
turas), <i>f.</i> ,		paleta, <i>f.</i> ,	<i>palette</i>
la Galería	<i>the National</i>	palillo, <i>m.</i> ,	<i>modelling tool</i>
Nacional, <i>f.</i> ,	<i>Gallery</i>	pedestal, <i>m.</i> ,	<i>pedestal</i>
genio, <i>m.</i> ,	<i>genius</i>	(en) piedra,	<i>(in) stone</i>
el grabado, <i>m.</i> ,	<i>engraving, etch-</i>	pincel, <i>m.</i> ,	<i>brush</i>
	<i>ing</i>	pintor, <i>m.</i> ,	<i>painter</i>
un grabado en	<i>woodcut</i>	pintor al óleo,	<i>painter in oils</i>
madera,		pintor de brocha	<i>dauber</i>
un grabado en	<i>steel engraving</i>	gorda,	
acero,		pintor de historia,	<i>historical</i>
grabador, <i>m.</i> ,	<i>engraver</i>		<i>painter</i>
ilustraciones, <i>f.</i> ,	<i>illustrations</i>	pintor de retratos,	<i>portrait painter</i>
<i>pl.</i> ,		pintora, <i>f.</i> ,	<i>lady artist</i>
lámina, <i>f.</i> ,	<i>picture</i>		<i>(painter)</i>
lienzo, <i>m.</i> ,	<i>canvas, picture</i>	pintura, <i>f.</i> ; la—,	<i>picture; painting</i>
(en) madera,	<i>in wood</i>	premio, <i>m.</i> ,	<i>prize</i>
marco, <i>m.</i> ,	<i>frame</i>	retratista, <i>m.</i> ,	<i>portrait painter ;</i>
marina, <i>f.</i> ,	<i>sea picture, or</i>		<i>photographer</i>
	<i>sea scene or</i>	retrato, <i>m.</i> ,	<i>portrait ; photo</i>
	<i>view ; water-</i>	taller (de escul-	<i>studio</i>
	<i>scape</i>	tor), <i>m.</i> ,	
medalla de honor,	<i>medal of honour</i>	tela, <i>f.</i> ,	<i>canvas</i>
<i>f.</i> ,		tiento, <i>m.</i> ,	<i>maulstick ; care</i>
modelo, <i>m., f.</i> ,	<i>model</i>	tubo, <i>m.</i> ,	<i>tube</i>
movimiento, <i>m.</i> ,	<i>movement</i>	viñeta, <i>f.</i> ,	<i>vignette, illus-</i>
museo, <i>m.</i> ,	<i>museum</i>		<i>tration</i>
amarillo,	<i>yellow</i>	natural,	<i>natural</i>
anaranjado, or	<i>orange</i>	verde,	<i>green</i>
color de na-		á la aguada,	<i>(in) watercolours,</i>
ranja,			<i>water colour</i>
azul,	<i>blue</i>		<i>painting</i>
brillante,	<i>gorgeous</i>	á la pluma,	<i>(in) pen and ink</i>
encarnado, or	<i>red</i>	al lápiz,	<i>in pencil ; pencil</i>
rojo,			<i>sketch</i>
fresco,	<i>fresh</i>	al óleo,	<i>in oils</i>
lleno, llena,	<i>full</i>	del natural,	<i>from nature</i>
morado, or color	<i>purple</i>	el menor detalle,	<i>the slightest de-</i>
de púrpura,			<i>tail</i>

TEMA XXX. (*treinta*).

BELLAS ARTES.

Fine Arts.

A.—1. Las Bellas Artes son la pintura, la escultura y la arquitectura. El dibujo y el grabado son un arte. 2. El pintor, el escultor y el arquitecto son artistas. Una pintora es una artista. 3. El pintor tiene un estudio: en el estudio tiene un modelo, varios caballetes y tientos, y una caja de pinturas, ó de colores; la caja contiene (*contains*) los colores y los pinceles; los colores están en tubos. El encarnado, el amarillo y el azul, son colores primarios; el color de naranja, el verde y el color de púrpura, son colores secundarios. El pintor pone (*puts*) la tela en el caballete; pone los colores en la paleta, coge (*takes*) el color con el pincel y pinta (*paints*). Pinta un cuadro. El cuadro se pone (*is put*) en un marco. Pinta al óleo, á la aguada; pinta un cuadro al óleo, una acuarela; es un pintor al óleo, un acuarelista. Pinta un retrato, un paisaje, un cuadro de historia; es un pintor de retratos, un paisajista, un pintor de historia. Pinta una marina. El pintor es un pintor de brocha gorda ó es un genio. 4. El escultor tiene un taller y un modelo, y en el taller tiene la madera, el barro, la piedra, el mármol. Modela (*He models*) el barro con los palillos; abre (*carves*) la madera con el escoplo y el martillo; labra (*heves*) la piedra y el mármol con el cincel y el martillo, y esculpe (*sculptures*) la estatua. Esculpe en barro, en madera, en piedra, en mármol. La estatua se coloca (*is placed*) en un pedestal. 5. El dibujante dibuja (*draws*) al lápiz ó á la pluma; hace un dibujo al lápiz, ó un dibujo á la pluma; dibuja una lámina, una ilustración, ó una viñeta para un libro. 6. El grabador graba (*engraves*) con el buril; hace un grabado; un grabado en madera, un grabado en acero. 7. Los artistas envían (*send*) sus obras á las exposiciones. El expositor de una obra maestra obtiene (*obtains*) una medalla de honor, un premio. Las obras de arte se colocan (*are placed*) en las galerías ó museos. Inglaterra tiene en Londres su Galería Nacional, y España tiene en Madrid el Museo del Prado. 8. El fotógrafo saca (*takes*) fotografías y hace ó saca el retrato á las personas.

B.—1. Dibuja con gran corrección, y estudia (*studies*) el menor detalle. Pinta siempre del natural, y tiene una gran fineza de tonos. 2. Su colorido es brillante; sus cuadros son siempre frescos. 3. La composición está llena de movimiento, y las actitudes son naturales.

almirante, *m.*, *admiral*
 contraste, *m.*, *contrast*
 decisión, *f.*, *decision*
 distancia, *f.*, *distance*
 efecto, *m.*, *effect*
 expresión, *f.*, *expression*
 facilidad, *f.*, *facility*
 Velazquez, *Velasquez*

Isabel la Católica, *Isabella the Catholic*
 perspectiva, *f.*, *perspective*
 proporción, *f.*, *proportion*
 realidad, *f.*, *reality*
 admirable, *admirable*
 transparente, *transparent*
 último, última, *last*

C.—1. Do you like painting? Yes, I do. Which do you like best, painting in oils, or in water colours? I like oil painting best. Do you paint? No, I do not paint. Yes, I do. Do you paint in oils, or in water colours? I paint in oils; I paint in water colours. Are you painting (*¿ Pinta usted, or ¿ Está usted pintando . . .*) anything? (*algo*). I am painting (*Pinto, or Estoy pintando*) a sea scene; I am painting a landscape; I am painting a portrait. I always paint from nature. 2. What is (he) painting? (He) is painting a picture. What picture? (He) is painting a sea scene; he is painting a landscape; (he) is painting a portrait. (He) is a good landscape painter, (he) is a good portrait painter. Is (it) an oil painting, or a water colour? (He) is painting a water colour, (he) is a water colourist, (he) is not a painter in oils. Does (he) paint well? (He) paints very well, (he) paints with very little colour, and (he) understands (*comprende*) the light; his pictures are always fresh. (He) handles (*Maneja*) the brush very well. Does (he) draw (*¿ Dibuja . . . ?*) well? (He) draws very well; (he) always designs (*dibuja*) from nature, and (he) studies (*estudia*) the slightest detail. Have you not seen his sketches in pen and ink? (They) are designed with great correctness; (they) are a study of light and shade. (He) is a genius. 3. (He) had been a great draughtsman in his time; (he) handled the pencil with great correctness and taste; he understood the line (*comprendía*—). 4. Does (he) engrave well? Oh, yes, (he) handles the burin very well, and with great facility; (he) engraves in wood; his woodcuts are full of colour. (He) is one of the best engravers. 5. (He) was a great sculptor, (he) sculptured very well, and with great decision; the correctness, and the proportion of his statues, are admirable. (He) handled the chisel to perfection (*á la perfección*).

D.—1. Have you been at (en) the Exhibition? What exhibition? The Fine Arts Exhibition. Yes, I went the other day with an exhibitor. What do you think of it (*ella*)? I think (*Me parece*) that there are many pictures, but very few masterpieces. What do you like best there (*de allí*)? I like that historical picture by Oh yes, I think he is one of the best historical painters of () modern times. The composition is full of movement, and the attitudes are very natural; the expression in (*de*) some faces seems to reach (*parece alcanzar*) the effect of reality. The colouring is gorgeous. Oh, he is a colourist. Did you like that portrait of the lady in (*de*) red? Yes, the flesh is painted with a great fineness of tone, and (it) forms a contrast to (*con*) the dress. I like those landscapes by . . . and that sea scene by Oh, yes, So-and-so is a very good landscape painter; there is always distance and light in his landscapes; and the perspective is very good too (*también*). The contrast between the sea and the sky is of great effect in that sea view, too (*también*). Yes, the blue is very transparent. 2. I like the picture, but I do not like the frame, I think the frame spoils (*perjudica*) the effect of the picture. I like that statue in clay, or in bronze, but I do not like the pedestal; I think the pedestal spoils the effect of the statue. 3. Who has gained (*ganado*) the medal? So-and-so; he had gained a first prize at (en) the last exhibition. 4. There are very fine pictures at the Museum of the Prado, in Madrid. It is one of the finest museums in (*de*) Europe,

especially for its Velasquez. We have also some Velasquez at (en) the National Gallery, among them a portrait of () Admiral Pulido Pareja, in (de) black. (It) is a masterpiece; (it) is one of the finest works of art I (que) have seen. Are the modern Spanish painters good? There are some very good; Rosales is one of the best. Which is his masterpiece? Isabella the Catholic, dictating her will (dictando su testamento).

E.—1. () Red and () yellow produce (producen) () orange; () yellow and () blue, () green, and () red and () blue, () purple. 2. I have been to see the studio of a painter; (he) had a model there. I have been to see the studio of a sculptor. I have been to see a sketcher; (he) was sketching a picture for a book. 3. I have been to have my portrait taken (—á retratarme, ó á hacerme sacar el retrato). The photographer was taking (sacando) a portrait. I saw many photographs there. It is not much like you (No se parece á usted). It is very much like you (Se parece mucho á usted).

VOCABULARIO.

acomodador, -ra, <i>attendant</i>	descanso, <i>m.</i> ,	<i>interval</i>
<i>m., f.</i> ,	desenlace, <i>m.</i> ,	<i>conclusion, ending</i>
acto, <i>m.</i> ,	despacho de	<i>ticket-office</i>
actor, <i>m.</i> ; -es,	billetes, <i>m.</i> ,	
<i>pl.</i> ,	drama, <i>m.</i> ,	<i>drama</i>
actriz, <i>f.</i> ,	entrada, <i>f.</i> ,	<i>entrance; admission-ticket</i>
anfiteatro, <i>m.</i> ,		
	escena, <i>f.</i> ,	<i>scene; stage</i>
aplauso, <i>m.</i> ,	escenario, <i>m.</i> ,	<i>stage</i>
apuntador, <i>m.</i> ,	espectador, <i>m.</i> ,	<i>spectator</i>
argumento, <i>m.</i> ,	fila, <i>f.</i> ,	<i>row</i>
asiento, <i>m.</i> ,	función, <i>f.</i> ,	<i>performance; play, piece</i>
asiento fijo,		
autor, <i>m.</i> ,	el gallinero, <i>m.</i> ,	<i>the gods, upper gallery</i>
autor dramático, <i>play-writer</i>		
<i>m.</i> ,	gemelos, <i>m., pl.</i> ,	<i>opera-glasses</i>
baile, <i>m.</i> ,	localidad, <i>f.</i> ,	<i>seat, seat-ticket</i>
	número, <i>m.</i> ,	<i>number</i>
bastidor(es), <i>m.</i> ,	obra, <i>f.</i> ,	<i>play, piece</i>
beneficio, <i>m.</i> ,	ópera, <i>f.</i> ,	<i>opera</i>
billete, <i>m.</i> ,	palco, <i>m.</i> ,	<i>box</i>
butaca, <i>m.</i> ,	palco de platea,	<i>pit-box</i>
cancel, <i>m.</i> ,	(el) paraíso, <i>m.</i> ,	<i>paradise; the gods, upper gallery</i>
cartel(es), <i>m.</i> ,		
comedia, <i>f.</i> ,	pasillo central,	<i>middle passage</i>
(los) cómicos, <i>m.</i> ,	<i>m.</i> ,	
<i>pl.</i> ,	periódico, <i>m.</i> ,	<i>newspaper</i>
compañía, <i>f.</i> ,	platea, <i>f.</i> ,	<i>pit</i>
concha (del apuntador), <i>f.</i> ,	programa, <i>m.</i> ,	<i>programme</i>
concierto, <i>m.</i> ,	proscenio, <i>m.</i> ,	<i>proscenium</i>
contaduría, <i>f.</i> ,	público, <i>m.</i> ,	<i>audience; the gallery</i>
corredor, <i>m.</i> ,		

VOCABULARIO—*continued.*

representación, <i>performance</i> ; f., <i>acting</i>	el Teatro de la Princesa (coll. La Princesa),	<i>The Princess' Theatre</i>
sainete, m., <i>farce</i> [(ticket)]	el Teatro Español (coll. El Español),	<i>The Spanish Theatre</i>
salida, f., <i>re-admission</i>	el Teatro Real (coll. El Real),	<i>The Royal Opera House</i>
sillón, m., <i>stall</i>	telón, m., <i>curtain</i>	
situación, f., <i>incident</i>	timbre, m., <i>electric bell</i>	
las tablas, f., <i>the boards (the stage), behind the scene</i>	vestíbulo, m., <i>vestibule, hall</i>	
teatro, m., <i>theatre</i>	zarzuela, f., <i>comic opera</i>	
el Teatro de la Comedia, (coll. La Comedia), <i>The Comedy Theatre</i>		
cada, <i>each</i>	¿ qué ?	<i>what ?</i>

TEMA XXXI. (*treinta y uno*).

EL TEATRO.—EL DRAMA.

The Theatre.—The Drama.

A.—1. En los teatros se dan ó se representan (*are given*) funciones. 2. La función se anuncia (*is advertised*) en los carteles y periódicos: "Función á beneficio del Hospital. Programa de la función." 3. Las entradas se despachan (*are obtained*) en el despacho de billetes: En España con la entrada se va (*one goes*) al público, al paraíso, al gallinero. Cada espectador forma parte del público y ocupa (*occupies*) un asiento. 4. Las localidades se despachan (*are obtained*) en contaduría: un asiento fijo, una butaca (ó un sillón), un palco son una localidad. 5. Se toma (*is taken*) el billete, se entrega (*is given up*) á la entrada, se entra en (*is reached*) el vestíbulo. En el vestíbulo están la escalera, los corredores y el cancel. Por la escalera se va (*one goes*) á los palcos, al anfiteatro y al gallinero; por los corredores se va á los palcos de platea, y por el cancel se va á la platea. En la platea hay un pasillo central. 6. Se da (*is given up*) la localidad al acomodador ó acomodadora, el acomodador mira (*looks at*) el número y la fila del billete y conduce (*leads, i. e. shows*) al espectador á la localidad. El espectador saca (*takes out*) los gemelos y mira (*looks round*). Frente á la entrada de la platea están la concha del apuntador, el proscenio, el telón, etc. Detrás del telón está el escenario ó las tablas, con los bastidores. Suena (*rings*) el timbre; se levanta (*is raised*) el telón, salen (*come out*) los cómicos ó los actores á la escena, y empieza (*begins*) la función. Los actores y las actrices declaman (*recite*) y accionan ó representan (*act*) una escena, una situación, un acto. Se baja (*falls*) el telón. 7. Hay un descanso. 8. Se llega (*is reached*) al desenlace; se acaba (*ends*) la representación. El público aplaude (*clap, applaud*) y llama (*call*) al autor. El público silba (*hiss*). 9. Los principales teatros de Madrid son el teatro Real (or el Real), para las óperas; el teatro de la Princesa (or la Princesa), el teatro de la

Comedia (or la Comedia), y el teatro Español (or el Español) para las obras dramáticas; y el teatro Lara (or Lara) para las zarzuelas.

B.—1. ¿Qué función dan ó echan hoy en el Español? Dan un drama en tres actos; y en la Comedia echan una comedia y un sainete. ¿Qué función dan en Lara? Una zarzuela en dos actos. ¿Y en el Real? Una ópera en cuatro actos; mañana dan un concierto; un baile. 2. ¿Á qué hora se empieza (does . . . begin?) la función? ¿Á qué hora se acaba (does . . . end) la función? ¿Qué clase de compañía hay en el Español? Hay una buena compañía. 3. Deme usted una entrada. Deme usted una salida.

el aparato	<i>the stage requi-</i>	antiguo, antigua, <i>old</i>
escénico	<i>sites</i>	cómico, cómica, <i>comic</i>
carácter, <i>m.</i> ,	<i>character</i>	dramático, dra- <i>dramatic</i>
las decoraciones,	<i>the scenery</i>	mática,
éxito, <i>m.</i> ,	<i>success</i>	interesante, <i>interesting</i>
fracaso, <i>m.</i> ,	<i>failure</i>	moderno, <i>modern</i>
un lleno com-	<i>a full house</i>	moderna,
pleto,		muy afectada <i>very affected</i>
La Vida es Sueño, <i>Life is a dream</i>		(afectado),
La Bola de Nieve, <i>The Snowball</i>		muy tarde, <i>too late, very late</i>
uno de los (ó <i>one of the best</i>		anoche, <i>last night</i>
una de las)		esta noche, <i>to-night</i>
mejores,		las siete y media, <i>7.30</i>
connigo,	<i>with me</i>	fuera, <i>outside</i>

C.—Where did you go last night? (¿Á dónde fué usted . . . ?) I went to the theatre. Which theatre? The Princess' theatre, the Comedy theatre, the Spanish theatre. What piece did they play? (representaron, echaron, or dieron?) A drama in three acts, and a farce. What was the drama called? (¿Cómo se titulaba . . . ?) (*Life is (a) dream, by Calderón; (it) is one of the best dramas I have seen (que he visto).* Calderón is one of the best old Spanish play-writers. Did you like the play? (¿Le gustó á usted . . . ?) Oh, yes, ¹ the plot is very interesting, and there are incidents and scenes of a very dramatic character. Did you like the actors? (¿Le gustaron á usted ² . . . ?) ¹ Not all; the actor who took the part (que hizo el papel) of . . . recited well (recitó bien), but did not act (no representó) well; and the actress who took the part of . . . was very affected. Were the scenery and the stage requisites good? (They) were not good. Were there many people there (¿Había mucha gente?) Yes, there was a full house. Did you get a good seat? (¿Alcanzó usted . . . ?) In what row were you? (estaba usted?) I was in one of the stalls in (de) the third row. Then you saw (vió usted) the acting well. I could (Podía) see the stage and the acting well, but I could also hear (oir) the prompter. Did you see (¿Vió usted á) many friends there? I spoke (Hablé) to one friend in the middle passage, and to another in the corridors. Did you like the farce? I did not wait for (No me esperé á) the farce, I left (me fuí) when the drama was over (se acabó—), for (porque) the intervals had

been very long, and it was too late. In the Spanish theatres the intervals are very long, and the performances end (*acaban, or se acaban*) very late.

D.—1. Will you come (*venir*) to the theatre with me to-night? With great pleasure, thank you. At what time does the performance begin? (*empieza la—?*) (It says on (*Dice en*) the posters at 7.30. What piece do they play? (*representan, dan, or echan?*). A comedy. What is it called? The Snowball; (it) is one of the best comedies I have seen (*que he visto*). Who is it by? (*¿ Por quién es?*) By Tamayo y Baus; (he) is one of the best modern Spanish play-writers. 2. Where is the booking office? Give me two admission tickets; give me two reserved seats. Give me two stalls. What stalls have you got? (*tiene usted?*) Give me two dress-circle stalls. Where is the box office? What boxes have you got? Give me a pit box. 3. Have you got the tickets? This is your ticket (*su—de usted*). Where is the attendant? Show us our seats (*Enséñenos usted los—, or las—*). Show me my seat (*Enséñeme usted el—, or la—*). This is my seat; that is your seat. Have you got the opera glasses? Have you got the programme? Do you want the opera glasses? Do you want the programme? What do you think of the play? (*¿ Qué le parece á usted . . . ?*) I like the plot; I like that incident, (it) is very dramatic; I like that scene, (it) is very comic; I do not like the ending, (it) is not natural. What do you think of the actors? The actor who takes the part of . . . (*que hace el papel de . . .*) recites well, but does not act well; the actress who takes the part of . . . is very affected. What do you think of the scenery and the stage requisites? (They) are not very good. There is much applause from (*en*) the gallery; they are hissing (*silbando*) in the gallery. Let us go (*Vamos*) to the hall; let us go outside. No re-admissions are given. (*No se dan . . .*) (They) are going to ring (*tocar*) the electric bell; (they) are going to run up (*subir*) the curtain. (They) have rung (*tocado*) the electric bell; (they) have run up (*subido*) the curtain. (It) has been a success; (it) has been a failure.

E.—1. I went to Lara last night to hear a zarzuela. What company is there in Lara? There is a good company; there is one of the best companies I have seen.

VOCABULARIO.

<i>acompañamiento, m.,</i>	<i>accompaniment</i>	(los) <i>bailables, the ballet</i>
<i>acompañante, m., f.,</i>	<i>accompanist</i>	<i>m., pl.,</i> <i>bailador, -ra, m., dancer</i>
<i>afinador, m.,</i>	<i>tuner</i>	<i>f.,</i> <i>bailarín, m., dancer</i>
<i>andante, m.,</i>	<i>andante</i>	<i>bailarina, m., danseuse</i>
<i>aria (1), f.,</i>	<i>air, tune</i>	<i>baile, m., dancing (art);</i>
<i>armonía (or</i> <i>harmonía), f.,</i>	<i>harmony</i>	<i>ball, dance</i>
<i>(el) arpa, f.,</i>	<i>harp</i>	<i>baile de espectá- ballet</i>
<i>arpista, m., f.,</i>	<i>harpist</i>	<i>culo,</i> <i>baile de máscaras masked-ball</i>

¹ duo, dueto, terceto, cuarteto, quinteto, sexteto, septimino, octeto.

VOCABULARIO—*continued.*

baile de trajes,	<i>fancy ball</i>	músico, m.,	<i>musician ; in-</i> <i>strumentalist</i>
bajo, m.,	<i>bass</i>	nota, f.,	<i>note (mus.)¹</i>
bandurria, f.,	<i>bandore</i>	oratorio, m.,	<i>oratorio</i>
barítono, m.,	<i>baritone</i>	organillero, m.,	<i>organ-grinder</i>
canción, f.,	<i>song</i>	organillo, m.,	<i>(Italian) organ</i>
cantante, m., f.,	<i>singer</i>	organista, m., f.,	<i>organist</i>
canto, m.,	<i>singing (art) ;</i> <i>song</i>	órgano, m.,	<i>organ</i>
castañuelas, f.,	<i>castanets</i>	orquesta, f.,	<i>orchestra</i>
pl.,		pandereta, f.,	<i>tambourine</i>
compás, m.,	<i>time ; bar</i>	pareja, f.,	<i>couple ; also</i> <i>partner (danc-</i> <i>ing)</i>
compositor, m.,	<i>composer</i>	pedal, m.,	<i>pedal</i>
concierto, m.,	<i>concert</i>	pentágama, m.,	<i>staff</i>
contrabajo, m.,	<i>double-bass</i>	pianista, m., f.,	<i>pianist</i>
contralto, f.,	<i>contralto</i>	piano, m.,	<i>piano</i>
(un) coro, m.,	<i>chorus (choral)</i>	recitado, m.,	<i>recitative</i>
los coros, pl.,	<i>chorus (collect.)</i>	registro, m.,	<i>register</i>
cuerda, f.,	<i>string</i>	registro de	<i>head register</i>
director de or-	<i>conductor</i>	cabeza,	
questa, m.,		registro de	<i>chest register</i>
diversión, f.,	<i>amusement</i>	pecho,	
ensayo, m.,	<i>rehearsal</i>	romanza, f.,	<i>romance (mus.)</i>
ensayo general,	<i>dress rehearsal</i>	salón de baile,	<i>dancing-room</i>
escala, f.,	<i>scale (mus.)</i>	m.,	
fiesta popular,	<i>popular feast</i>	salón de concier-	<i>concert hall</i>
f.,		tos,	
flauta, f.,	<i>flute</i>	schерzo, m.,	<i>schерzo</i>
flautista, m.,	<i>fluteplayer</i>	sinfonía, f.,	<i>symphony ; over-</i> <i>ture</i>
guitarra, f.,	<i>guitar</i>	sonata, f.,	<i>sonata</i>
instrumento,	<i>instrument</i>	sonido, m.,	<i>sound</i>
m.,		soprano, f.,	<i>soprano</i>
instrumento de	<i>stringed instru-</i> <i>ment</i>	tecla, f.,	<i>key (of the</i> <i>piano)</i>
cuerda,		teclado, m.,	<i>finger-board</i>
instrumento de	<i>wood instru-</i> <i>ment</i>	tenor, m.,	<i>tenor</i>
madera,		tiempo, m.,	<i>movement</i>
instrumento de	<i>brass instru-</i> <i>ment</i>	(los) timbales,	<i>kettle-drums</i>
metal,		m., pl.,	
instrumento de	<i>instrument of</i> <i>percussion</i>	tiple, f.,	<i>soprano</i>
percusión,		trompa, f.,	<i>horn</i>
instrumento de	<i>wind instru-</i> <i>ment</i>	viola, f.,	<i>viola</i>
viento,		violín, m.,	<i>violin, fiddle</i>
letra, f.,	<i>words</i>	violínista, m., f.,	<i>violinist</i>
llave, f.,	<i>key (mus.)</i>	violoncelista, m.,	<i>violoncellist</i>
maestro, m.,	<i>composer (mus.)</i>	violoncelo,	<i>violoncello</i>
melodía, f.,	<i>melody</i>		
mezzo - soprano,			
f.,	<i>mezzo-soprano</i>		
música, f.,	<i>music</i>		

¹ do=C; re=D; mi=E; fa=F; sol=G; la=A; si=B; all m.

VOCABULARIO—*continued.*

bemol,	<i>flat</i>	sostenido,	<i>sharp</i>
lento,	<i>slow</i>	vivo,	<i>quick</i>
siete,	<i>seven</i>	en conjunto,	<i>in concert</i>

TEMA XXXII. (*treinta y dos.*)

MÚSICA.—LA ÓPERA.—EL BAILE.

Music.—The opera.—Dancing.

A.—1. El músico escribe (*writes*) la música valiéndose del (*using the*) pentágrama y de las notas. Las notas de la escala son siete. Cada nota tiene un sonido, sostenido ó bemol. 2. La música se escribe (*is written*) en una llave y en un compás: en pocos compases se puede demostrar (*can be shown*) el genio. 3. El compositor ó maestro escribe ó compone (*composes*) la obra: una sonata, un concierto, un oratorio, una sinfonía, una zarzuela, una ópera. 4. El aria, la romanza, el recitado, el duo, el terceto, el coro, son en general partes de una ópera ó zarzuela. 5. El director de orquesta dirige (*conducts*) la orquesta: la orquesta la forman (*is formed by*) los violines, las violas, los violoncelos, los contrabajos, las flautas, las trompas, los timbales, etc. Los músicos afinan (*tune*) los instrumentos; los músicos tocan (*play*) los instrumentos: un instrumento de cuerda, un instrumento de viento, un instrumento de percusión. El violinista toca el violín, el flautista, la flauta; el pianista toca el piano, el organista, el órgano, el arpista, el arpa; el organillero toca el organillo en las calles. El piano tiene teclas, cuerdas y pedales; las teclas forman el teclado. El afinador afina (*tunes*) el piano. La guitarra, la bandurria, la pandereta y las castañuelas son los instrumentos populares españoles. 6. Los cantantes tienen buena ó mala voz, tienen mucha ó poca voz; cantan (*they sing*) y ensayan (*rehearse*): las voces de hombre son tenor, barítono, bajo; las voces de mujer son soprano, tiple, mezzo soprano y contralto. Los cantantes tienen dos registros, el registro de pecho y el registro de cabeza. Los coros cantan en conjunto. El canto es un arte; un canto ó una canción se adapta á una letra (*is set to words*). Los músicos y los cantantes ensayan (*rehearse*) las óperas, zarzuelas, etc. 7. El baile es una diversión: el bailarín y la bailarina bailan (*dance*) los bailables en el teatro; el bailador y la bailadora bailan en las fiestas populares. Hay diferentes clases de bailes: un baile, un baile de espectáculo, un baile de máscaras, un baile de trajes. Las parejas bailan en el salón de baile.

B.—1. ¿Canta V.? ¿Toca V. el piano? Toco, pero no canto. Toca V. muy bien. 2. Baila muy bien. 3. Busco (*I am looking for a*) pareja. ¿Á qué hora es el ensayo? Mañana á las cuatro es el ensayo general. 4. Le ví en el salón de conciertos. Me gusta la melodía, pero no el acompañamiento. No me gusta el acompa-

fante. El tiempo del andante es muy lento, y el del scherzo es muy vivo.

agilidad, <i>f.</i> ,	<i>agility</i>	admirable,	<i>admirable</i>
brillantez, <i>f.</i> ,	<i>brilliancy</i>	admirablemente,	<i>admirably</i>
destreza, <i>f.</i> ,	<i>dexterity</i>	apropiado, -da,	<i>appropriate</i>
escena de la despedida, <i>f.</i> ,	<i>farewell scene</i>	patético, -ca,	<i>pathetic</i>
expresión, <i>f.</i> ,	<i>expression</i>	perfecta claridad,	<i>absolute distinctness</i>
extensión (de la voz), <i>f.</i> ,	<i>compass (of the voice)</i>	magnífico, -ca,	<i>splendid</i>
fuerza dramática,	<i>dramatic force</i>	picaresco, -ca,	<i>piquant</i>
pasión, <i>f.</i> ,	<i>passion</i>	redondo, -da,	<i>round</i>
precisión, <i>f.</i> ,	<i>precision</i>	solo,	<i>solo</i>
sentimiento, <i>m.</i> ,	<i>feeling</i>	sorprendente,	<i>surprising</i>
talento, <i>m.</i> ,	<i>ability</i>	desde los primeros,	<i>from the first</i>
tono, <i>m.</i> ,	<i>tone</i>	meros,	<i>few</i>
		á saber,	<i>namely</i>

C.—1. Where did you go last night? We went to the Royal Opera House. What opera did they sing? (cantaron?) (It) is one of the best operas. (It) is very pretty music. (He) is a great composer; (he) is one of the greatest musicians. 2. Did you like the overture? Yes, I did; (It) is splendid; from the first few bars you may see (puede verse) that (it) is the work of a genius. What was (¿Cómo estuvo) the orchestra (like)? Did you like the instrumentalists? Yes, the first violins played with great precision, and the double basses did not play badly. The flutes are good too and the harps. Oh, yes, (they) are very good instrumentalists; but the horns sounded very loud (resonaban mucho). Which do you like best, () stringed instruments, or () wind instruments? I like () stringed instruments best; I like () wood instruments, but I do not like () brass instruments. Did you like the conductor? (He) is a man of great ability; a great part of the success of the performance was due (se debió) to him; he conducts admirably. How were (estuvieron) the singers? The bass and the soprano sang (cantaron) well, but the baritone and the contralto did not sing well; the contralto was not (no estaba) in voice. The bass has a very deep voice, (he) reaches (alcanza) the C; his notes were full and round. What do you think of the tenor? (He) has not much of a (No tiene mucha) voice, but (he) sings with great taste, and in the duetto with the soprano (he) sang (cantó) with much feeling; but the soprano was very pathetic in the farewell scene; (she) declaimed (declamó) with dramatic force and with absolute distinctness. What did you think of the chorus? The voices are good, but in the chorus of the first act they did not sing in time (á compás). 3. Was (¿Fué) the ballet good? Yes; the danseuse danced (bailó) with great agility, even more than (aún más que) the dancer. 4. (She) renders (Desempeña) her part with great expression. (She) sings with great dramatic force. The compass of his voice is surprising; his chest register is admirable. His head register is very good, but the part is too high for his voice. He said the recitative with distinctness and dramatic force, and she sang the romanza with purity of tone and brilliancy. (They) are rehearsing the new opera. The rehearsals of

the new opera will begin (**empezarán**) to-morrow. To-day is the dress rehearsal.

D.—1. The (concert-) hall is full. I like the song, the words are pretty and appropriate. The concert is written for (**está escrito para**) two violins, viola and violoncello with accompaniment for (the) (**de**) organ. I like the melody (*or* the song), but I do not like the accompaniment. (It) is a sonata for pianoforte solo. In what key is it written? (**está escrito or escrita**?) In F sharp or E flat? In E flat; it is a masterpiece of harmony; it has three movements: the allegro is full of passion, the andante is tender and pathetic, and the scherzo is piquant. 2. (He) played with great brilliancy, (he) handles (**maneja**) the bow with a great dexterity. (He) is a great pianist. (She) is a great harpist. The accompanist does not accompany (**no acompaña**) with precision. The symphony and the oratorio have been well performed (**han sido bien desempeñados**). 3. Tell the tuner to come to tune (**Dígale usted á—que venga á afinar**) the piano; (it) has two cords broken (**rotas**). The notes of the scale are named (**se designan**) by letters in English, namely: C, D, E, F, G, A, B, and in Spanish by words, namely (state their corresponding names).

E.—1. Do you like () music? Do you like () singing? Do you like () dancing? Do you play? Do you sing? Do you dance? 2. You play very well. You sing very well. She dances very well. 3. I am going to a concert. I am going to a ball. I am going to a fancy ball to-night. Are you going to the masked ball? I am looking for a (**Estoy buscando**) partner. The dancing room was packed (**lleno**). I had a very good partner. 4. On () public holidays in Spain (they) play the tambourine and the castanets. () Guitar and () bandore are very much played in the north of Spain. 5. The organ grinder was grinding (**tocando**) the organ, and the dancers were dancing in the street.

VOCABULARIO.

archivero, <i>m.</i> ,	archivist	dedicatoria, <i>f.</i> ,	dedication
archivo, <i>m. sing.</i> ,	archives	derecho de pro-	copyright
autor, <i>m.</i> ,	author	piedad, <i>m.</i> ,	
autora, <i>f.</i> ,	authoress	documento, <i>m.</i> ,	document
biblioteca, <i>f.</i> ,	library	edición, <i>f.</i> ,	edition
bibliotecario,	librarian	editor, <i>m.</i> ,	publisher, editor
cajista, <i>m.</i> ,	composer	ejemplar, <i>m.</i> ,	copy
capítulo, <i>m.</i> ,	chapter	encuadernación,	binding
catálogo, <i>m.</i> ,	catalogue	<i>f.</i> ,	
contenido, <i>m.</i> ,	contents	encuadernador,	(book-) binder
corrección, <i>f.</i> ,	correction	<i>m.</i> ,	
corrector de	proof reader	escritor, <i>m.</i> ,	writer
pruebas, <i>m.</i> ,		escritor dramá-	dramatist, play-
crítica, <i>f.</i> ,	criticism	tico,	writer
crítico, <i>m.</i> ,	critic	escritora, <i>f.</i> ,	lady writer
cubierta (de un	cover (of a book	fé de erratas, <i>f.</i> ,	errata
libro), <i>f.</i> ,	in boards)	fin, <i>m.</i> ,	end
cubiertas de	paper covers	folleto, <i>m.</i> ,	pamphlet
papel,		galerada, <i>f.</i> ,	galley of type

VOCABULARIO—*continued.*

imprensa, <i>f.</i> ,	<i>printing-office</i>	original, <i>m.</i> ,	<i>original; (for press) copy</i>
impresión, <i>f.</i> ,	<i>impression</i>	página, <i>f.</i> ,	<i>page</i>
impresor, <i>m.</i> ,	<i>printer</i>	palabra, <i>f.</i> ,	<i>word</i>
índice, <i>m.</i> ,	<i>index</i>	papeleta, <i>f.</i> ,	<i>printed form, slip</i>
lector, -ra, <i>m.</i> ,	<i>reader</i>	pié de imprenta, <i>f.</i> ,	<i>imprint</i>
legajo, <i>m.</i> ,	<i>bundle of papers</i>	poesía, <i>f.</i> ; la —	<i>(a) poem; (the) poetry</i>
letra, <i>f.</i> ,	<i>letter; type</i>	poeta, <i>m.</i> ,	<i>poet</i>
librería, <i>f.</i> ,	<i>bookseller's shop</i>	poetisa, <i>f.</i> ,	<i>poetess</i>
librería de lance, <i>second hand</i>	<i>bookseller's shop</i>	portada, <i>f.</i> ,	<i>title-page</i>
librero, <i>m.</i> ,	<i>bookseller</i>	prefacio, <i>m.</i> ,	<i>preface</i>
librero de lance, <i>second hand</i>	<i>bookseller</i>	principio, <i>m.</i> ,	<i>beginning</i>
or de viejo,	<i>bookseller</i>	prólogo, <i>m.</i> ,	<i>prologue, preface</i>
libro, <i>m.</i> ,	<i>book</i>	prosa, <i>f.</i> ,	<i>prose</i>
libro de lance, <i>second hand</i>	<i>book</i>	prosista, <i>m., f.</i> ,	<i>(prose) writer</i>
(also de segunda mano, or de ocasión,)		prueba, <i>m.</i> ,	<i>proof, proof-sheet</i>
literata, <i>f.</i> ,	<i>literary woman</i>	público, <i>m.</i> ,	<i>public</i>
literato, <i>m.</i> ,	<i>literary man</i>	sílaba, <i>m.</i> ,	<i>syllable</i>
literatura, <i>f.</i> ,	<i>literature</i>	tapa, <i>f.</i> ,	<i>cover (of a bound book)</i>
lomo, <i>m.</i> ,	<i>back</i>	título, <i>m.</i> ,	<i>title</i>
manuscrito (MS.), <i>manuscript</i>	<i>(MS.)</i>	tipo (de letra),	<i>type</i>
<i>m.</i> ,		tirada, <i>f.</i> ,	<i>presswork; edition</i>
margen, <i>m.</i> ,	<i>margin</i>	tomo, <i>m.</i> ,	<i>volume</i>
nombre, <i>m.</i> ,	<i>name</i>	verso, <i>m.</i> ,	<i>verse</i>
nota, <i>f.</i> ,	<i>note, footnote</i>	volúmen, <i>m.</i> ,	<i>volume (part)</i>
novela, <i>f.</i> ,	<i>novel</i>		
novelista, <i>m., f.</i> ,	<i>novelist</i>		
claro,	<i>clear</i>	en pasta,	<i>full-bound (calf)</i>
limpia,	<i>neat</i>	en media pasta,	<i>half-bound (half calf)</i>
en rústica,	<i>sewed</i>	en tela,	<i>in cloth</i>
en cartón,	<i>in boards</i>		

TEMA XXXIII. (*treinta y tres*).

EL LIBRO.—LA BIBLIOTECA.—EL ARCHIVO.

The book.—The library.—The archives.

A.—1. El literato es un escritor: un escritor dramático, un novelista; escribe (*writes*) en prosa ó en verso; es un prosista, un poeta. La literata es una escritora; es una prosista, una poetisa. El verso, la prosa. La poesía, una poesía. La literatura. 2. El autor ó autora escribe la obra (*book*): un libro, un folleto, una novela, etc., y envía (*sends*) el manuscrito al editor. El autor tiene

el derecho de propiedad. 3. El editor envía el manuscrito á la imprenta. 4. El impresor distribuye (*distributes*) el original á los cajistas; el cajista compone (*sets up*) las galeras y tira (*prints off*) las pruebas. El corrector de pruebas corrige (*revises*) las pruebas y las envía al autor. El autor hace las correcciones: *enmienda* (*corrects*) una letra, una sílaba, una palabra; suprime (*scratches out*) una línea, cambia (*changes*) una página, añade (*adds*) una nota, amplía (*enlarges*) un capítulo. 5. Se hace la tirada de (*is printed off*) la edición. El tipo es claro, la impresión es limpia. 6. El encuadernador encuaderna (*binds*) los ejemplares: en rústica, en tela, en pasta, en media pasta; deja (*leaves*) buenos márgenes. 7. La encuadernación comprende (*comprises*) las cubiertas, las tapas y el lomo. Un tomo en dos volúmenes. 8. El librero vende (*sells*) el libro en la librería; un librero de lance ó de viejo; un libro de lance, de segunda mano, de ocasión; una librería de lance. 9. El público compra (*buys*) el libro; el lector ó la lectora lee (*reads*) el libro; lee la portada, el título, el nombre del autor, el pie de imprenta; luego lee el prefacio ó prólogo, la dedicatoria, el índice, el contenido, la fé de erratas; lee el libro desde el principio hasta el fin. 10. El crítico escribe la crítica del libro ó critica (*criticises*) el libro. 11. El bibliotecario conserva (*keeps*) los libros en la biblioteca y forma (*makes*) el catálogo. El lector llena (*fills up*) la papeleta. 12. El archivero custodia (*keeps*) los documentos en el archivo. Los documentos se guardan (*are kept*) en legajos.

siglo, <i>m.</i> ,	<i>century</i>	¿ cuáles son las	<i>which are the</i>
de lance,	<i>second hand</i>	horas de biblio-	<i>library hours?</i>
raro, rara,	<i>rare</i>	teca ?	
sin,	<i>without</i>	en octavo (8°),	<i>in 8vo</i>
la edición está	<i>the book is out of</i>	en folio,	<i>in folio</i>
agotada,	<i>print</i>		

B.—1. Have you read the book that has been published? (que se ha publicado?). (It) is on sale at the bookseller's. What book is (it)? A novel in two volumes. Whom is it by? (¿ Por quién es?). By . . . —I do not know (No conozco) the name of the author (or of the authoress). (He) is a new author. What is the title of the book? (or how is the book entitled? ¿ Cómo se titula . . . ?) Have you read it? (¿ Lo ha leído usted?) (I) have read only a few (*unas*) pages, I am reading (*estoy leyendo*) the first chapter. Is (it) well written? (*escrito*?) (It) is very well written; the bookseller told me (*me dijo*) that (it) is a book that sells well (*se vende bien*). (He) has sold (*Ha vendido*) many copies of it. I will ask my bookseller for it (*Se lo pediré á . . .*). 2. Where is (it) printed? (*impreso*?) (It) is printed in (en) . . . (He) is (a) very good (*muy buen*) printer; (they) are very good printers. (He) prints (*imprime*) very well; (they) print very well. Is (it) well got up? (¿ Está bien presentado?) Yes, (it) is very well got up. The title page is (es) very neat, the type is clear, and the impression is very good. 3. Is (it) well bound? (*encuadernado*?) (It) is very well bound; (it) is bound in cloth, (it) is bound in calf; the covers are very pretty and strong. (It) is not bound, (it) is in boards; the book has paper covers. Who is the

binder? The binder is So-and-so; (he) binds (*encuaderna*) very well, but (he) is very dear. (He) binds well and cheap.

C.—1. Have you got the new book that has been published? Have you got a copy of it? (It) is a novel in two volumes by The book is out of print; copies cannot be found (*no se encuentran* . . .).

Could you get me (*¿Podría usted encontrarme, or ¿Me podría usted procurar*) a copy? (It) is very difficult, but I will try (*procuraré*) to get you (*encontrarle á usted*) a second hand copy. 2. I want you to

bind me (*Quiero que me encuaderne usted*) this book. I want a binding strong and cheap. I want it bound (*Lo quiero encuadernado*) in calf; I want it bound in cloth. Bind it (*Encuadérnelo usted*) in calf, and leave (*deje usted*) good margins. Bind it in cloth, and leave good margins. Put my (*Póngame usted las*) initials on the back. When will it be ready?

D.—1. (He) is writing (*Está escribiendo*) a novel (*or a pamphlet*, etc.). Does he write in prose, or in verse? (He) writes in prose; (he) is one of the best prose writers. (He) writes in verse, (he) is (a) poet; (he) is one of the best Spanish poets. Do you like () poetry?

Do you like this poem? (He) is a dramatist or a novelist. Pérez Galdós is both a novelist and a dramatist; (he) is one of the best writers of () modern Spanish literature. 2. The copy is in the press;

the author is already revising (*corrigiendo*) the proofs. (He) has sold the copyright. Who is the editor? The book has already been published. It is just out (*Acaba de salir*). Have you read the criticism on (*de*) the book that is just out? All the critics speak well of it. I am reading (*Estoy leyendo*) the book. I am reading a novel. I am at the beginning; I like the beginning. I am at the end; I like the end. I have read the book from beginning to end; I like the book from the beginning to the end. [It] is a book that will always have (*siempre tendrá*) readers. I will lend it to you (*Se lo prestaré á usted*) when I finish it (*lo acabe*). 3. I have bought (*He comprado*) a book. I have bought a second hand book. (I) have bought it at a

second hand bookseller's shop; I have bought it from (*se lo he comprado á*) a second hand bookseller. What edition is (it), the first or the second? (It) is a very rare book, and (it) is a good copy; (it) has good margins. Let me look at (*Déjeme usted ver*) the index: Let me look at the preface; let me look at the dedication. There are few books without preface or dedication.

E.—1. I want to see the librarian. I want to see one of the books in your library; (it) is a book in 8vo. Where is the catalogue? Have you a catalogue of the MSS. in your library? What are the library hours? Where are the slips? Where are the printed forms? Have you a catalogue of the English books in your library (*su . . . de usted*)? 2. I want to see the archivist. I want to see one of the MSS. in your archives. (It) is a manuscript in folio. I should like to see (*Me gustaría ver*) the document. I should like to have (*Me*

gustaría tener) the bundle, so as to (á fin de) see the other documents. Is this an original document? Of what century is this manuscript? Have you a catalogue of the English MSS. in your archives?

VOCABULARIO.

adición, <i>f.</i> ,	<i>addition</i>	director (de	<i>director, Princi-</i>
álgebra, <i>f.</i> ,	<i>algebra</i>	Colegio, de Ins-	<i>pal, Head</i>
alumno, -na, <i>m.</i> ,	<i>pupil, student</i>	tituto), <i>m.</i> ,	
<i>f.</i> ,		directora (de	<i>head-mistress</i>
apuntes, <i>m.</i> , <i>pl.</i> ,	<i>notes</i>	Colegio), <i>f.</i> ,	
aritmética, <i>f.</i> ,	<i>arithmetic</i>	doctor, <i>m.</i> ,	<i>doctor</i>
asignatura, <i>f.</i> ,	<i>subject</i>	Doctor en	<i>D.C.L. (Doctor</i>
asociación (particular) <i>f.</i> ,	<i>(private) association.</i>	derecho, <i>m.</i> ,	<i>of Civil Law)</i>
ayo, <i>m.</i> ,	<i>tutor</i>	economía domés-	<i>domestic</i>
ayudante, <i>m.</i> ,	} <i>assistant</i>	tica, <i>f.</i> ,	<i>economy</i>
ayudanta, <i>f.</i> ,		educación, <i>f.</i> ,	<i>education</i>
bachiller (en	} <i>B.A. (Bachelor</i>	encerado, <i>m.</i> ,	<i>black-board</i>
Artes), <i>m.</i> ,		enseñanza, <i>f.</i> ,	<i>tuition</i>
banco, <i>m.</i> ,	<i>bench</i>	enseñanza do-	<i>home tuition</i>
bedel, <i>m.</i> ,	<i>bedel</i>	mística,	
carrera, <i>f.</i> ,	<i>career, profes-</i>	enseñanza libre, <i>free tuition</i>	
	<i>sion</i>	enseñanza oficial	<i>official tuition</i>
castellano,	<i>Spanish gram-</i>	primera	<i>elementary</i>
	<i>mar</i>	enseñanza,	<i>tuition</i>
catecismo, <i>m.</i> ,	<i>catechism</i>	segunda	<i>secondary</i>
catedrático, <i>m.</i> ,	<i>professor</i>	enseñanza,	<i>tuition</i>
certificado, <i>m.</i> ,	<i>certificate</i>	escritura, <i>f.</i> ,	<i>writing</i>
clase, <i>f.</i> ,	<i>class</i>	escuela, <i>f.</i> ,	<i>school</i>
clase superior,	<i>advanced class</i>	escuela de pár-	<i>infants' school</i>
colegial, <i>m.</i> ,	<i>school-boy</i>	vulos,	
colegiala, <i>f.</i> ,	<i>school-girl</i>	escuela ele-	<i>elementary</i>
colegio, <i>m.</i> ,	<i>school, college</i>	mental,	<i>school</i>
colegio de niños,	<i>school for boys</i>	escuela normal	<i>normal school</i>
colegio de niñas,	<i>school for girls</i>	escuela privada,	<i>private school</i>
colegio privado,	<i>private school</i>	escuela pública,	<i>national school</i>
<i>m.</i> ,		escuela superior,	<i>high school</i>
compañero de	<i>school-fellow</i>	estudiante, <i>m.</i> ,	<i>student</i>
colegio, <i>m.</i> ,		estudio, <i>m.</i> ,	<i>study</i>
cuerpo profes-	} <i>professional</i>	estudios de apli-	<i>practical studies</i>
sional, <i>m.</i> ,		<i>body</i>	cación,
cursillo, <i>m.</i> ,	<i>term</i>	examen, <i>m.</i> ,	<i>examination</i>
curso, or curso	} <i>academical year,</i>	examen de in-	<i>preliminary</i>
académico, <i>m.</i> ,		<i>term</i>	greso,
derecho, <i>m.</i> ,	<i>law, right; fee</i>	examen general,	<i>general exam-</i>
derecho de	<i>examination fee</i>		<i>ination</i>
examen,		examinador, <i>m.</i> ,	<i>examiner</i>
derecho de	} <i>matriculation</i>	explicación, <i>f.</i> ,	<i>explanation,</i>
matrícula,		<i>fee</i>	

VOCABULARIO—*continued.*

facultad, <i>f.</i> ,	<i>faculty, profes-</i>	lógica, <i>f.</i> ,	<i>logic</i>
filosofía moral,	<i>sional studies</i>	maestro, <i>m.</i>	(<i>male</i>) <i>teacher,</i>
<i>f.</i> ,	<i>moral philo-</i>	maestra, <i>f.</i> ,	<i>schoolmaster</i>
filosofía y	<i>sophy</i>		(<i>female</i>) <i>teacher,</i>
letras,	<i>Litterae Hu-</i>	mapa, <i>m.</i> ,	<i>schoolmistress</i>
física, <i>f.</i> ,	<i>maniores</i>	matemáticas, <i>f.</i> ,	<i>map</i>
fisiología,	<i>physics</i>	<i>pl.</i> ,	<i>mathematics</i>
francés, <i>m.</i> ,	<i>physiology</i>	matrícula, <i>f.</i> ,	<i>matriculation</i>
	<i>French (lan-</i>	mayo, <i>m.</i> ,	<i>May</i>
geometría, <i>f.</i> ,	<i>guage)</i>	niña, <i>f.</i> ,	(<i>school-</i>) <i>girl</i>
grada(s), <i>f.</i> ,	<i>geometry, Euclid</i>	niño, <i>m.</i> ,	(<i>school-</i>) <i>boy</i>
gramática (ele-	<i>tier(s)</i>	niños, <i>pl., collect.</i> ,	<i>children</i>
mental), <i>f.</i> ,	(<i>elementary</i>)	nota, <i>f.</i> ,	<i>qualification</i>
grupo, <i>m.</i> ,	<i>grammar</i>	octubre, <i>m.</i> ,	<i>October</i>
higiene, <i>f.</i> ,	<i>group</i>	párvulo, <i>m.</i> ,	<i>infant</i>
historia, <i>f.</i> ,	<i>hygiene</i>	pregunta, <i>f.</i> ,	<i>question</i>
historia natural,	<i>history</i>	preparación, <i>f.</i> ,	<i>preparation</i>
historia sagrada,	<i>natural history</i>	profesión, <i>f.</i> ,	<i>profession</i>
historia uni-	<i>sacred history</i>	profesor, <i>m.</i> ,	<i>teacher, professor</i>
versal,	<i>universal history</i>	profesora, <i>f.</i> ,	<i>schoolmistress,</i>
instituto, <i>m.</i> ,	<i>public school</i>		<i>lady-teacher</i>
institutriz, <i>f.</i> ,	<i>governess</i>	psicología, <i>f.</i> ,	<i>psychology</i>
instrucción, <i>f.</i> ,	<i>tuition, educa-</i>	química, <i>f.</i> ,	<i>chemistry</i>
	<i>tion</i>	rector (de la uni-	<i>rector, head,</i>
instrucción pri-	<i>primary educa-</i>	versidad), <i>m.</i> ,	<i>principal,</i>
maria,	<i>tion</i>		<i>warden, etc.,</i>
instrucción	(<i>public</i>) <i>instruc-</i>	religión, <i>f.</i> ,	<i>of a Univer-</i>
(pública), <i>f.</i> ,	<i>tion, tuition</i>	respuesta, <i>f.</i> ,	<i>sity College;</i>
juez (de Tribunal	<i>examiner</i>	retórica y	<i>Vice-Chancel-</i>
de exámenes),		poética, <i>f.</i> ,	<i>lor of an Eng-</i>
<i>m.</i> ,		septiembre, <i>m.</i> ,	<i>lish Univer-</i>
junio, <i>m.</i> ,	<i>June</i>	solicitud, <i>f.</i> ,	<i>sity</i>
julio, <i>m.</i> ,	<i>July</i>	sustituto, <i>m.</i> ,	
labores, <i>f., pl.</i> ,	<i>needle-work,</i>	tarima, <i>f.</i> ,	<i>platform</i>
	<i>fancy work</i>	tribunal, <i>m.</i> ,	<i>Board of Ex-</i>
latín, <i>m.</i> ,	<i>Latin</i>		<i>aminers</i>
lección, <i>f.</i> ,	<i>lesson, lecture</i>	trigonometría,	<i>trigonometry</i>
lección alterna,	<i>alternate lesson</i>	<i>f.</i> ,	
lección diaria,	<i>daily lesson</i>	universidad, <i>f.</i> ,	<i>university</i>
lectura, <i>f.</i> ,	<i>reading</i>	la Universidad	<i>the University of</i>
libertad de en-	<i>free tuition</i>	Central, or la	<i>Madrid</i>
señanza, <i>f.</i> ,		Central,	
libro de texto,	<i>prescribed book,</i>		
<i>m.</i> ,	<i>text-book</i>		
licenciado, <i>m.</i> ,	<i>licenciate</i>		
Licenciado en	<i>M.A. (Master of</i>		
Filosofía y	<i>Arts)</i>		
Letras, <i>m.</i> ,			

VOCABULARIO—*continued.*

urbanidad, <i>f.</i> ,	<i>politeness</i>	las largas vaca-	<i>the long vacation</i>
vacaciones, <i>f.</i> ,	<i>holidays, vaca-</i>	ciones,	
<i>pl.</i> ,	<i>tion</i>	vocación, <i>f.</i> ,	<i>calling</i>
ayuntamiento,	<i>town council</i>	ante,	<i>before</i>
<i>m.</i> ,		á leer,	<i>reading</i>
diputación pro-	<i>county council</i>	á escribir,	<i>writing</i>
vincial, <i>f.</i> ,		á contar,	<i>reckoning, count-</i>
gobierno, <i>m.</i> ,	<i>government</i>		<i>ing</i>
los primeros,	<i>the former</i>	elemental,	<i>elementary</i>
las segundas,	<i>the latter</i>	obligatoria,	<i>compulsory</i>
de tres á siete,	<i>from three to</i>	siguiente,	<i>following</i>
	<i>seven</i>	uniforme,	<i>uniform</i>

TEMA XXXIV. (*treinta y cuatro.*)

LA ENSEÑANZA.—LA INSTRUCCIÓN PÚBLICA EN ESPAÑA.

Tuition.—Public Education in Spain.

A.—1. Los españoles reciben (*receive*) su educación en las Escuelas Públicas, en las Escuelas Normales, en las Institutos y Universidades, y en las escuelas y colegios privados y asociaciones particulares. 2. Las escuelas públicas están sostenidas (*are kept up*) por los Ayuntamientos, y divididas en (*divided into*) escuelas de párvulos, escuelas elementales, y escuelas superiores. Las escuelas de párvulos admiten (*admit*) niños de tres á siete años, y están dirigidas por maestras: sólo á las escuelas de párvulos van juntos los niños y niñas. Los párvulos aprenden á leer, á escribir en la pizarra, y á contar, y además el catecismo y la religión. La enseñanza en las escuelas elementales consiste en (*consists of*) la lectura, la escritura, la gramática elemental, la aritmética, la geografía, la geometría, el catecismo, la historia sagrada, la religión, y la urbanidad. La instrucción primaria es obligatoria en España. En las escuelas superiores se completa (*is completed*) la educación con (*by*) clases superiores de las mismas asignaturas y con la adición de geografía é historia de España, higiene, y economía doméstica. Las niñas aprenden además costura y labores. Las escuelas normales están consagradas (*are devoted*) á la preparación de un cuerpo profesional de maestros y maestras para las escuelas públicas. Los maestros tienen ayudantes, y las maestras, ayudantas. 3. La enseñanza llamada "enseñanza oficial" se da (*is carried on*) en España en los Institutos, y en las Universidades; los primeros están sostenidos por las Diputaciones provinciales, y dirigidos por un director; las segundas están sostenidas por el Gobierno, y dirigidas por un rector. En los institutos se estudia la segunda enseñanza, y se obtiene el grado de bachiller; en las Universidades se estudia facultad, y se obtiene el grado de licenciado: solo la Universidad Central confiere (*confers*) grados de doctor. La segunda enseñanza comprende cinco grupos: 1er grupo, Latín y Castellano (1er año); geografía: 2do grupo, Latín y Castellano

(2do año), Historia de España: 3er grupo; Retórica y Poética, Aritmética y Álgebra, Historia Universal, Francés (1er año); 4to grupo; Psicología, Lógica y Filosofía moral; Geometría y Trigonometría; Francés (2do año); 5to grupo; Física y Química, Historia Natural, Fisiología é Higiene, y Agricultura elemental. En algunos institutos hay Estudios de Aplicación para el comercio. Al fin de cada curso hay un examen, y despues del examen del quinto curso hay un examen general para obtener (*obtain*) el grado de Bachiller. Un certificado del grado de Bachiller faculta (*enables*) al alumno para entrar (*to enter*) en la Universidad. En la Universidad los estudiantes estudian ó siguen una carrera, como medicina, derecho, filosofía y letras, etc. 4. La enseñanza oficial se da (*is carried on*) en cursos académicos, que empiezan el primero de octubre de un año, y terminan (*end*) el 31 (treinta y uno) de mayo del siguiente año. Junio y septiembre se destinan (*are set apart*) para exámenes, y septiembre especialmente para la matrícula; julio y agosto son meses de vacaciones y julio se destina especialmente para los grados. La segunda enseñanza puede (*may*) también seguirse (*be followed*) en colegios privados, y en general la enseñanza oficial así como los estudios para los grados pueden seguirse por enseñanza doméstica, y por enseñanza libre. En España hay libertad de enseñanza. Los Institutos y las Universidades están abiertos para las mujeres.

B.—1. Las universidades españolas no están organizadas (*organized*) en colegios, y ni ellas ni los institutos tienen rentas propias (*of their own*). Sus profesores se llaman catedráticos, y son nombrados (*appointed*) por el Gobierno. En cada universidad ó instituto hay uno ó dos sustitutos, para sustituir á los catedráticos. Una tercera parte de los derechos de examen se divide entre los catedráticos y sustitutos. 2. La enseñanza oficial no es uniforme, porque cada catedrático tiene su (*his own*) libro de texto, ó sus apuntes, y su programa. 3. Para ingresar (*enter*) en el Instituto, el alumno hace una solicitud al Director del Instituto, paga (*pays*) el derecho de exámenes, y sufre (*passes*) un examen de ingreso. Los alumnos de los institutos y universidades pagan un derecho de matrícula por cada asignatura; toman (*make*) la matrícula, van á clase, escuchan (*or oyen, they hear*) la explicación del catedrático, estudian la lección del programa en el libro de texto, ó en los apuntes, y al fin del curso sufren un examen ante un tribunal formado de tres jueces, ó examinadores, contestan á las preguntas del programa, y sacan (*or obtienen, they obtain*) una nota. Un certificado del grado de bachiller basta (*suffices*) para entrar en la universidad. 4. En las clases hay tarimas, mesas, bancos, gradas y encerados. Á la puerta de la clase hay un bedel. Las clases son diarias, ó alternas, segun la importancia de la asignatura, y duran (*they last*) de una hora á una hora y media.

adjunto, m.,	<i>fellow (of a college)</i>	á principios,	<i>to the beginning</i>
capilla, f.,	<i>chapel</i>	casi siempre,	<i>almost always</i>
cierto número	<i>a certain number</i>	de memoria,	<i>by heart</i>
de veces,	<i>of times</i>	de viva voz,	<i>viva voce</i>
		enteramente,	<i>entirely</i>

questionario(s)	<i>Examination</i>	intermedias,	<i>intermediate</i>
de exámenes,	<i>Papers</i>	mucho,	<i>a great deal</i>
experimentos,	<i>experiments</i>	nada,	<i>at all ; anything</i>
lista, f.,	<i>roll call</i>	por escrito,	<i>in writing</i>
problemas,	<i>problems</i>	por cierto	<i>for a certain</i>
todo el mundo,	<i>everybody</i>	tiempo,	<i>time</i>
casi todo el	<i>nearly everybody</i>	por lo restante,	<i>for the rest</i>
mundo,		principal, prin-	<i>chief</i>
La Gaceta de la	<i>The Oxford Uni-</i>	cipales,	
Universidad	<i>versity Gazette</i>	propios, propias,	<i>of their own</i>
de Oxford,		tres veces por	<i>three times a</i>
La Imprenta de	<i>The Clarendon</i>	semana,	<i>week</i>
Clarendon,	<i>Press</i>		

C.—1. () Public instruction is very general in England ; nearly everybody knows how to read and to write (*sabe leer y escribir*). From the age of five to fourteen all () children are by law compelled to go to (*están obligados por la ley á ir á la*) school, unless they are properly taught at home (*á menos de que sean debidamente enseñados en casa*). The schools are under the control (*bajo la dirección*) of the Government. Some are maintained at the public expense (*unas están sostenidas á expensas públicas*), and some by the liberality of private persons (*y otras por la liberalidad de particulares*). The boys of the upper classes (*clases altas*) are educated (*son educados*) not in these Government schools (*escuelas del gobierno*), but in what are called Public Schools (*sino en lo que se llama Colegios*). Some of these Public Schools were founded by wealthy benefactors (*fuieron fundados por ricos bienhechores*) many hundreds of years ago (*hace muchos centenares de años*). Eton is the chief of these Public Schools and has over one thousand scholars (*más de mil estudiantes*). The chief universities are those of (*las de*) Oxford and Cambridge, which contain many separate Colleges for the residence (*que contienen muchos Colegios separados para la residencia*) of the students, fellows, and professors. These Colleges have fine buildings and incomes of their own. Some of the professors are appointed (*son nombrados*) by the universities, others by Colleges. The fellows of each College live in () College, and dine in common (*en comunidad*). The students live for a certain time in () College, and for the rest of their time in rooms, in lodging-houses licensed by (*autorizadas por*) the university. In the English universities the studies are carried on for (se

dan en) ² three terms of ¹ eight weeks, with intermediate vacations ; the long vacation lasts (*durán*) from (the) end of June to the beginning of October. The examination in the English universities is not

entirely viva voce, as in Spain, but almost always by writing ; there are Examination Papers with questions, and the students must give (*deben dar*) the answers in writing. The students must answer (*deben responder á*) the roll call, or attend at (*ó asistir á la*) chapel a certain number of times during each term, in order to qualify for (*á fin de adquirir el derecho de sufrir*) the examinations. 3. The University of Oxford has an official paper, *The Oxford University Gazette*, and a printing office of their own. The Clarendon Press

publishes (**publica**) almost all the prescribed books, and all the Examination Papers.

D.—The pupil makes an application to the head of the College, pays an examination fee, and when he has passed (*cuando ha sufrido*) a preliminary examination, then (he) pays the matriculation fee, and becomes a member (*es un individuo*) of the College and of the University. How much is the matriculation fee? How much is the examination fee? Is the examination very difficult? Are the questions very difficult? When does the term begin? (*empieza*?) When does (it) end? (*acaba*?) How are the lessons, alternate lessons, or daily lessons? How long do the lessons (or the lectures) last? (*¿Cuánto duran . . . ?*) Which are the prescribed books? Show me a programme? Do you take your notes in shorthand? (*en taquígrafia*?)

E.—1. I am going to matriculate (*matricularme, or tomar la—*). I am going to pass my (*el*) examination. I am going to take my (*el*) degree of B.A., of M.A., of D.C.L. What subjects do you take this term? I take Euclid and History. What qualification did you get? Remarkable. I am studying at (*en*) Oxford. Are you studying at the University of Madrid? 2. I am studying Spanish, I have a lesson three times a week. I am studying French, I have a daily lesson. At what time are you going to class? (He) is studying a great deal, (he) is learning (*aprende*) a great deal. (He) does not study at all, (he) does not learn anything. 3. (We) studied together (*Estudiamos juntos*) at Oxford. (We) were (*Fuimos*) school fellows at the Public school.

F.—1. () Reading and () writing ought to be (*deberían ser*) compulsory in our days. Everybody ought to know how to read and to write (*debería saber leer y escribir*). 2. () Domestic economy and hygiene are useful subjects. () Medicine and the law are very useful professions. In choosing (*Al elegir*) a profession or career, one must follow (*debe seguir*) one's own (*su*) calling. 3. () Mathematics without problems, () geography without maps, () physics without apparatus, and () chemistry without experiments are not very interesting to () pupils.

VOCABULARIO.

anuario, <i>m.</i> ,	<i>annuary</i>	colaborador, <i>m.</i> ,	<i>contributor</i>
anuncio, <i>m.</i> ,	<i>advertisement</i>	columna, <i>f.</i> ,	<i>column</i>
artículo, <i>m.</i> ,	<i>article</i>	comunicado, <i>m.</i> ,	<i>communication,</i> <i>open letter</i>
artículo de fondo,	<i>leading article</i>	correspondencia, <i>f.</i> ,	<i>letter (in a</i> <i>paper)</i>
aviso, <i>m.</i> ,	<i>notice, intelli-</i> <i>gence</i>	corresponsal, <i>m.</i> ,	<i>correspondent</i>
aviso oficial,	<i>official intelli-</i> <i>gence, or</i> <i>notice</i>	crimen, <i>m.</i> ,	<i>crime (murder)</i>
Boletín Oficial,	<i>Official Bulletin</i>	decreto, <i>m.</i> ,	<i>decree</i>
<i>m.</i> ,		diario, <i>m.</i> ,	<i>daily paper</i>
carta, <i>f.</i> ,	<i>letter</i>	diario de la	<i>morning paper</i>
		mañana,	

VOCABULARIO—*continued*.

diario de la tarde,)		noticiero, m.,	<i>reporter</i>
diario de la	} <i>evening paper</i>	pérdidas y ha-	" <i>lost and found</i> "
noche,		llazgos,	
diario oficial,	<i>official paper</i>	periódico, m.,	<i>newspaper</i>
director (de un	<i>editor</i>	periódico diario,	<i>daily paper</i>
periódico), m.,		periodista, m.,	<i>journalist</i>
disposición	<i>official regula-</i>	pliego de con-	<i>official tender</i>
oficial, f.,	<i>tion</i>	diciones, m.,	
edición, f.,	<i>edition</i>	prensa, f.,	<i>press</i>
edición de la	<i>morning edition</i>	proposición, f.,	<i>tender</i>
mañana,		real decreto, m.,	<i>royal decree</i>
edición de la	<i>evening edition</i>	real orden, (R. O.),	<i>royal order</i>
tarde,	(<i>afternoon</i>)	f.,	
edición de la	<i>evening edition</i>	redacción, f.,	(<i>of a document</i>),
noche,			<i>drawing,</i>
entrevista, f.,	<i>interview</i>		<i>wording</i>
esquela de de-	<i>notice of death</i>	redacción (de un	<i>the office; the</i>
función, f.,		periódico), f.,	<i>staff</i>
fallecimiento, f.,	<i>death, decease</i>	redactor, m.,	<i>sub-editor</i>
folletín, m.,	<i>serial story</i>	remitido, m.,	<i>communication</i>
La Gaceta de	<i>Madrid Gazette</i>	repartidor (de	<i>paper-boy,</i>
Madrid, f.,		periódico),	<i>paper-man,</i>
gacetilla, f.,	<i>item, paragraph</i>		(<i>distributor</i>)
gacetillero, m.,	<i>reporter, news-</i>	revendedor, -ra,	<i>news-vendor,</i>
	<i>writer</i>	(de periódicos),	<i>news-boy</i>
gobernador, m.,	<i>prefect, governor</i>	m.,	
Gobierno, m.,	<i>Government</i>	revista, f.,	<i>review</i>
kiosko, m.,	<i>kiosk</i>	revista semanal,	<i>weekly review</i>
ley, f.,	<i>law</i>	revista quin-	<i>fortnightly</i>
modelo de pro-	<i>tender form</i>	cenal,	<i>review</i>
posición, m.,		revista mensual,	<i>monthly review</i>
nombramiento,	<i>appointment</i>	subasta, f.,	<i>public auction</i>
m.,		suministro, m.,	<i>supply</i>
noticia(s), f.,	<i>news</i>	telegrama, m.,	<i>telegram</i>
noticias del	<i>home news</i>	trabajo, m.,	<i>contribution</i>
interior,		vendedor de	<i>newsagent, news-</i>
noticias del	<i>foreign news</i>	periódicos, m.,	<i>vendor</i>
extranjero,		alguno que otro,	<i>an occasional</i>

TEMA XXXV. (*treinta y cinco*).

LA PRENSA. DIARIOS OFICIALES EN ESPAÑA.

*The Press.**Spanish Official Papers.*

A.—1. En España un periódico se escribe (*is written*) en la redacción. La redacción de un periódico se compone (*is composed of*) del director, los redactores y los noticieros ó gacetilleros; todos son llamados periodistas. La redacción de un artículo es buena ó

es mala. 2. El director dirige (*edits*) el periódico, el redactor redacta (*writes*) los artículos y celebra (*has*) las entrevistas; el gacetillero escribe las gacetillas. El colaborador envía (*sends*) alguno que otro trabajo, y el corresponsal envía las correspondencias ó cartas, y telegramas. El suscriptor paga (*pays*) la subscripción, el repartidor reparte (*takes round*) el periódico, el revendedor ó vendedor de periódicos vende (*sells*) el periódico en las calles, ó en un kiosko. 3. En las columnas del periódico se publican ó insertan (*are inserted*) toda clase de noticias, como los casamientos, los nacimientos, los fallecimientos, las esquelas de defunción y los entierros; las desgracias, los crímenes, las pérdidas y hallazgos y los anuncios; los comunicados ó remitidos; las noticias del interior y las noticias del extranjero. Algunos periódicos publican (*issue*) un folletín. ¿Qué dice (*does it say in*) hoy el diario? ¿Qué trae (*what is the news in*) hoy el diario? ¿Ha leído V. (*Have you read*) el periódico? ¿Ha leído V. el artículo de fondo de Deme V. (*give me*) un periódico. 4. La Gaceta de Madrid es el diario oficial del Gobierno; publica ó inserta las leyes, las reales órdenes, los decretos, las disposiciones y avisos oficiales, y los nombramientos. En cada provincia hay un Boletín Oficial; es el diario oficial del Gobernador de la Provincia. El Boletín Oficial anuncia (*advertises*) las subastas para toda clase de suministros, y publica el pliego de condiciones y el modelo de proposición. 5. Un periódico diario se llama un diario; algunos diarios publican (*issue*) dos ediciones diarias: la edición de la mañana y la edición de la noche. Un diario de la mañana, un diario de la tarde, ó de la noche; la edición de la tarde. Las revistas son semanales, quincenales ó mensuales. Los anuarios son muy útiles.

importancia, f.,	<i>importance</i>	el último,	<i>last</i>
conservador,	<i>Conservative</i>	de cuando en	<i>now and then</i>
liberal,	<i>Liberal</i>	cuando,	
la mayor parte	<i>most</i>		
de,			

B.—1. The press has great importance in our days. What paper do you read? (lee usted?) It is a daily paper. Is it a Conservative paper? It is a Liberal paper. What do you look at (mira usted) first in the paper? I read the telegrams. Some people read the accidents, and some the advertisements. The English papers are of a very large size; they have six or seven columns in a page, and their telegrams are very long. Most of the newspaper offices in (de) London are in Fleet Street, or in the Strand. In England there are many reviews published (se publican—), some are weekly reviews, some are fortnightly reviews, but many are monthly reviews. () Punch is one of the best English comic papers. The Graphic is one of the best English illustrated papers. Blanco y Negro and La Ilustración Española y Americana are the best Spanish illustrated papers. 2. Who is the editor of the paper? Who is the correspondent of the Standard in

Madrid? Where is the office of the paper? (He) is a journalist, (he) belongs (pertenece) to the staff of the (He) is the reporter of a daily paper. (I) am not a journalist, but (I) am a contributor to an English paper, and (I) send (envío) now and then an occasional contribution.

C.—1. Has the paper boy brought (¿ Ha traído . . .) the paper? Where is the paper? Bring me the paper. Have you seen the morning paper? Have you seen the evening papers? Have you read (leído) the morning edition? Have you read the evening edition? Have you read the leading article to-day? Who is it written by? (¿ Por quién está escrito?) Have you read the criticism on that new book in the paper to-day? No, who is it written by? I like the article, but I do not like the wording of it. I like the criticism. There is an article in the paper that will interest (le interesará á) you. There is an official notice in the Official Bulletin that will interest you. The Gazette publishes a royal decree on (sobre) the importation of English goods that will interest you. The auction is advertised (está

anunciada) in the Gazette of Madrid. Tenders are invited (Se admiten . . .) up to (hasta) the last of this month. The official papers publish the official tender, and the form of application. 2. What is the news? (¿ Qué noticias hay?) There has been a great fire. There has been an accident in the street. There has been a murder. There is a strike in some coal mine. Have you seen the death of Mr So-and-

so announced (anunciada . . .). There is a telegram from (de) . . .

announcing (anunciando) the death of . . . The evening edition brings a notice of the death of . . . The newspaper publishes the interview of the correspondent of . . . with . . . I have read it (La he leído) in the paper. Have you not read it in the paper? I have read (of) his appointment in the paper. A company has been formed. The foreign news is bad. The rate of exchange has fallen. The home news is bad. The minister of Finances has tendered his (ha presentado la) resignation. To-morrow the Fine Art Exhibition opens (se abre . . .).

Have you not read the notice? I want to put this advertisement in the paper. Have you read the advertisement? Have you read the (open) letter in the paper. I have bought the newspaper at the kiosk; the news boys had sold out.

VOCABULARIO.

ábside, m.,	apse	arzobispo, m.,	archbishop
agua bendita,	holy water	basílica, f.,	basilica
f.,		campana, f.,	bell
altar, m.,	altar	campanario, m.,	belfry
altar lateral,	side altar	campanero, m.,	bell-ringer
altar mayor,	high altar	candelero, m.,	andlestick
amor de Dios,	God's sake	canónigo, m.,	canon
arzobispado, m.,	archbishopric	capellán, m.,	chaplain

VOCABULARIO—*continued.*

capilla, <i>f.</i> ,	chapel; (singing) choir	misal, <i>m.</i> ,	mass-book, missal
cardenal, <i>m.</i> ,	Cardinal; (colloq.) bruisé	monasterio, <i>m.</i> ,	monastery
caridad, <i>m.</i> ,	charity, alms	monja, <i>f.</i> ,	nun
catedral, <i>f.</i> ,	cathedral	monje, <i>m.</i> ,	monk
centro, <i>m.</i> ,	centre	nave lateral, <i>f.</i> ,	aisle
cera, <i>f.</i> ,	wax	nave principal,	middle-aisle
ciego, ciega,	blind man, —woman	el Nuncio, <i>m.</i> ,	the Nuncio
comunidad, <i>f.</i> ,	community	obispado, <i>m.</i> ,	bishopric
comunión, <i>f.</i> ,	holy communion	obispo, <i>m.</i> ,	Bishop
conclave, <i>m.</i> ,	conclave	oficio, <i>m.</i> ,	high mass
cojo, <i>m.</i> , coja, <i>f.</i> ,	lame (person)	oración(es), <i>f.</i> ,	prayer(s)
confesión, <i>f.</i> ,	confession	Padre Santo, <i>m.</i> ,	Holy Father
confesor, <i>m.</i> ,	confessor	Papa, <i>m.</i> ,	Pope
confesonario, <i>m.</i> ,	confessional box	párroco, <i>m.</i> ,	vicar
convento, <i>m.</i> ,	convent	parroquia, <i>f.</i> ,	parish; (in trade, custom)
coro, <i>m.</i> ,	choir	parroquianos,	customers
crucero, <i>m.</i> ,	transept	penitente, <i>m.</i> , <i>f.</i> ,	penitent
Crucifijo, <i>m.</i> ,	Crucifix	pila (del agua bendita), <i>f.</i> ,	stoup (for holy water)
culto, <i>m.</i> ,	cult	pila bautismal,	(baptismal) font
cura, <i>m.</i> ,	curate	un pobre, una pobre; los pobres,	a beggar, a poor man (or woman); the poor
deán, <i>m.</i> ,	Dean	predicador, <i>m.</i> ,	preacher
despoblado, <i>m.</i> ,	uninhabited place	presbiterio, <i>m.</i> ,	chancel
dignidad, <i>f.</i> ,	dignitary, dignity	procesión, <i>f.</i> ,	procession
ermita, <i>f.</i> ,	hermitage	(el) pueblo, <i>m.</i> ,	(the) people
feligres(es), <i>m.</i> ,	parishioner(s)	púlpito, <i>m.</i> ,	pulpit
fieles, <i>m.</i> , <i>pl.</i> ,	faithful	religión, <i>f.</i> ,	religion
fraile, <i>m.</i> ,	friar	religión católica,	(Roman) catholic religion
hermana de la caridad, <i>f.</i> ,	sister of charity	religión protes- tante,	protestant religion
hermanos, <i>m.</i> ,	brethren	representante, <i>m.</i> ,	representative
<i>pl.</i> ,		romería, <i>f.</i> ,	pilgrimage
imagen, <i>f.</i> ,	image	sacerdote, <i>m.</i> ,	priest
Jesucristo, <i>m.</i> ,	Jesus Christ	sacristán, <i>m.</i> ,	sexton
jesuita, <i>m.</i> ,	Jesuit; (colloq.) hypocrite	sacristía, <i>f.</i> ,	vestry, sacristy
lámpara, <i>f.</i> ,	lamp	santuario, <i>m.</i> ,	sanctuary
lámpara de aceite,	oil lamp	sermón, <i>m.</i> ,	sermon
limosna, <i>f.</i> ,	alms	sombrero de teja, <i>m.</i> ,	shovel hat
manco, <i>m.</i> ,	one-armed man	sotana, <i>f.</i> ,	cassock
manteo, <i>m.</i> ,	priest's cloak	el Superior (Padre—),	Father Superior
mendigo, <i>m.</i> ,	beggar	la Superiora (Madre—),	Mother Superior
misa or misa rezada, <i>f.</i> ,	mass (low mass)		
misa mayor,	high mass		

VOCABULARIO—*continued.*

teja, <i>f.</i> ,	(<i>collog.</i>) shovel <i>hat</i>	vela, <i>f.</i> ,	<i>candle</i>
templo, <i>m.</i> ,	<i>temple, church</i>	vela de cera,	<i>wax-candle</i>
traje talar, <i>m.</i> ,	<i>robe</i>	vestiduras, <i>f., pl.</i> ,	<i>vestments</i>
los enfermos,	<i>the sick</i>	vicario, <i>m.</i> ,	<i>Vicar</i>
suprema,	<i>highest</i>	llegar á misas	<i>to come late</i>
estar en candelero,	<i>to be a big wig</i>	dichas,	
		meterse (or	<i>to become a priest</i>
		hacerse) cura	(<i>nun</i>)
		(monja),	

TEMA XXXVI. (*treinta y seis.*)

LA RELIGIÓN ; LA IGLESIA ; LA IGLESIA ESPAÑOLA.

Religion. Church. The Spanish Church.

A.—1. Todas las religiones tiene culto ; el culto se practica (*is performed*) en los templos ó iglesias. Los frailes y las monjas viven (*live*) en conventos. El (padre) Superior, ó la (madre) Superiora dirigen la comunidad. 2. El Papa, ó el Padre Santo es la suprema dignidad de la iglesia, es el representante ó Vicario de Jesucristo ; el Nuncio es el representante del Papa. Los cardenales forman (*constitute*) el conclave. 3. La iglesia española esta dividida en (*is divided into*) arzobispados gobernados por (*governed by*) Arzobispos, y subdividida en (*subdivided into*) obispados, gobernados por Obispos. Tiene catedrales ó basilicas y parroquias, y en los despoblados hay además ermitas ó santuarios á donde el pueblo va (*go*) en procesión ó en romería. En cada (*each*) catedral hay (*there is*) un deán y varios canónigos, en cada parroquia hay un párroco, un vicario y varios sacerdotes ; y cada convento de monjas tiene un capellán : el pueblo les llama á todos (*call them all*) curas. El cura lleva (*wears*) teja y traje talar, ó sea sotana y manto. 4. Á la puerta de una iglesia en España hay siempre pobres ; una ciega, un cojo, un manco ; piden (*they ask*) caridad ; “Una limosna por amor de Dios.” Dentro, (*inside*) á cada lado de la entrada, hay una pila de agua bendita ; á derecha é izquierda están (*there are*) las capillas con los altares laterales, y enfrente el presbiterio con el altar mayor. En cada capilla hay una lámpara de aceite, alumbrada (*burns before*) á una imagen, y en cada altar hay un crucifijo, con una vela de cera á cada lado, y un misal ; las velas están en los candeleros. Entre capilla y capilla hay un confesonario donde el confesor confiesa (*hears the confession*) al penitente ; el penitente hace la confesión, y recibe la comunión. Cerca del altar mayor está el púlpito desde donde el predicador predica (*preaches*) el sermón. “Amados hermanos” (*dear—*). Detrás del altar mayor está la sacristía donde se guardan (*are kept*) las vestiduras ; el sacristán cuida (*takes care*) de la sacristía. El coro y el órgano caen sobre (*are over*) el cancel ; cerca del cancel está la escalera del campanario ; el campanero toca (*rings*) las campanas. En la iglesia están los fieles, los fel-

greses; rezan (*they say*) las oraciones, oyen (*they hear*) misa, oyen la misa mayor, el oficio. 5. La catedral ó basílica tiene (*has*) una nave principal con el coro en el centro, dos naves laterales y un ábside; entre el ábside y el coro está (*there is*) el crucero.

B.—1. Los jesuitas han sido expulsados (*expelled*) de España varias veces. Las hermanas de la caridad cuidan á (*nurse*) los enfermos. Los monjes en sus monasterios se dedicaban (*used to devote themselves*) á la copia de manuscritos. 2. Está en candelero porque es muy jesuita. Tiene un cardenal en el brazo. Siempre llega á misas dichas. Tienen mucha parroquia. 3. Se ha metido cura. Se ha metido fraile. Se ha metido monja. Se ha hecho cura (fraile, monja). Se metió (*He, or she became*) cura (fraile, monja). Se hizo (*He became*) sacerdote. Se hizo monja.

el clero,	<i>the clergy</i>	católico, católica,	<i>catholic; Roman</i>
elección, f.,	<i>election</i>		<i>catholic</i>
encíclica, f.,	<i>encyclical</i>	protestante,	<i>protestant</i>
fe, f.,	<i>faith</i>	país católico,	<i>catholic country</i>
gas, m.,	<i>gas</i>	país protestante,	<i>protestant</i>
incienso, m.,	<i>incense</i>		<i>country</i>
necesidad, f.,	<i>necessity</i>	católico apos-	<i>Roman catholic</i>
pluvial, m., or	<i>pluvial</i>	tólico romano,	
capa pluvial,		antiguo, antigua,	<i>old</i>
f.,		magnífico, mag-	<i>magnificent</i>
reliquia, f.,	<i>relic</i>	nífica,	
Sevilla,	<i>Seville</i>	asociaciones	<i>charitable insti-</i>
siglo, m.,	<i>century</i>	benéficas,	<i>tutions</i>
Toledo,	<i>Toledo</i>	redondo,	<i>round</i>
virtud, f.,	<i>virtue</i>	Semana Santa, f.,	<i>Holy week</i>
		á las 5 (cinco),	<i>at five o'clock</i>

C.—1. The conclave has met for (*se ha reunido para*) the election of the new Pope. The Cardinal . . . has been elected (*ha sido elegido*) Pope; the new Pope will take (*tomará*) the name of . . . The Pope has addressed (*ha dirigido*) an encyclical to the clergy on (*sobre*) the necessity of maintaining (*mantener*) the faith, propagating (*propagar*) the Roman Catholic religion, and stimulating charity (*estimar la . . .*) among the faithful. The Pope has appointed (*nombrado*) two new Cardinals, three Archbishops, and several Bishops. The Nuncio has arrived at (*ha llegado á*) Madrid. Spain is a catholic country; the Spaniards are Roman Catholics. England is a protestant country. 2. The Archbishop of Toledo is the highest dignitary of the Spanish church. There are in Spain 9 (*nueve*) archbishoprics and 45 (*cuarenta y cinco*) bishoprics, with 65 (*sesenta y cinco*) cathedrals or basilicas, and more than (*más de*) 16,000 (*dieciseis mil*) parishes, and in the uninhabited places there are still many hermitages and sanctuaries, where the people go on (*en*) pilgrimage. In the Spanish churches there is no gas, but (*sino*) lamps and candlesticks with wax candles. In the year 1835 (*mil ochocientos treinta y cinco*) the people in Spain burnt down (*quemó*) the convents, and assassinated (*asesinó á*) the friars and nuns. The Jesuits have been expelled from (*han sido expulsados de*) Spain several times. During (*en*) Holy week there are magnificent processions in Spain, especially in Seville.

D.—1. Where is the sexton? I should like to see (**Me gustaría ver**) the church (the cathedral, etc.). Is this church very old? What image is this? That is the image of the patron saint of the town. This is the (baptismal) font; (we) have had a christening this morning. This is the middle aisle, and that is the choir. Is the choir always in the centre? Not always; in many cathedrals the choir is over the screen, there, where the organ is. Those are the canons, (they) are going to the choir; you cannot see the choir now (**no puede usted ver . . .**). Is the choir good? Very good, (it) has many voices. That is the pulpit; (we) are going to have (a) sermon to-day; (we) have a very good preacher, (he) preaches very well. Those are the confessional boxes; those people are waiting to confess (**Esa gente está esperando para confesarse**); after the confession there is going to be holy communion in the chancel; that is one of the confessors. This is the high altar, where high mass is said (**se dice la—**); (they) are lighting (**están encendiendo**) the candles because (they) are going to say () high mass, with music and incense; the dean is going to officiate; the bells are ringing for (**están tocando á**) high mass. I should like to see (**Me gustaría ver**) the sacristy; do you keep any relics, or sacred objects? Oh, yes, many. This is the sacristy; that priest that has taken off (**que se ha quitado**) his (**la**) hat and his (**el**) cloak and has put on (**se ha puesto**) his (**las**) vestments over his (**la**) cassock, is going to say mass in one of the chapels of that aisle where the image was, at that altar with (**de**) the crucifix. This is an old mass book. Of what century? Of the XVth century (**del—quince**). This is a pluvial, (it) is very old; (it) is worn by (**es llevado por**) the bishop in the processions. There is going to be a procession this afternoon. At what time is the procession? It starts at 5. May I go up to (**Puedo subir á**) the belfry? How many steps are there? What a fine view! The bells have a round full sound (say a sound round and full). () People are going to (**va á**) () church. () People are coming out (**sale**) of () church.

E.—1. The religion of Jesus Christ regards (**considera á**) all () men as (**como**) brethren. () Prayers are a necessity. () Charity is the greatest of () virtues. In England there are many charitable institutions supported by (**sostenidas por**) individuals, but beggars are not allowed (**no se permiten mendigos**) in (**por**) the streets; alms are not given to the poor in the street (**no se le da limosna al—en la—**).

F.—1. (He) is a big wig. He is very hypocritical (**jesuita**). (He) has a bruise on his (**el**) arm. (He) always comes late. Some parishes have very few parishioners and some shops have many customers. (She) has become a nun. (He) has become a priest. (She) became a nun. (He) became a friar.

VOCABULARIO.

abogado, m.,	solicitor, lawyer, advocate, counsel	acción, f., el acusado, la acusada,	action the accused
absolución, f.,	acquittal; dis- charge	alcaide, m.,	governor (of a prison)

VOCABULARIO—*continued.*

alguacil, m.,	<i>bailiff</i>	defensa, f.,	<i>defence</i>
administración, f.,	<i>administration</i>	defensor, m.,	<i>defender</i>
apelación, f.,	<i>appeal</i>	delincuente, m.,	<i>criminal, offender</i>
asesinato, m.,	<i>murder</i>	delito, m.,	<i>crime</i>
asesino, m.,	<i>murderer</i>	demanda, f.,	<i>action</i>
Audiencia, (la),	<i>second Court of Appeal (in Spain)</i>	demandado, -da, (m., f.,)	<i>defendant</i>
cadena perpetua, f.,	<i>penal servitude for life</i>	demandante, (m., f.,)	<i>plaintiff</i>
calumnia, f.,	<i>calumny, slander, libel</i>	derecho, m.,	<i>right</i>
calumniador, m.,	<i>calumniator</i>	divorcio, m.,	<i>divorce</i>
cárcel, m.,	<i>prison, (gaol)</i>	ejecución, f.,	<i>execution</i>
de cárcel,	<i>imprisonment</i>	ejecutor de la justicia, m.,	<i>executioner</i>
carcelero, m.,	<i>gaoler, warder</i>	encubridor, m.,	} <i>concealer</i>
cargo, m.,	<i>charge</i>	encubridora, f.,	
castigo, m.,	<i>punishment</i>	encubridor de hurtos,	<i>receiver of stolen goods</i>
causa, f.,	<i>suit, criminal suit, process</i>	escribano, m.,	<i>actuary</i>
celda, f.,	<i>cell</i>	evidencia, f.,	<i>evidence</i>
citación, f.,	<i>summons</i>	falta menor, f.,	<i>small offence</i>
cliente, m., f.,	<i>client</i>	fianza, f.,	<i>bail</i>
cómplice, m., f.,	<i>accomplice</i>	bajo fianza,	<i>on bail</i>
condena, f.,	<i>(attestation of the) sentence; penalty</i>	fiscal, m.,	<i>public prosecutor; Attorney General</i>
consejo, m.,	<i>advice</i>	homicida, (m., f.,)	<i>homicide, murderer</i>
la corte, f.,	<i>the Court (of a nation; in Spain, Madrid)</i>	homicidio, m.,	<i>manslaughter</i>
costas, f., pl.,	<i>costs</i>	hurto, m.,	<i>theft</i>
crimen, m.,	<i>crimes, manslaughter, murder</i>	indulto, m.,	<i>reprieve</i>
criminal, m.,	<i>criminal (person)</i>	injurias, f.,	<i>assault</i>
cuestión civil, f.,	<i>civil case</i>	inocencia, f.,	<i>innocence</i>
cuestión criminal,	<i>criminal case</i>	juez, m.,	<i>judge</i>
culpa, f.,	<i>crime; (colloq.) fault</i>	juez de primera instancia,	<i>Judge of the Primary Court of claims</i>
culpabilidad, f.,	<i>culpability, guiltiness</i>	juez municipal,	<i>Justice of the Peace</i>
culpable, m., f.,	<i>culprit, guilty person</i>	el juicio,	<i>the trial</i>
declaración, f.,	<i>deposition, statement</i>	el jurado,	<i>the jury</i>
		un jurado,	<i>a juror</i>
		justicia, f.,	<i>justice</i>
		juzgado, m.,	<i>tribunal; Court (of justice)</i>
		juzgado de primera instancia,	<i>(the) Primary Court of claims</i>

VOCABULARIO—continued.

juzgado municipal,	(the) Court of the Peace (Police Court)	prisionero, m.,	prisoner (war prisoner)
ladrón, m.,	} thief	procedimiento, m.,	pleadings, case
ladrona, f.,		procesado, -da,	(prosecuted person), the accused
ley, f.,		proceso, m.,	process
libertad, f.,		procurador, m.,	solicitor; attorney
llavero, m.,	warden, key-ring	provincia, f.,	province
magistrado, m.,	magistrate	queja, f.,	claim
magistrado de la Audiencia, m.,	Justice	ratero, m.,	} male, female pickpocket
Ministro de Gracia y Justicia, m.,	Minister of Cults and Justice	ratera, f.,	
Ministro (del Tribunal Supremo), m.,	Magistrate (in the supreme Court of Judicature)	reo, (m., f.,)	criminal, offender
multa, f.,	fine	rey, m.,	king
(el) no ha lugar, m.,	the dismissal of (a case)	reina, f.,	queen
partido judicial, m.,	judicial district	robo, m.,	robbery
pena, f.,	punishment, penalty	secretario, m.,	secretary, clerk
pena capital,	} capital punishment	sentencia, f.,	sentence, judgment
pena de muerte, f.,		pardon	término municipal, m.,
perdón, m.,	civil suit, law suit	territorio, m.,	territory, circumscription
pleito, m.,	power of attorney	testigo, (m., f.,)	witness
poder, m.,	prison	trabajos forzados, m., pl.,	hard labour
presidio, m.,	penal servitude, imprisonment	Tribunal Supremo, m.,	Supreme Court, Court of Judicature
de presidio,	prisoner	verdugo, m.,	executioner, hangman; (coll., cruel man)
preso, -sa, (m., f.,)	imprisonment; prison	veredicto, m.,	verdict
prisión, f.,	each one, every one	vigilancia, f.,	supervision
á cada uno,	on bail	la vista de la causa,	the trial
bajo fianza,	(a) certain	declarar no ha lugar,	to dismiss the case
cierto,	according	(no) valer la pena,	(not) to be worth while
con arreglo,	he who	(no) tener razón,	(not) to be right
el que,	first	(no) tener uno la culpa,	(not) to be one's fault
primera,	second	ser un verdugo,	to be a cruel man (a butcher)
segunda,	twelve		
doce,	or; i. e., namely		
ó sea,			

TEMA XXXVII. (*treinta y siete*).

LA JUSTICIA. LA ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA EN ESPAÑA.

*Justice.**Organization of justice in Spain.*

A.—1. La justicia da (*gives*) á cada uno su derecho; el juez administra (*administers*) justicia con arreglo á la ley; ampara (*protects*) la inocencia y castiga (*punishes*) la culpa, odia (*he hates*) el delito, pero compadece (*pities*) al delincuente, al culpable. El robo, el hurto, la injuria y la calumnia son delitos: el que comete (*commits*) un delito es un delincuente, según el delito es un ladrón, ó una ladrona, un ratero, un calumniador. El homicidio, el asesinato son crímenes; el que comete un crimen es un criminal; según el crimen es un homicida, un asesino; el cómplice contribuye al (*participates in the*) delito; el encubridor encubre (*conceals*) el delito; el testigo declara (*deposes*) y da (*gives*) evidencia. 2. En un pleito el demandante entabla (*commences*) la acción (ó la demanda) y el demandado admite ó niega (*admits or denies*) la queja ó el cargo; el procurador actúa por (*acts for*) el demandante ó demandado, y el abogado da (*gives*) el consejo y dirige (*conducts*) el procedimiento; el procurador y el abogado representan (*represent*) al cliente. En una causa ó proceso el defensor está encargado de (*is entrusted with*) la defensa, y defiende (*defends*) al acusado, ó al reo. 3. El jurado da (*gives*) el veredicto; los jurados son generalmente doce. El juez pronuncia la (*passes*) sentencia, y declara (*pronounces*) la culpabilidad del procesado, ó la inocencia del procesado, ordena (*orders*) su libertad ó su prisión é impone (*inflicts*) la pena; un mes de cárcel, cuatro años de presidio, trabajos forzados, cadena perpetua, la pena capital, la pena de muerte; libertad con costas, libertad bajo fianza. El ejecutor le la justicia, ó el verdugo, ejecuta (*executes*) al reo. El rey otorga (*grants*) el indulto, el perdón. El preso sufre (*suffers*) el castigo ó la condena en una celda de la cárcel, ó del presidio bajo la vigilancia del carcelero, ó llavero. El Alcaide de la cárcel es responsable (*responsible*) del preso.

B.—1. En España cada término municipal tiene un juzgado municipal, ó sea un juez municipal con un secretario y un alguacil para las faltas menores. Cada provincia tiene varios partidos judiciales, y cada uno de ellos (*of them*) tiene un juzgado de primera instancia, ó sea un juez de primera instancia con un escribano y un alguacil para la primera apelación y para las cuestiones civiles y criminales. Cierto número de provincias forman (*form*) un territorio, y en cada territorio hay una audiencia con varios magistrados, un presidente y un fiscal, para la segunda apelación. El Tribunal Supremo está compuesto de ministros, reside en la corte, y es para la tercera apelación. El Ministro de Gracia y Justicia cuida de (*superintends*) la administración de la justicia y del clero.

C.—1. ¿Sabe usted de (*Do you know*) un buen procurador? Quiero hacer un poder. Tiene usted razón; él no tiene derecho. 2. El alguacil ha traído (*has brought*) esta citación para usted. Voy al juzgado. 3. Ha entablado una demanda de divorcio contra su marido; su marido es un verdugo, pero ella tiene la culpa. El

juez ha declarado no ha lugar. El juez le ha impuesto (*imposed*) una multa. 4. Hoy tiene lugar (*takes place*) la vista de la causa. Mañana tiene lugar la ejecución. 5. He perdido (*I have lost*) el llavero con las llaves.

daños y perjuicios, <i>m.</i> ,	<i>damages</i>	contra,	(<i>in legal phras.</i>) <i>v. (versus)</i>
la delegación de policía,	<i>the Police Station</i>	en favor,	<i>in favour</i>
la inculpabilidad,	<i>the innocence; non-guilty</i>	diez,	<i>ten</i>
malicia, <i>f.</i> ,	<i>malice</i>	muy brillante,	<i>very clever</i>
malos tratos, <i>m.</i> ,	<i>cruelty</i>	pretendido, -da,	<i>alleged</i>
partícipe, <i>m., f.</i> ,	<i>party</i>	-dos, -das,	
el patíbulo,	<i>the scaffold</i>	público, -ca, -cos,	<i>public</i>
provocación, <i>f.</i> ,	<i>provocation</i>	-cas,	
		supuesto, -ta,	<i>alleged</i>
		-tos, -tas,	
		cuidado con,	<i>beware of</i>

D.—() Justice gives (da á) each man his rights (say right). Give (Da á) each man his rights. Obey (Obedece á) the law. Protect (Protege) () innocence. Hate (Odia) () crime, but pity the criminal. Do not repeat (No repitas) a calumny; he who repeats (repite) a calumny is a calumniator (himself).

E.—1. A murder has been committed (Se ha cometido—); one man has killed (ha matado á) another; the murderer has not been caught (no ha sido habido). The judge has taken down (the) deposition (ha recibido—) of (á) one of the witnesses of the crime; the criminal has two accomplices; one of the parties to (de) the crime has been apprehended (aprehendido) and taken to prison (gaol). 2. Yesterday the trial of . . . accused (acusado) of murder, took place (tuvo lugar . . .). The defender made (hizo) a very clever defence, (he) denied the culpability of the prisoner, alleged (alegó) provocation, and asked for (pidió) the prisoner's discharge. The public prosecutor demanded the penalty of death for the accused. The jury gave (dió) a verdict of manslaughter. The judge sentenced (sentenció á) the culprit to ten years penal servitude. The accused appealed against (apeló de) the sentence to the second Court of Appeal. The second Court of Appeal dismissed (desechó) the appeal. 3. The jury gave a verdict of murder. The judge sentenced the criminal to capital punishment, or passed (dictó) (a) sentence of death against the accused. The execution will take place to-morrow. 4. The jury gave a verdict of not guilty. The judge ordered the discharge of the prisoner. The prisoner was discharged (fué abuelto). 5. The prisoner was liberated (fué puesto en libertad) on bail. The justice of the peace imposed on him (le impuso) a fine. 6. Yesterday a robbery was committed (se cometió . . .); the thieves were not caught (no fueron habidos). Yesterday a theft was committed; the pickpocket was taken (fué llevado) to the police station. Beware of () pickpockets.

F.—1. You had better consult (*Más vale que consulte usted á*) a solicitor (*advocate*). I have come to ask your (*He venido á pedirle á usted*) advice. You are right, he is not right; it is his fault; it is not your fault. You had better execute (*Más vale que haga usted*) a power of attorney; So-and-so is a good solicitor. I want (to) make a power of attorney in favour of Mr. So-and-so. Mr. So-and-so *v.* So-and-so. 2. The plaintiff brought (*entabló*) an action against the defendant to recover (*para recobrar*) damages for an alleged libel. Mr. So-and-so appeared for (*apareció por*) the defendant. The defendant admitted (*admitió*) the claim, but denied (*negó*) malice. () Judgment for (*en favor de*) the defendant. 3. Mrs. So-and-so has brought an action for (*de*) (a) divorce by reason of the alleged cruelty of her husband. The husband denied the charges. The judge dismissed the case (*declaró no ha lugar*) with costs. 4. So-and-so has commenced (*ha entablado*) an action against So-and-so. (It) is an action for (*por*) libel. (It) is an action for (*por*) (a) divorce. The judge gave judgment for (*dió sentencia en favor de*) the defendant. The judge dismissed the case, with costs, but he has entered (*ha presentado*) an appeal. 5. The second Court of Appeal has annulled (*anulado*) the sentence of the judge of the Primary Court of Claims. The Supreme Court of Judicature annulled (*anuló*) the sentence of the second Court of Appeal.

G.—1. The bailiff has served the summons on him (*le ha hecho la*—). 2. In civil and criminal cases, I think (*creo que*) one must consult a lawyer. Is it worth while? I think it is worth while. (He) is the best solicitor in (*de*) Madrid; (he) has many clients, (he) gains (*gana*) many suits. 3. The governor of the prison, accompanied by (*acompañado de*) the defender and the gaoler, entered (*entró en*) the cell, and read (*leyó*) to the prisoner the Queen's reprieve. (He) has been condemned (*condenado*) to penal servitude for life. (He) deserves (*Merece*) the punishment; it is proved to (*está probado hasta la*) evidence. () Executions are public in Spain, and the executioner asks the culprit's pardon (*pide . . . al reo*) on (*en*) the scaffold before executing him (*antes de ejecutarle*). 4. I have lost my (*el*) key-ring.

VOCABULARIO.

acuerdo, <i>m.</i> ,	<i>resolution</i>	Ayuntamiento,	<i>Municipality,</i>
agente de orden público, <i>m.</i> ,	<i>policeman</i>	<i>m.</i> ,	<i>Town Council;</i>
Alcalde, <i>m.</i> ,	<i>Mayor</i>	bando, <i>m.</i> ,	<i>Town Hall</i>
Alfonso XIII. (trece),	<i>Alphonso XIII.</i>	candidato, <i>m.</i> ,	<i>proclamation</i>
alguacil, <i>m.</i> ,	<i>Town Hall</i>	carlista, <i>m.</i> ,	<i>candidate</i>
asuntos, <i>m.</i> , <i>pl.</i> ,	<i>porter</i>	colegio electoral, <i>m.</i> ,	<i>Carlist</i>
asuntos (interiores), <i>m.</i> ,	<i>affairs</i>	comisión, <i>f.</i> ,	<i>electoral college</i>
<i>pl.</i> ,	(<i>internal</i>) <i>business</i>	Concejal, <i>m.</i> ,	<i>m.</i> ,
asuntos generales,	<i>ness</i>	confianza, <i>f.</i> ,	<i>Committee</i>
	<i>general business</i>	el Congreso (de Diputados), <i>m.</i> ,	<i>Councillor</i>
	<i>or affairs</i>		<i>confidence</i>
			<i>The Congress</i>

VOCABULARIO—*continued.*

Consejo de Minis- tros, <i>m.</i> ,	Cabinet; [<i>Cabi- net</i>] Council	gobierno, <i>m.</i> ,	government; guidance
conservación, <i>f.</i> ,	<i>maintenance</i>	gobierno civil,	<i>Prefect's Office</i>
conservador, <i>m.</i> ,	<i>Conservative</i>	gobierno local,	<i>local government</i>
constitución, <i>f.</i> ,	<i>constitution</i>	Guardia Civil, <i>f.</i> ,	<i>The Civic Guard</i> (<i>instit.</i>)
corona, <i>f.</i> ,	<i>crown</i>	guardia civil,	<i>a Civic guard</i> (<i>man</i>)
Corporación (Municipal) Cor- (municipal), <i>f.</i> ,	<i>poration</i>	infractor, <i>m.</i> ,	<i>transgressor</i>
las Cortes, <i>f.</i> , <i>pl.</i> ,	<i>the Cortes, The</i> [<i>Spanish</i>] <i>Parliament</i>	legislatura par- lamentaria, <i>f.</i> ,	<i>parliamentary</i> <i>legislature</i>
cuartelillo, <i>m.</i> ,	<i>police station</i>	ley electoral, <i>f.</i> ,	<i>electoral law</i>
Cuerpos Legis- ladores, <i>m.</i> ,	<i>Co-legislative</i> <i>Bodies</i>	la ley marcial,	<i>martial law</i>
<i>pl.</i> ,		liberal, <i>m.</i> ,	<i>a Liberal</i>
cuestión, <i>f.</i> ,	<i>quarrel, dispute</i>	libro de actas, <i>m.</i> ,	<i>Record-book</i>
decisión, <i>f.</i> ,	<i>decision</i>	limpieza, <i>f.</i> ,	<i>cleanliness</i>
deliberación, <i>f.</i> ,	<i>deliberation,</i> <i>discussion</i>	María Cristina,	<i>Maria Christina</i>
derechos civiles, <i>civil rights</i> <i>m.</i> ,		mayor de edad,	<i>of age</i>
derecho heredi- tario, <i>m.</i> ,	<i>hereditary right</i>	mayoría, <i>f.</i> ,	<i>majority</i>
dimisión, <i>f.</i> ,	<i>resignation</i>	menor de edad,	<i>(a) minor</i>
Diputación Pro- vincial, <i>f.</i> ,	<i>County Council;</i> <i>County</i> <i>Council Office</i>	ministerio, <i>m.</i> ,	<i>ministry, mini- sterial office</i>
diputado, <i>m.</i> ,	<i>deputy (M. P.)</i>	ministro, <i>m.</i> ,	<i>minister</i>
diputado pro- vincial,	<i>Member of the</i> <i>County</i> <i>Council</i>	ministro de Estado,	<i>Minister of</i> <i>Foreign</i> <i>Affairs;</i> <i>(Engl.) Secre- tary for</i> <i>Foreign</i> <i>Affairs</i>
discurso, <i>m.</i> ,	<i>speech</i>	ministro de Gracia y Jus- ticia,	<i>Minister of Jus- tice and</i> <i>Cults</i>
discurso de la Corona,	<i>speech from the</i> <i>throne</i>	ministro de Hacienda,	<i>Minister of</i> <i>Finances;</i> <i>(Engl.) The</i> <i>Chancellor of</i> <i>the Exchequer</i>
discusión, <i>f.</i> ,	<i>discussion</i>	ministro de la Gobernación,	<i>Minister of the</i> <i>Interior;</i> <i>(Engl.) Home</i> <i>Secretary</i>
disolución, <i>f.</i> ,	<i>dissolution</i>	ministro de la Guerra,	<i>Minister of War;</i> <i>(Engl.) Sec. of</i> <i>State for War</i>
disputa, <i>f.</i> ,	<i>dispute, quarrel</i>	ministro de Marina,	<i>Minister of</i> <i>Marine;</i> <i>(Engl.) First</i> <i>Lord of the</i> <i>Admiralty</i>
distrito muni- cipal, <i>m.</i> ,	<i>municipal dis- trict</i>		
edicto, <i>m.</i> ,	<i>edict, publica- tion, public</i> <i>notice</i>		
elección, <i>f.</i> ,	<i>election</i>		
elector, <i>m.</i> ,	<i>voter</i>		
enmienda, <i>f.</i> ,	<i>amendment</i>		
gabinete, <i>m.</i> ,	<i>sitting-room;</i> <i>Cabinet</i>		
Gobernador civil, <i>m.</i> ,	<i>Civil Governor</i> <i>(Prefect)</i>		

VOCABULARIO—*continued.*

ministro de Agricultura, Industria, Comercio y Obras Públicas,	<i>Minister of Agriculture, Industry, Commerce, and Public Works</i>	Presidente del Consejo de Ministros,	<i>Premier</i>
ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes,	<i>Minister of Public Education and Fine Arts</i>	Presidente del Senado,	<i>President of the Senate, (Engl.) Lord Chancellor</i>
minoría, <i>f.</i> ,	<i>minority</i>	Presidente de la Diputación	<i>President of the County Council</i>
monarquía (constitucional), <i>f.</i> ,	<i>(constitutional) monarchy</i>	proposición, <i>f.</i> ,	<i>proposal, proposition, motion</i>
municipal, <i>m.</i> ,	<i>a municipal guard (a constable)</i>	provincia, <i>f.</i> ,	<i>province</i>
Municipio, <i>m.</i> ,	<i>Municipal Body, Town Council</i>	proyecto, <i>m.</i> ,	<i>project, scheme</i>
nación, <i>f.</i> ,	<i>nation</i>	proyecto de ley,	<i>bill</i>
oposición, <i>f.</i> ,	<i>opposition</i>	proyecto económico,	<i>economical bill</i>
(buen) orden, <i>m.</i> ,	<i>(good) order</i>	Reina (regente), <i>f.</i> ,	<i>Queen (regent)</i>
orden público,	<i>public order</i>	reino, <i>m.</i> ,	<i>kingdom</i>
Ordenanzas (Municipales), <i>f., pl.</i> ,	<i>(Town Council) Regulations</i>	republicano, <i>m.</i> ,	<i>Republican</i>
país, <i>m.</i> ,	<i>country</i>	reunión, <i>f.</i> ,	<i>union</i>
el Parlamento,	<i>(The) Parliament</i>	Rey, <i>m.</i> ,	<i>King</i>
partido, <i>m.</i> ,	<i>party</i>	riña, <i>f.</i> ,	<i>quarrel, fight</i>
partido político,	<i>political party</i>	salud pública, <i>f.</i> ,	<i>public health</i>
poder, <i>m.</i> ,	<i>power; office</i>	Secretario del Ayuntamiento,	<i>Town Clerk</i>
poder ejecutivo,	<i>executive power</i>	el Senado, <i>m.</i> ,	<i>the Senate</i>
poder legislativo,	<i>legislative power</i>	Senador,	<i>Senator (M.P.)</i>
la policía,	<i>the police</i>	sesión, <i>f.</i> ,	<i>session, sitting</i>
policía secreta, <i>f.</i> ,	<i>the detective(s)</i>	soberano, <i>m.</i> ,	<i>sovereign</i>
política, <i>f.</i> ,	<i>politics</i>	socialista, <i>m.</i> ,	<i>Socialist</i>
político, <i>m.</i> ,	<i>politician</i>	Subsecretario, <i>m.</i> ,	<i>Under Secretary</i>
pregón, <i>m.</i> ,	<i>proclamation</i>	Teniente de Alcalde, <i>m.</i> ,	<i>Alderman</i>
pregonero, <i>m.</i> ,	<i>town crier</i>	unanimidad, <i>f.</i> ,	<i>unanimity</i>
Presidente del Ayuntamiento, <i>m.</i> ,	<i>President of the Town Council, Mayor</i>	votación, <i>f.</i> ,	<i>division</i>
Presidente del Congreso,	<i>President of the Congress, (Engl.) The Speaker</i>	votante, <i>m.</i> ,	<i>voter</i>
		votante parlamentario, <i>m.</i> ,	<i>parliamentary voter</i>
		voto, <i>m.</i> ,	<i>vote</i>

TEMA XXXVIII. (*treinta y ocho*).

EL GOBIERNO. EL GOBIERNO EN ESPAÑA.

The Government. Government in Spain.

A.—1. El gobierno local de cada distrito municipal está administrado (*is administered*) por un Ayuntamiento formado (*formed*) por varios Tenientes de Alcalde y Concejales y presidido (*presided over*) por un Alcalde. La Corporación Municipal celebra (*hold*) sus sesiones en el Ayuntamiento; el Secretario del Ayuntamiento lleva (*keeps*) el libro de actas que contiene (*containing*) las deliberaciones y acuerdos (ó decisiones) del Municipio. Se presenta (*is brought before*) un asunto, una proposición, un proyecto, una enmienda; se somete á (*is placed for*) discusión, se pone á votación, se aprueba por unanimidad ó por mayoría. El pregonero echa (*makes*) los pregones. Los edictos se fijan (*are put up*) en el Ayuntamiento. Cada Municipio tiene unas Ordenanzas Municipales; tratan (*they have for their object*) del buen orden, de la limpieza, de la salud pública. Los municipales hacen cumplir (*maintain in force*) las Ordenanzas, é impiden (*they prevent*) las cuestiones, disputas y riñas; citan (*they summon*) al infractor, y llevan (*they take*) al delincuente al cuartelillo. 2. Los asuntos interiores de cada provincia están administrados por una Diputación Provincial, formada por un Presidente y varios Diputados provinciales; las sesiones se celebran (*are held*) en la Diputación Provincial. En cada provincia hay un Gobernador civil; es el representante del Gobierno, y cuida de (*is entrusted with*) la conservación del orden público por medio de los agentes de orden público, la policía secreta y la Guardia Civil; vive (*he resides*) en el Gobierno Civil, y depende (*depends on*) del Ministro de la Gobernación. Los guardias civiles son muy respetados (*greatly respected*); la policía no (*are not*). 3. Los asuntos generales del país ó de la nación están administrados por el Gobierno, formado por el Rey y un Ministerio, ó Gabinete compuesto (*formed*) de un Presidente del Consejo de Ministros, un Ministro de Estado, un Ministro de Gracia y Justicia, un Ministro de Hacienda, un Ministro de la Gobernación, un Ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes, un Ministro de Agricultura, Industria, Comercio y Obras Públicas, un Ministro de la Guerra, y un Ministro de Marina, cada uno con un Subsecretario. El Consejo de Ministros celebra (*holds*) los consejos de ministros. El ministerio ejerce (*holds*) el poder, y cuando no tiene la confianza de la corona, ó de la nación, presenta (*tender*) la dimisión.

B.—1. España es una monarquía formada por la reunión de varios reinos, y dividida hoy en 49 (cuarenta y nueve) provincias. El Rey de España es Alfonso XIII (trece), es menor de edad; la Reina Regente es María Cristina, su madre. El Rey y el ministerio tienen el poder ejecutivo, con arreglo á la Constitución; las Cortes tienen el poder legislativo, y comprenden el Congreso de Diputados, formado por los Diputados, y el Senado, formado por los Senadores. Los Diputados y los Senadores pronuncian (*deliver*) discursos. El Presidente del Congreso y el Presidente del Senado

son elegidos (*are elected*) por sus respectivos Cuerpos Colegisladores. El Gobierno tiene una mayoría ; las minorías forman la oposición. 2. Los Ayuntamientos, las Diputaciones y los Cuerpos Colegisladores son elegidos por el pueblo, con arreglo á la Ley electoral. Para ser elector en España se necesita (*it is required*) ser español, mayor de edad y gozar de (*to be in possession of*) derechos civiles. Las mujeres no tienen voto en España. En las elecciones toman parte los partidos políticos, que en España son los conservadores, los liberales, los carlistas, los republicanos, y los socialistas. Siempre son elegidos los candidatos del gobierno, y siempre hay alteraciones del orden público.

C.—1. No soy político ; no me gusta hablar de (*to talk*) política. 2. El Gobernador ha publicado (*issued*) un bando proclamando (*proclaiming*) la ley marcial. 3. Este gabinete es muy pequeño. Tengo un proyecto, y quiero presentarlo (*offer it*) al Ayuntamiento.

asiento, <i>m.</i> ,	<i>seat</i>	condado, <i>m.</i> ,	<i>county</i>
la Cámara,	<i>the House</i>	habitantes que	<i>qualified in-</i>
la Alta Cámara,	<i>the Upper House</i>	tienen derecho	<i>habitants</i>
la Baja Cámara,	<i>the Lower House</i>	electoral,	
la Cámara de los	<i>the House of</i>	jerife (<i>or</i> Alguacil mayor),	<i>sheriff</i>
Comunes,	<i>Commons</i>	Londres,	<i>London</i>
la Cámara de los	<i>the House of</i>	pregunta, <i>f.</i> ,	<i>question</i>
Lores,	<i>Lords</i>	prosperidad, <i>f.</i> ,	<i>prosperity</i>
los Comunes,	<i>the Commons</i>	vitalicio,	<i>for life</i>
los Lores,	<i>the Lords</i>	vitalicia,	
los Lores espiri-	<i>the Lords</i>	por razón de su	<i>ex officio</i>
tuales,	<i>spiritual</i>	cargo (<i>or</i> minis-	
los Lores tempo-	<i>the Lords</i>	terio),	
rales,	<i>temporal</i>	¡ á votar ! ; á	<i>division,</i>
laicos,	<i>laymen</i>	votar!	<i>division</i>
Pares,	<i>peers</i>	aplausos en la	<i>opposition</i>
Pares escoceses,	<i>Scottish peers</i>	oposición y	<i>cheers and</i>
Pares irlandeses,	<i>Irish peers</i>	risas,	<i>laughter</i>
la religión del	<i>the State Church</i>	que retire esas	<i>withdraw, with-</i>
Estado,		palabras,	<i>draw</i>
saco de lana, <i>m.</i> ,	<i>woolsack</i>	privilegios	<i>municipal</i>
capacidad elec-	<i>electoral qualifi-</i>	municipales	<i>privileges</i>
toral,	<i>cation</i>		

D.—1. England is a constitutional monarchy. The legislative power is vested (*reside*) in (1) Parliament, which is composed of (*que está formado por*) the Sovereign, the Lords, and the Commons. The Lords or Peers, divided into (*divididos en*) Lords temporal and Lords spiritual, form the Upper House, and meet (*se reúnen*) in the House of Lords. The Lords temporal are laymen, and hold (*tienen*) their seats either (2) by hereditary right, or by creation of the sovereign, or by election for life—as the Irish peers—or by election for (*durante*) the duration of a parliament—as the Scottish peers ; the Lords spiritual are ecclesiastics, bishops and archbishops of the State Church, and (they) hold their seats only *ex officio*. The Lord Chancellor presides also

ex officio, and takes his seat on (**toma asiento en**) the woolsack. The Commons form the Lower House; (they) are elected by () persons possessing (**que tienen**) electoral qualification, and meet in the House of Commons. The Speaker is elected by (**es elegido por**) the House. All () proposals brought before (**presentadas ante**) either House (**cualquiera de las dos Cámaras**) must come (**deben ir**) under the form of (a) bill. 2. For the sake of (**Para la**) local administration, England is divided into Counties, governed by (**gobernados por**)^{2 1} sheriffs. Many towns possessing (**que gozan de**) municipal privileges are governed by Town Councils. The Town Councils are yearly elected by the parliamentary voter,^{1 3 2} or qualified inhabitants, and (they) consist of (**se componen de**)^{2 1 2 1} the Mayor, the Aldermen, and the Councillors. The Mayor is elected from among (**de entre**) the Aldermen, and is the chief magistrate of the town; in a few of the chief towns, such as London, (he) is called (**se llama**) the Lord Mayor. The Town Council meet (**se reúne**) in the Town Hall. The Town Clerk keeps (**lleva**) the Record-book.

E.—1. The Government will summon (**convocará**) the Parliament within a fortnight. The Spanish Cortes opened (**se han abierto**) to-day. The Queen Regent read (**leyó**) the speech from the throne, and the House adjourned. 2. The sittings of the Cortes began (**han empezado**)^{3 2} to-day. The President opened (**abrió**)¹ the sitting with a speech in which (he) solicited (**solicitó**) the harmony of all the parties, for (**para**) the prosperity of the country. The report of the Committee on (**sobre**) the Economical Bill, from the last legislature, was then read (**se leyó**).^{1 3} The Committee decided (**se declaró**) in favour of the bill.² The bill was placed under (**se puso á**) discussion. So-and-so moved (**propuso**) the amendment of the bill, and so-and-so seconded (**apoyó**) the amendment. The amendment was supported (**fué apoyado**) by the minority. Mr. So-and-so opposed (**impugnó**) the amendment. (Cries of "division," "division.") The House divided (**pasó á votación**). For (**En favor de**) the amendment, so many (**tantos**) votes; against, (**en contra**) so many votes. After full (**Después de una amplia**) discussion the bill was read a (**fué leído por**) third time and agreed to (**aprobado**) by a great majority. The sitting was suspended (**se suspendió**).^{2 1} 3. The Speaker took the chair (**ocupó el sillón**) at four o'clock. Mr. So-and-so supported the motion. Mr. So-and-so opposed the motion. (Opposition cheers and laughter.) The Speaker, "order," "order." (Cries of "Withdraw," "withdraw.") I shall not withdraw (**No retiro las palabras**). The motion was withdrawn (**fué retirada**), and the house adjourned. 4. The Premier has advised the Queen to dissolve (**ha aconsejado á—que disuelva**) the Houses. 5. The question was not answered (**no fué contestada**). The minister replied (**contestó**) in the negative (**negativamente**). The minister replied in the affirmative (**afirmativamente**). The Premier read the

decree of the dissolution of the Cortes. The Republicans, the Carlists, and the Socialists will raise (*formularán*) a protest.

F.—1. The elections have begun (*han empezado*) to-day. There has been a quarrel in one of the electoral colleges; the constables have taken the defaulters to the police station. The Civic Guard has been concentrated (*ha sido concentrada*) in the capital; a disturbance of () public order is feared (*Se teme . . .*). The Conservatives have gained (*han ganado*) the elections; the Liberals have lost (*han perdido*) seven seats. 2. Two civic guards and three policemen have been wounded (*han sido heridos*). A proclamation has been put up (*Se ha fijado . . .*), proclaiming () martial law. A cabinet council has been held (*Se está celebrando . . .*). There is (a) crisis; the ministry have tendered their (*ha presentado la*) resignation. They had been three years in () office. A new Cabinet has been formed (*Se ha formado . . .*). 3. Are you (an) elector? Have you (a) right to vote (*á votar*)? In favour of which candidate are you going to give your vote? I do not belong to any (*No pertenezco á ningún*) political party; I never talk politics (*Nunca hablo de política*).

VOCABULARIO.

abril, <i>m.</i> ,	<i>April</i>	balazo, <i>m.</i> ,	(<i>gun</i>) <i>shot, bullet</i>
acción, <i>f.</i> ,	<i>action, i.e.,</i>		<i>wound</i>
	<i>engagement</i>	bandera, <i>f.</i> ,	<i>colours; ensign,</i>
acto de servicio, <i>m.</i> ,	<i>duty</i>		<i>flag</i>
alpargatas, <i>f.</i> ,	<i>hempen sandals</i>	bandera de par } <i>flag of truce</i>	
ambulancia, <i>f.</i> ,	<i>ambulance</i>	lamento, <i>f.</i> ,	
(el) arma, <i>f.</i> ,	<i>arm (weapon);</i>	bastón de mando, <i>m.</i> ,	<i>truncheon</i>
	<i>(branch of the</i>		
	<i>military</i>	batalla, <i>f.</i> ,	<i>battle</i>
	<i>service)</i>	batallón, <i>m.</i> ,	<i>battalion</i>
armamento, <i>m.</i> ,	<i>armament, the</i>	batallón de caza- } <i>battalion of</i>	
	<i>arming</i>	dores,	<i>sharpshooters</i>
armisticio, <i>m.</i> ,	<i>armistice</i>	batería, <i>f.</i> ,	<i>battery</i>
artillería, <i>f.</i> ,	<i>artillery; R.A.</i>	bayoneta, <i>f.</i> ,	<i>bayonet</i>
artillería de á } <i>foot artillery</i>		á la bayoneta,	<i>at the point of</i>
pié,			<i>the bayonet</i>
artillería de } <i>mounted</i>		bayonetazo, <i>m.</i> ,	<i>bayonet-thrust,</i>
montaña,	<i>artillery</i>		<i>-wound</i>
artillería de sitio,	<i>siege artillery</i>	botas de montar,	<i>riding boots</i>
artillería mon- } <i>field or horse</i>		brigada, <i>f.</i> ,	<i>brigade</i>
tada,	<i>artillery</i>	caballería, <i>f.</i> ,	<i>cavalry; horse</i>
artillero, <i>m.</i> ,	<i>artilleryman,</i>	caballería ligera,	<i>light cavalry</i>
	<i>gunner</i>	caballería } <i>heavy cavalry</i>	
asalto, <i>m.</i> ,	<i>assault</i>	pesada,	
bajas, <i>f.</i> ,	<i>casualties</i>	cabo, <i>m.</i> ,	<i>corporal</i>
bala, <i>f.</i> ,	<i>bullet</i>	campaña, <i>f.</i> ,	<i>campaign, war-</i>
bala de cañón,	<i>cannon ball,</i>		<i>fare</i>
	<i>-shot</i>	campamento, <i>m.</i> ,	<i>camp</i>
		cañón, <i>m.</i> ,	<i>gun (art.)</i>

VOCABULARIO—*continued.*

cañón de fusil, <i>gun barrel</i>	espada, <i>f., sword</i>
<i>m.,</i>	espadaín, <i>m., rapier, dress-</i>
cañonazo, <i>m., cannon, gunshot</i>	<i>sword</i>
<i>(art.)</i>	espólín(es), <i>m., } spur(s)</i>
capitán, <i>m., captain</i>	espuela(s), <i>f., }</i>
capitán general, <i>captain general,</i>	el Estado mayor, <i>the staff</i>
capote, <i>m., cloak</i>	extraviado(s), <i>m., missing</i>
carabina, <i>f., carbine, rifle</i>	fajín, <i>m., sash</i>
carro (or carruaje) <i>artillery</i>	fusil, <i>m., rifle,</i>
de artillería, <i>carriage</i>	fusil Mauser (or <i>Mauser rifle</i>
<i>m.,</i>	<i>simply el</i>
cartuchera, <i>f., cartridge-box</i>	Mausier), <i>m.,</i>
cartucho, <i>m., cartridge</i>	general, <i>m., general</i>
casco, <i>m., helmet</i>	general de } <i>brigadier</i>
cazadores, <i>chasseurs,</i>	brigada, }
<i>sharpshooters</i>	general de } <i>general of</i>
columna, <i>f., column</i>	división, } <i>division</i>
comandante, <i>m., (Commandant),</i>	General en Jefe, <i>Commander in</i>
<i>Major, Com-</i>	<i>Chief</i>
<i>mander</i>	grado, <i>m., rank</i>
compañía, <i>f., company</i>	guarnición, <i>f., garrison</i>
compañía de } <i>company of</i>	de guarnición, } <i>in garrison</i>
infantería, <i>f., infantry</i>	guerra, <i>f., war</i>
consejo de } <i>court-martial</i>	herida, <i>f., wound</i>
guerra, <i>m.,</i>	herido(s), <i>m., wounded</i>
contuso(s), <i>m., bruised ; i.e.</i>	hospital de } <i>field hospital</i>
<i>slightly</i>	sangre, }
<i>wounded</i>	infantería, <i>f., infantry, the</i>
coronel, <i>m., colonel</i>	<i>Line</i>
cruz, <i>f., decoration, cross</i>	ingeniero, <i>private of the</i>
cuadra, <i>f., room (for</i>	<i>Engineers</i>
<i>soldiers in</i>	ingenieros, <i>m., Engineers, R.E.</i>
<i>barracks)</i>	<i>pl.,</i>
cuartel, <i>m., barracks</i>	jefe, <i>m., chief, Superior</i>
cuartel general, <i>headquarters</i>	<i>(officer), Com-</i>
cuerpo de ejér- } <i>army corps</i>	<i>mander</i>
cito, <i>m.,</i>	lancero, <i>m., lancer</i>
cureña, <i>f., gun-carriage</i>	lanza, <i>f., lance</i>
derrota, <i>f., defeat</i>	lanzazo, <i>m., or } lance-thrust</i>
desertor, <i>m., deserter</i>	lanzada, <i>f., }</i>
distrito militar, <i>military district</i>	levita, <i>f., tunic</i>
<i>m.,</i>	machete, <i>m., cutlass, sword-</i>
división, <i>f., division</i>	<i>bayonet</i>
ejercicio, <i>m., drill, drilling</i>	machetazo, <i>m., stroke with a</i>
ejército, <i>m., army</i>	<i>sword-bayonet</i>
enemigo, <i>m., enemy</i>	marcha, <i>f., march, march-</i>
equipo, <i>m., accoutrement, kit</i>	<i>ing</i>
escaramuza, <i>f., skirmish</i>	metralla, <i>f., shrapnel</i>
escuadrón (de } <i>squadron (of</i>	mochila, <i>f., knapsack</i>
caballería), <i>m., cavalry)</i>	muerto(s), <i>killed</i>

VOCABULARIO—*continued.*

municiones, <i>f.</i> ,	<i>ammunition</i>	silla (de montar), <i>saddle</i>	
<i>pl.</i> ,		<i>f.</i> ,	
oficial, <i>m.</i> ,	<i>Officer, Official</i>	sitiados,	<i>besieged</i>
orden, <i>f.</i> ,	<i>order, i.e. com-</i>	sitiadores,	<i>besiegers</i>
	<i>mand</i>	sitio, <i>m.</i> ,	<i>siege</i>
buen orden, <i>m.</i> ,	<i>good order</i>	soldado, <i>m.</i> ,	<i>soldier, private</i>
padellón, <i>m.</i> ,	<i>officer's room in</i>	soldado de	<i>artillery man</i>
	<i>barracks</i>	artillería,	
paz, <i>f.</i> ,	<i>peace</i>	soldado de	} <i>cavalry man</i>
en paz,	<i>in peace; alone</i>	caballería,	
pólvara, <i>f.</i> ,	<i>powder</i>	soldado de	} <i>foot soldier</i>
pólvara sin humo,	<i>smokeless powder</i>	infantería,	
prisionero(s), <i>m.</i> ,	<i>(war) prisoner</i>	soldado de	<i>private of the</i>
ranchito, <i>m.</i> ,	<i>ration</i>	ingenieros,	<i>Engineers</i>
recluta, <i>m.</i> ,	<i>recruit</i>	teniente, <i>m.</i> ,	<i>lieutenant</i>
reclutamiento,	<i>recruiting</i>	teniente coronel,	<i>lieutenant</i>
<i>m.</i> ,			<i>colonel</i>
regimiento, <i>m.</i> ,	<i>regiment</i>	teniente general,	<i>lieutenant</i>
retirada, <i>f.</i> ,	<i>retreat</i>		<i>general</i>
ros, <i>m.</i> , *	<i>head-cover</i>	tercerola, <i>f.</i> ,	<i>carbine</i>
sablazo, <i>m.</i> ,	<i>sword-thrust;</i>	tienda (de cam-	<i>tent</i>
	<i>sabre-cut</i>	paña), <i>f.</i> ,	
sable, <i>m.</i> ,	<i>sabre; (infantry)</i>	traje de gala, <i>m.</i> ,	<i>full uniform</i>
	<i>sword</i>	tregua, <i>f.</i> ,	<i>truce</i>
sargento, <i>m.</i> ,	<i>sergeant, non-</i>	trincheras, <i>f.</i> ,	<i>trench</i>
	<i>commissioned</i>	uniforme, <i>m.</i> ,	<i>uniform</i>
	<i>officer</i>	victoria, <i>f.</i> ,	<i>victory</i>
sección de caba-	<i>subdivision of a</i>	vida militar, <i>f.</i> ,	<i>military life</i>
llería, <i>f.</i> ,	<i>squad of</i>	zapatos (mil.), <i>m.</i> ,	<i>boots, shoes</i>
	<i>cavalry</i>	<i>pl.</i> ,	
poner sitio, <i>or</i> sitiar,		<i>to besiege</i>	
levantar el sitio,		<i>to raise the siege</i>	
levantar trincheras,		<i>to throw up trenches</i>	
dar un asalto, ó asaltar,		<i>to storm</i>	
dar un grado,		<i>to promote</i>	

TEMA XXXIX. (*treinta y nueve*).

EL EJÉRCITO. EL EJÉRCITO ESPAÑOL.

*Army.**Spanish Army.*

RECLUTAMIENTO.—1. Cada año en abril tiene lugar (*takes place*) el reclutamiento del ejército. 2. El recluta es destinado (*is assigned*) á una compañía de infantería, de artillería ó de ingenieros, á una sección de caballería, ó á una batería de artillería montada ó de montaña, etc.; es destinado á un batallón de cazadores ó

* Takes its name from its inventor, General Ros de Olano.

regimiento de infantería ó de artillería ó de ingenieros ; ó á un escuadrón ó regimiento de caballería. 3. Es llevado (*he is taken*) al cuartel ; recibe (*he receives*) del sargento el equipo y el armamento, aprende (*learns*) el ejercicio, presta juramento á la bandera (*he is sworn in*), y se convierte en (*becomes*) un soldado : un soldado de infantería, un soldado de caballería, etc. Un soldado de artillería se llama un artillero, y un soldado de ingenieros un ingeniero.

UNIFORME, ARMAS.—1. El soldado en general lleva (*wears*) zapatos, pantalón, levita ó capote, cinturón con bayoneta, y ros ; en las marchas lleva alpargatas, mochila y fusil Mauser, y en campaña, cartuchera con las municiones. Los cartuchos tienen bala y pólvora. No hay humo sin fuego, pero hay pólvora sin humo. 2. La caballería usa (*wears*) botas de montar con espolines, casco y sable, y en actos de servicio lleva tercerola ó carabina. Los lanceros llevan lanza. El caballo lleva (*carries*) la silla [de montar]. 3. La artillería usa (*uses*) machete, y la artillería montada lleva carruajes ó carros con cañones y municiones, como balas de cañón, metralla, etc. El cañón va (*is mounted*) en una cureña. 4. Los jefes y oficiales usan (*carry*) espada, y en artillería espadín ; los generales usan bastón de mando y fajín. El día del santo del rey se lleva traje de gala.

GRADOS.—El capitán manda (*commands*) una compañía, una sección, ó una batería, y tiene á (*has under*) sus órdenes al teniente ; el coronel manda un regimiento y tiene á sus órdenes al teniente coronel. El teniente coronel de caballería manda un escuadrón. Un comandante manda un batallón. Un jefe manda una columna. Un general de brigada manda una brigada ; un general de división, una división ; un teniente general, un cuerpo de ejército, un general en jefe, un ejército. El Estado Mayor vá con el cuartel general. El capitán general tiene el grado supremo ; manda un distrito militar.

VIDA MILITAR.—1. En paz y de guarnición, los soldados, cabos y sargentos duermen (*sleep*) en la cuadra del cuartel, y comen rancho ; los jefes y oficiales viven en pabellones y comen cada uno separadamente. En guerra y en campaña viven generalmente en campamentos, y se alojan en tiendas. 2. El soldado vá la guerra á dar ó á recibir la muerte ; marcha (*he marches*), avanza (*advances*) ; ataca (*he attacks*) al enemigo y se defiende de él (*he defends himself against him*). Da ó recibe (*He either gives or receives*) una herida, un balazo, un bayonetazo, un lanzazo, un machetazo, un sablazo. Obtiene (*He either gains*) una victoria ó sufre (*or suffers*) una derrota y se retira (*retires*). Los sitiadores levantan trincheras y ponen sitio á una ciudad, y los sitiados la defienden. Los sitiadores dan asaltos, y los sitiados hacen salidas. 3. En una batalla (acción, escaramuza, sitio, etc.) hay bajas ; hay muertos, heridos, contusos y prisioneros ; en las retiradas hay muchos extraviados y desertores. Los desertores son juzgados ante (*are tried before*) un consejo de guerra. 4. En la guerra hay armisticios, ó treguas, y se suspenden (*are suspended*) las hostilidades ; pero el enemigo ha de respetar siempre (*must always respect*) las ambulancias, los hospitales de sangre y las banderas de

parlamento. 5. Le han dado un grado; le han dado una cruz. Déjeme usted (*Leave me*) en paz.

avance, <i>m.</i> ,	<i>advance</i>	puesto, <i>m.</i> ,	<i>post</i>
ataque, <i>m.</i> ,	<i>attack</i>	rastro, <i>m.</i> ,	<i>trace</i>
columna de van-	<i>leading column</i>	rendición, <i>f.</i> ,	<i>surrender</i>
guardia, <i>f.</i> ,		refuerzos, <i>m.</i> ,	<i>reinforcements</i>
convoy, <i>m.</i> ,	<i>convoy</i>	<i>pl.</i> ,	
escucha, <i>m. or f.</i> ,	<i>scout</i>	retaguardia, <i>f.</i> ,	<i>rear</i>
fiebre intestinal,	<i>enteric fever</i>	tropas, <i>f., pl.</i> ,	<i>troops</i>
<i>f.</i> ,		vanguardia, <i>f.</i> ,	<i>advance guard</i>
flanco, <i>m.</i> ,	<i>flank</i>	completo, com-	<i>complete</i>
hilo telegráfico,	<i>telegraph wire</i>	pleta,	
<i>m.</i> ,		inminente,	<i>imminent</i>
Ministerio de la	<i>War Office</i>	muy considera-	<i>very heavy</i>
guerra, <i>m.</i> ,		ble,	
movimiento com-	<i>combined move-</i>	pronto despacho,	<i>prompt dispatch</i>
binado,	<i>ment</i>	siguiente des-	<i>following dis-</i>
movimiento en-	<i>turning move-</i>	pacho,	<i>patch</i>
volvente,	<i>ment</i>	vigoroso ataque,	<i>determined</i>
posición(es), <i>f.</i> ,	<i>position</i>		<i>attack</i>
protección, <i>f.</i> ,	<i>cover</i>	urgir (or ser	<i>to be urgent</i>
punto del ferro-	<i>railway bridge</i>	urgente),	
carril, <i>m.</i> ,			

B.—1. () War has been declared (*Se ha declarado . . .*). () Hostilities have commenced (*Han empezado . . .*). The enemy crossed the frontier last night in superior numbers (*con fuerzas superiores*), and after cutting (*después de cortar*) the telegraph wire, and destroying (*de destruir*) the railway bridge, retired (*se retiró*). Three regiments of infantry with two squadrons of light horse and four batteries have been despatched to check (*han sido enviados para contrarrestar*) the advance. The scouts found no trace (*no han hallado . . .*) of the enemy. 2. After six hours' march (*de—*) the leading column had (*tuvo*) a skirmish (or engagement) with the rear of the enemy near Before continuing (*Antes de continuar*) the advance the enemy's position was reconnoitred (*se reconocieron . . .*). The post¹ was defended (*estaba defendido*) by two regiments of infantry, six bat-² talions of sharpshooters, three squadrons of cavalry, together with (*juntamente con*) three batteries of horse artillery with twelve guns, and five companies of engineers. Our troops retired (*se retiraron*) in good order. The prompt despatch of reinforcements is urgent.¹

3. The War Office issues (*publica*) the following despatch: The Com-¹ mander of the first army corps to the Minister of () War: The enemy attacked in superior numbers our advance guard entrenched at (*atrincherada en*) Under the cover of their guns, their infantry made (*emprendió*) a determined attack on our left wing, while² (*mientras*) their cavalry made (*hacía*) a turning movement on (*sobre*) our right flank. The defence was prolonged until (*se prolongó hasta*)

que) the last cartridge was fired (**se disparó** . . .), and the enemy stormed (**asaltó**) our trenches at the point of the bayonet; () reinforcements found (**hallaron á**) our column in retreat, and repulsed (**rechazaron á**) the enemy after a short action. Our casualties very heavy; there are many (men) missing. () Wounded are being attended to (**son atendidos**) in the field hospitals; more ambulances are required (**se necesitan** . . .). 4. (He) received (**recibió**) a shot in the head. (He) gave him (**Le dió**) a sabre cut on (en) the shoulder. The lancer gave him a lance thrust. The gunner gave him a stroke with his sword-bayonet. (He) received a bayonet thrust.

C.—1. () General . . . sent (**envió**) an officer into (**á**) the town with a flag of truce to demand (**para pedir**) the surrender of the garrison. The enemy has mounted (**ha montado**) four more guns.

The besiegers stormed (**atacaron**) the trenches, but the assault was repulsed (**fué rechazado**). The besieged made (**hicieron**) a sortie, but were compelled to retire (**se vieron obligados á retirarse**). The besieged have victuals for (**para**) another month. The convoy has been captured (**ha sido cogido**) by the enemy. Food is scarce (**escasean**) in the town, and () enteric fever has broken out (**ha estallado**).

2. The Commander-in-chief with the headquarters, two divisions of the first army corps, and a brigade of cavalry, reached . . . yesterday (**llegó ayer á** . . .). A battle is imminent. 3. Camp before . . . (**frente á**) attacked (**atacado**) to-day by a combined movement. The battle lasted throughout (**todo**) the day: our victory was complete. Enemy's positions captured (**tomadas**) together with a large

number of prisoners, among them a general, two colonels, and six lieutenant-colonels, also three ensigns, ten guns, ammunition, and stores of food. () Enemy lost (**perdió**) fifty (**cincuenta**) superior officers and (other) officers killed, besides () prisoners and wounded. Our loss comparatively (**relativamente**) small; the army behaved (**se portó**) wonderfully; Captain promoted to (**ascendido á**) Major on the field of battle. () Enemy in full (**en plena**) retreat, and pursued (**perseguído**) by our troops. Armistice demanded; my answer, unconditional surrender. 4. Peace has been signed (**Se ha firmado** . . .).

VOCABULARIO.

acorazado, m.,	<i>ironclad</i>	arsenal, m.,	<i>arsenal, dock-yard</i>
agentes marítimos,	<i>shipping agents</i>	astillero, m.,	<i>shipyard</i>
Almirantazgo, m.,	<i>Admiralty</i>	bajo cubierta,	<i>below deck</i>
almirante, m.,	<i>admiral</i>	barca, f.,	<i>boat, barge</i>
ancla, f.,	<i>anchor</i>	barco, m.,	<i>ship</i>
armador, m.,	<i>ship-owner</i>	barquero, m.,	<i>boatman</i>
		bloqueo, m.,	<i>blockade</i>

VOCABULARIO—*continued.*

bodega, <i>f.</i> ,	<i>hold</i>	corredor marí-	<i>ship-broker</i>
bombardeo, <i>m.</i> ,	<i>bombardment</i>	timo, <i>m.</i> ,	
bote, <i>m.</i> ,	<i>boat</i>	crucero, <i>m.</i> ,	<i>cruiser</i>
boya, <i>f.</i> ,	<i>buoy</i>	cuarentena, <i>f.</i> ,	<i>quarantine</i>
brújula, <i>f.</i> ,	<i>compass</i>	cubierta, <i>f.</i> ,	<i>deck</i>
buque, <i>m.</i> ,	<i>ship, vessel</i>	descarga, <i>f.</i> ,	<i>unlading</i>
buque de com-	<i>battleship</i>	desembarco, <i>m.</i> ,	<i>debarcation,</i>
bate,			<i>landing</i>
buque de guerra,	<i>man-of-war,</i>	desembarque, <i>m.</i> ,	<i>landing</i>
	<i>warship</i>	destructor, <i>m.</i> ,	<i>destroyer</i>
buque de vapor,	<i>steam-ship</i>	dique, <i>m.</i> ,	<i>dock, dyke, em-</i>
buque de vela,	<i>sailing-vessel</i>		<i>bankment</i>
buque mercante,	<i>merchant-ship,</i>	dock, <i>m.</i> ,	<i>dock, wharf</i>
	<i>trading-vessel</i>	dotación, <i>f.</i> ,	<i>manning, crew</i>
camarote, <i>m.</i> ,	<i>cabin</i>	embarcadero, <i>m.</i> ,	<i>landing-place,</i>
camarote de	<i>main cabin</i>		<i>pier</i>
popa,		embarque, <i>m.</i> ,	<i>embarkation,</i>
camarote de proa,	<i>fore cabin</i>		<i>shipment</i>
cañonero, <i>m.</i> ,	<i>gunboat</i>	escotilla, <i>f.</i> ,	<i>hatchway</i>
capitán (de fra-	<i>Captain [R.N.]</i>	escuadra, <i>f.</i> ,	<i>squadron</i>
gata, de navío),		Estado, <i>m.</i> ,	<i>State</i>
<i>m.</i> ,		farola, <i>f.</i> ,	<i>lighthouse</i>
carboneras, <i>f.</i> ,	<i>coal bunkers</i>	flete, <i>m.</i> ,	<i>freight</i>
carga, <i>f.</i> ,	<i>cargo, shipping ;</i>	flota, <i>f.</i> ,	<i>fleet</i>
	<i>lading</i>	flotilla, <i>f.</i> ,	<i>flotilla</i>
cargamento, <i>m.</i> ,	<i>cargo</i>	gallardete, <i>m.</i> ,	<i>streamer</i>
casco de un	<i>hull (of a ship)</i>	guardacostas,	<i>coastguard ship,</i>
buque, <i>m.</i> ,		<i>m.</i> ,	<i>revenue cutter</i>
caso, <i>m.</i> ,	<i>case</i>	guardia marina,	<i>midshipman,</i>
caza-torpederos,	<i>torpedo-catcher</i>	<i>m.</i> ,	<i>naval cadet</i>
<i>m.</i> ,		grúa, <i>f.</i> ,	<i>crane</i>
cohete, <i>m.</i> ,	<i>rocket</i>	litera (de cama-	<i>berth</i>
comandante (de	<i>commander,</i>	rote), <i>f.</i> ,	
un buque	<i>captain</i>	marina, <i>f.</i> ,	<i>marine, navy</i>
de guerra), <i>m.</i> ,		marina de	<i>navy</i>
combate naval,	<i>naval or sea</i>	guerra,	
<i>m.</i> ,	<i>fight</i>	marina mer-	<i>mercantile</i>
compañía de	<i>Navigation</i>	cante,	<i>marine, mer-</i>
navegación, <i>f.</i> ,	<i>Company</i>		<i>chant service</i>
compañía de	<i>Insurance Com-</i>	marinero, <i>m.</i> ,	<i>sailor, seaman,</i>
seguros,	<i>pany</i>		<i>bluejacket</i>
conocimiento (de	<i>bill of lading</i>	marino, <i>m.</i> ,	<i>seaman</i>
embarque), <i>m.</i> ,		milla, <i>f.</i> ,	<i>mile</i>
consignador, <i>m.</i> ,	<i>consigner</i>	muelle, <i>m.</i> ,	<i>wharf, quay,</i>
consignatario,	<i>consignee</i>		<i>pier</i>
<i>m.</i> ,		naviero, <i>m.</i> ,	<i>shipowner</i>
contralmirante,	<i>rear-admiral</i>	nafragio, <i>m.</i> ,	<i>wreck</i>
<i>m.</i> ,		nudo, <i>m.</i> ,	<i>knot</i>
contra maestre,	<i>second officer ;</i>	oficial, <i>m.</i> ,	<i>officer</i>
<i>m.</i> ,	<i>boatswain</i>	palo, <i>m.</i> ,	<i>mast</i>

VOCABULARIO—*continued.*

pañol de la pólvora, <i>m.</i> ,	<i>magazine</i>	la Santa Bárbara, <i>the magazine</i>	
pasaje, <i>n.</i> ,	<i>passage</i>	seguro, <i>m.</i> ,	<i>insurance</i>
pasajero, <i>m.</i> ,	<i>passenger</i>	situación (determinada), <i>f.</i> ,	<i>(definite) station</i>
pasajero de primera,	<i>first class passenger</i>	sonda, <i>f.</i> ,	<i>lead (mar.)</i>
pasajero de segunda,	<i>second class passenger</i>	soldado de marina, <i>m.</i> ,	<i>marine</i>
pasajero de popa,	<i>cabin passenger</i>	suplemento, <i>m.</i> ,	<i>supplement</i>
pasajero de proa,	<i>steerage passenger</i>	timón, <i>m.</i> ,	<i>rudder</i>
peligro, <i>m.</i> ,	<i>danger, peril</i>	timonel, <i>m.</i> ,	<i>steersman, helmsman</i>
piloto, <i>m.</i> ,	<i>pilot</i>	torpedero, <i>m.</i> ,	<i>torpedo boat</i>
póliza del seguro, <i>f.</i> ,	<i>insurance policy</i>	torpedo, <i>m.</i> ,	<i>torpedo</i>
popa, <i>f.</i> ,	<i>stern</i>	transatlántico, <i>m.</i> ,	<i>liner</i>
proa, <i>f.</i> ,	<i>bow</i>	transporte, <i>m.</i> ,	<i>transport ; transportation</i>
profundidad, <i>f.</i> ,	<i>depth</i>	tripulación, <i>f.</i> ,	<i>crew</i>
puente, <i>m.</i> ,	<i>bridge</i>	vapor, <i>m.</i> ,	<i>steamer</i>
puerto, <i>m.</i> ,	<i>harbour, seaport</i>	vela, <i>f.</i> ,	<i>sail</i>
quilla, <i>f.</i> ,	<i>keel</i>	viaje por mar, <i>m.</i> ,	<i>sea voyage</i>
remero, <i>m.</i> ,	<i>oarsman</i>	vicealmirante, <i>m.</i> ,	<i>vice-admiral</i>
remo, <i>m.</i> ,	<i>oar</i>	vigía, <i>m.</i> ,	<i>lighthouse man</i>
rueda del timón, <i>f.</i> ,	<i>steering wheel</i>		
salvavidas, <i>m.</i> , <i>s.</i>	<i>life belt</i>	á bordo,	<i>on board</i>
de primera,	<i>first class</i>	á tierra,	<i>ashore</i>
de segunda,	<i>second class</i>		
muy incómodo,	<i>very uncomfortable</i>		

TEMA. XL. (*cuarenta*).

MARINA. ARINA DE GUERRA. VIAJE POR MAR.

*Marine.**Navy.**Sea voyage*

A.—1. Los buques se construyen (*are built*) en los astilleros, y son buques mercantes, ó buques de guerra. Los buques mercantes se emplean (*are employed*) en el comercio. El buque mercante pertenece (*belongs*) á un armador, ó naviero, ó á una Compañía de navegación, y es un buque de vela, un buque de vapor (ó un vapor), ó un trasatlántico. Las barcas son botes grandes usadas para el (*used in*) transporte, y dirigidas (*controlled*) por un barquero. Los buques se reparan (*re repaired*) en los diques y arsenales. 2. La quilla, los costados, la proa y la popa forman el casco del buque. En los costados van los botes; los marineros arrian (*lower*) los botes. En los botes van los remos; los remeros reman (*row*). En la cubierta están el puente, los palos, las chimeneas y las escotillas. En el puente están la brújula y la rueda del timón;

el capitán y el timonel van en el puente. El capitán manía la tripulación, y sus oficiales son el piloto y el contramaestre; el timonel gobierna el timón (*steers*). En los palos van las velas. Por las escotillas se va bajo cubierta. Bajo cubierta están los camarotes y literas para los pasajeros (pasajeros de primera, pasajeros de segunda, pasajeros de tercera, pasajeros de popa y pasajeros de proa), y además las máquinas, las calderas, las carboneras y la bodega. En las carboneras va el carbón; en la bodega, la carga, ó cargamento. El barco, ó buque lleva una sonda para medir la profundidad, un ancla para quedarse (*remain*) en una situación determinada, y salvavidas para caso de naufrago. 3. Un buque está en un puerto, está sobre el ancla (*at anchor*); leva (*she weighs*) anclas, y se hace á la mar (*sets sail, or steams off*); llega á otro puerto, y echa (*drops*) anclas. La boya es para señalar (*show*) el peligro, la farola para señalar la costa, el muelle para la carga y descarga de las mercancías, y el embarcadero para el embarque y desembarque de los pasajeros. En la farola está el vigía. En los muelles hay grúas. 4. La carga paga (*pays*) un flete y un seguro. La compañía de seguros asegura (*insures*) el buque y la carga, y da la póliza del seguro. El consignador consigna (*consigns*) el cargamento al consignatario mediante un conocimiento de embarque. Los corredores marítimos y los agentes marítimos despachan los asuntos (*transact the business*) de los buques en puerto.

B.—1. Los buques de guerra pertenecen al Estado, y se emplean para defender las costas y la marina mercante de un país; montan cañones, tienen una Santa Bárbara, ó pañol de lapólvora y enarbolan (*hoist*) un gallardete. Hay varias clases de buques de guerra, tales como buques de combate, acorazados, cruceros, torpederos, caza torpederos, destructores, cañoneros y guardacostas; el torpedero lanza (*launches*) torpedos. Cada buque va á las órdenes de un comandante, y tiene su tripulación, ó dotación: la tripulación tripula (*man*) el buque, y está principalmente formada de guardia marinas, soldados de marina y marineros. Varios buques de guerra forman una flotilla, una flota, ó una escuadra, á las órdenes de un almirante, un vicealmirante, ó un contraalmirante. 2. La escuadra inglesa ha bloqueado (*blockaded*) á . . . El bloqueo de . . . ha quedado cerrado (*completed*). Ha empezado el bombardeo de . . . La escuadra del almirante . . . ha bombardeado (*bombarded*) á . . . Ha tenido lugar un combate naval en . . . entre la escuadra inglesa y la flota del almirante . . . La escuadra inglesa ha echado á pique (*has sunk*) un acorazado y dos cruceros, y ha efectuado (*effected*) un desembarco por medio de transportes. El transporte se hizo con seguridad (*was made in safety*).

C.—1. Deme usted un pasaje para el vapor) . . . ¿Cuándo sale? (*sails?*) ¿Á que hora sale? ¿De qué dock sale? ¿Dónde toca? (*calls?*) 2. Ya he tomado el pasaje; me embarcaré (*I will embark*) mañana. 3. Lléveme usted el equipaje á bordo (*Take my luggage on board*). ¿Dónde está mi camarote? Es un camarote de proa. ¿Dónde está mi litera? ¿Es esta litera? ¿Dónde está el camarero? ¿Dónde está el comedor? Tráame usted una taza de té. ¿Dónde está el capitán? Mi camarote es muy incómodo;

¿ puedo pagar el suplemento y tener un camarote de popa ?
 ¿ Cuánto es el suplemento ? 4. ¿ Puedo ir en el puente ? ¿ Tendremos buen pasaje ? ¿ Tendremos buen tiempo ? ¿ Cuántos nudos (ó millas) andamos por (*are we running an*) hora ? ¿ Qué buque es aquel ? ¿ Qué farola es aquella ? ¿ Es aquello la costa ? ¿ Estamos á vista (*in sight*) de tierra ? ¿ Cuánto tardaremos en llegar ? ¿ Toca (*Does . . . call*) el buque en ese puerto ? ¿ Se permite ir (*Is one allowed to go*) á tierra ? No se permite ir á tierra, hay cuarentena.

agujero, <i>m.</i> ,	<i>hole</i>	á intervalos,	<i>at intervals</i>
choque, <i>m.</i> ,	<i>shock</i>	disputado, dis-	<i>contested</i>
fuerte, <i>m.</i> ,	<i>fort</i>	putada,	
maniobras	<i>naval manoeu-</i>	de repente,	<i>suddenly</i>
navales, <i>f.</i> ,	<i>ures</i>	en dirección	<i>in a northerly</i>
mayordomo, <i>m.</i> ,	<i>steward</i>	norte,	<i>direction</i>
niebla, <i>f.</i> ,	<i>fog</i>	en tierra,	<i>on shore</i>
premio, <i>m.</i> ,	<i>premium</i>	libre á bordo,	<i>free on board</i>
resto, <i>m.</i> ,	<i>remainder</i>	mientras,	<i>while</i>
á media noche,	<i>at midnight</i>	por temor,	<i>for fear</i>

D.—1. Has the shipbroker seen the (visto al) shipowner? What freight does (he) want? Free on board? Go to the Insurance Company, and insure the cargo (Vaya usted á . . . y asegure . . .). What is the premium? Have you got the policy?—2. The cargo is already in the docks; the lading will begin (empezará) to-day. Ask the ship-agents for (Pídale usted á . . .) the bill of lading, and send it (envíelo usted) to the consignees. The ship (or vessel) has arrived (ha llegado), and the unloading has already begun (ha empezado ya). The goods are on the wharf.

E.—NAVAL MANŒUVRES. The fleet A, under Vice-Admiral . . ., consisting of (compuesta de) four ironclads, three first class cruisers and a flotilla of torpedo boats, which was blockading (estaba bloqueando) the harbour of . . ., has had an engagement with the B fleet under Admiral . . ., consisting of six battleships, four destroyers, and several torpedo catchers and gunboats, which had been despatched (enviados) to raise the blockade. The bombardment of the town had commenced (comenzado) and the enemy was effecting (estaban efectuando) a landing, when the squadrons of the B fleet were sighted (se divisaron). The A fleet, placed (colocada) between the fire of the forts and that of (el de) the B fleet, was forced to retire (se vió obligada á retirarse), after a contested sea fight, in which (en el cual) one of its warships with the Rear-Admiral on board, and two transports, were captured (apresados). () Officers, midshipmen, marines, and bluejackets of both fleets, behaved (se portaron) admirably.

F.—A SHIPWRECK.—According to the Navigation Company, the steamer had passed (pasado) the buoy near the lighthouse at midnight; () passengers had retired to (se habían retirado á) their berths. The steamer had been at anchor in the fog, for fear of danger, and was (now) running three knots (or miles) an hour (andaba . . . por hora), in a northerly direction, according to the compass; the sounding lead had been dropped (se había echado) at intervals, to ascertain (para averiguar) the depth. The captain and the second officer were on the

bridge, and the helmsman was at the steering wheel. Suddenly a shock was felt (*se sintió un*) from stern to bow, the keel had struck (*había chocado contra*) a rock, and () water began to fill (*empezó á llenar*) the hold and the coal bunkers, through a hole in the hull. The passengers left (*dejaron*) their cabins, and ran (*corrieron*) on (*á*) deck. The captain calmed (*calmó*) the panic, and set part of the crew to the pumps (*puso—á las—*), while () boats were lowered, and lifebelts distributed (*se bajaban . . . y se distribuían . . .*), and rockets sent up (*y se disparaban—*) to attract the notice (*para llamar la atención*) of the lighthouseman. A boat was sent off (*Se despachó un . . .*) with women and children, manned by (*tripulado por*) the boatswain and six oarsmen, and other boats followed (*siguieron otros . . .*) with the remainder of the passengers and crew, and the pilot. The captain and the helmsman jumped overboard (*se tiraron al agua*) three minutes before the ship sunk (*antes de que—se hundiera, or fuera á pique*), and were picked up (*fueron recogidos*) by a revenue cutter. The crew and passengers were taken (*fueron recogidos*) on board a (*de un*) sailing ship, and transferred to (*trasladados á*) a liner.

G.—SEA VOYAGE.—1. I want a passage by the (*para el*) "Star." I should like (*Querría*) a berth in the fore cabin. Is (*it*) comfortable? Could (*I*) change it (*¿Podría cambiarlo*) on board for another in the main cabin by paying (*pagando*) the difference? What is the difference of cost? When does (*she*) sail? At what time does (*she*) start? From what wharf does (*she*) start? Where does (*she*) call? (*toca, ó hace escala*?). 2. Where is the landing-place? Where is the pier? Take my luggage (*Lléveme usted el . . .*) on board. Where is the steward? Where is my cabin? (*It*) is a fore cabin. Where is my berth? Is one allowed to go (*¿Se le permite á uno ir*) on (*en*) the bridge? 3. Shall we have a good passage? Shall we have good weather? How many knots (*or* miles) are we running an hour? What steamer is that? Is that the coast? How long will it be before we are in sight of land? (*¿Cuánto tardaremos en estar á vista de tierra*?) Are we in sight of land? What lighthouse is that? Does the steamer call (*toca*) here? Is one allowed to go ashore? How long may we stay (*¿Cuánto podemos estar*) on shore? 4. Do you row? (*Rema usted*?) I have never had (*Nunca he tenido*) an oar in my (*la*) hand. Are you a good sailor? (*Se marea usted*?) No, I am not (*Si, me mareo*); (*I*) always get sea-sick (*me mareo*).

VOCABULARIO.

asiento, <i>m.</i> ,	(<i>room</i>) seat	bicicleta, <i>f.</i> ,	bicycle
atajo, <i>m.</i> ,	short cut	biciclista, <i>m., f.</i> ,	bicyclist
berlina, <i>f.</i> ,	brougham;	billete, <i>m.</i> ,	ticket
	front compart-	caja (del coche),	body (of the
	ment of a rail-	<i>f.</i> ,	carriage)
	way carriage,	camino, <i>m.</i> ,	road, way
	central compart-	carrera, <i>f.</i> ,	run, race, ride
	ment of a	carreta, <i>f.</i> ,	waggon (drawn
	Spanish stage		by oxen)
	coach	carretera, <i>f.</i> ,	main road

VOCABULARIO—*continued.*

carretero, m.,	<i>carman</i>	lápida, f.,	<i>a slab or stone with the street name</i>
carro, m.,	<i>cart</i>	látigo, m.,	<i>whip</i>
carromatero, m.,	<i>drayman</i>	latigazo, m.,	<i>whip-lash, lash with the whip</i>
carromato, m.,	<i>dray</i>	legua, f.,	<i>league</i>
carruaje, m.,	<i>carriage</i>	letrero, m.,	<i>inscription</i>
coche, m.,	<i>coach, carriage</i>	locomóvil, m.,	<i>motor car</i>
coche de alquiler, hired carriage ;	<i>hackney coach, cab</i>	lugar, m.,	<i>place ; room, seat</i>
coche de plaza, or hackney coach,	<i>cab</i>	milla, f.,	<i>mile</i>
de punto,	<i>cab</i>	ómnibus, m.,	<i>omnibus, "bus"</i>
coche particular, private carriage		pescante, m.,	<i>box (of a carriage)</i>
cochero, m.,	<i>couchman, cabman, cab-driver, driver</i>	poste kilo-	<i>kilometre</i>
conductor, m.,	<i>conductor</i>	métrico, m.,	<i>stone</i>
conductor de	<i>teamster</i>	plataforma, f.,	<i>footboard</i>
bueyes,		posada, f.,	<i>inn</i>
cupé, m.,	<i>coupé (front compartment of a diligence)</i>	poste indicador, m.,	<i>handpost</i>
diligencia, f.,	<i>diligence, stage coach</i>	precio del pasaje, fare	
dirección, f.,	<i>direction</i>	riendas, f., pl.,	<i>reins</i>
distancia, f.,	<i>distance</i>	rótulo, m.,	<i>inscription (i.e., direction)</i>
eje, m.,	<i>axle</i>	rueda, f.,	<i>wheel</i>
estribo, m.,	<i>stirrup [of a saddle], step [of a coach]</i>	sendero, m.,	<i>path</i>
freno, m.,	<i>brake</i>	simón, m.,	<i>(in Madrid) hackney carriage</i>
guardacantón, } guardarruedas, }	<i>curb stone</i>	tarifa, f.,	<i>tariff</i>
imperial, m.,	<i>outside, top (of an omnibus or tram)</i>	tartana, f.,	<i>tartana (two wheeled cart with a till)</i>
importe, m.,	<i>fare</i>	tartanero, m.,	<i>driver (of a tartana)</i>
inspector, m.,	<i>inspector</i>	tiro, m.,	<i>team (of animals)</i>
interior, m.,	<i>inside</i>	toldo, m.,	<i>till (of a waggon or tartana)</i>
kilómetro, m.,	<i>kilometre</i>	tranvía, f.,	<i>tramway, "tram"</i>
lacayo, m.,	<i>footman</i>	vara(s), f.,	<i>shaft(s)</i>
landó, m.,	<i>landau</i>	vehículo, m.,	<i>vehicle</i>
lanza, f.,	<i>pole (of a carriage)</i>	por una carrera, by the ride	
á través, across		mudar el tiro, to change horses	
frente al (á la), opposite the			
por horas, by time			

TEMA XLI. (*cuarenta y uno*).

MEDIOS DE LOCOMOCIÓN. VEHÍCULOS; BICICLETA.

Means of Conveyance. Vehicles; Bicycle.

A.—1. Un carro, una carreta, un carromato, una tartana, un coche (ó carruaje), un ómnibus y un tranvía son vehículos. La carreta es tirada (*is drawn*) por bueyes; el coche, el ómnibus y el tranvía son tirados por caballos. En España el carromato es tirado por mulas. 2. El carro, la carreta, el carromato y la tartana tienen varas; el ómnibus y el tranvía tienen lanza, el coche tiene varas ó lanza. El carromato y la tartana tienen toldo; el ómnibus y el tranvía tienen generalmente interior ó imperial. El coche tiene pescante; el ómnibus, pescante y plataforma; el tranvía solo plataformas. Todos los coches tienen ruedas, eje, caja, estribo y freno. 3. El carretero guía (*drives*) el carro; el conductor de bueyes guía la carreta, el carromatero, el carromato, y el tartanero la tartana. 4. Los ómnibus y los tranvías tienen cochero y conductor. El cochero guía el coche; lleva las riendas en la mano izquierda, y el látigo en la mano derecha; da un latigazo al caballo. El caballo tira del carruaje. El conductor da los billetes y cobra el precio del pasaje. El inspector examina los billetes. 5. Hay coches particulares, coches de alquiler, y coches de plaza (ó de punto). Los coches de alquiler se alquilan (*are hired*) por horas, ó por una carrera. En Madrid un coche de punto, ó un coche de plaza se llama un simón. 6. En las calles, caminos y carreteras hay guardacantones, y además lápidas, ó postes indicadores con rótulos ó letreros para indicar la dirección ó el nombre del lugar, y postes kilométricos para indicar la distancia. La distancia se cuenta (*is reckoned*) en Inglaterra por millas y en España por leguas ó kilómetros.

B.—1. Llame usted (*Call me*) un simón. ¿Cuánto es el coche por horas? ¿Cuánto es por una carrera? Enséñeme usted la tarifa. Quiero una berlina para esta tarde á las tres. Quiero un landó con lacayo. Encárgueme usted un cupé (*Order—for me*). 2. Conductor, ¿hay asiento? ¿Hay asiento en el imperial? ¿Hay asiento en el interior? Hay que conservar (. . . *must be kept*) el billete. 3. Quiero un asiento de (*in*) cupé, ó de berlina. ¿Cuándo sale la diligencia? ¿Qué tiro tan magnífico! ¿Cuántas leguas hay de aquí á . . .? ¿Para qué paramos? (*Why do we halt?*) Paramos para mudar el tiro. Esta es la posada.

C.—1. ¿Monta usted en bicicleta? (*Do you cycle?*) ¿Tiene usted bicicleta? ¿Cuántas millas anda usted por (*do you run an*) hora? ¿Cuántos kilómetros hay de . . . á . . .? En Inglaterra hay muchos ciclistas. ¿Hay algun atajo para . . .? Hay uno frente al poste indicador; es un sendero á través de los campos.

administración *bureau of the*
de diligencias, *stage coach*
f.,

frente á,
por milagro,
guiar,

opposite
by a miracle
to drive

atajo, <i>m.</i> ,	<i>short cut</i>	montar á caballo, <i>to ride</i>
buen acomodo,	<i>good accommo- dation</i>	montar en bicicleta, <i>to cycle</i>
mayoral,	<i>driver (of a stage coach)</i>	un paseo á caballo, <i>a ride</i>
posada, <i>f.</i> ,	<i>inn</i>	un paseo en coche, <i>a drive</i>
sendero, <i>m.</i> ,	<i>path</i>	casi nunca,
á pesar de lo cual,	<i>in spite of which</i>	de repente, <i>scarcely ever</i>
á traves,	<i>across</i>	

D.—TRAM-CAR, OMNIBUS, CAB.—1. Are there 'buses from here to . . . ? How often does the 'bus (or the tram) run? (*¿ Cada cuánto sale el . . . ?*) Where does the omnibus (or the tram) start from? (*¿ De dónde sale . . . ?*) Which way are you going? (*¿ Por qué—va usted?*) I am going this way (—por este—). I am going by 'bus (or tram). Is there (any) room outside? Is there (any) room inside? Is there room for (para) two? Is (it) full? Is (it) permitted to stand on (*¿ Se permite ir en*) the footboard? Stop at . . . (*Pare usted en . . .*). You have not given me any (*No me ha dado usted*) ticket. What is the fare? You have not given me my (*No me ha dado usted el*) change. I have lost my (*He perdido el*) ticket. Conductor, stop, please (*pare usted*). 2. Call me a cab (*Llámeme usted un . . .*). I take you (*Le tomo á usted*) by time. Make haste, cabman (*Deprisa, —*). Stop, please (*Pare usted*). Stop at . . . (*en*). How much is the fare? You overcharge me (*Me carga usted de más*). Show me the tariff.

E.—1. STAGE COACH, BICYCLE.—1. Where is the stage coach bureau? When does the stage coach to . . . start? (*¿ Cuando sale . . . para . . . ?*). I want two seats in the central compartment (*berlina*). I want one seat in the front compartment (*cupé*). Where does the stage coach start from? (*¿ De dónde sale . . . ?*) Are you the driver? (*mayoral?*) How long shall we be before starting? (*¿ Cuánto tardaremos en salir?*) How far is it from here to . . . ? (*¿ Cuánto hay . . . ?*) Is it a great (*¿ Hay mucha*) distance? How many leagues? Is the road good? Is there any (*algun*) inn on (*en*) the road? Is (it a) good inn? When shall we change horses? 2. Is the road good for bicycling? (*para ir en bicicleta?*) Are there many cyclists here? Do you cycle? You must apply the brake to the cycle here. There is an inn by the side (*al lado*) of the main road. Is there good accommodation for (para) cyclists? Where can I put (*¿ Dónde puedo poner*) my cycle? Is there any (*algun*) short cut to . . . ? Where is the short cut to . . . ? (*It*) is opposite the hand-post, a path across the fields.

F.—RIDING, DRIVING.—1. Do you ride? Are you fond of riding. I am going for a ride (*Voy á dar . . .*). 2. Do you drive? Are you fond of driving? Will you come for a drive with me? (*Quiere usted venir á dar . . . conmigo?*)

G.—In England () carmen scarcely ever use the whip. In Valencia there are many tartanas.

H.—There has been an accident in the street. A dray with a great

tilt, and drawn by a team of four mules, was coming along (*pasaba*) when a hackney coach turned (*volvió*) the corner sharply, in the opposite direction (*dirección contraria*). The coachman pulled in (*tiró de*) the reins, in spite of which, the horse knocked against (*chocó contra*) the first mule of the team, and bolted (*se desbocó*). The drayman tried to stop (*procuró parar*) the horse, but was knocked down (*fué derribado*), and the wheels of the carriage passed over his (*le pasaron por encima de*) body. His life was saved (*se salvó*) by a miracle. In the race, one of the steps of the carriage dashed against (*dió contra*) a curb-stone, throwing the driver from (*arrojando al—de*) the box, and causing the horse to fall (*haciendo caer al—*). Neither the man nor the animal sustained severe injuries (*sufrieron grave daño*), but both shafts of the vehicle were broken (*se rompieron*).

VOCABULARIO.

<i>aguja, f.,</i>	<i>point</i>	<i>concesión, f.,</i>	<i>concession</i>	
<i>andén, m.,</i>	<i>platform</i>	<i>conductor, m.,</i>	<i>guard</i>	
<i>billete sencillo,</i>	<i>single ticket</i>	<i>contratista, m.,</i>	<i>contractor</i>	
<i>m.,</i>		<i>cortinilla, f.,</i>	<i>(railway) blind</i>	
<i>billete de ida y</i>	<i>return ticket</i>	<i>curva, f.,</i>	<i>curve</i>	
<i>vuelta,</i>		<i>choque, m.,</i>	<i>collision</i>	
<i>billete de</i>	<i>first class ticket</i>	<i>descarrilamiento,</i>	<i>derailment</i>	
<i>primera,</i>		<i>despacho de</i>	<i>booking office</i>	
<i>billete de</i>	<i>second class</i>	<i>billetes, m.,</i>		
<i>segunda,</i>	<i>ticket</i>	<i>despacho de</i>	<i>luggage office</i>	
<i>billete de tercera,</i>	<i>third class ticket</i>	<i>equipajes,</i>		
<i>calorifero, m.,</i>	<i>foot warmer</i>	<i>durmientes, m.,</i>	<i>sleepers</i>	
<i>cambio de tren,</i>	<i>change of</i>	<i>pl.,</i>		
<i>m.,</i>	<i>carriage</i>	<i>empalme, m.,</i>	<i>junction</i>	
<i>campana, f.,</i>	<i>bell</i>	<i>entrada, f.,</i>	<i>"way in"</i>	
<i>campanilla de</i>	<i>alarm bell</i>	<i>equipaje, m.,</i>	<i>luggage</i>	
<i>alarma, f.,</i>		<i>estación, f.,</i>	<i>station</i>	
<i>cantina, f.,</i>	<i>canteen</i>	<i>estación del</i>	<i>railway station</i>	
<i>cartera de viaje,</i>	<i>courier's bag</i>	<i>ferrocarril,</i>		
<i>f.,</i>		<i>exceso de peso,</i>	<i>excess of luggage</i>	
<i>coche, m.,</i>	<i>carriage, rail-</i>	<i>m.,</i>		
	<i>way carriage</i>	<i>el expreso,</i>	<i>the express</i>	
<i>coche cama,</i>	<i>sleeping-car</i>	<i>ferrocarril, m.,</i>	<i>railway</i>	
<i>coche de fumar,</i>	<i>smoking-car</i>	<i>fogonero, m.,</i>	<i>stoker</i>	
<i>coche salón,</i>	<i>saloon-carriage</i>	<i>furgón (de equi-</i>	<i>luggage-van</i>	
<i>compañía de</i>		<i>pajes), m.,</i>		
<i>ferrocarriles</i>	} <i>railway</i>	<i>guarda-agujas,</i>	<i>pointsman</i>	
<i>(also compañía</i>		} <i>company</i>	<i>guía de ferro-</i>	<i>railway guide</i>
<i>ferrocarrilera),</i>			<i>carriles, f.,</i>	
<i>f., compañía</i>			<i>Hotel Continen-</i>	<i>Continental</i>
<i>del ferrocarril,</i>	<i>tal, m.,</i>		<i>Hotel</i>	
<i>f.,</i>		<i>importe, m.,</i>	<i>fare, amount</i>	
<i>compartimento,</i>	<i>compartment</i>	<i>ingeniero, m.,</i>	<i>engineer</i>	
<i>m.,</i>		<i>ingresos, m., pl.,</i>	<i>returns</i>	

VOCABULARIO—*continued.*

jefe de estación,	<i>station master</i>	sitio, m.,	<i>seat, room</i>
línea, f.,	<i>line</i>	subvención, f.,	<i>subvention</i>
locomotora, f.,	<i>locomotive</i> (<i>engine</i>)	talón (de equipaje), m.,	<i>luggage-ticket</i>
llegada, f.,	<i>arrival</i>	telégrafo, m.,	<i>telegraph office</i>
maleta, f.,	<i>portmanteau</i>	telegrama, m.,	<i>telegram</i>
máquina, f.,	<i>engine</i>	ténder, m.,	<i>tender</i>
maquinista, m.,	<i>engine-driver</i>	tercera (clase), f.,	<i>third (class)</i>
mozo (de estación), m.,	<i>porter</i>	terraplén, m.,	<i>embankment</i>
parada, f.,	<i>halt</i>	tráfico, m.,	<i>traffic</i>
punto, m.,	<i>bridge</i>	tren, m.,	<i>train</i>
punto colgante,	<i>suspension</i> <i>bridge</i>	tren de mercan- cias,	<i>goods train</i>
puertecillo, f.,	(<i>carriage</i>) <i>door</i>	tren de pasajeros,	<i>passenger train</i>
primera (clase),	<i>first (class)</i>	tren correo,	<i>mail train</i>
f.,		tren especial,	<i>special train</i>
rail(s), m.,	<i>rail(s), metal(s)</i>	tren expreso,	<i>express</i>
ramal, m.,	<i>branch line</i>	túnel, m.,	<i>tunnel</i>
reclamación, f.,	<i>complaint</i>	vagón, m.,	<i>wagon, (rail- way) carriage</i>
reloj, m.,	<i>clock, watch</i>	velocidad, f. ; á	<i>speed : at full</i>
restaurán, m.,	<i>restaurant</i>	toda -	<i>speed</i>
sala de descanso,	<i>waiting-room</i>	ventanilla, f.,	(<i>carriage</i>) <i>window</i>
f.,		vía, f.,	<i>line ; gauge</i>
sala de descanso	<i>first class wait- ing room</i>	vía ancha, de — ;	<i>broad gauge</i>
de primera,		vía estrecha,	<i>narrow gauge</i>
salida, f.,	<i>departure ;</i> "way out"	de — ;	
salón de refres- cos, m.,	<i>refreshment</i> <i>room</i>	viaducto, m.,	<i>viaduct</i>
segunda (clase),	<i>second (class)</i>	viaje, m.,	<i>journey, travel</i>
f.,		viajero, m.,	<i>traveller,</i> <i>passenger</i>
Barcelona,	<i>Barcelona</i>	señores viajeros,	<i>gentlemen, take</i>
ida y vuelta,	<i>return</i>	al tren,	<i>your seats</i>
sencilla	<i>single</i>		

TEMA XLII. (*cuarenta y dos*).

EL FERROCARRIL.

The Train.

A.—1. Pido (*I ask for*) una guía de ferrocarriles, voy (*I go*) á la estación del ferrocarril, voy al despacho de billetes y pido un billete: "Una primera para Madrid, sencilla." Una segunda para Barcelona, ida y vuelta. Pago (*I pay*) el importe. Llamo (*I call*) á un mozo: "Mozo, encárguese usted (*take charge*) de mi equipaje (ó maleta, etc)." Voy al despacho de equipajes, facturo el equipaje, (*I have my — registered*) pago (*I pay*) el exceso de peso, y guardo

(*put*) el talón en la cartera de viaje. Espero (*I wait for*) en la sala de descanso la llegada (ó la salida) del tren. Miro (*I look for*) la hora en el reloj de la estación. Tocaban (*They ring*) la campana y voy al andén. En el andén dice (*is written up, lit. it says*) ENTRADA, SALIDA. En el andén están los viajeros y el tren con la máquina, (ó locomotora) y el tender, con el maquinista y el fogonero, y los coches, ó vagones, y el furgón con el conductor. Es un tren de pasajeros, un tren correo, un tren expreso, un tren de mercancías. Llamo (*I call*) al mozo: "Mozo búsqüeme usted (*find me*) un buen sitio, junto á la ventanilla; primera, segunda." Abro (*I open*) la portezuela; entro (*I get into*) en el coche; un coche-cama, un coche de fumar; un coche salón; tomo (*I take my*) asiento en un compartimento, cierro (*I shut*) la ventanilla, bajo (*I pull down*) la cortinilla, pongo (*I put*) los piés en el calorífero, veo la campanilla de alarma. Pregunto (*I ask*) al conductor si hay cambio de tren, si hay alguna parada; los mozos dicen (*call out*) "señores viajeros, al tren." Es un ferrocarril de vía ancha (ó de vía estrecha). El tren marcha por la vía, por la línea, sobre los rails, á toda velocidad; los rails descansan (*rest*) sobre los durmientes. Pasa entre dos terraplenes, sobre un viaducto, un puente, un puente colgante; atraviesa (*it passes through*) un túnel, entra en una curva, el guarda aguja mueve la aguja, el tren toma el ramal, el maquinista da (*applies the*) freno; hemos llegado al empalme, no ha habido descarrilamiento ni choque. Bajo del (*I alight from the*) tren, pregunto por el restaurán, por el salón de refrescos ó por la cantina, por el telégrafo, por el jefe de estación; hago una reclamación. Llamo á un mozo, le digo que me saque el (*I ask him to get my*) equipaje, le doy (*I give him*) el talón; le pido (*I ask him for*) un coche, le doy una propina. Cochero, Hotel Continental. 2. El contratista obtiene la concesión del ferrocarril, y recibe una subvención. El ingeniero construye la línea. La compañía recauda (*collects*) los ingresos del tráfico.

accidente ferroviario,	<i>railway accident</i>	entretanto,	<i>in the meantime</i>
cuadrilla (ó sección) de trabajadores,	<i>gang</i>	deber llegar,	<i>to be due</i>
desmonte, m.,	<i>excavation</i>	ir con retraso, ó retrasado (retrasada),	<i>to be behind time</i>
empleado, m.,	<i>official</i>	por consiguiente,	<i>accordingly</i>
exclamación, f.,	<i>exclamation</i>	por razón,	<i>on account</i>
gastos de explotación,	<i>working expenses</i>	se admiten proposiciones para,	<i>tenders are invited for</i>
inclinación, f.,	<i>incline</i>	según,	<i>according to</i>
indicación, f.,	<i>indication</i>	tren delante,	<i>train ahead</i>
materia rodante, m.,	<i>rolling stock</i>	uno por ciento,	<i>one in a hundred</i>
peligro,	<i>peril, danger</i>	á las 7 (siete),	<i>at seven o'clock</i>
pendiente, f.,	<i>gradient</i>	á las 6.30 (seis y treinta),	<i>at 6.30</i>
señal, f.,	<i>signal</i>	hasta las 6.45 (seis y cuarenta y cinco),	<i>until 6.45</i>
viaje en ferrocarril,	<i>railway journey</i>		
al parecer,	<i>apparently</i>		

B.—A RAILWAY JOURNEY.—1. Give me a railway guide. I will meet you on (*le encontraré á usted en*) the platform. Where is the railway station? Where is the booking office? First, single, Madrid. Two seconds, return, Barcelona. You have given me too much (*de más*). You have given me short change (*el cambio falto, or de menos*). Porter, take charge (*encárguese usted*) of my luggage (*or portmanteau*). Where is the luggage office? I want to register (*Quiero facturar*) this trunk. Is there (any) excess of luggage? Give me the luggage ticket. Where is the first class waiting room? How long will it be before the train is in? (*¿Cuánto tardará en llegar el—?*) How long will it be before the train starts? (*¿—en salir—?*) Is this the train for (*para*) . . . ? Is this the express? Where do the seconds stop? (*¿Dónde paran . . . ?*) Where are the firsts? I cannot find (*encontrar*) the thirds. Porter, did you put (*puso usted*) my luggage in the luggage van? Porter, I cannot find room. There is no (*no hay*) room in this compartment. Get me (*Escójame usted*) two good seats, second class, near the window. Is this a smoking car? There are no footwarmers here. Can I go first class (*en—*) (*by*) paying the excess? Guard, is there (any) change of carriage? Where is there (a) change for (*para*) . . . ? 2. Will you kindly open the window? (*¿Quiere usted tener la bondad de abrir la—?*) Will you kindly shut the window? (*¿—de cerrar la—?*) Will you kindly open the door? (*or* shut the door?) Will you kindly pull down (*¿—de bajar*) the blind? Will you kindly pull up (*¿—de subir*) the blind? Shall I open the window? (*¿Quiere usted que abra la—?*) Shall I shut the window? (*¿—que cierre la—?*) Shall I open (*or* shut) the door? Shall I pull down (*¿—que baje*) the blind? Shall I pull up (*¿. . . que suba*) the blind? 3. Where is the junction? Is there a halt? Where is there a halt? What station is this? Does the train stop (*¿Para . . .*) here? How long does (it) stop? Is there (any) time to go to (*para ir á*) the restaurant? (*or* to the refreshment room, or the telegraph office?) Is there a restaurant (*or* a refreshment room, a telegraph office) here? Where is the restaurant? (They) are ringing (*tocando*) the bell. Porter, can you take (*poner*) this telegram? At what time are we due? (*debemos llegar?*) We are behind time (*Vamos con retraso*). Is this the junction? Is there (a) change here? Porter, get my luggage (*Sáqueme usted el . . .*). I have lost (*He perdido*) the luggage ticket. I want to see the station master: I have to (*que*) make a complaint. I have lost my ticket; they have stolen (*Me han robado*) my (*el, or la*) purse (hand bag, watch, etc.). Which is the way out?

C.—A RAILWAY ACCIDENT.—There has been a collision between the express from A and a goods train. According to one of the officials of the railway company, the goods train had to leave (*tenía que dejar*) the junction at 6.30, to enter (*para entrar en*) the branch line at 7; but (it) being behind time (*yendo retrasado*) on account of so much (*del mucho*) traffic, (it) did not leave (*no dejó*) the station until 6.45, five minutes before the express passes (*antes de pasar el—*) the junction, and the signal was accordingly, "train ahead." The express had left (*había salido de*) the tunnel, and after crossing the viaduct (*después de cruzar el—*), passed (*pasó*) the station at full speed, apparently through the driver not having observed (*—á causa*

de no haber observado el—) the signals. The first indication of the danger was an exclamation from the stoker of the express, after which (después de lo cual) the brake was applied (se dió freno). The engine and the tender of the goods train had rounded (habían dado la vuelta á) the curve, and were approaching (estaban acercándose á) the points, when the pointsman, seeing (viendo) the express, signalled the driver to increase (hizo señal al—de que aumentase) the speed. In the meantime the passengers had become aware (se habían dado cuenta) of the peril, and some of them had tried to save (habían intentado salvar) their lives (by) throwing themselves from (arrojándose de) the carriages. Then the collision occurred, (—ocurrió el—) the engine of the express dashing against the tail of the goods train (chocando la—contra—), and causing (causando) the derailment. The driver, and three passengers in (de) the sleeping car, were killed (quedaron muertos), and the stoker, and several persons in the saloon car, were wounded. The company sent (envió) a special train with doctors, and a gang to clear and repair (para despejar y reparar) the line. The passengers were conveyed (fueron trasladados) to the junction, to await (para esperar) the arrival of the passenger train.

D.—They are going to build a railway from . . . to . . . Has (it) got any subvention from the Government? Who is the contractor? The concession has been granted to . . . (se ha otorgado á . . .). Who is the engineer? What are (¿ Cuáles son) the working expenses? What are (¿ Cuáles son) the returns? Is (it) a narrow gauge or broad gauge railway? (un ferrocarril de—ó—?) When are they going to begin the works. Tenders are invited for sleepers, rails, and rolling stock. The gradients have an incline of one in a hundred. (They) are proceeding with (están haciendo) the excavations. They are throwing up (levantando) the embankments. The suspension bridge is finished (está acabado). When is the line going to be opened (¿—se va á abrir la—) for traffic? (al—?)

VOCABULARIO.

abonado, <i>m.</i> ,	<i>subscriber</i>	buzón, <i>m.</i> ,	<i>wall letter-box,</i>
Administración	<i>Post Office</i>		<i>pillar box</i>
de Correos, <i>f.</i> ,		cable, <i>m.</i> ,	<i>cable</i>
Administrador	<i>Postmaster</i>	cablegrama, <i>m.</i> ,	<i>cablegram</i>
de Correos, <i>m.</i> ,		carta, <i>f.</i> ,	<i>letter</i>
Administrador	<i>Postmaster</i>	carta certificada,	<i>registered letter</i>
General de	<i>General</i>	carta de reco-	<i>letter of intro-</i>
Correos,		mendación,	<i>duction</i>
apartado de	<i>Post Office box</i>	cartero, <i>m.</i> ,	<i>postman</i>
correos, <i>m.</i> ,		certificado, <i>m.</i> ,	<i>registered letter,</i>
apellido, <i>m.</i> ,	<i>surname</i>		<i>registered par-</i>
aparato, <i>m.</i> ,	<i>apparatus</i>		<i>cel; receipt of</i>
(un) B.L.M. (be-	<i>i.e., (he kisses</i>		<i>registration</i>
salamano),	<i>the hand), a</i>	cierre (de una	<i>closing formulæ</i>
	<i>formal note</i>	carta), <i>m.</i> ,	

VOCABULARIO—*continued.*

clave, <i>f.</i> ; en clave,	(<i>teleg.</i>) Code ; in cypher	muestras sin valor,	samples (without any value)
compensación, <i>f.</i> ,	compensation	nombre, <i>m.</i> ,	Christian name, name
comunicación, <i>f.</i> ,	communication	número, <i>m.</i> ,	number
contestación, <i>f.</i> ,	reply, answer	Oficina de Teléfonos, <i>f.</i> ,	Telephone Office
contestación pagada,	reply paid	Oficina de Telégrafos,	Telegraph Office
correo, <i>m.</i> ,	post, mail(s)	orden, <i>m.</i> ,	order (relative order, sequence)
correo del extranjero,	foreign mail	orden postal, <i>f.</i> ,	Postal Order, Post Office order
correspondencia, <i>f.</i> ,	mail(s), letters	paquete, <i>m.</i> ,	parcel
destino, <i>m.</i> ,	destination	paquete postal,	parcel (post)
día de correo, <i>m.</i> ,	mail day	pliego de papel,	sheet of paper
dirección, <i>f.</i> ,	address ; addressing	<i>m.</i> ,	
dos puntos, <i>m.</i> , <i>pl.</i> ,	colon (:)	población, <i>f.</i> ,	place (town)
empleado de Correos, <i>m.</i> ,	Post Office clerk	poste (telegráfico), <i>m.</i> ,	(telegraph) pole
empleado de Telégrafos (ó de Teléfonos),	Telegraph (or Telephone) clerk	receptor, <i>m.</i> ,	receiver
encabezamiento, <i>m.</i> ,	heading (of an address)	recibo, <i>m.</i> ,	receipt
estampilla de Correos, <i>f.</i> ,	postmark, stamp of the P.O.	reparto, <i>m.</i> ,	delivery
fecha, <i>f.</i> ,	date	rúbrica, <i>f.</i> ,	flourish
firma, <i>f.</i> ,	signature	sello, <i>m.</i> ,	stamp
formulario, <i>m.</i> ,	form	sello del interior,	inland stamp
franqueo, <i>m.</i> ,	postage	sello del extranjero,	foreign stamp
franqueo suplementario, <i>m.</i> ,	additional postage	(las) señas,	the address ; personal description
goma, <i>f.</i> ,	gum, india rubber	sobre, <i>m.</i> ,	envelope
hilos (del telégrafo), <i>m.</i> ,	(telegraph) wires	tarifa de franqueo, <i>f.</i> ,	postage rate
importe, <i>m.</i> ,	fee	tarifa de telégrafos,	Telegraph rate
(por) impresos,	(by) book post	tarjeta postal, <i>f.</i> ,	postcard
lacre, <i>m.</i> ,	sealing wax	tarjeta postal con respuesta pagada,	reply postcard
letra mayúscula, <i>f.</i> ,	capital letter	telefonista, <i>m.</i> , <i>f.</i> ,	Telephone clerk
letra minúscula,	small letter	teléfono, <i>m.</i> ,	telephone (apparatus) ; Telephone Office
libranza postal, <i>f.</i> ,	money order	telegrafista, <i>m.</i> ,	Telegraph clerk
lista, <i>f.</i> ,	list	telégrafo, <i>m.</i> ,	telegraph ; Telegraph Office
manubrio, <i>m.</i> ,	(turning) handle	telegrama, <i>m.</i> ,	telegram
mozo de Telégrafos,	Telegraph porter, Telegraph boy	tratamiento, <i>m.</i> ,	(formal) address
muestras, <i>f.</i> , <i>pl.</i> ,	samples		

afmo, afma, (<i>i. e.</i>)	} affectionate(<i>ly</i>)	q. b. s. m., (que <i>that</i> kisses your
afectísimo, afectísima),		besa su mano), <i>hand</i> (<i>in</i>
á los piés de	<i>at your feet</i>	writing from
usted (señora),	(<i>Madam</i>)	one man to
aparte,	<i>separately</i>	another, or
beso á usted la	<i>I kiss your hand</i>	from a lady
mano,		to a man, or
debajo,	<i>underneath</i>	lady)
Excmo. Sr.	<i>His Excellency</i> ;	q. b. s. p., (que <i>that</i> kisses your
(Excelentísimo	<i>Excellence</i>	besa sus piés), <i>feet</i> (<i>in</i> writ-
señor),		ing from a
Muy Sr. mío,	<i>Dear Sir</i>	gentleman to
Muy Sfa. mía,	<i>Dear Madam</i>	a lady)
Quedo de usted,	<i>I remain, Yours</i>	Sr. D., (Señor <i>Esq., Mr.</i>
Sña. Da., (Señora	<i>Mrs.</i>	Don),
Doña),		s. s., (seguro ser- <i>obedient servant</i>
Srita. Da., (Seño-	<i>Miss</i>	vidor, or segura
rita Doña),		servidora),
		Soy de usted, <i>I am, Yours</i>

TEMA XLIII. (*cuarenta y tres*).

LA CARTA Y EL CORREO.—EL TELÉGRAFO, EL TELÉFONO.

The Letter and the Mail.—The Telegraph, The Telephone.

A.—LA CARTA.—1. Se coge (*You take*) un pliego de papel, y debajo de la dirección se pone ó escribe (*you put, or write*) la fecha, en este orden ; el día, el mes, el año. Se escribe aparte el tratamiento y el nombre y apellido de la persona. Se escribe aparte el encabezamiento, y al lado dos puntos, y se sigue (*you follow*) con letra mayúscula ó minúscula. Al fin se pone el cierre, y debajo la firma y rúbrica. 2. Cojo (*I take*) un pliego de papel y escribo la fecha debajo de la dirección. 3 mayo, 1901, (mil novecientos uno). Escribo aparte el tratamiento y el nombre y apellido de la persona. Sr. D. (ó Sña., ó Stá, D^a.), ó Excmo. Sr. Administrador General de Correos. Escribo aparte el encabezamiento. Muy Sr. mío, (Muy Sra. mía), ó Excmo. Sr. ; y al lado dos puntos, y sigo con letra mayúscula. Al fin de la carta pongo el cierre ; Soy de V. afmo. (ó quedo de V. afmo, s. s., y aparte, q. b. s. m. (ó q. b. s. p.), y debajo la firma y rúbrica. Firmo la carta ; he firmado la carta. 4. La carta se mete (*You put the —*) en un sobre ; el sobre tiene goma para pegarlo (*to stick it with*) ; se moja (*you moisten*) la goma, y se cierra (*you close*) el sobre. En el sobre se ponen las señas, ó la dirección ; en la dirección se pone siempre primero el número, y después la calle ; debajo se pone el nombre de la población. Se pone un sello á la carta, un sello del interior ó del extranjero, y se lleva (*you take*) la carta al correo ; se echa al correo (*you post it*), se echa en (*you put it into*) el buzón. 5. Meto la carta en el sobre, mojo la goma, cierro el sobre, pongo las señas y el sello, llevo la carta al correo, y la echo al correo ; la echo en el buzón. 6. ¿ Cuándo es

día de correo? 7. Beso á usted la mano. ¿ Puede usted darme una carta de recomendación? He recibido un besalamano de él recomendándome un amigo. Están esperando la contestación (*They are waiting for an —*). Á los pies de usted.

B.—EL CORREO, EL CARTERO.—1. ¿ Dónde está la Administración de Correos? Deme usted una tarjeta postal. Un sello del interior, y tres del extranjero. Quiero certificar este paquete. ¿ Puedo enviar esto por paquete postal? (ó por impresos?) Son muestras sin valor. ¿Cuál es la tarifa de franqueo para los paquetes postales? (ó para los impresos?) ¿ Cuándo llegará á (*will it reach*) su destino? ¿Cuál es la última hora para echar una carta al correo? ¿ Llegaría esta carta á tiempo (*Would — be in time*) para el correo pagando franqueo suplementario? ¿ Cuántos reparos hay al día? (*daily?*) ¿ Cuánto se paga (*does one pay*) por un apartado de correos? ¿ Tiene usted alguna carta para mí en el apartado? Apartado nº. 5. ¿ Á qué horas recibe el Administrador de Correos? (*does the — receive?*) Envié una orden postal en una carta certificada, y no ha llegado á su destino. La carta iba sellada (*was sealed*) con lacre. He perdido el certificado (ó recibo), pero recuerdo (*I remember*) al empleado de correos que me lo dió (*that gave it to me*), y la fecha y el número de la orden postal. Me han sustraído (*They have stolen from me*) de esta carta una libranza postal. ¿ Qué compensación hay por la pérdida de una libranza postal? 2. ¿ Á qué horas viene el cartero? Cartero, ¿ tiene usted carta para mí? ¿ Tiene usted algun certificado para mí? ¿ Á qué hora se reparte la correspondencia? ¿ Á qué hora se reparte el correo del extranjero? ¿ Y á qué hora sale?

C.—EL TELEGRAFO Y EL TELÉFONO.—1. Voy á la oficina de telégrafos, ó al telégrafo, pido ó tomo (*I ask for, or I take*) un formulario, escribo el telegrama; entrego (*I give*) el telegrama al empleado de telégrafos. Contestación pagada. El telegrafista cuenta (*counts*) las palabras, y dice el importe (*tells the fee*); el importe se paga (*is paid*) en sellos; pago, y pego (*I stick on*) los sellos al telegrama. Me guardo (*I keep*) el recibo. El telegrafista se pone (*goes*) al aparato y transmite (*transmits*) el telegrama por medio de los hilos. Los hilos van de poste á poste. El mozo de telégrafos reparte (*delivers*) los telegramas. El cablegrama se transmite por el cable; para los telegramas y cablegramas hay una clave. Ponga V. este telegrama en clave; descifre usted (*decipher*) este telegrama. 2. Voy al teléfono, ó á la Oficina de teléfonos, miro el nombre y número en la lista de abonados, y pido al empleado de teléfonos ó al telefonista la comunicación:—“Deme V. comunicación con el nº 43.” Doy vuelta al manubrio; llaman al teléfono:—“¿ Es usted D. Fulano de tal?” No oigo bien, levante usted la (*raise your*) voz. Debe usted usar los dos receptores (*you must use both—*).

(calle de) Alcalá, *Alcalá (Street)*
 carta certificada *lost registered*
 pérdida, *letter*
 coma, f., *comma*
 lo siguiente, *the following*

adjunto, adjunta, *herewith*
 en seguida, *at once*
 llegar á tiempo, *to be in time*
 muy caracteris- *very character-*
 tico, *istic*

saludo, *m.*, *salutation*
 1º. del actual, ó *1st inst.*
 del corriente
 (corr^{te}.),
 31 (treinta y uno)
 del pasado, ó
 del próximo
 pasado (pp^{do}.) } *31st ult.*

para el extran- *for abroad*
 jero,
 tan eficaz como, *as effective as*

D.—SPANISH LETTERS.—1. () Spanish letters differ from (*diferen de*) () English letters in the heading, in the closing formula, and in the addressing of the envelope. In a Spanish letter, the number follows (*sigue á*) the street, and the month, the day (*al—*). After the heading, (a) colon, not (a) comma is put, (*se pone . . . y no . . .*) followed by (a) small, or (a) capital letter. The closing formula is very characteristic “that kisses your hand,” “that kisses your feet”; and also the salutation: “(I) kiss your hand,” “at your feet, lady.” 2. Translate (*Traduzca usted*) the following, to form (*para formar*) the model of a Spanish letter:—5 Alcalá, Madrid. May, 3rd (*tres*), 1901. “John Gower, Esq.,” “Dear Sir,” I beg to acknowledge the (*Tengo el gusto de acusar*) receipt of your letter of the 1st inst. (or of the 31st ult.), in reply to which (*á la cual*) I enclose herewith the address of my friend in this place, and a formal note for him, which will be (*que será*) as effective as a letter of introduction. “I remain” Yours sincerely (add, obedient servant that kisses your hand, and underneath put the signature and (a) flourish. 3. Lend me (*Présteme usted*) the india rubber. Give me a bottle of gum. It is mail day, to-day. Take this letter (*Eche usted esta . . .*) to the post? Where is there a letter box? Give me the sealing wax, I want to seal (*quiero sellar*) this letter. I wrote him (*Le escribí*) a letter, but received no (*no recibí*) reply. Give me a sheet of paper? This is my address. Give me his description (*señas*).

POST OFFICE.—1. Where is the Post Office? Where are () letters registered? (*¿Dónde se certifican—?*) I want to register (*certificar*) this letter. Is there any compensation for a lost registered letter? Where are () parcels registered? I want to register this parcel. Can I send this by book post? I want to send this by parcels post. (They) are samples. Then you must (*debe V.*) write here “samples.” Is this in time for post? At what time does the mail for . . . leave? (*¿—sale el—para . . . ?*) Will it be in time for the post with additional postage? When does the foreign mail leave? How much is the postage for abroad? How many deliveries are there daily? (*al día?*) 2. Give me a money order for forty-three pesetas. Give me a postal order for five pesetas. Give me three inland stamps, and two foreign stamps. Give me a reply post card. 3. I want to see the Postmaster. I have a complaint to (*que*) make against a Post

Office clerk. The postman brings my letters (*me trae las—*) very late. A registered letter posted (*echada al correo*) on such a (*en tal*) date, has not reached (*no ha llegado á*) its destination. The address was correct; this is the receipt with the stamp of the Post Office.

TELEGRAPH AND TELEPHONE.—1. Where is the Telegraph

Office? Give me a form (please). I want to send this telegram, reply paid. What is the telegraph rate? (*¿Cuál . . . ?*) When will it get there? (*llegará?*) 2. I will send you a telegram. Send (*Envíe usted*) this telegram at once. There is a telegram for you. Tell the telegraph boy to wait (*Dígale usted al—que espere*). There is a cablegram for you. Decipher (*Descifre usted*) this cablegram. Put this telegram in cypher (*Ponga usted . . .*). Bring me the Code. The cable communication is interrupted (*La—por—está interrumpida*). 3. Where is the telephone office? I want communication with () number 43. You must use (*Debe usted usar*) both receivers. Where is the list of subscribers? Put me (*Póngame usted*) in communication with number 43. (They) are calling you (*Le llaman á usted*) at the telephone (*al—*). Are you Mr. So-and-so? I do not hear well, you must raise your voice.

VOCABULARIO.

alemán, mana, (<i>m., f.</i>),	ale-German, German woman; also adj., German	el búlgaro,	Bulgarian (lang.)
el alemán, m.,	German (lang.)	calendario, m.,	calendar
Alemania, f.,	Germany	El Canadá, m.,	Canada
América del Norte, f.,	North America	canadiense, (<i>m., f.</i>),	a Canadian (<i>m., f.</i>); also adj., Canadian
América del Sud, americano-na, (<i>m., f.</i>),	South America a South American; also adj., South American	canoa, f.,	canoe
el árabe,	Arabic	civilización, f.,	civilisation
árabe,	Arab, Arabian	cobre, m.,	copper
la Argelia,	Algeria	colonia, f.,	colony
argentino, -na, (<i>m., f.</i>), also adj.,	Argentine	la Colonia del Cabo,	Cape Colony
asiático, asiática,	Asiatic	cuero, m.,	hide
australiano, -na, (<i>el</i>) Austria, f.,	Australian Austria	Chile, m.,	Chili
austriaco, -ca, (<i>m., f.</i>),	an Austrian; also adj., Austrian	chileno, -na, (<i>m., f.</i>),	a Chilian; also adj., Chilian
belga, m. f.,	Belgian (<i>m., f.</i>); also adj., Belgian	(la) China, f.,	China
Bélgica, f.,	Belgium	chino, -na, (<i>m., f.</i>),	Chinaman, Chinese woman; also adj., Chinese
el bohemio,	Bohemian (lang.)	el chino, m.,	Chinese (lang.)
El Brasil, m.,	Brazil	danés, -nesa, see	
brasileño, -ña, (<i>m., f.</i>),	a Brazilian; also adj., Brazilian	dinamarqués,	Denmark
Bulgaria, f.,	Bulgaria	dinamarqués, -quesa, m., f.,	Dane, Danish woman; adj., Danish
		dinastía, f.,	dynasty
		Egipcio, -cia, m.,	Egyptian; also adj., Egyptian
		Egipto, m.,	Egypt
		Escandinavia, f.,	Scandinavia

VOCABULARIO—continued.

escocés, -sa,	<i>Scotchman, -woman</i> ; adj., <i>Scotch</i>	irlandés, -sa,	<i>Irishman, -woman</i> ; adj., <i>Irish</i>
el escocés, <i>m.</i> ,	<i>Scotch (lang.)</i>	el irlandés, <i>m.</i> ,	<i>Irish (lang.)</i>
el español, <i>m.</i> ,	<i>Spanish (lang.)</i>	Italia, <i>f.</i> ,	<i>Italy</i>
or la lengua		italiano, -na,	<i>Italian</i> ; also
española, <i>f.</i> ,		(<i>m., f.</i>),	adj., <i>Italian</i>
los Estados Uni-	<i>the United States</i>	el italiano, <i>m.</i> ,	<i>Italian (lang.)</i>
dos,		El Japón, <i>m.</i> ,	<i>Japan</i>
européo, europea,	<i>European</i>	japonés, -sa, (<i>m.</i> ,	<i>Japanese</i> ; also
fanatismo, <i>m.</i> ,	<i>fanaticism</i>	<i>f.</i>),	adj., <i>Japanese</i>
fatalismo, <i>m.</i> ,	<i>fatalism</i>	el japonés, <i>m.</i> ,	<i>Japanese (lang.)</i>
francés, -sa, (<i>m.</i> ,	<i>Frenchman,</i>	latín, <i>m.</i> ,	<i>Latin</i>
<i>f.</i>),	<i>Frenchwoman</i> ;	lengua, <i>f.</i> ,	<i>language</i>
(el) francés, <i>m.</i> ,	adj., <i>French</i>	lengua eslavónica,	<i>Slavonic lang.</i>
Francia, <i>f.</i> ,	<i>French (lang.)</i>	lengua greco-	<i>Græco - Latin</i>
galés, galesa,	<i>France</i>	latina,	<i>lang.</i>
	<i>Welsh, Welsh-</i>	lengua indo-	<i>Indo - European</i>
	<i>woman</i> ; adj.,	européa,	<i>language</i>
	<i>Welsh</i>	lengua mono-	<i>monosyllabic</i>
la Gran Bretaña,	<i>Great Britain</i>	silábica,	<i>language</i>
Grecia, <i>f.</i> ,	<i>Greece</i>	lengua muerta,	<i>dead language</i>
griego, -ga, (<i>m.</i> ,	<i>Greek, Greek</i>	lenguarománica,	<i>romance lan-</i>
<i>f.</i>),	<i>woman</i> ; adj.,		<i>guage</i>
	<i>Greek</i>	lengua teutónica,	<i>teutonic lang.</i>
el griego, <i>m.</i> ,	<i>Greek (lang.)</i>	lengua viva,	<i>spoken language</i>
grupo, <i>m.</i> ,	<i>group</i>	marroquí, (<i>m., f.</i>),	<i>native of Mor-</i>
guano, <i>m.</i> ,	<i>guano</i>		<i>occo</i> ; also adj.,
el hebreo,	<i>Hebrew (lang.)</i>		<i>Morocco</i>
Holanda, <i>f.</i> ,	<i>Holland</i>	Marruecos, <i>m.</i> ,	<i>Morocco</i>
holandés, -sa,	<i>Dutchman,</i>	mejicano, -na,	<i>Mexican</i> ; also
	<i>Dutchwoman</i> ;	(<i>m., f.</i>),	adj.
	adj., <i>Dutch</i>	Méjico, <i>m.</i> ,	<i>Mexico</i>
el holandés, <i>m.</i> ,	<i>Dutch (lang.)</i>	momia, <i>f.</i> ,	<i>mummy</i>
húngaro, -ra,	<i>Hungarian (m.,</i>	el Montenegro,	<i>Montenegro</i>
	<i>f.</i>); also adj.	<i>m.</i> ,	
(la) Hungría, <i>f.</i> ,	<i>Hungary</i>	nación, <i>f.</i> ,	<i>nation</i>
idioma, <i>m.</i> ,	<i>language</i>	noroeste,	<i>north-west</i>
imperio, <i>m.</i> ,	<i>Empire</i>	norteamericano,	(<i>North</i>) <i>Ameri-</i>
El Imperio Bri-	<i>the British Em-</i>	-na, (<i>m., f.</i>),	<i>can</i> ; also adj.
tánico,	<i>pire</i>	Noruega, <i>f.</i> ,	<i>Norway</i>
la India, <i>f.</i> ,	<i>India</i>	noruego, -ga,	<i>Norwegian</i> ; also
indio-dia,	<i>Indian</i> ; also		adj.
	adj., <i>Indian</i>	el noruego, <i>m.</i> ,	<i>Norwegian</i>
inglés, -sa,	<i>Englishman,</i>	(<i>lang.</i>)	
	<i>Englishwo-</i>	los Países Bajos,	<i>the Netherlands</i>
	<i>man</i> ; adj.,	persa (<i>m., f.</i>), adj.,	<i>Persian</i>
	<i>English</i>	Persia, <i>f.</i> ,	<i>Persia</i>
el inglés, <i>m.</i> ,	<i>English (lang.)</i>		

VOCABULARIO—*continued.*

el Perú, <i>m.</i> ,	<i>Peru</i>	ruso, -sa, (<i>m., f.</i>),	<i>Russian</i> ; also
peruano, -na, (<i>m., f.</i>),	<i>Peruvian</i> ; also	adj.	
polaco, <i>m.</i> ,	<i>Polish</i>	el ruso, <i>m.</i> ,	<i>Russian</i> (<i>lang.</i>)
Portugués, -sa, (<i>m., f.</i>),	<i>Portuguese</i> ; also	el sánscrito, <i>m.</i> ,	<i>Sanskrit</i>
adj., <i>Portuguese</i>		Servia, <i>f.</i> ,	<i>Servia</i>
el portugués, <i>m.</i> ,	<i>Portuguese</i>	el servio, <i>m.</i> ,	<i>Servian</i> (<i>lang.</i>)
(<i>lang.</i>)		Suecia, <i>f.</i> ,	<i>Sweden</i>
porcelana, <i>f.</i> ,	<i>porcelain</i>	sueco, -ca, (<i>m., f.</i>),	<i>Swede, Swedish-</i>
posesión, <i>f.</i> ,	<i>possession</i>	woman	
principado, <i>m.</i> ,	<i>principality</i>	el sueco, <i>m.</i> ,	<i>Swedish</i> (<i>lang.</i>)
reino, <i>m.</i> ,	<i>kingdom</i>	Suiza, <i>f.</i> ,	<i>Switzerland</i>
república, <i>f.</i> ,	<i>Republic</i>	suizo, -za, (<i>m., f.</i>),	<i>Swiss</i> ; also <i>adj.</i>
la República Ar- gentina, <i>f.</i> ,	<i>Argentine</i> <i>Re-</i> <i>public</i>	Sultán, <i>m.</i> ,	<i>Sultan</i>
Rumanía, <i>f.</i> ,	<i>Roumania</i>	sultanato, <i>m.</i> ,	<i>Sultanate</i>
Rusia, <i>f.</i> ,	<i>Russia</i>	turco, -ca,	<i>Turk, Turkish</i>
		woman	
		el turco, <i>m.</i> ,	<i>Turkish</i> (<i>lang.</i>)
		Turquía, <i>f.</i> ,	<i>Turkey</i>

N.B.—Adjectives denoting nationality follow their substantives.

TEMA XLIV. (*cuarenta y cuatro*).

PAÍSES.—LENGUAS.

Countries.—Languages.

A.—PRINCIPALES PAÍSES DEL MUNDO.—1. Los principales estados, naciones ó países del mundo son: (a) en Europa, la Gran Bretaña é Irlanda, Francia, Bélgica y Holanda al noroeste; Escandinavia (ó Suecia y Noruega), Rusia, Alemania y Dinamarca, al norte; Suiza y Austria Hungría en el centro, y España y Portugal, Italia, Grecia, Turquía y Montenegro, Bulgaria, Servia y Rumanía, al sud. Rusia es un imperio, y está gobernada (*is governed*) por un emperador; Italia es un reino, y está gobernada por un rey; Montenegro es un principado, y está gobernado por un príncipe; Turquía es un sultanato gobernado por un sultán, y Francia es una república gobernada por un presidente. (b) En América, los Estados Unidos, el Canadá y Méjico, en la América del Norte; y el Perú, Chile, la República Argentina y el Brasil, en la América del Sud; el Canadá, es un dominio; todos los demás (*all the others*) son repúblicas; todos ellos (*all of them*) han sido colonias, ó posesiones europeas. (c) En Asia, la India, Persia, la China y el Japón. La India es una posesión inglesa. (d) En África, el Egipto, la Argelia, Marruecos, y la Colonia del Cabo; (e) y en la Oceanía, Australia.

B.—PRINCIPALES IDIOMAS, Ó LENGUAS.—La familia indoeuropea comprende las lenguas asiáticas y las lenguas europeas. La primera division comprende el sánscrito y el persa, y la

segunda comprende tres grupos: (1) lenguas teutónicas, que son el alemán, el inglés, el holandés, el sueco y el noruego; (2) lenguas eslavónicas, que son el ruso, el polaco, el bohemio, el búlgaro, etc.; y (3) lenguas greco-latinas, que comprenden el griego y el latín, con las lenguas románicas, ó sean el italiano, el francés, el español y el portugués. En Asia se hablan (*are spoken*) el chino, el japonés, etc.

C.—El fanatismo árabe. La música alemana. Los valores argentinos. Las lanas australianas. La dinastía austríaca. Las alfombras belgas. Los diamantes brasileños. Las canoas canadienses. Los cobres chilenos. Las sedas chinas. La manteca danesa. Las montañas escocesas. La civilización europea. Las momias egipcias. Los vinos franceses. Los cantos galeses. La escultura griega. El queso holandés. Las danzas húngaras. El fatalismo indio. La industria inglesa. Las telas irlandesas. La pintura italiana. La porcelana japonesa. Los cueros marroquíes. El calendario mejicano. El bacalao noruego. El guano peruano. Los higos portugueses. El trigo ruso. Los fósforos suecos. El tabaco turco. La leche suiza.

diccionario, <i>m.</i> ,	<i>dictionary</i>
ortografía, <i>f.</i> ,	<i>orthography</i>
pronunciación, <i>f.</i> ,	<i>pronunciation</i>
una lengua muy majestuosa,	<i>a very dignified language</i>
lengua moderna,	<i>modern language</i>
lenguas parecidas,	<i>similar languages</i>
más que,	<i>better than</i>
de derecha á izquierda,	<i>from right to left</i>
como,	<i>like</i>
muy semejante (ó parecido),	<i>very similar</i>
hacerse el sueco,	<i>to pretend not to understand</i>
tener ingleses,	<i>to be over head and ears in debt</i>
coger (or haber cogido) una turca,	<i>to be tipsy</i>

D.—1. () Sanskrit is one of the most ancient languages (*lenguas más antiguas*), (it) is an Indo-European language. () Danish, () Dutch, () Norwegian and () Swedish, are Teutonic languages. () Servian, Bulgarian and () Russian are Slavonic languages. () Chinese is a monosyllabic language, and like () Japanese is very little known (*conocido*) among () Europeans. () Hebrew and () Arabic are written (*se escriben*) from right to left. () Irish, () Scotch, and () Welsh are dying out (*van desapareciendo*). 2. The study of () languages is very important. () Dead languages are of great importance in () history and literature; () Latin and () Greek are very much studied (*se estudian mucho*) in the English Universities. I like () spoken languages better than () dead languages. () Modern languages are very useful in () commerce, and for travelling (*para viajar*); one always enjoys travelling more (*disfruta más viajando*) in a country when (one) knows the language. () Languages are better learned by living (*se aprenden mejor viviendo*) in the country. () Dictionaries are more useful for translating than for speaking (*para traducir que para hablar*). 3. Do you speak () French? No, I do not (—no lo

hablo). Do you know German? Yes, I do (*lo conozco, or lo sé*). Do you understand () Russian? No, I do not (*—no lo entiendo*). I do not speak () French; I know () German, but I do not understand Russian. He does not speak () French; (he) knows () German, but does not understand () Russian. () French orthography is very difficult; () English pronunciation is very difficult. () Spanish pronunciation is very easy. () Spanish is a very dignified language; (it) is very similar to () Italian. (It) is very confusing (*confuso*) (to) study at the same time two similar languages.

E.—1. In Europe there are five Empires, the British Empire, Russia, Germany, Austria-Hungary and Turkey; two Republics, France and Switzerland, and one Principality, Montenegro; all the other large states are Kingdoms. Serbia, Roumania and Montenegro, formed (out) of Turkey, are independent since 1878 (*mil ochocientos setenta y ocho*). Bulgaria is dependent on (de) the Sultan of Turkey. 2. Spain has lost (*perdido*) almost all her colonies and possessions. Mexico, in North America, and all the states in South America have been Spanish colonies. Chili and the Argentine Republic are at the head of () civilization in South America. England still preserves (*conserva aún*) her colonies. () Canadians and () Australians have fought (*peleado*) in () Cape Colony by the side of () Englishmen. 3. There is a great deal (of) trade between Great Britain and Sweden, Norway, Denmark and Holland in Swedish matches, Norwegian timber, Danish butter, and Dutch cheese. 4. () Italian oils, () Greek figs, () French wines, () Russian corn, () German beer, () Turkish tobacco, () Indian tea, () American cotton, () Japanese silks, and () Australian wool are well-known articles. 5. (He) pretends not to understand. (He) is over head and ears in debt. (He) was tipsy last night.

VOCABULARIO.

agregado, <i>m.</i> ,	<i>attaché</i>	embajada, <i>f.</i> ,	<i>embassy</i>
alianza, <i>f.</i> ,	<i>alliance</i>	embajador, <i>m.</i> ,	<i>ambassador</i>
la Triple Alianza,	<i>the Triple Alliance</i>	encargado de	<i>chargé d'affaires</i>
arbitraje, <i>m.</i> ,	<i>arbitration</i>	negocios, <i>m.</i> ,	
arreglo, <i>m.</i> ,	<i>settlement, understanding</i>	extranjero, -ra(s),	<i>foreigner; adj., foreign</i>
cláusula, <i>f.</i> ,	<i>clause</i>	en el (or al) ex-	<i>abroad</i>
conferencia, <i>f.</i> ,	<i>conference, interview</i>	tranjero, <i>m.</i> ,	
cónsul, <i>m.</i> ,	<i>consul</i>	indemnización, <i>f.</i> ,	<i>indemnity</i>
consulado, <i>m.</i> ,	<i>consulate</i>	intereses comer-	<i>commercial in-</i>
convenio, <i>m.</i> ,	<i>agreement, convention</i>	ciales, <i>m.</i> ,	<i>terests</i>
credenciales, <i>f.</i> ,	<i>letters of introduction</i>	intérprete, <i>m.</i> ,	<i>interpreter</i>
cuestión, <i>f.</i> ,	<i>question</i>	intervención, <i>f.</i> ,	<i>interference, intervention</i>
demanda, <i>f.</i> ,	<i>demand</i>	introducción de	<i>the Introducer of</i>
diplomacia, <i>f.</i> ,	<i>diplomacy</i>	embajadores,	<i>Ambassadors</i>
diplomático, <i>m.</i> ,	<i>diplomatist</i>	las Grandes Po-	<i>the Great Powers</i>
		tencias,	
		legación, <i>f.</i> ,	<i>legation</i>
		mediación, <i>f.</i> ,	<i>mediation</i>

VOCABULARIO—*continued.*

memorándum, <i>m.</i> ,	<i>memorandum</i>	potencia de pri- mer orden,	<i>great power</i>
modus vivendi, <i>m.</i> ,	<i>modus vivendi</i>	potencia de se- gundo orden,	<i>small power</i>
nación, <i>f.</i> ,	<i>nation</i>	protesta, <i>f.</i> ,	<i>protest</i>
natural, (<i>m.</i> , <i>f.</i>),	<i>native</i> ; also <i>adj.</i>	reclamación, <i>f.</i> ,	<i>claim, reclama- tion</i>
negociación, <i>f.</i> ,	<i>negotiation, re- lations (dipl.)</i>	(las buenas) re- laciones,	(<i>the friendly</i>) <i>relations</i>
nota, <i>f.</i> ,	<i>note</i>	soberano, -na, (<i>m.</i> , <i>f.</i>),	<i>sovereign</i>
nota reservada, <i>m.</i> ,	<i>secret or con- fidential note</i>	súbdito, <i>m.</i> ,	<i>subject</i>
país (extranjero), <i>m.</i> ,	(<i>foreign</i>) <i>country</i>	tratado, <i>m.</i> ,	<i>treaty</i>
pasaporte(s), <i>m.</i> ,	<i>passports</i>	ultimátum, <i>m.</i> ,	<i>ultimatum</i>
potencia, <i>f.</i> ,	<i>power</i>	vice-cónsul, <i>m.</i> ,	<i>vice-consul</i>

TEMA XLV. (*cuarenta y cinco*).

NEGOCIOS EXTRANJEROS.

Foreign Affairs.

A.—1. Hay potencias de primer orden, y de segundo orden. Para las buenas relaciones de su país en el extranjero, las potencias tienen embajadores ó encargados de negocios. Un embajador (ó un encargado de negocios) representa (*represents*) á su soberano (ó á su país) en una corte ó país extranjero; es introducido (*he is introduced*) por el introductor de embajadores, y presenta (*he presents*) sus credenciales; vive en la embajada ó en la legación y tiene secretarios, agregados, y un intérprete. 2. El embajador es un diplomático; está encargado (*entrusted*) de mantener (*with the maintenance of*) las buenas relaciones entre su país y otro país ó potencia. 3. Negocia (*he negotiates*) las alianzas, los tratados, los convenios, redacta (*he words*) las cláusulas; y para el arreglo de las cuestiones celebra (*holds*) conferencias, presenta notas reservadas ó memorándums, hace (*makes*) reclamaciones y protestas; presenta un ultimátum. Pide (*he asks for*) sus pasaportes y rompe (*breaks off*) las negociaciones. Las cuestiones pendientes entre las potencias se deciden por la diplomacia ó por la guerra; por la intervención, ó por el arbitraje. 4. El cónsul cuida de (*cares for*) los intereses comerciales de su país en el extranjero y protege (*protects*) á los súbditos de su nación. Tiene un vice-cónsul, y recibe (*receives*) en el consulado. Un natural, un extranjero.

B.—Hoy ha sido recibido (*has been received*) por S.M. la Reina el embajador inglés. El embajador inglés ha presentado sus credenciales. El embajador ruso ha presentado una nota, una nota reservada. El embajador francés ha presentado una reclamación, una protesta. El embajador alemán ha pedido (*has asked for*) sus pasa-

portes. El embajador español ha celebrado (*has held*) una conferencia con el ministro de Estado inglés. Se ha celebrado (*has been entered into*) una alianza entre la Gran Bretaña y Alemania.

asunto, <i>m.</i> ,	<i>affair</i>	el cuerpo diplo-	<i>diplomatic corps</i>
gabinete, <i>m.</i> ,	<i>cabinet</i>	mático,	
representante, <i>m.</i> ,	<i>representative</i>	relaciones diplo-	<i>diplomatic rela-</i>
texto, <i>m.</i> ,	<i>text</i>	máticas,	<i>tions</i>
en unión,	<i>in conjunction</i>	arreglo satis-	<i>satisfactory</i>
Constantinopla,	<i>Constantinople</i>	factorio,	<i>settlement</i>
tratado comer-	<i>commercial</i>	San Petersburgo,	<i>St. Petersburg</i>
cial,	<i>treaty</i>		

C.—1. Who represents Spain (á—) in England? Who is the Spanish Ambassador (*or chargé d'affaires*) in . . . ? Where is the Spanish Embassy? (*or the Spanish Legation?*) Where does the English Ambassador live? Where is the English Consulate? 2. The Spanish Ambassador has been received by the King. (He) has presented his letters of introduction. (He) is entrusted with the negotiation of a commercial treaty between Spain and England. 3. The Russian Ambassador, after a conference with the Turkish minister for Foreign Affairs, has presented a note on the question of the indemnity for the murder of the Vice-Consul at (en) . . . Turkey has declined to accede (*rehusado acceder*) to the demand of Russia, for (*para*) the payment of the indemnity. A confidential note, asking for (*pidiendo*) a satisfactory settlement of the affair, and threatening (*amenazando con*) a rupture of () diplomatic relations, has been presented to-day (say to-day has been presented a . . .). Turkey has answered (*respondido á*) the ultimatum by (*con*) a protest, and a proposal to submit (*para someter*) the question to arbitration. There is a rumour that (*Corre el rumor de que*) the Russian Ambassador has asked for (*ha pedido*) his passports. A telegram from Constantinople says that () Great Britain has offered (*ofrecido*) her mediation. There is a hope that (*—esperanzas de que*) the case will be settled (*se arreglará*) by (*por medio de la*) diplomacy.

D.—1. The text of the Russian note assenting to (*asintiendo á*) the first two clauses (*las dos primeras—*) of the Anglo-German agreement has been published (*publicado*) in St. Petersburg.—The representatives of () Great Britain, Germany, the United States, Austria, and Belgium declare that (they) are authorized (*están autorizados*) to sign and transmit (*para firmar y transmitir*) to the Chinese court the proposals adopted (*adoptadas*) by the Diplomatic Corps as (a) basis for (*para*) the negotiations. The representatives of the Powers are waiting for (*están esperando*) instructions from their Governments. The small powers will negotiate (*negociarán*) in conjunction with the great powers, to defend (*para defender*) the interests of their countries. The Russian and French cabinets are not favourable to (*á una*) intervention.

VOCABULARIO.

Andalucía, <i>f.</i> ,	<i>Andalusia</i>	diferencia, <i>f.</i> ,	<i>difference</i>
andaluz, anda-	<i>an Andalusian,</i>	ducado, <i>m.</i> ,	<i>dukedom; ducat</i>
luza,	<i>Andalusian</i>	duque, <i>m.</i> ,	<i>duke</i>
	<i>woman; also</i>	duquesa, <i>f.</i> ,	<i>duchess</i>
	<i>adj., Andalusian</i>	Edad media, <i>f.</i> ,	<i>Middle Ages</i>
Aragón, <i>m.</i> ,	<i>Aragon</i>	(el) español, <i>m.</i> ,	<i>Spanish (lang.)</i>
aragonés, ara-	<i>Aragonese,</i>	español, espa-	<i>Spaniard,</i>
gonesa,	<i>Aragonese</i>	ñola,	<i>Spanish wo-</i>
	<i>woman; also</i>		<i>man</i>
	<i>adj., Ara-</i>	español, -la,	<i>adj., Spanish</i>
	<i>gonese</i>	los fueros, <i>m.</i> ,	<i>the municipal</i>
			<i>rights or</i>
árbol de Guer-	<i>Guernica tree</i>		<i>charter</i>
nica,		la gaita gallega,	<i>the Galician</i>
arrogancia, <i>f.</i> ,	<i>pride</i>		<i>bagpipe</i>
(el) asturiano, <i>m.</i> ,	<i>(the) Asturian</i>	Galicia, <i>f.</i> ,	<i>Galicia</i>
	<i>(dialect)</i>	(el) gallego, <i>m.</i> ,	<i>Galician (lang.)</i>
asturiano,	<i>Asturian,</i>	gallego, gallega,	<i>Galician,</i>
asturiana,	<i>Asturian wo-</i>		<i>Galician wo-</i>
	<i>man; also</i>		<i>man; also</i>
	<i>adj., Asturian</i>		<i>adj., Galician</i>
Asturias, <i>m.</i> ,	<i>Asturias</i>	honradez, <i>f.</i> ,	<i>honesty</i>
barón, <i>m.</i> ,	<i>baronet</i>	institución, <i>f.</i> ,	<i>institution</i>
baronesa, <i>f.</i> ,	<i>baroness</i>	jamón, <i>m.</i> ,	<i>ham</i>
carácter, <i>m.</i> ,	<i>character</i>	la jota aragonesa,	<i>the Aragonese</i>
(el) castellano,	<i>Spanish, the</i>		<i>jota (dance</i>
<i>m., or la lengua</i>	<i>Castilian lan-</i>		<i>and song)</i>
castellana,	<i>guage</i>	lealtad, <i>f.</i> ,	<i>loyalty</i>
castellano, cas-	<i>Castilian, Cas-</i>	León, <i>m.</i> ,	<i>Leon</i>
tellana,	<i>tilian woman;</i>	libertad, <i>f.</i> ,	<i>liberty, freedom</i>
	<i>also adj.,</i>	Mallorca, <i>f.</i> ,	<i>Majorca</i>
	<i>Castilian</i>	(el) mallorquín,	<i>Majorcan (dial.)</i>
Castilla, <i>f.</i> ,	<i>Castile</i>	mallorquín, <i>m.</i> ,	<i>Majorcan, Ma-</i>
Castilla la Nueva,	<i>New Castile</i>	mallorquina, <i>f.</i> ,	<i>jorcan wo-</i>
Castilla la Vieja,	<i>Old Castile</i>		<i>man; also</i>
castillo, <i>m.</i> ,	<i>castle</i>		<i>adj., Majorcan</i>
(el) catalán, <i>m.</i> ,	<i>(the) Catalan</i>	manera, <i>f.</i> ,	<i>manner</i>
	<i>language</i>	marqués, <i>m.</i> ,	<i>marquis</i>
catalán, cata-	<i>Catalonian,</i>	marquesa, <i>f.</i> ,	<i>marchioness</i>
lana,	<i>Catalonian</i>	marquesado, <i>m.</i> ,	<i>marquisate</i>
	<i>woman; also</i>	modismo, <i>m.</i> ,	<i>idiom</i>
	<i>adj., Cataloni-</i>	modo, <i>m.</i> ,	<i>way</i>
	<i>an, Catalan</i>	moro, <i>m.</i> ,	<i>mora, Moor,</i>
Cataluña, <i>f.</i> ,	<i>Catalonia</i>	<i>f.</i> ,	<i>Moorish</i>
condado, <i>m.</i> ,	<i>county</i>		<i>woman; adj.,</i>
conde, <i>m.</i> ,	<i>(Earl), count</i>		<i>Moorish</i>
condesa, <i>f.</i> ,	<i>countess</i>	Navarra, <i>f.</i> ,	<i>Navarre</i>
corona, <i>f.</i> ,	<i>crown</i>	navarro, navarra,	<i>Navarrese, Na-</i>
costumbre, <i>f.</i> ,	<i>habit</i>		<i>varrese woman</i>
dialecto, <i>m.</i> ,	<i>dialect</i>	noble, <i>m.</i> ,	<i>nobleman</i>
		nobleza, <i>f.</i> ,	<i>nobility</i>

VOCABULARIO—*continued.*

patría, <i>f.</i> ,	<i>native land</i>	señorío, <i>m.</i> ,	<i>lordship</i>
patriotismo, <i>m.</i> ,	<i>patriotism</i>	tenacidad, <i>f.</i> ,	<i>stubbornness</i>
Príncipe de Asturias,	<i>Prince of Asturias</i>	Valencia, <i>f.</i> ,	<i>Valencia</i>
Princesa de Asturias,	<i>Princess of Asturias</i>	el valenciano, <i>m.</i> ,	<i>Valencian</i> (dial.)
privilegio, <i>m.</i> ,	<i>privilege</i>	valenciano, -na,	<i>Valencian, Valencian woman</i> ; also adj., <i>Valencian</i>
proverbio, <i>m.</i> ,	<i>proverb</i>	vascongado, vas-	<i>Basque, Basque</i>
las Provincias Vascongadas,	<i>the Basque Provinces</i>	congada,	<i>woman</i> ; also adj., <i>Basque</i>
reconquista, <i>f.</i> ,	<i>reconquest</i>	(el)vascuence, <i>m.</i> ,	<i>Basque (lang.)</i>
refrán, <i>m.</i> ,	<i>proverb</i>	viveza, <i>f.</i> ,	<i>vivacity</i>
región, <i>f.</i> ,	<i>region</i>	vizcaíno, viz-	<i>Biscayan, Biscayan woman</i>
región industrial,	<i>industrial region</i>	caína,	
regionalismo, <i>m.</i> ,	<i>Home Rule</i>	Vizcaya, <i>f.</i> ,	<i>Biscay</i>
regionalista, <i>m.</i> ,	<i>Home Ruler</i>	vizconde, <i>m.</i> ,	<i>Viscount</i>
sal, <i>f.</i> ,	<i>wittiness</i>	vizcondesa, <i>f.</i> ,	<i>Viscountess</i>
salazón, <i>f.</i> ,	<i>salting</i>		
sencillez, <i>f.</i> ,	<i>simplicity</i>	oficial,	<i>official</i>
celosa, -so,	<i>zealous</i>	peculiar,	<i>peculiar</i>
local,	<i>local</i>	in the Valencian way	
á la valenciana,		in the Biscayan way	
á la vizcaína,			

TEMA XLVI. (*cuarenta y seis*).

ESPAÑA : REGIONES, LENGUAS, ETC. : HISTORIA.

Spain : Regions, Languages, etc. : History.

4.—1. España está compuesta ó formada de (*formed by*) varias regiones que difieren (*that differ*) en historia, carácter, costumbres y lengua. 2. León, Galicia, Castilla, Navarra, Valencia, Aragón, y Mallorca fueron reinos; Cataluña fué principado; Asturias, reino y principado, y Vizcaya, señorío. Castilla recibió (*received*) su nombre de sus muchos castillos; el condado de Castilla es una institución de la Edad media. El principado de Asturias dió nombre al Príncipe de Asturias, y á la Princesa de Asturias, que son el heredero y la heredera de la corona. En Asturias empezó (*began*) la reconquista, y por eso (*thus*) entre los asturianos hay muchas familias nobles. Los títulos de nobleza castellanos son: duque, duquesa; marqués, marquesa; conde, condesa; vizconde y vizcondesa; los títulos de barón y baronesa son títulos aragoneses, catalanes y valencianos; en Castilla no hay barones. 3. Asturias y Galicia son notables por la salazón de pescados y por sus jamones; Cataluña y las Provincias Vascongadas son las regiones industriales de España; Castilla la Vieja es la región de los trigos, Aragón y Valencia son las regiones de la fruta, y Andalucía es la región de

la fruta, de los vinos y del ganado. 4. Los vizcaínos y catalanes son buenos marinos y muy celosos de sus fueros y privilegios; el árbol de Guernica era el símbolo de la libertad entre los vascongados. Los gallegos son buenos soldados; los castellanos se distinguen (*are noted*) por su sencillez y su lealtad, los aragoneses por su tenacidad y honradez, y los andaluces por su viveza y arrogancia. Los andaluces tienen sangre mora. Los árabes son llamados (*are called*) por los españoles, los moros. 5. Los idiomas hablados (*spoken*) en España son; el castellano ó español, que es la lengua oficial, el gallego, el vascuence y el catalán; el castellano tiene muchos refranes y modismos. Los dialectos hablados en España son el asturiano, el valenciano y el mallorquín.

B.—1. El patriotismo es una virtud común; todos los hombres aman á (*love*) su patria. Los modismos son los modos ó maneras peculiares de hablar de cada lengua. 2. La diferencia de carácter, costumbres y lengua entre las varias regiones de España fomenta (*increases*) el regionalismo; los catalanes y vascongados son regionalistas. 3. Entre las cosas que tienen nombre en España por su carácter local hay; la sal andaluza, la jota aragonesa, el arroz á la valenciana, el bacalao á la vizcaína, y la gaita gallega.

la Casa de Austria, <i>the House of Austria</i>	los Visigodos, <i>the Visigoths</i>
la Casa de Borbón, <i>the House of Bourbon,</i>	á saber, <i>i.e. (namely)</i>
la República Española, <i>the Spanish Republic</i>	antes de Cristo, (<i>a. de C.</i>), B.C.
la Revolución de Septiembre, <i>the Revolution of September (1868)</i>	después de Cristo, (<i>d. de C.</i>), A.D.
los Bárbaros, <i>the Barbarians</i>	Amadeo de Saboya, <i>Amadeo of Savoy</i>
los Cartagineses, <i>the Carthaginians</i>	Fernando, <i>Ferdinand</i>
los Celtas, <i>the Celts</i>	golpe de estado, <i>coup d'état</i>
los Celtíberos, <i>the Celtiberians</i>	<i>m.,</i>
los Fenicios, <i>the Phoenicians</i>	Gobierno Provisional, <i>Provisional Government</i>
los Francos, <i>the Franks</i>	mezcla, <i>f., mixture</i>
los Iberos, <i>the Iberians</i>	provincia romana, <i>ro-Roman Province</i>
los naturales, <i>the natives</i>	raza, <i>f., race</i>
los Reyes Católicos, <i>the Catholic Sovereigns</i>	arriana, <i>Arian</i>
	católica, <i>catholic</i>
	electiva, <i>elective</i>
	hereditaria, <i>hereditary</i>

C.—Spain was first inhabited (*primeramente habitada*) by the Iberians and the Celts; from the mixture of the two races resulted (*resultaron*) the Celtiberians, who occupied (*que ocuparon*) the centre of the peninsula. In the XVth century (*—quince*) B.C. (it) was colonized (*fué colonizada*) by the Phoenicians, and from the Xth to the VIth century (*—décimo al sexto*) by the Greeks. The Carthaginians, who were called (*que fueron llamados*) by the Phoenicians to help them against (*para ayudarles contra*) the natives, subdued the former (*sometieron á los primeros*), and in the third century (*—tercero*) B.C. completely dominated (*dominaron completamente*)

the country, until (*hasta que*) at the end of the same century (*mismo—*) Spain became a (*se convirtió en*) Roman Province, and so continued up to (*así continuó hasta*) the beginning of the Vth century (*—quinto*) A.D. In the year 416 (*cuatrocientos dieciséis*) Spain was invaded (*fué invadida*) by the Barbarians, of whom (*de los cuales*) the Visigoths founded (*fundaron*) a monarchy, which was at the beginning elective and Arian, and at the end hereditary and Catholic. This monarchy subsisted up to 711 (*subsistió hasta setecientos once*) when (*en que*) the Arabs invaded (*invadieron*) the country. In the year 718 (*setecientos dieciocho*) the reconquest began (*empezó la—*), which lasted (*que duró*) up to 1492 (*mil cuatrocientos noventa y dos*), when the Catholic monarchs Ferdinand and Isabella conquered (*conquistaron á*) Granada. In the same year the New World was discovered (*se descubrió el—*). During the reconquest several kingdoms and states were formed (*se formaron—*), *i. e.*, the Kingdom of Asturias (718 to 909, *setecientos dieciocho á novecientos nueve*), which was included in that (*que fué incluido en el*) of Leon (909 to 1037, *novecientos nueve á mil treinta y siete*), when it was absorbed (*fué absorbido*) by the County of Castile, under the title of Kingdom of Castile and Leon, both continuing united (*continuando ambos unidos*) from 1037 to 1075 (*mil treinta y siete á mil setenta y cinco*), after which they formed (*después de lo cual formaron*) two separate kingdoms (*reinos separados*) up to 1230 (*mil doscientos treinta*), when they were definitely united (*fueron unidos definitivamente*). The County of Barcelona established (*establecido*) by the Franks, became (*se hizo*) independent in 874 (*ochocientos setenta y cuatro*), and in 1137 (*mil ciento treinta y siete*) was united to Arragon, which had been a kingdom since 1035 (*desde mil treinta y cinco*); also Navarre (*asimismo—*), which (*que*) had been a kingdom since the Xth century (*desde el — décimo*), was united to Arragon from 1076 to 1134 (*de mil setenta y seis á mil ciento treinta y cuatro*), then becoming (*haciéndose—*) independent up to 1512 (*hasta mil quinientos doce*), when it was conquered (*fué conquistada*) by Castile, which had been united to (*que había sido unida á*) Arragon in 1479 (*mil cuatrocientos setenta y nueve*), under Ferdinand and Isabella.—From 1517 to 1700 (*mil quinientos diecisiete á mil setecientos*), the House of Austria occupied the throne (*ocupó el — la—*), and from 1700 to 1868 (*mil ochocientos sesenta y ocho*) the House of Bourbon, Isabella II. being then overthrown (*siendo destronada entonces — segunda*) by the Revolution of September (28 September 1868). Then a Provisional Government was formed (*se formó un—*), followed (*seguido*) by the reign of Amadeo of Savoy (1871–73, *mil ochocientos setenta y uno á setenta y tres*). On 11 February 1873 (*En once de febrero de—*) the first Spanish Republic was proclaimed (*se proclamó la primera—*), which was overthrown (*derribada*) by the coup d'état of () General Pavía, 2 January 1874 (*dos de enero de—*). In 1876 Alphonso XII. (*doce*), Isabella's son (*say son of—*), was proclaimed (*fué proclamado*) king by the pronunciamiento of Sagunto, by () General Martinez Campos. In 1886 (*mil ochocientos ochenta y seis*) Alphonso XII. died (*murió — doce*). () Queen Christina is the Regent of the Kingdom during the minority of Alphonso XIII. (*trece*), born (*nacido*) in May 1887 (*—de mil ochocientos ochenta y siete*).

IV.—ADJECTIVES [*Adjetivos*].

Adjectives have three so-called degrees, *i.e.*, the positive (absolute quality), as **ancho**, *wide*; the comparative (quality in an equal, or different objects), as **tan ancho**, *as wide*; **más ó ménos ancho**, *wider, less wide*; and the superlative (quality in a high degree, either absolute or relative), as **muy ancho**, **anchísimo**, *very wide*; **el más ancho**, *the widest*.

POSITIVE ADJECTIVES [*Adjetivos positivos*].

Positive adjectives have gender and number; they agree both in gender and number with the noun they qualify. Their gender and number are formed under the same rules as those of nouns. Positive adjectives have either one or two terminations, the first being invariable as to gender.

	ADJECTIVES WITH ONE TERMINATION.		ADJECTIVES WITH TWO TERMINATIONS.
in			
a	egoista, <i>selfish</i>		an, -ana charlatán, <i>chatterer</i>
	belga, <i>Belgian</i>		charlatana, <i>charlatana</i>
al	igual, <i>equal, similar</i>		alemán, <i>German</i>
ar	auxiliar, <i>auxiliary</i>		alemana, <i>alemana</i>
	balear, <i>Balearic</i>		
az	audaz, <i>audacious</i>		
e	alegre, <i>gay</i>		ete, -eta pobrete, <i>very poor</i>
	amante, <i>loving</i>		pobreta, <i>pobreta</i>
	parisiense, <i>Parisian</i>		ote, -ota altote, <i>very tall</i>
el	cruel, <i>cruel</i>		altota, <i>altota</i>
en	jóven, <i>young</i>		
er	púber, <i>youthful</i>		
	berber, <i>berber</i>		
és	cortés, <i>courteous</i>		és, -esa francés, <i>French</i>
ez	soez, <i>base, low</i>		francesa, <i>francesa</i>
i	carmesí, <i>crimson</i>		
	marroquí, <i>of Morocco</i>		
il	difícil, <i>difficult</i>		
ín	ruín, <i>mean</i>		
iz	feliz, <i>happy</i>		ín, -ina chiquitín, <i>tiny</i>
			chiquitina, <i>chiquitina</i>
			mallorquí, <i>Majorcan</i>
			mallorquina, <i>mallorquina</i>

ADJECTIVES WITH ONE TERMINATION.		ADJECTIVES WITH TWO TERMINATIONS.	
in			
o	modelo, <i>model</i>	o, -a	alto, alta, <i>tall</i> acomodado, <i>well-to-do</i> acomodada, italiano, <i>Italian</i> italiana,
or (ior)	(anomalous compar.)	ol, -ola	español, es- <i>Spanish</i> pañola,
	menor, <i>smaller</i>	ón, -ona	acusón, acu- <i>tell-tale</i> sona,
	anterior, <i>former, pre-vious</i>		bretón, bre- <i>Briton</i> tona,
or	tricolor, <i>tricolored</i>	(d)or, -ora	abrasador, <i>burning</i> abrasadora,
		(t)or, -ora	delator, de- <i>informer</i> latora,
oz	atroz, <i>terrible, atro-cious</i>	tor, -triz	locomotor, <i>locomotive</i> locomotriz,
ú	zulú, <i>zulu</i>		
ul	azul, <i>blue</i>	uz, -uza	andaluz, <i>Andalu-sian</i> andaluza,
un	común, <i>common</i>		

REMARKS as to their general signification :

1. *Adjectives in al, el, il, ul, en, un, or, ior, az, ez, iz, oz denote quality :*

EXAMPLES.

una cosa igual,	<i>a similar thing</i>
un hombre cruel,	<i>a cruel man</i>
un problema difícil,	<i>a difficult problem</i>
el cielo azul,	<i>the blue sky</i>
una persona joven,	<i>a young person</i>
el sentido común,	<i>common sense</i>
el día anterior,	<i>the previous day</i>
la bandera tricolor,	<i>the tricolored flag</i>
un hombre audaz,	<i>an audacious man</i>
una palabra soez,	<i>a low word</i>
¡ feliz viaje !	<i>happy journey !</i>
un crimen atroz,	<i>a terrible crime</i>

2. *Adjectives in ol, u, uz denote nationality :*

EXAMPLES.

el carácter español,	<i>the Spanish character</i>
la literatura española,	<i>Spanish literature</i>
la sal andaluza,	<i>Andalusian wit</i>

3. *Adjectives in a, e, i, (í), o, an, in, ón, ar, er, and és, denote either quality or nationality:*

EXAMPLES.

una persona egoísta,	<i>a selfish person</i>
la industria belga,	<i>the Belgian industry</i>
un chico alegre,	<i>a jolly fellow</i>
las niñas obedientes,	<i>the obedient girls</i>
la moda parisiense,	<i>the Parisian fashion</i>
una falda carmesí,	<i>a crimson skirt</i>
la costa marroquí,	<i>the coast of Morocco</i>
una hija modelo,	<i>a model daughter</i>
los aceites italianos,	<i>Italian oils</i>
las clases altas,	<i>the upper classes</i>
una mujer charlatana,	<i>a talkative woman</i>
la música alemana,	<i>the German music</i>
un hombre ruin,	<i>a mean fellow</i>
una muñeca chiquitina,	<i>a tiny doll</i>
las naranjas mallorquinas,	<i>Majorcan oranges</i>
un niño acusón,	<i>a tell-tale child</i>
las cofias bretonas,	<i>Brittany caps</i>
el ejército auxiliar,	<i>the auxiliary army</i>
las costumbres baleares,	<i>Balearic habits</i>
las kabilas africanas,	<i>the African berbers</i>
una persona cortés,	<i>a courteous person</i>
los vinos franceses,	<i>French wines</i>

NOTE.—Most adjectives signifying personal quality may be used as mere substantives:

el egoísta no tiene amigos,	<i>a selfish man has no friends</i>
los jóvenes siempre son alegres,	<i>young people are always gay</i>
la fortuna ayuda á los audaces,	<i>fortune helps the bold</i>

REMARKS as to some contracted adjectives, in the singular:

(1) *bueno, malo, drop the o* when immediately preceding a masculine noun in the singular, or an infinitive:

buen ginete, y mal caballo,	<i>good rider, bad horse</i>
buen hablar y mal obrar,	<i>good words, bad deeds</i>

buena, mala, drop the a before the word *hora*, though only in the expressions *en buen hora, fortunately, en mal hora, unluckily.*

(2) *grande, drops the syllable de* when immediately preced-

ing either a masculine or a feminine noun, or an infinitive. In the first case, it is generally used figuratively :

un gran caballo, *a fine horse*; but un caballo grande, *a big horse* ;
una gran casa, *a magnificent house* ; una casa grande, *a large house*.

Exception : before the word hombre :

un grande hombre, *a great (remarkable) man*

(3) reciente, *contracts into* recién only immediately before past participles :

recién venido,	<i>just arrived</i>
recién casada,	<i>newly married</i>
recién pintado,	<i>wet paint</i>

(4) santo, in its substantive meaning of saint, and only in the singular masculine, *contracts into* san before names of saints, and its abbreviation in the Calendar is S. (San) :

S. Andrés (San Andrés),	<i>St Andrew</i>	S. Patricio (San	
S. Jorge (San Jorge),	<i>St George</i>	Patricio),	<i>St Patrick</i>
S. José (San José),	<i>St Joseph</i>	S. Pedro (San	
S. Juan (San Juan),	<i>St John</i>	Pedro),	<i>St Peter</i>

Exceptions : in the expression ‘ Santo Dios, Santo fuerte, Santo inmortal ’ ; also :

Santo Domingo,	<i>St Dominic</i>	Santo Tomás,	<i>St Thomas</i>
Santo Toribio,	<i>St Toribius</i>	el Santo Job,	<i>St Job</i>

In the four above cases the abbreviation in the Calendar is Sto.

The name Santiago (*i.e.*, Sant Iago), naturally suppresses any prefix.

Note the special meaning of the adjective santo in the phrases :

con esa santa cachaza suya,	<i>with that blessed calmness of his</i> <i>(hers, etc.)</i>
todo el santo día,	<i>all the blessed day</i>

Lo idiomatically used with adjectives :

(a) Before adjectives in the masculine singular. It is rendered in English, either by *that which* (or *all that*), followed by *to be* and an adjective, or by a noun with an

absolute meaning, either preceded or not by the definite article :

lo bueno,	<i>that which is good, all that is good, the good, or good things</i>
lo bello,	<i>that which is beautiful, all that is beautiful, the beautiful, beauty, or beautiful things</i>
á mí me gusta lo bueno,	<i>I like all that is good, I like good things</i>
es una admiradora de lo bello,	<i>she is an admirer of beauty</i>

(b) Before adjectives in the masculine singular, followed by *de*. It is rendered in English by either the second of the above two formulæ, or by *how*, followed by an adjective :

lo gracioso del caso es que él no lo sabe,	<i>the beauty of it is that he does not know it</i>
verá usted lo puntualísimo de ese hombre,	<i>you will see how very punctual that man is</i>
pero ahora viene lo mejor de la cuestión,	<i>but now comes the best of it</i>
el Museo de Pinturas es lo más interesante de Madrid,	<i>the Picture Gallery is the most interesting thing at Madrid</i>

(c) Before adjectives, irrespective of either gender or number, followed by *que*. It is rendered in English by *how*, followed by an adjective :

no sabe usted lo bonita que es,	<i>you do not know how pretty she is</i>
comprendo lo orgulloso que está,	<i>I understand how proud he feels</i>
verán ustedes lo atentos que son,	<i>you will see how polite they are</i>
da gusto ver lo instruidas que son,	<i>it is a pleasure to see how learned they are</i>

De idiomatically used with adjectives :

(a) After adjectives in the masculine singular, which are preceded by *lo* (see above, b) :

lo gracioso del caso,	<i>the beauty of it</i>
lo puntualísimo de ese hombre,	<i>the perfect punctuality of that man</i>

(b) After some adjectives, irrespective of either gender or number, but provided they are not preceded by any article or demonstrative, in exclamations and warnings :

¡pobre de mí!	<i>poor me!</i>
necio de tí, si lo crees,	<i>fool if you believe it!</i>

(c) After some adjectives, irrespective of either gender or number, but provided they are preceded by an article, or demonstrative, and used in conjunction with a substantive, to emphasise a determinate person. It is rendered in English without translating the preposition *de* :

la buena de la mujer lo creyó,	<i>the good woman believed it</i>
ese estúpido de criado le dijo que	<i>that stupid servant told him that I</i>
yo había salido,	<i>was gone</i>
aquellos cobardes de soldados	<i>those cowardly soldiers took to flight</i>
huyeron,	

POSITION OF THE ADJECTIVE IN REGARD TO THE NOUN.

Note the contrast :

Precede :

(a) *Adjectives denoting an essential quality possessed by all objects of the same kind :*

la blanca nieve,	<i>the white snow</i>
la negra pez,	<i>the black pitch</i>
la dulce miel,	<i>sweet honey</i>

Follow :

(a) *Adjectives denoting a quality not possessed by all objects of the same kind :*

una calle ancha,	<i>a broad street</i>
un negocio im-	<i>an important</i>
portante,	<i>affair</i>
el vino tinto,	<i>red wine</i>

Hence *Participles and Participial Adjectives*, unless emphatic or intensive, follow, *i.e.* :

los vicios predominantes,	<i>the prevailing vices</i>
una persona tolerante,	<i>a tolerant person</i>
una mujer impertinente,	<i>an impertinent woman</i>
un argumento convincente,	<i>a convincing argument</i>
las niñas obedientes,	<i>the obedient girls</i>
un caso desesperado,	<i>a hopeless case</i>
la gente acomodada,	<i>well-to-do people</i>
una vela encendida,	<i>a lighted candle</i>
los telegramas recibidos hoy,	<i>(the) telegrams received to-day</i>

Formulae of address excepted :

mi querido amigo,	<i>my dear friend</i>
estimado Carlos,	<i>(my) dear Charles</i>

REMARK.—If the quality, though it be a common one, is used as characterising a certain or understood object, then the adjective precedes. In such cases the noun is almost always followed by an adjunct :

la ancha calle,	<i>the (a certain) broad street</i>	una calle ancha,	<i>a broad street</i>
------------------------	-------------------------------------	-------------------------	-----------------------

las frescas	<i>the cool summer</i>	una noche	<i>a cool night</i>
noches de verano,	<i>nights</i>	fresca,	
el distinguido	<i>the distinguished</i>	un literato dis-	<i>a distinguished</i>
literato D. Fulano	<i>writer Mr. So-and-so</i>	tinguido,	<i>writer</i>
Tal,			

N.B.—*Augmentatives* and *Diminutives* follow :

un niño grandullón,	<i>a tall, awkward boy</i>
las niñas chiquirritinas,	<i>the little tiny girls</i>

Consequently :

(b) *Adjectives* used in a special sense for the sake of emphasising a distinct signification, connected with the original one, precede : cf.,

buen hombre,	<i>good fellow</i>	hombre bueno,	<i>good man</i>
cierta noticia,	<i>certain news</i>	noticia cierta,	<i>true news</i>
gran golpe,	<i>terrible blow</i>	mesa grande,	<i>big table</i>
mala lengua,	<i>slanderer</i>	lengua mala,	<i>sore tongue</i>
negra suerte,	<i>wretched luck</i>	tinta negra,	<i>black ink</i>
nuevo traje,	<i>another dress</i>	traje nuevo,	<i>new dress</i>
pura casualidad,	<i>mere chance</i>	agua pura,	<i>pure water</i>
pobre hombre,	<i>poor man</i>	hombre pobre,	<i>a poor man</i>
rara cualidad,	<i>uncommon quality</i>	cualidad rara,	<i>funny habit</i>
rica fruta,	<i>delicious fruit</i>	hombre rico,	<i>rich man</i>
simple interés,	<i>bare interest</i>	interés simple,	<i>simple interest</i>
triste bastón,	<i>the only stick</i>	cara triste,	<i>sad face</i>
verdes años,	<i>early years</i>	color verde,	<i>green colour</i>

Note how some adjectives may express antagonistic ideas :

valiente cobarde es,	<i>a famous (liter. valiant) coward, that is what he is</i>
buen mal tiene el pobre,	<i>poor fellow, he has got a fine (liter. good) illness</i>

(b) *Adjectives* of only one signification follow, such as those expressive of :

Nationality, origin :

el carácter español,	<i>the Spanish character</i>
los carbones ingleses,	<i>English coal</i>

Scientific ideas :

las propiedades físicas,	<i>physical properties</i>
las fuerzas químicas,	<i>chemical forces</i>
dos líneas paralelas,	<i>two parallel lines</i>
un triángulo equilátero,	<i>an equilateral triangle</i>
el reino vegetal,	<i>the vegetable kingdom</i>
la producción mineral,	<i>the mineral production</i>

Theories or opinions of any kind :

las creencias religiosas,	<i>(the) religious ideas</i>
el partido conservador,	<i>the Conservative party</i>
la doctrina librecambista,	<i>the theory of free trade</i>

(c) *Adjectives expressive of quantity, number, or division :*

muchas palabras,	<i>many words</i>
pocas obras,	<i>few deeds</i>
dos billetes,	<i>two tickets</i>
la tercera parte,	<i>the third part</i>
media peseta,	<i>half peseta</i>

(c) *Adjectives denoting order may precede or follow :*

capítulo primero,	<i>chapter first</i>
artículo tercero,	<i>article 3</i>
piso segundo,	<i>or second floor</i>
segundo piso,	
la cuarta calle	<i>the fourth street</i>
á mano derecha,	<i>on the right hand side</i>

GENERAL REMARK.—Though, generally speaking, in poetry adjectives precede, while in ordinary language they follow, emphasis, passion, elegance, harmony, influence their position. For instance, adjectives ending in **al, dor, tor,** on account of their final accentuation, always follow, so that the sonority of the Spanish language may be preserved; the same being the case with polysyllabic adjectives, unless used in an emphatic or intensive way :

el sufragio universal,	<i>universal suffrage</i>
el derecho internacional,	<i>international law</i>
la Junta Local,	<i>the Local Board</i>
la pena capital,	<i>capital punishment</i>
el abogado defensor,	<i>the Counsel for the defence</i>
el ejército invasor,	<i>the invading army</i>
el aparato motor,	<i>the locomotive apparatus</i>
una sociedad constructora,	<i>a building society</i>
un asunto interminable,	<i>an endless affair</i>
una cosa inconcebible,	<i>an inconceivable thing</i>
una hora extemporánea,	<i>an awkward time</i>
un carácter estrambótico,	<i>an extravagant character</i>

COMPARATIVE ADJECTIVES [*Adjetivos comparativos*].

REGULAR COMPARISON.

The following table shows how adjectives may be generally compared in Spanish :

POSITIVE.	REGULAR COMPARISON.
ancho, <i>wide</i>	tan ancho como
	tan ancha como
	tan anchos como
	tan anchas como
	} <i>as wide as</i>
	más ancho que
	más ancha que
	más anchos que
	más anchas que
	} <i>wider than</i>
	ménos ancho que
	ménos ancha que
	ménos anchos que
	ménos anchas que
	} <i>(less wide than)</i> <i>not as wide as</i>

GENERAL RULES FOR COMPARING QUALITIES :

—*Arrangement of the sentence.*—The subject of the comparison, with its verb, precedes the first particle *tan*, *más*, *ménos*, which the adjective follows; then the second particle, *como*, *que*, preceding the *object* of the comparison, follows :

los hombres son tan buenos como las mujeres, *men are as good as women*

NOTE.—The sentence may be reversed, *i.e.*, the subject and the object may exchange places. In such case, in the comparisons of superiority and inferiority, either the adjective is preserved, whilst the *más* is turned into *ménos*, and the *ménos* into *más*; or the *más* or *ménos* is preserved, whilst the adjective is replaced by another of a contrary signification. In any case the adjective agrees with its subject. *Tan* remains unalterable :—

la sala es más ancha que el comedor,	<i>the drawing-room is wider than the dining-room</i>
el comedor es ménos ancho que la sala,	<i>the dining-room is not as wide as the drawing-room</i>
el comedor es más estrecho que la sala,	<i>the dining-room is narrower than the drawing-room</i>

ella es ménos alta que él,	<i>she is not as tall as he is</i>
él es más alto que ella,	<i>he is taller than she is</i>
los hombres son tan buenos como las mujeres,	<i>men are as good as women</i>
las mujeres son tan buenas como los hombres,	<i>women are as good as men</i>

REMARK.—When two qualities of the same object are compared instead of one quality of two different objects, the subject of the sentence does not require to be repeated in Spanish :

es un hombre tan bueno como sencillo,	<i>he is a man as good as he is simple</i>
era una mujer más hermosa que amable,	<i>she was a woman more beautiful than amiable</i>

—*Particles* : Each particle occupies, thus, an intermediate position between its object and the common quality. In the comparison of equality, *tan* is very often suppressed ; *como*, in poetry or in literary style, is replaced by *cual*.

el azúcar era tan blanco como la nieve (el azúcar era blanco como la nieve),	<i>the sugar was as white as snow</i>
¿ y fiel ?—Cual vosotras,	<i>Is he faithful ?—As faithful as you are</i>

NOTE.—For the sake of emphasis the particles may immediately follow each other ; but in poetry they generally precede, whilst colloquially they follow the adjective :—

(in Poetry) más que la nieve blanco,	} <i>whiter than snow</i>
(coll.) blanco más que la nieve,	

In either case, *tan* becomes *tanto*, or is suppressed :—

tanto como la nieve blanco, or	<i>as white as snow</i>
blanco tanto como la nieve,	
como la nieve blanco, or blanco	<i>as white as snow</i>
como la nieve,	

REMARK.—Sometimes the sentence is rather an emphatic statement than a comparison, and then *más . . . que* is rendered by *rather . . . than*, *más bien . . . que* :

es más rico que pobre,	<i>he is rather rich than poor</i>
era más alta que baja,	<i>she was rather tall than short</i>
es más bien rico que pobre,	
era más bien alta que baja,	

—*The Adjective* : The adjective agrees in gender and number

with the subject of the comparison, as an adjective agrees with its noun. Hence adjectives of one termination are invariable as to gender :

el hombre es tan bueno como la mujer,	<i>men are as good as women</i>
las mujeres son tan buenas como los hombres,	<i>women are as good as men</i>
la sala es tan grande como el comedor,	<i>the drawing-room is as large as the dining-room</i>
el comedor es tan grande como la sala,	<i>the dining-room is as large as the drawing-room</i>
los días son más alegres que las noches,	<i>day is brighter than night</i>
las noches de invierno son más tristes que las de verano,	<i>winter nights are duller than summer nights</i>

NOTE.—In comparisons referring to previous questions or assertions, the adjective may be suppressed, if there is no verb in the sentence. **Tan** is then either turned into **tanto**, or suppressed :—

¿Es el azúcar blanco?—[Tanto] como la nieve, *Is sugar white?—As white as snow*

STRENGTHENING OF THE COMPARISON.

The comparison is strengthened by adding :

—**aún, todavía**, to any of the three degrees of equality superiority, or inferiority :

aún es tan bueno,	<i>it is still as good</i>
más ancho es aún,	<i>it is even wider</i>
es todavía menos blanco,	<i>it is still less white</i>

—**poco, un poco, algo, bastante, harto, mucho, muchísimo**, to the comparisons of superiority and inferiority :

poco más ancho,	<i>a little wider</i>
un poco más blanco,	<i>a little whiter</i>
algo más oscuro,	<i>a trifle darker</i>
bastante menos ancho,	<i>a good bit narrower</i>
harto más joven,	<i>much younger</i>
mucho menos cansadas,	<i>much less tired</i>
muchísimo más caro,	<i>a great deal dearer</i>

NEGATIVES INTRODUCED IN THE COMPARISON.

1. By prefixing **no, nunca, jamás, tampoco, sin** to the verb, a positive comparison is turned into a negative :

no es tan ancho como largo, nunca fué más generosa que él, jamás será tan feliz como hoy,	<i>it is not as wide as it is long she never was more generous than he he never will be as happy as he is to-day</i>
tampoco son más trabajadores que nosotros, sin ser tan caro, es más útil,	<i>neither are they more industrious than we it is more useful, and it is not so dear</i>

2. By prefixing **ninguno**, **ninguna**, **nadie**, **nada** to the verb, a positive comparison is turned into a negative, assuming the character of an indirect superlative sentence :

ninguno más callado que él, nadie ménos egoísta que ella,	<i>there is no one more reserved than he there is no one more unselfish than she</i>
nada hay tan atrevido como la ignorancia,	<i>there is nothing so daring as ignor- ance</i>

A second negation, **no**, may be introduced in these sentences, but *on no account is it to follow* **ninguno**, **ninguna**, **nadie**, **nada** :

no hay nada tan atrevido como la ignorancia,	<i>there is nothing so daring as ignorance</i>
---	--

SPECIAL RULES IN OTHER COMPARATIVE SENTENCES :

—*que instead of como, and de lo que instead of que.*

If the second member of the comparison is not a noun, but a phrase-subject, **tan como** is turned into **tan que** (**tanto como** into **tanto que**), and **más (ménos) que** into **más (ménos) de lo que** :

es tan alegre que hace reír, ¿es callado?—Tanto que no dice nada	<i>it is so gay that it makes one laugh Is he silent?—So much so that he does not say anything</i>
es más instruido de lo que parece, era ménos importante de lo que creían,	<i>he is more learned than he appears it was less important than they thought</i>

—*lo introduced in the comparison.*

In comparisons referring to previous assertions, when the positive is suppressed, and the sentence contains a verb, the neuter pronoun **lo** must be inserted, **tan** being then turned into **tanto**. On the other hand, the sentence may either begin, or not, by the comparative particle :—

¿ es el azúcar blanco?—(Tanto) *is sugar white?—Yes, as much so*
 como la nieve lo es, or lo es *as snow*
 tanto como la nieve,
 lo es más que la nieve, or más *it is more so than snow*
 que la nieve lo es,

—como lo *instead of* como ; de lo que lo *instead of* que.

If more than one verb is used, a second *lo* is inserted after *como* (compar. of equality), whilst the *que* in the comparison of superiority and inferiority is turned into *de lo que lo* :—

lo es tanto como lo es la nieve, or tanto como la nieve lo es, *it is much so as snow*
 lo es más (ménos) de lo que lo es la nieve, *it is more (or less) so than snow*

IRREGULAR COMPARATIVES.

A few adjectives, besides their ordinary regular comparison, have a special form for the comparative of superiority, as follows :—

POSITIVE.	REGULAR COMPARISON.	IRREGULAR COMPARISON.
bueno, <i>good</i>	tan bueno como tan buena como tan buenos como tan buenas como	<i>as good as</i>
	más bueno que más buena que más buenos que más buenas que	<i>or mejor que</i> <i>or mejor que</i> <i>or mejores que</i> <i>or mejores que</i> <i>better than</i>
	ménos bueno que ménos buena que ménos buenos que ménos buenas que	<i>not as good as</i>

Such are :

alto, <i>high</i>	superior, <i>higher</i>
bajo, <i>low</i>	inferior, <i>lower</i>
bueno, <i>good</i>	mejor, <i>better</i>
malo, <i>bad</i>	peor, <i>worse</i>
grande, <i>great</i>	mayor, <i>greater</i>
pequeño, <i>small</i>	menor, <i>smaller</i>
	anterior, <i>previous</i>
	posterior, <i>later</i>

REMARK.—Two Latin comparatives (*citerior* and *ulterior*) passed into the Spanish language almost as mere positive adjectives, while two others (*interior* and *exterior*) passed as positive adjectives as well as nouns.

<i>citerior</i> ,	<i>more on this side ; hither, nearer</i>
<i>ulterior</i> ,	<i>more on that side ; later, further</i>
<i>exterior</i> ,	<i>exterior, external ; the exterior, the outside</i>
<i>interior</i> ,	<i>interior, internal ; the interior, the inside</i>
la deuda exterior,	<i>the external debt</i>
el exterior del edificio,	<i>the outside of the building</i>
un cuarto interior,	<i>an interior room</i>
el interior del tranvía,	<i>the inside of the tramcar</i>

STRENGTHENING OF THE IRREGULAR COMPARISON.

A further comparison may be formed of some irregular comparatives, by prefixing *mucho*—never *más*—to *mayor*, *menor*, *mejor*, and *peor* ; and *más* or *muy*—never *mucho*—to *anterior*, *posterior*, *inferior*, *superior* :

<i>mucho mejor</i> ,	<i>much better</i>	<i>muy anterior</i> ,	<i>much earlier</i>
<i>mucho peor</i> ,	<i>much worse</i>	<i>más posterior</i> ,	<i>much later</i>
<i>mucho mayor</i> ,	<i>much larger</i>	<i>muy superior</i> ,	<i>much superior</i>
<i>mucho menor</i> ,	<i>much smaller</i>	<i>más inferior</i> ,	<i>inferior by far</i>

PECULIAR MEANING OF CERTAIN IRREGULAR COMPARATIVES.

la hermana mayor,	<i>the eldest sister, the elder sister</i>
el hermano menor,	<i>the youngest brother, the younger brother</i>
ésta es mayor,	<i>this one is older</i>
éste es menor,	<i>this one is younger</i>
los mayores,	<i>grown-up people, parents, ancestors</i>
los menores,	<i>the little ones, minors</i>
la calle Mayor,	<i>High Street</i>
misa mayor,	<i>high mass</i>
el libro mayor,	<i>the ledger</i>
caza mayor,	<i>big game</i>
ganado mayor,	<i>cattle</i>
una caída superior,	<i>a very serious fall</i>
una bofetada superior,	<i>a tremendous slap in the face</i>

SUPERLATIVES [*Superlativos*].

There are two kinds of superlatives, those formed by circumlocution and those formed by termination ; and there

are two degrees in the superlative, the relative and the absolute. Superlatives are called regular or irregular, according to their being, or not, formed under certain general rules.

IRREGULAR.

REGULAR.

by circumlocution, by termination. *by circumlocution, by termination.*

POSITIVE.

bueno, *good*

el mejor de

la mejor de

lo mejor de

los mejores de

las mejores de

*Relative.**the best of*

POSITIVE.

blanco, *white*

el más blanco de

la más blanca de

lo más blanco de

los más blancos de

las más blancas de

the whitest of

(regular)

muy bueno

muy buena

muy buenos

muy buenas

Absolute.

óptimo

óptima

óptimos

óptimas

very good

muy blanco

muy blanca

muy blancos

muy blancas

very white

blanquísimo

blanquísima

blanquísimos

blanquísimas

RULES ON THEIR FORMATION :

(1) *By circumlocution :*

(a)—*relative superlatives* are formed by prefixing to their corresponding comparative the pronoun-articles *el, la, lo, los, las*, and turning the particle *que* into *de* :

blanco, -ca, más blanco	el más blanco (la más blanca)	<i>the whitest of</i>
(blanca) que,	de,	
bueno, -na, mejor que,	el mejor (lo mejor) de,	<i>the best of</i>

Only in poetry, or for the sake of emphasis, this superlative formula may be reversed :—

de todos el más blanco, *the whitest of all*

(b)—*absolute superlatives* are formed by prefixing to their positives, the adverb *muy* :

blanco, -ca, muy blanco (blanca),	<i>very white</i>
bueno, -na, muy bueno (buena),	<i>very good</i>

If the positive is omitted, *muy* is turned into *mucho*, invariable :—

¿es blanca la nieve?—Mucho,

¿es bueno el vino?—Mucho,

¿son dulces las uvas?—Mucho,

Is snow white?—Very white

Is the wine good?—Very good

Are the grapes sweet?—Very sweet

Absolute superlatives by circumlocution, being formed from a positive adjective, are never irregular.

(2) *By termination:*

(a)—*regular superlatives* are formed by adding to the stem of their positives the endings **ísimo, ísima, ísimos, ísimas**, under the following rules:

—*words in a consonant, l, n, r, s, z*, remain invariable before the superlative endings:

formal, formalísimo, -ma,	very serious
común, comunísimo, -ma,	very common
vulgar, vulgarísimo, -ma,	very vulgar
cortés, cortesísimo, -ma,	very polite
eficaz, eficazísimo, -ma,	very effective

—*words in a vowel, -a, e, o, or in -io, ía (í unaccented)*, drop their endings:

holgazana, holgazanísima,	very lazy
grave, gravísimo, -ma,	very serious
grato, gratísimo, -ma,	very pleasant
limpio, -ia, limpísimo, -ma,	very clean

Exception: ágrío, -ia, make **agriísimo, agriísima**, *very sour*.

—*Words in ío, ía (í accented)*, drop only the **o, a**, but lose the accent in the stem: **frío, -ía, fruísimos, -ma** *very cold*.

REMARKS *as to alterations in the stem:*

—*diphthongs ie, ue*, recover their original vowels, **e, o**:

ardiente, ardentísimo, -ma,	very fervent
caliente, calentísimo, -ma,	very hot
cierto, certísimo, -ma,	very true
tierno, ternísimo, -ma,	very tender
valiente, valentísimo, -ma,	very brave
bueno, bonísimo, -ma,	very good
fuerte, fortísimo, -ma,	very strong
grueso, grosísimo, -ma,	very fat
nuevo, novísimo, -ma,	quite new

—*endings in ble*, not preceded by **i**, recover their original Latin stem in **bil**:

amable, amabilísimo, -ma,	<i>very amiable</i>
endebte, endebtísimo, -ma,	<i>very delicate, very thin</i>
noble, nobilísimo, -ma,	<i>very noble</i>
voluble, volubilísimo,	<i>most voluble, changeable</i>

REMARKS *as to euphonic changes :*

—c of endings -co, -ca, turns into -qu :

blanco, blanquísimo,	<i>very white</i>
flaca, flaquísima,	<i>very thin</i>
ricos, riquísimos,	<i>immensely rich</i>

—g of endings -go, -ga, turns into -gu :

larga, larguísima,	<i>very long</i>
lego, leguísimo,	<i>very ignorant</i>

—final z changes into c :

eficaz, eficazísimo,	<i>very effective</i>
----------------------	-----------------------

Note the following *superlatives of address :*

Eminentísimo Señor (in writing, Emmo. Sr.),	<i>Eminence (to Cardinals)</i>
Excelentísimo Señor (in writing, Excmo. Sr.),	<i>Excellency (to Generals, Ministers, etc.)</i>
Ilustrísimo Señor (in writing, Ilmo. Sr.),	<i>My Lord (to Archbishops, Bishops, Judges)</i>

Note the following *idiomatic superlatives :*

el valiente entre los valientes,	<i>the bravest of the brave</i>
uno de los hombres más ricos,	<i>one of the richest men</i>
adulador, más que adulador,	<i>oh, you flatterer and worse than flatterer</i>
es cierto, y muy cierto,	<i>it is certain, quite certain</i>
está lleno y relleno,	<i>it is full and running over</i>
¿era bueno?—Retebueno,	<i>Was it good?—Exceedingly good</i>

IRREGULAR SUPERLATIVES.

—constructed on Latin stems :

-císimo, -quísimo :

amigo (amicus), amicísimo (also amigui- simo),	<i>very friendly</i>
antiguo (antiquus), antiquísimo,	<i>very ancient (old)</i>

-delísimo,

cruel (crudelis), crudelísimo (also cruelísimo),	<i>very cruel</i>
fiel (fidelis), fidelísimo,	<i>most faithful</i>

-entísimo :

benéfico (beneficens),	beneficentísimo,	<i>very beneficent</i>
benévolo (benevolens),	benevolentísimo,	<i>very benevolent</i>
magnífico (magnificens),	magnificentísimo,	<i>very magnificent</i>
malediciente (maledicens),	maledicentísimo	<i>most slandering</i>
malévolo (malevolens),	malevolentísimo,	<i>most malevolent</i>
munífico (munificens),	munificentísimo,	<i>most liberal</i>
sabio (sapiens),	sapientísimo,	<i>very wise</i>

-tísimo :

sagrado (sacratus), and		<i>very sacred</i>
sacro (sacer),	sacratísimo,	<i>most deserving of memory</i>
	memoratísimo	<i>most deserving person</i>
	meritísimo,	<i>principal</i>
	potísimo (now obsolete),	

-érrimo :

acre (acer),	acérrimo,	<i>most bitter (figurat.)</i>
áspero (asper),	aspérrimo (<i>also asperísimo</i>),	<i>very harsh</i>
célebre (celeber),	celebérrimo,	<i>very famous</i>
íntegro (integer),	integérrimo,	<i>most disinterested</i>
		<i>(straightforward)</i>
libre (liber),	libérrimo,	<i>most free</i>
misero (miser),	misérrimo,	<i>very wretched</i>
pobre (pauper),	paupérrimo (<i>also pobrísimo</i>),	<i>exceedingly poor</i>
pulcro (pulcher),	pulquérrimo,	<i>exceedingly clean</i>
salubre (saluber),	salubérrimo,	<i>very healthy</i>
	(uber), ubérrimo,	<i>most fertile</i>

—Latin, anomalous adjectives :

próximo (proximus),	<i>nearest, next</i>
último (ultimus),	<i>latest, last</i>
postremo (postremus),	<i>late</i>
extremo (extremus),	<i>extreme</i>
íntimo (intimus),	<i>intimate</i>
ínfimo (infimus),	<i>lowest</i>
supremo, sumo (supremus, summus),	<i>supreme, highest</i>
máximo (maximus),	<i>greatest</i>
mínimo (minimus),	<i>smallest</i>
óptimo (optimus),	<i>best</i>
pésimo (pessimus),	<i>worst</i>

ADJECTIVES THAT DO NOT FORM EITHER COMPARATIVES
OR SUPERLATIVES.

Comparatives and superlatives cannot be formed of adjectives, the meaning of which does not bear augmentation and diminution, such as :

—*adjectives already comparatives or superlatives :*

mejor,	better	supremo,	supreme
buenísimo,	very good	ínfimo,	lowest

N.B.—mucho mejor, much better. mucho mayor, much larger.

—*augmentatives and diminutives :*

bribonazo,	great rascal	grandecito,	grown up
bonachón,	good harmless fellow	chiquitín,	small, tiny one

—*certain adjectives having a strictly absolute meaning, either positive or negative :*

único,	only, unique	imposible,	impossible
eterno,	eternal	infinito,	infinite
viviente,	living	inmortal,	immortal
verdadero,	true	negativo,	negative
cierto,	certain, true	falso,	false

—*those of a scientific character :*

zoológico,	zoological	triangular,	triangular
vegetal,	vegetable	químico,	chemical
paralelo,	parallel	físico,	physical

—*numerals, or adjectives signifying any lapse of time :*

uno,	one	diario,	daily
dos,	two	semanal,	weekly
primero,	first	matutino,	morning
segundo,	second	vespertino,	evening
medio,	half		

—*those expressive of nationality, origin :*

español,	Spanish	filial,	filial
inglés,	English	terrestre,	earthly
materno,	maternal	marítimo,	maritime

—*compound adjectives :*

manirroto, spendthrift (liter. hand-broken)

A few others with certain terminations—on account of their accentuation—or with a special structure, likely to render the pronunciation difficult, may form comparatives, but not superlatives by termination, though they may form superlatives by circumlocution :

vario, changeable más vario, ménos vario, muy vario (but not varísimo)

recomendable, commendable más (ménos) recomendable, muy recomendable (but not recomendabilísimo)

REMARK.—Notwithstanding the above rules, the following phrases are found in the colloquial language :

se venden á los precios más ínfimos,	<i>they are sold at the lowest prices</i>
es todavía muy chiquitín,	<i>he is still very small</i>
es cierto, y muy cierto,	<i>it is certain, quite certain</i>
es más imposible que los imposibles,	<i>it is more impossible than impossibility itself</i>
yo soy muy español,	<i>I am thoroughly Spanish</i>

THE NUMERALS [*Numerales*].I.—CARDINALS [*Cardinales*].

These answer to the questions, ¿ Cuántos ? ¿ cuántas ? (*how many ?*) ¿ cuánto ? ¿ cuánta ? (*how much ?*).

1. uno, una (contr. 101. un.)	100,001. cien mil uno (but 101,000 ciento un mil)
2. dos	200. doscientos
3. tres	300. trescientos
4. cuatro	400. cuatrocientos
5. cinco	500. quinientos
6. seis	600. seiscientos
7. siete	700. setecientos
8. ocho	800. ochocientos
9. nueve	900. novecientos
10. diez	1,000. mil, (dos mil, tres mil, etc.)
11. once	11,000. once mil
12. doce	12,000. doce mil, etc.
13. trece	
14. catorce	
15. quince	
16. diez y seis, dieciséis	16,000. dieciseis mil, etc.
17. diez y siete, diecisiete	
18. diez y ocho, dieciocho	
19. diez y nueve, diecinueve	
20. veinte	20,000. veinte mil
21. veinte y uno, veintiuno	21,000. veintium mil
22. veinte y dos, veintidós	22,000. veintidos mil, etc.
23. veinte y tres, veintitrés	
24. veinte y cuatro, veinticuatro	
25. veinte y cinco, veinticinco	
26. veinte y seis, veintiséis	
27. veinte y siete, veintisiete	
28. veinte y ocho, veintiocho	
29. veinte y nueve, veintinueve	
30. treinta	

31. treinta y uno (not treintiuno), etc.	31,000. treinta y un mil, etc
40. cuarenta	
50. cincuenta	
60. sesenta	
70. setenta	
80. ochenta	
90. noventa	
100. ciento (contract. cien)	100,000. cien mil

REMARKS.—*A.* Cardinals have no gender, except **uno** (*fem. una*), and the compounds of **ciento**, as **doscientos** (*fem. doscientas*), etc. ; but **cientos de hombres**, **cientos de mujeres**, *hundreds of men, hundreds of women.*

B. Cardinals have no plural, except (1) **ciento** in its compounds **doscientos**, etc. ; (2) **cientos** and **miles**, when standing for **centenares** and **millares**, as **cientos, miles de veces**, *hundreds of times, thousands of times* ; (3) **millón, billón**, etc. (**dos millones**) ; and (4) when used as nouns, (**44 se escribe dos cuatros**, 44 is written with two fours).

C. **Uno**, either by itself, or in its compound forms, drops the **o** when immediately preceding (1) a noun (**un hombre**) ; (2) its adjective (**un buen hombre**) ; (3) any number taken as a noun (**un 7, un 358**) ; or (4) the collectives **ciento, centenar** ; **millar, millón**, etc. (**un ciento de naranjas, a hundred oranges, un millar de pesetas, a thousand pesetas**).

Note.—The same occurs as to the **a** of **una**, though only when immediately preceding a noun beginning by **a**, or **ha**, having the tonic accent (**un águila, un alma, un haca** ; but **una alameda, una hacienda**).

Uno (**un**) is never used before **ciento**, except in the phrases **un ciento de . . .**, **un centenar de** (five scores), nor before **mil**, unless necessary to avoid confusion, as in **ciento un mil libros** (101,000), for **cien mil libros** would be 100,000.

Ciento drops the syllable **to** in the same cases as **uno** its **o**.

The partitives **ciento, cientos** ; **un centenar, centenares** ; **un millar, miles, millares** ; **un millón, millones**, etc., are associated with the preposition **de** ; (**cientos de personas, miles de pesetas**, etc.).

D. Forms as, 11 hundred, 12 hundred, etc., are never translated but by **mil ciento, mil doscientos**, etc.

E. In compound numbers, the larger precedes the smaller, the conjunction *y* connecting only tens and units; see Table, pp. 181-2.

Mil is commonly used instead of *muchos, muchas* [*many*] in such expressions as, *mil gracias* [*many thanks*], *mil veces* [*many times*]; *mil recuerdos* *kind regards*.

N.B.—Cardinals always precede the noun: *dos hombres, ocho libros*.

II.—ORDINALS [*Ordinales*].

Gender, number, and agreement.—All rules applicable to adjectives of two terminations (*-o, -a*), are also applicable to Ordinals.

Pronoun-adjectives.

1st. primero, -ra (contr. primer)	26th. vigésimosexto, -ta
2nd. segundo, -da	27th. vigésimoséptimo, -ma
3rd. tercero, -ra (contr. tercer)	28th. vigésimoctavo, -va
4th. cuarto, -ta	29th. vigésimonono, -na
5th. quinto, -ta	30th. trigésimo, -ma
6th. sexto, -ta	31st. trigésimoprimo, -ma, etc.
7th. séptimo, -ma (<i>or</i> sétimo, -ma)	40th. cuadragésimo, -ma
8th. octavo, -va	50th. quincuagésimo, -ma
9th. noveno, -na (<i>or</i> nono, -na)	60th. sexagésimo, -ma
10th. décimo, -ma	70th. septuagésimo, -ma
11th. undécimo, -ma	80th. octogésimo, -ma
12th. duodécimo, -ma	90th. nonagésimo, -ma
13th. décimotercio, -cia (<i>rare</i> , tredécimo, -ma)	100th. centésimo, -ma (<i>or</i> centeno, -na)
14th. décimocuarto, -ta	101st. centésimoprimo, -ma, etc.
15th. décimoquinto, -ta	200th. ducentésimo, -ma
16th. décimosexto, -ta	300th. tricentésimo, -ma
17th. décimoséptimo, -ma	400th. cuadringentésimo, -ma
18th. décimoctavo, -va	500th. quingentésimo, -ma
19th. décimonono, -na	600th. sexcentésimo, -ma
20th. vigésimo, -ma	700th. septingentésimo, -ma
21st. vigésimoprimo, -ma	800th. octingentésimo, -ma
22nd. vigésimosegundo, -da	900th. nongentésimo, -ma
23rd. vigésimotercio, -cia	1000th. milésimo, -ma
24th. vigésimocuarto, -ta	1001st. milésimoprimer, -ra
25th. vigésimoquinto, -ta	
10,000th. diezmilésimo, -ma	
100,000th. cienmilésimo, -ma	
1,000,000th. millonésimo, -ma	
10,000,000th. diezmillonésimo, -ma	

100,000,000th.	cienmillonésimo -ma
1,000,000,000th.	milmillonésimo, -ma
10,000,000,000th.	diezmilmillonésimo, -ma
100,000,000,000th.	cienmilmillonésimo, -ma
1,000,000,000,000th.	billonésimo, -ma
etc.	

Adverbial phrases.

en primer lugar,	<i>firstly</i>	la primera vez,	<i>the first time</i>
en segundo lugar,	<i>secondly</i>	la segunda vez,	<i>the second time</i>
en tercer lugar,	<i>thirdly</i>	la tercera vez,	<i>the third time</i>
etc.		etc.	
último, -ma (or postrero, -ra)		la última vez	<i>the last time</i>
en último lugar,	<i>finally</i>		

POSITION OF THE ORDINALS :

—*they follow*—as an exception—*the names of sovereigns, and the words siglo, artículo, condición, base :*

Isabel I y Fernando V fueron los Reyes Católicos,	<i>Isabella I and Ferdinand V were the Catholic Monarchs</i>
Luis XIV (catorce) vivió en el siglo XVII,	<i>Louis XIV lived in the seventeenth century</i>
artículo 2, condición 6,	<i>article 2, clause 6</i>

—*in other cases they generally precede :*

la segunda semana de febrero,	<i>the second week in February</i>
el 5º. de cazadores,	<i>the 5th battalion of sharpshooters</i>
el 2º. de línea,	<i>the second regiment of the line</i>
la cuarta casa de la derecha,	<i>the fourth house on the right-hand side</i>
un coche de tercera clase,	<i>a third class carriage</i>
mi primer amigo,	<i>my first friend</i>
la última vez,	<i>the last time</i>

—*in very few others they either precede or follow :*

el tomo primero, or el primer tomo,	<i>the first volume</i>
la lección segunda, or la segunda lección,	<i>the second lesson</i>
el piso cuarto, or el cuarto piso,	<i>the fourth floor</i>

but,

cabo segundo, <i>second corporal</i>	Segundo Cabo, <i>general second in command of a place</i>
--------------------------------------	--

ORDINALS STAND BY THEMSELVES :

—*when referring to nouns previously mentioned :*

yo ocupaba la fila quinta, él la segunda,	<i>I was sitting on the fifth row, he on the second</i>
¿qué tomo lee usted?—El segundo de El Quijote,	<i>which book are you reading?—The second of the Don Quixote</i>

—with a few words, such as **regimiento**, **batallón**, **compañía**, **clase** (railway class), and **piso** (floor, story) :

la 4 ^a . del 1 ^o . del 6 ^o . de línea,	<i>D Company of the 1st Battalion of the 6th Regiment of the line</i>
una primera para Madrid,	<i>(at the booking-office) first, Madrid</i>
vivo en el tercero de esta casa,	<i>I live on the third story of this house</i>

SPECIAL SIGNIFICATION OF SOME ORDINALS :

—**primero** (*indefinite meaning*) :

cree lo primero que le dicen,	<i>he believes anything they tell him</i>
se enamora de la primera que ve,	<i>he falls in love with the first woman he meets</i>

(*intensive meaning*) :

es el primer desocupado de Madrid,	<i>he is the laziest loungee in Madrid</i>
es la primera modista del lugar,	<i>she is the best dressmaker in the place</i>

—**segundo** :

es un segundo Quevedo,	<i>he is a second Quevedo</i>
es un poeta sin segundo,	<i>he is a poet without an equal</i>

CORRELATIVES :

la primera leía, la otra escuchaba,	<i>the one was reading, the other was listening</i>
-------------------------------------	---

CONTRACTED FORMS.—**Primero**, **tercero**, and **postrero**, both in their simple and compound forms, drop the **-o** when immediately preceding a masculine noun in the singular :

el primer amor, <i>the first love</i>	el postrer adios, <i>the last farewell</i>
el tercer piso, <i>the third floor</i>	

Exception,—**tercero** in the legal phrase, “**dentro de tercero día,**” *within three days.*

USE OF THE ORDINALS.—Ordinals are used to show order in any respect :

Isabel I,	<i>Isabella I</i>	el primer lugar, <i>the first place</i>
		el primer día, <i>the first day</i>
Felipe II,	<i>Philip II</i>	la segunda calle, <i>the second street</i>
		la segunda se- <i>the second week</i>
		mana,
Cárlos III,	<i>Charles III</i>	la tercera casa, <i>the third house</i>
		el tercer mes, <i>the third month</i>

Felipe IV,	<i>Philip IV</i>	el cuarto piso,	<i>the fourth floor</i>
el quinto de la clase,		el cuarto año,	<i>the fourth year</i>
la sexta compañía,			<i>the fifth in the class</i>
el séptimo tomo, or el tomo séptimo,			<i>F Company</i>
el artículo 8°,			<i>volume VII</i>
			<i>the eighth article</i>

REMARK.—*Cardinals are used instead of ordinals :*

—*with certain words such as* **fila, capítulo, lección, página,** *after the first, or the first few :*

un sillón de fila tres,	<i>a stall in the third row</i>
la lección cuatro del programa,	<i>the fourth lesson of the programme</i>
la página 8,	<i>page 8</i>

—*with names of sovereigns, and with the words* **siglo, artículo, condición, base,** *after about the tenth :*

Alfonso XII	<i>Alphonso XII</i>	el artículo 15,	<i>article 15th</i>
(doce),		la condición 12	<i>the 12th condition</i>
León XIII,	<i>Leo XIII</i>	del pacto,	<i>of the agreement</i>
Luis XIV,	<i>Louis XIV</i>	la base 14 del	<i>the 14th article of</i>
el siglo XI,	<i>the eleventh century</i>	Arancel,	<i>the Tariff</i>

ORDINAL ADVERBS.

ADVERBIAL PHRASES FROM ORDINALS :

—*a masculine ordinal immediately preceded by* **en,** *and followed by* **lugar,** *forms an adverbial phrase of order :*

en segundo lugar, *in the second place, or secondly*

—*a feminine ordinal, preceded or not by its definite article, and followed by* **vez,** *forms an adverbial phrase of number (times) :*

la segunda vez, *the second time* **por segunda vez,** *for the second time*
segunda vez, *a second time*

The only plurals are **las primeras veces, las últimas veces,** *the first times, the last times.*

—*three feminine singular ordinals—***primera, postrera, and última***—form adverbial phrases, both of order and of time, by subjoining to them the word* **mente :**

primeramente, *firstly, or the first time*
postreramente, *finally, or the last time*
últimamente, *finally, lately, or the last time*

To these, *únicamente*, *only, the only time*, formed from the cardinal *uno* (*derived única*), may be added.

SPECIAL SIGNIFICATION OF SOME ORDINALS :

—*primeramente* (*or primero*), (*strong negative meaning*) :

primeramente (*or primero*) *perderé la vida que el honor,* *I would rather lose my life than my honour*

(*before, first*) :

yo llegué primeramente (*or primero*), *I arrived before*

CORRELATIVES :

primero dice una cosa, y luego otra, *first he says one thing, and then another*
primeramente le creía, ahora ya no, *at first I used to believe him, but not now*

COLLECTIVES—MULTIPLICATIVES—
FRACTIONALS

[*Colectivos, multiplicativos, fraccionales*].

COLLECTIVES answer the question *¿cuánto?*, *¿cuánta?*, *¿cuántos?*, *¿cuántas?*, *how much (many)?*

In arithmetic. *In speaking of persons, objects, time, and money.*

	<i>par, par, even, pair,</i>	<i>ambos, ambas,</i>	<i>both</i>
	<i>una decena, ten</i>	<i>media docena,</i>	<i>half a dozen</i>
		<i>docena,</i>	<i>a dozen</i>
		<i>docena y media,</i>	<i>a dozen and a half</i>
		<i>catorcena,</i>	<i>fourteen</i>
		<i>quincena,</i>	<i>fortnight, fortnight's wages,</i>
			<i>fifteen</i>
		<i>veintena,</i>	<i>twenty, a score</i>
		<i>treintena,</i>	<i>thirty, a score and a half</i>
		<i>cuarentena,</i>	<i>forty, two score; quarantins</i>
		<i>cincuentena,</i>	<i>fifty, two score and a half,</i>
			<i>fifty years</i>
<i>una centena, a hundred</i>		<i>un centenar,</i>	<i>a hundred, five score</i>
<i>un millar, a thousand</i>			

REMARKS.—*Collectives are nouns, but par and ambos, ambas are used as adjectives :*

una decena y dos unidades son	<i>a ten and two units are twelve units</i>
doce unidades,	
un par de guantes,	<i>a pair of gloves</i>
un número par,	<i>an even number</i>
ambos libros me gustan,	<i>I like both books</i>
ambas lo vieron,	<i>both of them saw it</i>
seis docenas de ostras para media	<i>six dozen oysters for six persons</i>
docena de personas,	

Taken in a partitive sense, Collectives are followed by the preposition de; ambos, ambas, and quincena excepted:

tres unidades de millar,	<i>three units of thousands</i>
un par de perdices,	<i>a brace of partridges</i>
media docena de melocotones,	<i>half a dozen peaches</i>
una cuarentena de siete días (or	<i>a quarantine of seven days</i>
siete días de cuarentena),	

but,

ambos amigos,	<i>both friends</i>
una quincena,	<i>a fortnight</i>

Preceded by á, they form, in the plural, phrases such as:

á pares, by couples á docenas, by dozens á centenares, by hundreds (by twos)

Ambos, ambas, both, both of them, the one and the other, are never preceded by an article:

ambos amigos se separaron,	<i>both friends parted</i>
me quedo con ambas cosas,	<i>I will keep both things</i>
ambos lo dicen,	<i>they both say it</i>
ambas lo dudan,	<i>both of them doubt it</i>
tiene ambos ojos malos,	<i>both his eyes are bad</i>

Ambos á dos, ambas á dos, is only used of persons, and as subject of a sentence:

ambos á dos lo saben,	<i>they both know it</i>
-----------------------	--------------------------

Entrambos á dos, entrambas á dos, both of them, is used in the same way:

entrambas lo niegan,	<i>they both deny it</i>
----------------------	--------------------------

NOTE.—Ambos, ambos á dos, and entrambos, with their feminines, may be replaced by los dos, las dos:

los dos amigos se separaron,	<i>both friends parted</i>
los dos lo saben,	<i>they both know it</i>
las dos lo niegan,	<i>they both deny it</i>

MULTIPLICATIVES answer the question *¿ Cuánto ? ¿ Cuánta ?*
¿ El cuánto ?, *how many fold ?*—they are employed as sub-
 stantives, and as adjectives :

Of Quantity and Number.

simple cillo), doble,	(sen- mere, double	simple, single, small	triple, cuádruple,	triple quadruple
-----------------------------	--------------------------	-----------------------------	-----------------------	---------------------

Of Number only.

In Arithmetic.

duplo,	twofold, twice as much (many)
triplo,	threefold, etc.
cuádruplo,	fourfold, etc.
quíntuplo, etc.	
séxtuplo.	undécuplo.
séptuplo.	duodécuplo.
ócuplo.	terciodécuplo, etc.
nóncuplo.	céntuplo.
décuplo.	míscuplo.

In numbering Houses and Documents.

duplo,	twofold, twice as much (many)	duplicado, bis,	a duplicate
triplo,	threefold, etc.	triplicado, ter,	triple number, triplicate
cuádruplo,	fourfold, etc.	cuadruplicado,	quadruple num- ber

EXAMPLES :

el interés simple,	<i>simple interest</i>
el simple interés,	<i>bare interest</i>
ser sencillo es ser grande,	<i>to be simple is to be great</i>
gruñe por la cosa más sencilla,	<i>he grumbles for the smallest thing</i>
apuesto doble contra sencillo,	<i>I will bet you two to one</i>
la Triple Alianza,	<i>the Triple Alliance</i>
25 es el quíntuplo de 5,	<i>25 is five times 5</i>
Mayor, 17 duplicado, Madrid,	<i>17a High Street, Madrid</i>
el duplicado del contrato,	<i>the duplicate of the agreement</i>

FRACTIONALS are used :

—in mathematical calculations (with figures) to express fractional numbers of an equal value.

They answer the question “*¿ qué parte alícuota ?*” (*what aliquot part ?*), and are written in figures :

$\frac{1}{2}$, una mitad,	$\frac{1}{6}$, un sexto,
$\frac{1}{3}$, un tercio,	$\frac{1}{7}$, un séptimo,
$\frac{1}{4}$, un cuarto,	$\frac{1}{8}$, un octavo,
$\frac{1}{5}$, un quinto,	$\frac{1}{9}$, un noveno,

$\frac{1}{10}$, un décimo,	$\frac{1}{31}$, un treinta y unavo, etc.,
$\frac{1}{11}$, un onzavo,	$\frac{1}{40}$, un cuarentavo,
$\frac{1}{12}$, un dozavo,	$\frac{1}{50}$, un cincuentavo,
$\frac{1}{13}$, un trezavo,	$\frac{1}{60}$, un sesentavo,
$\frac{1}{14}$, un catorzavo,	$\frac{1}{70}$, un setentavo,
$\frac{1}{15}$, un quinzavo,	$\frac{1}{80}$, un ochentavo,
$\frac{1}{16}$, un dieciseisavo,	$\frac{1}{90}$, un noventavo,
$\frac{1}{17}$, un diecisieteavo,	$\frac{1}{100}$, un centésimo,
$\frac{1}{18}$, un dieciochoavo,	$\frac{1}{1000}$, un milésimo,
$\frac{1}{19}$, un diecinueveavo,	$\frac{1}{10000}$, un diez milésimo,
$\frac{1}{20}$, un veintavo,	$\frac{1}{100000}$, un cienmilésimo,
$\frac{1}{21}$, un veintiunavo, etc.,	$\frac{1}{1000000}$, un millonésimo,
$\frac{1}{30}$, un treintavo,	

—in all other calculations, to express proportional parts of something which is considered as a whole.

They answer the question “¿qué parte?” (*what part?*) and are written out :

$\frac{1}{2}$,	la mitad,	<i>half</i>
$\frac{1}{3}$,	la tercera parte, el tercio,	<i>third</i>
$\frac{1}{4}$,	la cuarta parte,	<i>fourth</i>
$\frac{1}{5}$,	la quinta parte,	<i>fifth</i>
$\frac{1}{6}$,	la sexta parte,	<i>sixth</i>
$\frac{1}{7}$,	la septima parte,	<i>seventh,</i>
$\frac{1}{8}$,	la octava parte,	<i>etc.</i>
$\frac{1}{9}$,	la novena parte,	
$\frac{1}{10}$,	la décima parte,	
$\frac{1}{11}$, la onzava parte, <i>or</i>	la undécima parte,	
$\frac{1}{12}$, la dozava parte, <i>or</i>	la duodécima parte,	
$\frac{1}{13}$, la trezava parte,		
$\frac{1}{14}$, la catorzava parte,		
$\frac{1}{15}$, la quinzava parte,		
$\frac{1}{16}$, la dieciseisava parte,		
$\frac{1}{17}$, la diecisieteava parte,		
$\frac{1}{18}$, la dieciochoava parte,		
$\frac{1}{19}$, la diecinueveava parte,		
$\frac{1}{20}$, la veinteava parte, <i>or</i>	la vigésima parte,	
$\frac{1}{21}$, la veintiunava parte,		
etc.,		
$\frac{1}{30}$, la treintava parte, <i>or</i>	la trigésima parte,	
$\frac{1}{31}$, la treinta y unava parte,		
etc.,		
$\frac{1}{40}$, la cuarentava parte, <i>or</i>	la cuadragésima parte,	
$\frac{1}{50}$, la cincuentava parte, <i>or</i>	la quicuagésima parte,	
$\frac{1}{60}$, la sesentava parte, <i>or</i>	la sexagésima parte,	
$\frac{1}{70}$, la setentava parte, <i>or</i>	la septuagésima parte,	
$\frac{1}{80}$, la ochentava parte, <i>or</i>	la octogésima parte,	
$\frac{1}{90}$, la noventava parte, <i>or</i>	la nonagésima parte,	
$\frac{1}{100}$,	la centésima parte,	

$$\begin{array}{r} 1000 \\ 10000 \\ 100000 \\ 1000000 \end{array}$$

la milésima parte,
la diezmilésima parte,
la cienmilésima parte,
la millonésima parte.

—in describing the sizes of books to show their relation to the “folio,” the standard size.

They answer the question “¿qué tamaño?” (*what size?*), and are written in figures, as below :

(en folio),	1 ^o , fol.	(en dieciseisavo),	16 ^o , 16mo.
(en cuarto),	4 ^o , 4to.	(en dieciochavo),	18 ^o , 18mo.
(en octavo),	8 ^o , 8vo.	(en vinticuatroavo),	24 ^o , 24mo.
(en dozavo),	12 ^o , 12mo.	(en treinta y dos avo),	32 ^o , 32mo.

MATHEMATICAL SIGNS most commonly used :

+	más	3 + 4,	tres más cuatro
-	ménos	9 - 5,	nueve ménos cinco
×	multiplicado por	8 × 6,	ocho multiplicado por seis
:	dividido por	9 : 3,	nueve dividido por tres
(²)	elevado al cuadrado (<i>or</i> á la segunda potencia)	8 ² ,	ocho elevado al cuadrado (<i>or</i> á la segunda potencia)
(³)	elevado al cubo (<i>or</i> á la tercera potencia)	4 ³ ,	cuatro elevado al cubo (<i>or</i> á la tercera potencia)
$\sqrt{\quad}$	la raíz cuadrada de	$\sqrt{8}$,	la raíz cuadrada de ocho
$\sqrt[3]{\quad}$	la raíz cúbica de	$\sqrt[3]{9}$,	la raíz cubica de nueve,
=	igual á . .	4 + 3 = 7,	cuatro más tres, igual á siete
>	mayor que . .	4 > 3,	cuatro (es) mayor que tres
<	menor que . .	3 < 4,	tres (es) menor que cuatro

THE TIME, DATES, AGE.

THE TIME.—*What is the time?* or *what time is it?* is rendered by ¿qué hora es? In answering, *it is* is translated *es la*, or *la*, for *one o'clock*, and *son las*, or *las*, for all the other hours : *o'clock* is never translated :

es la una, *it is one o'clock* *son las siete,* *it is seven o'clock*

Usual time is reckoned by *hours, quarters, and half-hours* (por horas, cuartos y medias horas), *past* being rendered by *y*, and *to* by *ménos* :

las doce y cuarto,	quarter past twelve
las doce y media,	half past twelve
la una ménos cuarto,	quarter to one

—before, antes, antes de :

le he visto á usted antes, *I have seen you before*
 le verá á usted antes de mañana, *I will see you before to-morrow*

DATES.—In Spanish the date precedes the month, and the month the year :

11 (de) mayo (de) 1901, *May 11th, 1901*

AGE.—

tener (tantos) años de edad, or *to be (so many years) old*
 ser de (tantos) años,
 ¿ cuántos años tiene (or tienen) *how old is (or are) . . . ?*
 . . . ? or ¿ que edad tiene . . . ?
 tener (tantos años) en . . . or *to be (so many years old) in, or on*
 cumplir (tantos años),
 ser mayor de edad, *to become of age*
 nacer en . . . *to be born in (or on)*

N.B.—More than (*so many years, days, etc., or in general with figures*) más de . . . (*not más que*).

¿ en que fecha estamos ? or ¿ á *what is the date to-day ?*
 cuántos estamos ?
 ¿ en qué día estamos ? (*of the* *what is to-day ?*
week)
 ¿ en qué mes estamos ? *what month is it ?*
 ¿ en qué estación estamos ? *what season are we in now ?*

In Spanish the 1st of the month is rendered by **el primero**, all other days by the cardinals, not by the ordinals : the 2nd, **el dos** ; the 21st, **el veintiuno**.

SPANISH COINS.

gold (oro), el Alfonso, or moneda de cinco duros, at par. 20s.
 (*gold 25 peseta piece*),
 silver (plata), la moneda or pieza de cinco pesetas at par. 4s.
 (vulg. duro, dollar),
 la pieza de dos pesetas, at par. 1s. 9d.
 la peseta (*of 100 céntimos*), at par. 9½d.
 la media peseta, at par. about
 5d.
 bronze (bronce), la pieza de diez céntimos (vulg. perra *less than 1d.*
 grande),
 la pieza de cinco céntimos (vulg. *less than ½d.*
 perra chica),
 la pieza de dos céntimos
 pieza de un céntimo

V.—THE PRONOUN [*Pronombre*].PERSONAL PRONOUNS [*Pronombres personales*].*The Pronoun as Subject.*

FORMS :

<i>Masc. and Fem.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>
-----------------------	--------------	-------------	--------------

SINGULAR.

1st pers. yo,	I				
2nd „ tú,	thou				
3rd „ usted,	you (your é1 grace)	he, it	ella,	she, it	ello, lo, it

PLURAL.

1st pers.	nosotros, we	nosotras, we			
2nd „	vosotros, you (ye)	vosotras, you (ye)			
3rd „	ustedes, you (your graces)	ellos, they	ellas, they		

REMARKS ON THE FORMS :

Yo is never written with a capital letter, as in English, save after a full stop or when beginning a paragraph. It is used in royal decrees, etc. :

Yo el Rey, *The King* **Yo la Reina,** *The Queen*

Nosotros is used instead of **yo** in fiction and by editors and in anonymous articles.

Nosotros, al escribir este artículo, creemos, . . . *We, in writing this article, believe . . .*

Tú is employed as in English, in addressing God and the Saints, also in sacred style, and in prayers and poetry. Besides, in the family circle, between intimate friends and children, sometimes towards orderlies and servants by their superiors and masters, and in passionate language, especially among the lower classes.

Tú, except in speaking to little children and animals, must be avoided by the foreigner.

Vos (the original form for *you*, second person plural) is only employed in addressing God and the Saints, and in showing respect to the clergy.

Vosotros, vosotras, besides being used as the plural of tú, are employed by public speakers in addressing their audiences.

Él, ella are idiomatically used instead of usted, in scorn and anger :

¡ Necio !—El necio será él, *Stupid !—It is you who are the stupid !*

Lo is only used in conjunction with *to be*, *ser* or *estar*, referring to a previous substantive, adjective, etc., or subject clause :

¿ es amigo de usted ?—Lo es,	<i>is he a friend of yours ?—Yes, he is</i>
¿ está enfermo ?—No lo está,	<i>is he ill ?—No, he is not</i>
no estaban escritas las cartas.	<i>the letters were not written.—Yes,</i>
—Lo estaban,	<i>they were</i>
no eran aquellas.—Lo eran,	<i>those were not the ones.—Yes, they</i>
	<i>were</i>
hacer bien es un deber de todos.	<i>it is everybody's duty to do good.—</i>
—Lo es,	<i>Yes, it is</i>

Usted (in writing, *Vd.*, or *V.*), ustedes (*Vds.*, or *VV.*), is always grammatically a third person, and is always used when familiarity is not emphasised :

¿ Cómo está usted ? *how do you do ?*

In familiar language it is used, instead of tú, or vosotros, mostly by parents, either ironically or lovingly ; it is also sometimes used in idiomatic phrases :

¿ Con que le han castigado á usted en el colegio ?	<i>So you have been punished at school ?</i>
Les convido á ustedes al teatro, señoritos,	<i>I invite you to the theatre, young sirs</i>
¡ Mire usted qué gracia !	<i>What a wonderful thing !</i>

USE OF THE PRONOUN SUBJECT.

1. PRONOUN SUBJECT GENERALLY SUPPRESSED.—Contrary to English usage, *the pronoun subject is generally omitted in Spanish :*

digo lo que pienso,	<i>I say what I think</i>
no estabas en casa,	<i>you were not at home</i>
conoció que no tenía razon,	<i>he (she) knew that he (she) was wrong</i>
mañana hablaremos de eso,	<i>we shall talk about it to-morrow</i>
¿ vendréis esta tarde ?	<i>will you come this afternoon ?</i>
¡ qué felices hubieran sido !	<i>how happy they would have been !</i>

EXCEPTION.—*Usted, ustedes* are almost always expressed, lest confusion with the other third persons *él, ella, ellos, ellas* should arise :

tienen <i>ustedes</i> you are right	tienen <i>razón</i> , they are right
<i>razón</i> ,	
¡no sea <i>usted</i> do not be a	no sea <i>cándido</i> , let him (her) not
<i>cándido!</i> simpleton!	be a simpleton
¿ <i>dónde</i> han es- where have you	¿ <i>dónde</i> han es- where have they
<i>tado</i> <i>ustedes?</i> been?	<i>tado?</i> been?

2. PRONOUN SUBJECT GENERALLY EXPRESSED :

—to avoid ambiguity :

yo no hablaba de eso,	<i>I was not talking about that</i>
él no hablaba de eso,	<i>he was not talking about that</i>
ella no hablaba de eso,	<i>she was not talking about that</i>
no hablaba de eso,	<i>I (he, she) was not talking about that</i>

—for the sake of emphasis :

yo no he sido,	<i>it was not I</i>
¡qué necio fui yo!	<i>how silly I was!</i>
tú no entiendes de eso,	<i>you know nothing about this matter</i>
ella lo hizo,	<i>she did it</i>
nosotros lo vimos,	<i>we saw it</i>
vosotras tendréis la culpa,	<i>it will be your fault</i>
que lo digan ellos,	<i>let them tell it</i>

—when correlation or contrast is desired :

yo te lo decía, pero tú lo negabas,	<i>I told you, but you denied it</i>
él la ofende, y ella le perdona,	<i>he offends her, and she pardons him</i>
mientras nosotros leíamos, ¿qué	<i>while we were reading, what were</i>
hacéis vosotros?	<i>you doing?</i>

—with *ser* (to be), in conjunction with the relatives *quien* (who), *el que*, *aquel que* (he, who), etc., to translate the English idiom *IT WAS I* (he, she, etc.), *WHO*, or *THAT* :

yo soy quien lo digo,	<i>it is I that say it</i>
los que lo negaban eran ellos,	<i>it was they that denied it</i>

3. POSITION OF THE PRONOUN SUBJECT :

—in imperative, prohibitive, interrogatory, and exclamatory sentences—the last beginning with *¿qué . . .*, *¿cómo . . .*, *¿cuánto . . .*, the pronoun-subject follows the verb :

haz tú lo que se te manda,	<i>do what you are told</i>
no diga usted eso,	<i>do not say such a thing</i>

¿ sabe usted qué hora es ?	<i>do you know the time ?</i>
¿ qué fino es usted !	<i>how polite you are !</i>
¿ cómo la miraba él !	<i>how he was looking at her !</i>

REMARK.—*For the sake of emphasis the pronoun may precede :*

tú oye y obedece,	<i>you listen, and obey</i>
usted no hable, á no ser que le	<i>you must not speak unless you are</i>
pregunten,	<i>asked</i>
yo, ¿ qué sé ?	<i>what do I know ?</i>

Other sentences place the pronoun-subject before the verb :

yo lo ví,	<i>I saw it</i>
tú debías saberlo,	<i>you ought to know it</i>
ella no se dejó convencer,	<i>she did not allow herself to be</i>
	<i>convinced</i>
usted es un ángel de Dios,	<i>you are an innocent</i>
¿ nosotras que tanto la queríamos !	<i>we who loved her so much !</i>

REMARK.—*For the sake of emphasis, contrast, elegance, harmony, etc., the pronoun-subject in such sentences may be placed after the verb :*

lo ví yo, y basta,	<i>I saw it myself, and that is enough</i>
¿ tanto que la queríamos nosotras !	<i>so much as we loved her</i>

4. THE PRONOUN SUBJECT IN CONJUNCTION WITH NEGATIVES.—If a *negative* (no, ninguno, ninguna, nadie, nada, nunca) is introduced, either it opens the sentence, if the pronoun-subject is not expressed, or follows the subject otherwise ; when two negatives are introduced, *no* precedes as aforesaid, and the other negative follows the verb :

no estaba en casa,	<i>he was not at home</i>
yo no digo lo que pienso,	<i>I never say what I think</i>
nadie lo sabe, or no lo sabe nadie,	<i>nobody knows it</i>
ninguno lo vió, or no lo vió	<i>no one saw it</i>
ninguno,	
nada dijo, or no dijo nada,	<i>he said nothing</i>
nunca le he visto,	<i>I have never seen him</i>
nosotros nada sabemos,	<i>we know nothing</i>
no está nunca en casa,	<i>he is never at home</i>
no dice nunca lo que piensa,	<i>he never says what he thinks</i>
no lo sabe ninguno,	<i>no one knows it</i>
no lo vió nadie,	<i>nobody saw it</i>
no dijo nada,	<i>he said nothing</i>
nosotros no sabemos nada de eso,	<i>we know nothing about that</i>

REMARK.—A negative turns the Imperative sentence into a prohibition, and the Imperative into a Subjunctive :

habla, speak no hables, do not speak

The Pronoun as Object.

SIMPLE FORMS :

SINGULAR.

	<i>Masc. and Fem.</i>		<i>Masc.</i>	
1st pers. me,	<i>me, to me</i>			
2nd ,, te,	<i>thee, to thee</i>			
3rd ,, le (á usted),	<i>you, to you</i>		d. obj. le, lo,	<i>him, it</i>
			ind. obj. le,	<i>to him (it)</i>
	<i>Fem.</i>		<i>Neut.</i>	
3rd pers. {	d. obj. la,	<i>her, it</i>	d. obj. lo,	<i>it, that so</i>
	ind. obj. le,	<i>to her</i>	ind. obj. á ello,	<i>it</i>

PLURAL.

	<i>Masc. and Fem.</i>		<i>Masc.</i>	
1st pers. nos,	<i>us, to us</i>			
2nd ,, os,	<i>you (ye) to you</i>			
3rd ,, les (á ustedes),	<i>you, to you</i>		d. obj. les, los,	<i>them</i>
			ind. obj. les,	<i>to them</i>
	<i>Fem.</i>		<i>Neut.</i>	
3rd pers. {	d. obj. las,	<i>them</i>	(Wanting)	
	ind. obj. les,	<i>to them</i>		

REMARKS ON THESE FORMS.—They cannot be governed by a preposition, nor employed without a verb. *If placed before the verb, they stand alone ; if after, they are subjoined to the verb :*

me aguardan en casa, they are waiting for me at home ; aguardanme en casa

POSITION OF THE PRONOUN OBJECT :

1. IT IS PLACED EITHER BEFORE OR AFTER THE VERB in the Indicative or Subjunctive Moods, i.e. (a) in ordinary conversation they must precede, but (b) in poetry, literary prose, and correspondence they may follow, especially if the verb begins a sentence :

(a) me aguardan en casa,	<i>they are waiting for me</i>	(b) agúardanme en casa	
te digo la verdad,	<i>I tell you the truth :</i>	dígote la verdad	
le ví á usted ayer,	<i>I saw you yesterday :</i>	víle á usted ayer	
¿ nos has entendido?	<i>did you understand us ?</i>	¿ hasnos entendido?	

REMARK.—le (á usted) is almost always associated with usted, the latter following—though not joining the verb—in ordinary conversation. In compound tenses, if the pronoun-subject is to be joined, it follows the auxiliary verb, never the participle.

le he visto á V. hoy, or héle visto á V. hoy (not he vistole á V. hoy), *I have seen you to-day*

2. IT IS ALWAYS PLACED BEFORE THE VERB in the Indicative and Subjunctive Moods, if these are preceded by any pronoun-subject, a relative, conjunction—y excepted—or adverb :

yo te digo la verdad,	<i>I tell you the truth [familiar]</i>
si me aguardan en casa, iré,	<i>if they are waiting for me at home, I will go</i>
ayer fué cuando le ví á usted,	<i>it was yesterday that I saw you</i>
¿ quién nos ha entendido ?	<i>who understood us ?</i>
but,	
y te digo la verdad, or y dígote la verdad,	<i>and I tell you the truth</i>

REMARK.—If either the Indicative or Subjunctive Mood have an Infinitive or Gerund depending on them, the pronoun-object may, in any case, either stand before the Indicative or Subjunctive, or join the Infinitive or Gerund :

lo que te iba contando es verdad,	<i>what I was telling you is true</i>
or lo que iba contándote es verdad,	
no lo has de decir, or no has de decirlo,	<i>you must not tell it [familiar]</i>

3. IT IS ALWAYS PLACED AFTER THE VERB WITH :

(a) *Infinitives :*

voy á comprarme un sombrero,	<i>I am going to buy myself a hat</i>
se alegra de verle á usted,	<i>he is pleased to see you</i>
mi amigo desea hablarte,	<i>my friend wishes to speak to you</i>
quieren vernos mañana,	<i>they want to see us to-morrow</i>
tengo que pedirlos un favor,	<i>I want to ask you a favour</i>
señores, hay que darse prisa,	<i>you must make haste, gentlemen</i>

(b) *Gerunds*:

iba diciéndome lo que pasó,
en viéndonos se alegra,

*he was telling me what happened
she is always pleased when she sees us*

REMARK.—If the Infinitive or Gerund depend on an Infinitive, or other verbal form not having a pronoun-object of its own, the pronoun may either join the Infinitive or Gerund, or stand before the ruling Infinitive or verbal form :

pienso verla hoy, or la pienso
ver hoy,

I expect to see her to-day

habló sin querer ofendernos (sin
querernos ofender),

he spoke without wishing to offend us

estamos diciéndole eso mismo (le
estamos diciendo eso mismo),

we are telling him that very thing

(c) *Imperatives*:

dispénseme usted caballero,
fíjese usted en él,
hélos allí,

*I beg your pardon, sir
look attentively at him
there they are*

REMARK.—s and d, respective endings of the first and second person plural of the Imperative, disappear before receiving the pronoun-object :

vámonos (not vámosnos),
marcháos (not marchados),

*let us go
go away*

In the familiar language, the pronoun-object of the second person plural, OS, is often subjoined to the Infinitive, instead of the Imperative :

iros a vestir,
estáros quietos,

*go and dress yourselves
you be quiet*

—Verbal forms in -s do not subjoin the pronoun-object OS :

os pensáis lo que no es,

you (ye) are thinking what it is not

4. THE PRONOUN OBJECT IN CONJUNCTION WITH NEGATIVES :

no me aguardan en casa,
no le ví á usted ayer,
ninguno le ha visto,
nadie le conoce, or no le conoce
nadie,
nada me ha entendido,

*they do not wait for me at home
I did not see you yesterday
no one has seen him
nobody knows him*

no voy á comprarme un som-
brero,

*he did not understand anything (of
what I said)*

I am not going to buy me a hat

no hay que darse nunca prisa,
no se alegra nunca viendolo,

*you must never make haste
she is never pleased when she sees it*

REMARK.—A negation turns the Imperative sentence into a prohibition, and the Imperative into Subjunctive :

dame el libro,	<i>give me the book</i>	no me des el libro,	<i>do not give me the book</i>
esperad, quedáos,	<i>you wait, stay</i>	no os esperéis,	<i>do not wait, do not stay</i>
esperad siempre,	<i>always be hopeful</i>	no esperéis nunca,	<i>never be hopeful</i>

DOUBLE FORMS :

me le,	-mele,	<i>him,</i>	} to me
me la,	-mela,	<i>her, it,</i>	
me lo,	-melo,	<i>him, it,</i>	
me los (les),	-melos (-meles),	<i>them (m.),</i>	
me las,	-melas,	<i>them (f.),</i>	
nos le,	-nosle,	<i>him,</i>	} to us
nos la,	-nosla,	<i>her, it,</i>	
nos lo,	-noslo,	<i>him, it,</i>	
nos los (les),	-noslos (-nosles),	<i>them (m.),</i>	
nos las,	-noslas,	<i>them (f.),</i>	
te le,	-tele,	<i>him,</i>	} to thee
te la,	-tela,	<i>her, it,</i>	
te lo,	-telo,	<i>him, it,</i>	
te los,	-telos (-teles),	<i>them (m.),</i>	
te las,	telas,	<i>them (f.),</i>	
os le,	-osle,	<i>him,</i>	} to you
os la,	-osla,	<i>her, it,</i>	
os lo,	-oslo,	<i>him, it,</i>	
os los (les),	-oslos (-osles),	<i>them (m.),</i>	
os las,	-oslas,	<i>them (f.),</i>	
se le,	-sele,	<i>him,</i>	} to him
se la,	-sela,	<i>her, it,</i>	
se lo,	-selo,	<i>him, it,</i>	
se los (les),	-selos (-seles),	<i>them (m.),</i>	
se las,	-selas,	<i>them (f.),</i>	
se le,	-sele,	<i>him,</i>	} to them
se la,	-sela,	<i>her, it,</i>	
se lo,	-selo,	<i>him, it,</i>	
se los (les),	-selos (seles),	<i>them (m.),</i>	
se las,	-selas,	<i>them (f.),</i>	

REMARK.—Datives *le* (to *him, to her, to you, to it*), *les* (to *them, to you, pl.*) before pronoun-objects *le, la, lo, les, los, las*, assume the form *se* :

se lo dije,	<i>I told him, I told her</i>
se lo dije á usted,	<i>I told you</i>

se la mandé (la carta),	<i>I sent it to him, or to her (the letter)</i>
se la mandé á ustedes,	<i>I sent it to you (pl.)</i>
se los enviaré á ellas (los libros),	<i>I will send them (m.), the books, to them (f.)</i>
se las he prometido á ellos (las novelas),	<i>I have promised them (f.), the novels, to them (m.)</i>

N.B.—The remarks on the simple forms of the pronoun-object are applicable to the double forms. Further, if preceding the verb, both forms are written independently; but if following, both united join the verbal ending. In the latter case, the verb must be accented:

—As to which of the two pronouns precedes, the following are the rules:

(a) In any combination with *se*, *se* precedes:

se lo dijeron,	<i>they told him</i>	dígaselo usted,	<i>tell him</i>
se me olvidó,	<i>I forgot</i>	puede olvidár-	<i>I may forget</i>
		seme,	

(b) In any other combination, the pronouns of the first and second persons precede that of the third:

me lo dijeron,	<i>they told me</i>
dígame usted,	<i>tell me</i>
nos la recomendaron,	<i>she was recommended to us</i>
no quiere dárnoslas,	<i>he does not want to give them to us</i>

PREPOSITIONAL PLEONASTIC FORMS:

á mí,	<i>to me, to myself</i>	á nosotros (noso- tras),	<i>to us, to our- selves</i>
para mí,	<i>to me, to myself</i>	para nosotros (nosotras),	<i>to us, to our- selves</i>
á mí,	<i>me, myself</i>	á nosotros (noso- tras),	<i>us, ourselves</i>
á tí,	<i>to thee, to thyself</i>	á vosotros, voso- tras,	<i>to you, to your- selves</i>
para tí,	<i>to thee, to thyself</i>	para vosotros (vosotras),	<i>to you, to your- selves</i>
á tí,	<i>thee, thyself</i>	á vosotros (voso- tras),	<i>you, yourselves</i>
á él,	<i>to him, to it</i>	á ellos,	<i>to them</i>
para él,	<i>to him, to it</i>	para ellos,	<i>to them</i>
á él,	<i>him, it</i>	á ellos,	<i>them</i>
á ella,	<i>to her, to it</i>	á ellas,	<i>to them</i>
para ella,	<i>to her, to it</i>	para ellas,	<i>to them</i>
á ella,	<i>her, it</i>	á ellas,	<i>them</i>

á usted,	<i>to you</i>	á ustedes,	<i>to you</i>
para usted,	<i>to you</i>	para ustedes,	<i>to you</i>
á usted,	<i>you</i>	á ustedes,	<i>you</i>
á ello,	<i>to it</i>		
para ello,	<i>to it</i>		
lo,	<i>it</i>		

REMARKS ON THESE FORMS.—They cannot be used without a preposition; they cannot subjoin the verb. They are employed to strengthen their corresponding non-prepositional forms, when the verb is expressed, or to substitute them otherwise, *i.e.* :

á mí me llaman, <i>or</i> me llaman á mí,	<i>they call me</i>
á tí te esperan, <i>or</i> te esperan á tí,	<i>they are waiting for you</i>
á él le hablaron, <i>or</i> le hablaron á él,	<i>they spoke to him</i>
á ustedes les ví, <i>or</i> les ví á ustedes,	<i>I saw you</i>
¿ Á quién llaman?—Á mí	
¿ Á quién esperan?—Á tí	
¿ Á quién hablaron?—Á él	
¿ Á quienes ví?—Á ustedes	

THEIR POSITION.—(a) In simple sentences. When their corresponding non-prepositional forms precede the verb, they may either precede them, if used emphatically, or follow the verb otherwise. When their corresponding non-prepositional forms subjoin the verb, they always follow them :

á mí me llaman, *or* me llaman á mí ; but llámanme á mí
 á ustedes les ví, *or* les ví á ustedes ; but víles á ustedes

(b) In compound sentences :

vienen á llamarme á mí, *or* á mí me vienen á llamar, *or* me vienen á llamar á mí
 iba á verles á ustedes, *or* á ustedes les iba á ver, *or* les iba á ver á ustedes

WITH NEGATIVES.—If only one negation is introduced, they either precede the negation or follow the verb; if two, they either generally precede the first (*i.e.* no), or precede or follow the second :

á mí no me llaman, *or* no me llaman á mí
 á ustedes no les ví, *or* no les ví á ustedes
 á mí no vienen á llamarme nunca, *or* no vienen á llamarme á mí
 nunca (—nunca á mí) *or* nunca vienen á llamarme á mí

PREPOSITIONAL NON-PLEONASTIC FORMS :

de mí, conmigo, en, por, sin, sobre, tras,	} mí,	of (<i>from</i>), with, in, into, on, at, by, through, without, on, upon, behind, after,	} me (<i>myself</i>)
de tí, contigo, en, por, sin, sobre, tras,		} tí,	
de, con, en, por, sin, sobre, tras,	} él,		of (<i>from</i>), with, in, into, on, at, by, through, without, on, upon, behind, after,
de, con, en, por, sin, sobre, tras,		} nosotros (nosotras),	of (<i>from</i>), with, in, into, on, at, by, through, without, on, upon, behind, after,
de, con, en, por, sin, sobre, tras,	} vosotros (vosotras),		of (<i>from</i>), with, in, into, on, at, by, through, without, on, upon, behind, after,
de, con, en, por, sin, sobre, tras, etc.		} ellos,	of (<i>from</i>), with, by, into, on, at, by, through, without, on, upon, behind, after,

REMARK.—Ella, usted, ello, ellos, ellas, ustedes, are varied in the same way as él. Ello has no plural.

De mí, de tí, de nosotros (nosotras), de vosotros, (vosotras), must not be used whenever possession is implied, but *mío, mía, míos, mías, nuestro, nuestra, nuestros, nuestras, tuyo, tuya, tuyos, tuyas*. The other forms *de él, de ella, de usted, etc.*, may or may not be possessive. [See POSSESSIVES.]

On the other hand, *conmigo, contigo*, may or may not be reflexive, whilst *con él, con ella, etc.*, are never reflexive, the reflexion in such case being expressed by *consigo*. [See REFLEXIVE PRONOUNS.]

REFLEXIVE PRONOUNS [*Pronombres reflexivos*].

1. Spanish pronoun-objects, with the exception of that of the third person,—*usted* included,—become reflexive when referred to their subject :

<i>me conoce,</i>	<i>he knows me</i>	<i>me conozco,</i>	<i>I know myself</i>
<i>le conozco,</i>	<i>I know him</i>	<i>se conoce,</i>	<i>he knows himself</i>

SIMPLE REFLEXIVE FORMS :

<i>yo me . . . ,</i>	<i>I . . . myself</i>	<i>nos or nosotros</i>	<i>we . . ourselves</i>
		(<i>nosotras</i>) <i>nos,</i>	
<i>tú te ,</i>	<i>thou . . thyself</i>	<i>os or vosotros</i>	<i>ye . . . yourselves</i>
		(<i>vosotras</i>) <i>os,</i>	
<i>él se ,</i>	<i>he . . himself</i>	<i>se or ellos se . . ,</i>	<i>they . themselves</i>
<i>ella se . . . ,</i>	<i>she . . herself</i>	<i>se or ellas se . . ,</i>	<i>they . themselves</i>
<i>usted se . . ,</i>	<i>you . . yourself</i>	<i>ustedes se . . . ,</i>	<i>you . . yourselves</i>
<i>ello se . . . ,</i>	<i>it . . . itself</i>		

2. The reflexive of the third person, either pronoun (*usted* included), noun or noun-equivalent, is *se* for the objective case (either direct or indirect), *sí* for the pleonastic or the prepositional forms, *cf.* :

<i>él no le conoce,</i>	<i>he does not know him</i>
<i>él no se conoce,</i>	<i>he does not know himself</i>
<i>se acuerda de ella, y se olvida</i>	<i>he remembers her, but forgets him-</i>
<i>de sí,</i>	<i>self</i>

PLEONASTIC REFLEXIVE FORMS :

<i>yo me . . . á mí,</i>	<i>I myself</i>
<i>tú te á tí,</i>	<i>thou . . . thyself</i>
<i>él se á sí,</i>	<i>he himself</i>

ella se . . . á sí,	she . . . herself
usted se . . . á sí,	you . . . yourself
ello se . . . á sí,	it . . . itself
nosotros (nosotras) nos . . . á	we . . . ourselves
nosotros (nosotras),	
vosotros (vosotras) os . . . á	ye . . . yourselves
vosotros (vosotras),	
ellos se . . . á sí,	they . . . themselves
ellas se . . . á sí,	they . . . themselves
ustedes se . . . á sí,	you . . . yourselves

PREPOSITIONAL NON-PLEONASTIC FORMS :

yo me de mí,	I of myself
tú te de tí,	thou . . . of thyself
él se de sí,	he of himself
ella se de sí,	she of herself
usted se . . . de sí,	you . . . of yourself
ello se de sí,	it of itself
nosotros (nosotras) nos . . . de	we of ourselves
nosotros (nosotras),	
vosotros (vosotras) os . . . de	ye of yourselves
vosotros (vosotras),	
ellos se de sí,	they . . . of themselves
ellas se de sí,	they . . . of themselves
ustedes se . . de sí,	you . . . of yourselves
yo me conmigo, etc.,	nosotros (nosotras) nos . . . con, etc.
	nosotros (nosotras),
tú te contigo,	vosotros (vosotras), os . . . con
	vosotros (vosotras),
él se consigo,	ellos se consigo,
ella se consigo,	ellas se consigo,
usted se . . . consigo,	ustedes se . . consigo,
ello se consigo,	
etc.	
él (se)	} en, } } por, } } sin, } } sobre, } } tras, } } sí
ella (se),	
usted (se),	
ello (se),	
ellos (se),	
ellas (se),	
ustedes (se) . . ,	

REMARK.—All the above forms may be used either with or without the pronoun-subject.

N.B.—As to the use of the reflexive *se*, see PASSIVE VERBS, REFLEXIVE VERBS, RECIPROCAL VERBS, and IMPERSONAL VERBS.

mismo, *propio* with their feminine and plurals, are used

after both the pronoun-subject and the pronoun-object (with the latter only in its prepositional forms), to intensify their meaning:

yo mismo lo ví,	<i>I saw it myself</i>
se le dijo á ella misma,	<i>I told her herself</i>
duda n de sí mismos,	<i>they are in doubt as to themselves</i>
él propio lo dijo,	<i>he himself said it</i>
ustedes propias lo oyeron,	<i>you heard it yourselves</i>
á mí mismo me lo contó,	<i>he told me, myself</i>
yo me decía á mí mismo,	<i>I was telling myself</i>
iba hablando consigo mismo,	<i>he was (going along) talking to himself</i>

POSSESSIVES [*Posesivos*].

Possessives are adjectives when immediately preceded or followed by a noun, or by its equivalent: ¡madre mía! *my mother!* su andar, *his (way of) walking*. They are pronouns when by themselves, whether preceded, or not, by an article: ¿de quién es madre?—*Mía*; *whose mother is she?*—*Mine*; ¿qué libro es?—*El mío*; *which book is it?*—*Mine*.

GENERAL REMARKS.—1. Possessives, either adjectives or pronouns, are treated as other adjectives as to inflection and agreement.

2. Possessives in Spanish agree with the possessed object, not with the possessor: *his (her, their) book*, *el libro suyo*; *his (her, their) things*, *las cosas suyas*.

SPECIAL REMARK on the possessive adjectives and pronouns of the third person. The fact of the pronouns *el, ella, ellos, ellas* (*he, she, they*), and the polite word of address *usted, ustedes* (*you*) being grammatically third persons, would cause confusion were the possessive forms *su, sus, suyo, suya, suyos, suyas*, used indifferently in referring to any of them. How to avoid such confusion is shown by the following examples:

su libro, el libro de él (de ella),	<i>his (her) book</i>
su libro de usted, el libro de usted,	<i>your book</i>
sus libros, los libros de él (de ella),	<i>his (her) books</i>
sus libros de usted, los libros de usted,	<i>your books</i>
su libro, el libro de ellos (de ellas),	<i>their book</i>
su libro de ustedes, el libro de ustedes,	<i>your book</i>
el de él, el de ella; de él, de ella,	<i>his, hers</i>

el de usted ; de usted,	<i>yours</i>
los de él, los de ella ; de él, de ella,	<i>his, hers</i>
los de usted ; de usted,	<i>yours</i>
el de ellos, el de ellas ; de ellos, de ellas,	<i>theirs</i>
los de ustedes ; de ustedes,	<i>yours</i>
una casa suya [or de él, de ella, de ellos, de ellas],	<i>one of his [her, their] houses</i>
una casa de usted [or de ustedes],	<i>one of your houses</i>
unas casas suyas [or de él, de ella, de ellos, de ellas],	<i>some of his [her, their] houses</i>
unas casas de usted [or de ustedes],	<i>some of your houses</i>
etc.	

I.—POSSESSIVE ADJECTIVES [*Adjetivos posesivos*].

1. FORMS :

SINGULAR.

Referring to only one Object possessed.

	PREPOSITIVE.		POSTPOSITIVE.		
	<i>Masc. and Fem.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>		
<i>Possess. Sing.</i>					
1st pers.	mi,	mío,	mía,		<i>my</i>
2nd ,,	tu,	tuyo,	tuya,		<i>thy</i>
3rd ,,	su,	suyo,	suya,		<i>{ his } its</i> <i>{ her }</i> <i>your</i>
<i>Possess. Plur.</i>					
1st pers.	nuestro, nuestra,	nuestro,	nuestra,		<i>our</i>
2nd ,,	vuestro, vuestra,	vuestro,	vuestra,		<i>your</i>
3rd ,,	su,	suyo,	suya,		<i>{ their }</i> <i>your</i>

PLURAL.

Referring to more than one Object possessed.

	PREPOSITIVE.		POSTPOSITIVE.		
	<i>Masc. and Fem.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>		
<i>Possess. Sing.</i>					
1st pers.	mis,	míos,	mías,		<i>my</i>
2nd ,,	tus,	tuyos,	tuyas,		<i>thy</i>
3rd ,,	sus,	suyos,	suyas,		<i>{ his } its</i> <i>{ her }</i> <i>your</i>
<i>Possess. Plur.</i>					
1st pers.	nuestros, nuestras,	nuestros,	nuestras,		<i>our</i>
2nd ,,	vuestros, vuestras,	vuestros,	vuestras,		<i>your</i>
3rd ,,	sus,	suyos,	suyas,		<i>{ their }</i> <i>your</i>

REMARKS ON THE FORMS.—(1.) Prepositive and postpositive forms are the same in the first and second persons, both singular and plural. In the remaining persons the former are apocopate forms, whilst the latter are complete forms.

(2.) Apocopate forms cannot stand by themselves, hence they cannot be used as pronouns; complete forms may be used as pronouns:

mi libro,	<i>my book</i>
un libro mío,	<i>a book of mine</i>
¿ de quién es el libro?—Mío,	<i>Whose is the book?—Mine</i>
nuestra casa,	<i>our house</i>
una casa nuestra,	<i>a house of ours (one of our houses)</i>
¿ de quién?—Nuestra,	<i>whose (house)?—Ours</i>

(3.) *mi*, *tu* as possessives are never accentuated (*cf.* *tú*, *thou*; and *tu*, *thy*, *thine*; *mí*, *me*, *to me*, and *mi*, *mine*).

A.—PREPOSITIVE FORMS (*mi*, *tu*, *su*, *mis*, *tus*, *sus*).

2. THEIR USE.—They are employed in the ordinary language:

—when the possessive adjective begins the sentence, *i.e.*, in general statements in which the noun qualified by the possessive is the subject:

mi familia ha llegado,	<i>my people have arrived</i>
su sombrero de usted está aquí,	<i>your hat is here</i>
sus ideas son muy raras,	<i>he has very peculiar ideas</i>
nuestra alegría será muy grande,	<i>our joy will be very great</i>
nuestras casas tienen chimeneas,	<i>our houses have fire-places</i>

—when there is no article accompanying the noun, since no emphasis is required:

me voy porque mi amigo me espera,	<i>I must go, as my friend is waiting for me</i>
he visto á su papá de usted,	<i>I have seen your father</i>
busca su sombrero,	<i>he is looking for his hat</i>
encontrará usted muy raras nuestras costumbres,	<i>you will find our habits very peculiar</i>
me gustan mucho sus novelas,	<i>I like his novels very much</i>

—when the noun is preceded by the indefinites *uno*, *una*, and their compounds *alguno*, *ninguno*, the pronouns *aquel*, *quien*, *cual*, *cualquiera*, the cardinals and ordinals, and the comparatives and superlatives, provided these words are followed by the partitive *de*: *cf.*:

uno de mis amigos,	<i>one of my friends</i>	un amigo mío,	<i>a friend of mine</i>
alguno de mis parientes,	<i>some one of my relatives</i>	un pariente mío,	<i>a relative of mine</i>
¿quién de mis conocidos?	<i>who amongst my acquaintances?</i>	qué conocido mío?	<i>what acquaintance of mine?</i>
¿cuál de sus novelas?	<i>which of his novels?</i>	¿cuál novela suya?	<i>which novel of his?</i>
dos de nuestras hermanas,	<i>two of our sisters</i>	dos hermanas nuestras,	<i>two sisters of ours</i>
el mayor de sus errores,	<i>his greatest error</i>	or su mayor error,	<i>his greatest error</i>

—*in idiomatic phrases, after the preposition de :*

el necio de mi criado,	<i>that silly servant of mine</i>
las buenas de sus hermanas de usted,	<i>those good sisters of yours</i>

—*after ser, to be, in special statements :*

este es mi amigo,	<i>this is my friend</i>	este es amigo mío,	<i>this is a friend of mine</i>
ese es su sombrero,	<i>that is his hat</i>	este sombrero es suyo,	<i>this hat belongs to him</i>

Note how ambiguity is avoided :

vengo de su casa, vengo de casa de él,	<i>I come from his house</i>
vengo de su casa, vengo de casa de usted,	<i>I come from your house</i>
hoy he visto á sus amigos,	<i>I have seen his friends to-day</i>
hoy he visto á sus amigos de usted,	<i>I have seen your friends to-day</i>
¿ como está su esposo ?	<i>how is her husband ?</i>
¿ como está su esposo de usted ?	<i>how is your husband ?</i>

3. PREPOSITIVE POSSESSIVE ADJECTIVE replaced by the definite article :

When speaking of :

— <i>parts of our body, or of our moral being :</i>	
la cabeza se me vá,	<i>my head feels giddy</i>
no me apure usted la paciencia,	<i>do not exhaust my patience</i>

—*articles of our dress :*

he perdido los guantes,	<i>I have lost my gloves</i>
traígame V. las botas,	<i>bring me my boots</i>

—*members of the family :*

los niños conocen los pasos del papá,	<i>children know their father's step</i>
---------------------------------------	--

—*things well known as in the possession of somebody :*

tomad el chocolate, *take your chocolate*
no le desordeneis los papeles, *don't disturb his papers*

REMARK.—In most cases there is in the sentence a personal pronoun, which leads to the replacing of the corresponding possessive.

4. PREPOSITIONAL POSSESSIVE ADJECTIVE completely omitted :

With the words *casa* [*house, home*], *papá* [*father*], *mamá* [*mother*], when applied—as a rule—to our own house, father and mother :

me voy á casa, *I am going home*
ya está aquí papá, *[our] father has come*
despedíos de mamá, *say good-bye to [your] mother*

Note the following possessive of address, and compare them with their corresponding superlatives :

Vuecencia(V.E.), <i>Your Excellency</i> <i>i.e., Vuestra</i> <i>Excelencia,</i>	Su Excelencia <i>His Excellency</i> (S.E.),
Usía Ilma(V.S.I.), <i>Your Lordship</i> <i>i.e., Vuestra</i> <i>Señoría Ilus-</i> <i>trísima,</i>	Su Señoría Ilma <i>His Lordship</i> (S.S.I.),
Vuestra Emi- <i>Your Eminency</i> nencia (V. Ema.),	Su Eminencia <i>His Eminency</i> (S.Ema.),
Vuestra Mage- <i>Your Majesty</i> stad (V.M.),	Su Magestad <i>His (Her) Majesty</i> (S.M.),
Vuestra Alteza, <i>Your Royal High-</i> Real (V.A.R.), <i>ness</i>	Su Alteza Real <i>His (Her) Royal</i> (S.A.R.), <i>Highness</i>

B.—POSTPOSITIVE FORMS (*mío, mía, tuyo, tuya, etc.*).

1. They are always emphatic, and are placed after the word they qualify. They are employed :

—*when the noun is preceded—for the sake of emphasis or contrast—by the definite article :*

el sombrero *mío* es el que se ha *my hat is the one which is lost*
perdido,

—*when the noun is preceded by the indefinite article un, una [not followed by de], or by qué or by the demonstrative*

adjectives este, ese, aquel, or the cardinals, provided the two latter are not followed by de :

un amigo mío,	<i>a friend of mine</i>
no sé qué expresión suya pudo ofenderle,	<i>I don't know what word of his could have offended him</i>
le traigo á V. aquellos libros suyos,	<i>I am bringing you back those books of yours</i>
dos hermanos míos están en Inglaterra,	<i>two brothers of mine are in England</i>

—when the possessive is a predicate of ser [to be] in general statements :

Este caballero es amigo mío,	<i>This gentleman is a friend of mine</i>
Son vecinos nuestros,	<i>They are neighbours of ours</i>

2. SPECIAL REMARK as to the possessive of the first person :

mío, nuestro, with their feminines and plurals, are especially used in invocation and in correspondence :

¡ hijo mío !	<i>my son !</i>
madre mía,	<i>[my] dear mother</i>
muy señor mío,	<i>dear sir</i>
muy señoras mías,	<i>dear Madams</i>

NOTE.—If the noun be preceded by an adjective or participle, either the prepositive or the postpositive form may be used ; though with *nuestro, -tra* the latter is the most proper :

mi inolvidable hijo,	}	<i>my never-to-be-forgotten son</i>
inolvidable hijo mío,		
mi querida madre,	}	<i>my dear mother</i>
querida madre mía,		
Querida madre nuestra,		<i>Dear mother [of ours]</i>
Estimado Antonio nuestro,		<i>Dear Antonio [of ours]</i>

II.—POSSESSIVE PRONOUNS [*Pronombres posesivos*].

1. FORMS :

SINGULAR.

Referring to one object possessed.

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>
<i>Possess. Sing.</i>			
1st pers.	el mío,	la mía,	lo mío,
2nd „	el tuyo,	la tuya,	lo tuyo,
3rd „	el suyo, or el de él, el de ella, el de V.,	la suya, or la de él, la de ella, la de V.,	lo suyo, or lo de él, lo de ella, lo de V.,

Possess. Plur.

1st pers.	el nuestro,	la nuestra,	lo nuestro,
2nd „	el vuestro,	la vuestra,	lo vuestro,
3rd „	el suyo, <i>or</i>	la suya, <i>or</i>	lo suyo, <i>or</i>
	el de ellos,	la de ellos,	lo de ellos,
	el de ellas,	la de ellas,	lo de ellas,
	el de V.V.,	la de V.V.,	lo de V.V.,

PLURAL.

SING. AND PLUR.

Referring to more than one object.

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Masc. and Fem.</i>
<i>Possess. Sing.</i>			
1st pers.	los míos,	las mías,	<i>mine</i>
2nd „	los tuyos,	las tuyas,	<i>thine</i>
3rd „	los suyos, <i>or</i>	las suyas, <i>or</i>	} <i>his, hers, its</i> <i>(yours)</i>
	los de él,	las de él,	
	los de ella,	las de ella,	
	los de V.,	las de V.,	<i>yours</i>

Possess. Plur.

1st pers.	los nuestros,	las nuestras,	<i>ours</i>
2nd „	los vuestros,	las vuestras,	<i>yours</i>
3rd „	los suyos, <i>or</i>	las suyas, <i>or</i>	} <i>theirs</i>
	los de ellos,	las de ellos,	
	los de ellas,	las de ellas,	
	los de V.V.,	las de V.V.,	<i>yours</i>

REMARKS ON THE FORMS.—(1.) Each of the above double forms may be preceded by a preposition and the article, *i.e.*, del mío, al mío; del suyo, del de él, del de V.; or appear without either preposition or article, *i.e.*, mío, tuyo, suyo, de él, de ella, de V., etc.

(2.) For the possessive of the third person, see the SPECIAL REMARK ON POSSESSIVE ADJECTIVES.

2. THEIR USE.—The possessive pronouns are employed :

—When the word they represent has been already mentioned either in the same sentence or in a previous one :

salí de mi casa para ir á la suya, *he left my house to go to his own*
¿ de quién es este libro?—Mío, *whose book is this?—Mine*

REMARK.—In answering :

—if to, ¿qué . . . ? ; cuál . . . ? ; cuántos . . . ? either the articles, or the numerals, or the indefinite pronouns must precede the possessive :

¿ qué libro se lleva usted?—El mío,	<i>which book are you taking?—Mine</i>
¿ de cuál hablan ustedes?—De una suya,	<i>of which are you speaking?—Of one of his (house, etc.)</i>
¿ cuántos libros se lleva?—Dos nuestros,	<i>how many books does he take with him?—Two of ours</i>

—if to ¿ de quién? in the actual sense of possession, the pronoun alone, without the article, is employed :

¿ de quién son estos libros?—Míos,	<i>whose are these books?—Mine</i>
¿ de quién es esta casa?—De él, or suya,	<i>whose is this house?—His</i>

—As a predicate with *ser*, *to be*, in special statements :

esta casa es la mía,	<i>this is my house</i>
estos libros son los suyos,	<i>these are his books</i>

REMARK.—If a special meaning is not desired, the article may be omitted :

esta casa es mía,	<i>this house is mine</i>
-------------------	---------------------------

—In elliptical sentences, or in exclamatory sentences with ¿ qué! :

conciencia extraña la mía,	<i>what a strange conscience mine is</i>
¿ qué desgracia la suya!	<i>what a misfortune is his!</i>

3. POSSESSIVE PRONOUNS USED SUBSTANTIVELY :

—with *lo*, if taken in a neuter sense : *lo mío es suyo*, *that which is mine, is his.*

—with *los*, if referring to our own family, friends, etc. : *los míos*, *my people, my friends, etc.*

—with *la, las*, in reference to letters : *me habla de eso en la suya*, *he speaks about that in his letter.*

Note the idiom : *la mía*, *my own will, my way, my chance* ; also *la tuya, la suya*, etc. :

siempre se sale con la suya,	<i>he always has his own way</i>
se hará la mía,	<i>my will will conquer, I shall have my own way</i>
ya me llegará la mía,	<i>my chance will come</i>

DEMONSTRATIVES [*Demostrativos*].

Demonstratives are *adjectives* when immediately preceded or followed by a noun, or word taken as such : *este libro*,

el libro este, *this book*; they are *pronouns* when standing by themselves; *qué libro?—éste*; *which book?—this one*.

Both as adjectives and pronouns they are grammatically considered as third persons, and are subject to the same law of agreement as ordinary adjectives.

I.—DEMONSTRATIVE ADJECTIVES [*Adjetivos demostrativos*].

1. FORMS :

SINGULAR.			PLURAL.		
<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>		<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	
este,	esta,	<i>this</i> (near the speaker)	estos,	estas,	<i>those</i> (near the speaker)
ese,	esa,	<i>that</i> (near the person addressed)	esos,	esas,	<i>these</i> (near the person addressed)
aquel,	aquella,	<i>that</i> (yonder)	aquellos,	aquellas,	<i>those</i> (yonder)

REMARK.—Demonstratives are such, always *from the point of view of the speaker*, and apply,

este, to any person or object near him,

ese, to any person or object near the person whom he may address,

aquel, to any person or object distant from both.

2. EXTENSIVE SIGNIFICATION of *este*, *ese*, *aquel*, with their feminine and plurals :

—*Place* :

(a) In speaking of places, such as continents, countries, towns, villages, etc., *este* refers to the place where the speaker is, *ese* to any other where the person addressed is, or of which he speaks, and *aquel* to any other spoken of :

en este país el clima es variable, *in this country the climate is changeable*

en esta ciudad hay muchas tiendas, *there are many shops in this town*

ese continente es poco conocido, *that continent is very little known*
¿ ha estado usted en esa ciudad? *have you been in that town?*

(b) In speaking of the streets, houses, shops, etc., of the places where the speaker is, the demonstratives are also used to show their relative distance :

yo vivo en esta casa, y él en esa casa de al lado, *I live in this house, and he lives in the next one*

vamos por esa calle, en esta calle *let us go down that street, there are*
 hay tanta gente, *so many people in this one*
 esa tienda y aquella tienda son *that shop and the one yonder are the*
 las más caras, *dearest*

—*Time :*

(a) In speaking of great divisions of time, *este* refers to our own age, while *ese* and *aquel* refer to more remote time :

en este siglo ha habido muchos *there have been many great inven-*
 grandes inventos, *tions in this century*
 aquellos tiempos eran tiempos de *those were dark ages*
 oscuridad,

(b) In speaking of the time of our life, *este* denotes the most recent, *ese* the one within our memory, and *aquel* a long time past :

esta mañana le he visto, *I have seen him' this morning*
 ese año salí del colegio, *I left school that year*
 hace muchos años de aquel *it is many years since that event*
 suceso,

(c) In speaking of daily life, *este* denotes present time, while *ese* and *aquel* refer to more or less recent period or events :

ha salido en este momento, *he has just gone*
 estuve á esa hora en su casa, *I went to his house at that hour*

—*Subject of Conversation :*

este is used by the speaker in referring to his opinions, words, etc. :

esta es mi opinión, *this is my opinion*
 mis palabras fueron estas, *my words were as follows*

ese is used as a general demonstrative :

esas razones no me convencen, *those reasons do not convince me*
 ese hombre es un egoísta, *he is a selfish man*

aquel refers to persons or objects as remote, dead, or destroyed :

; cuánto sufrió aquel hombre! *how much that man suffered!*
 ya han pasado aquellos días, *those days are past now*

3. SPECIAL SIGNIFICATION :

(a) *This of mine, that of yours, such.*

In reference to parts of the body, peculiarities of character, or operations of mind and of will, *este*, *ese*, and *aquel*,

translate the phrases *this . . . of mine, that . . . of yours, such a . . .*:

no me anda bien esta cabeza,	<i>this head of mine does not work properly</i>
¿qué tienes en esos ojos?	<i>what is the matter with those eyes of yours?</i>
si ese hombre no tuviera aquel genio,	<i>if that man had not such a bad temper</i>

(*b*) *What a . . . or what* in exclamatory sentences, with *¡qué . . .!* and following a noun or word taken as such, they have almost a pronominal sense:

¡qué hombre ese!	<i>what a man, that!</i>
¡qué tiempos aquellos!	<i>what times those were!</i>

4. PECULIARITIES OF THE DEMONSTRATIVES :

(*a*) *este, esta ; estos, estas* :

<i>esta noche,</i>	<i>to-night</i>
<i>he estado ocupado estos dias</i>	<i>I have been busy these last few days</i>
<i>(estas noches),</i>	<i>[nights]</i>

(*b*) *ese, esa [same]* :

yo tambien pienso de ese modo, *I also think the same*

(*c*) *ese, esa, aquel, aquella [such]* :

nunca dije yo esas palabras, *I never said such words*

5. POSITION OF THE DEMONSTRATIVE ADJECTIVES :

They precede the noun, or its equivalent, unless this be affected by the definite article, then they follow :

<i>este vino,</i>	<i>this wine</i>	<i>aquel pícaro,</i>	<i>that rascal</i>
<i>esa casa,</i>	<i>that house</i>		

but (emphatically) *el vino este, la casa esa, el pícaro aquel.*

REMARK.—Idiomatically, in conjunction with *de* :

With adjectives :

<i>esta infeliz de mi hermana,</i>	<i>that innocent sister of mine</i>
<i>ese pícaro de Juan,</i>	<i>that rascal John</i>
<i>aquel necio de criado,</i>	<i>that silly servant</i>

With nouns :

por esas calles de Dios, *through those blessed streets*

6. DEMONSTRATIVE SUBSTITUTED BY THE DEFINITE ARTICLE:

la incredulidad que prevalece en el día [en estos días],	<i>the incredulity which is prevalent in our time</i>
de aquí á la noche [esta noche],	<i>till to-night</i>
volveré á la tarde,	<i>I shall come back this afternoon</i>

II.—DEMONSTRATIVE PRONOUNS [*Pronombres demostrativos*].

Demonstrative pronouns differ from demonstrative adjectives in that they stand alone; masculines and feminines also have an accent.

dígale V. á ese hombre que venga,	<i>ask that man to come</i>
dígale V. á ése que venga,	<i>ask that man to come</i>
eso verde no me gusta,	<i>I do not like that green thing</i>
éso no me gusta,	<i>I do not like that</i>

N.B.—The neuter forms *esto, eso, aquello*, have no plural.

A.—MASCULINE AND FEMININE FORMS.

1. THEIR USE.—Besides the general use, similar to that of the demonstrative adjectives:

—*éste, ésta* and their plurals are employed in referring:

(a) *To a person, thing, or idea present, or considered as such:*

éstos no saben lo que se dicen,	<i>these [men] do not know what they are talking about</i>
quiere ocultar sus penas, pero ésta no puede,	<i>he wishes to conceal his sorrows but this is one he cannot conceal</i>

(b) *To a person or thing just mentioned in writing:*

tenían una criada, llamábase ésta Saturna,	<i>they had a servant who was called Saturna,</i>
tomaron un ligero almuerzo, y después de éste se fueron,	<i>they took a light breakfast, and afterwards set out</i>

(c) *To the last of two or more persons or things mentioned in writing [the latter]:*

se oían los besos del papá á la niña, y las risas de ésta,	<i>one could hear the kisses the father was giving to his child, and the laughter of the latter</i>
---	---

aqué, aquélla are then the correlatives of *éste, ésta*. If any other correlative is required, *el otro, la otra* are used.

—*ése, ésa* (and both their plurals) are generally referred to as the subject of the conversation, either person or thing:

si alguien me mira pienso ése *if anybody looks at me, I think that*
 me conoce, *man knows me*
 ¿ qué noticia es ésa ? *what news is that ?*
 ¿ quién es ése que ha salido ? *who is that who has gone out ?*
 él que diga éso miente, *whoever says that is a liar*

—aquél (with its feminine and their plurals) refers :

(a) *To a person, thing, or idea spoken of as quite past :*
 ¿ qué hombre aquel ! *what a man [he was] !*

(b) *To the first of two persons or things mentioned in writing [the former] :*

interrogó al ministro el period- *on the minister being questioned by*
 ista, y aquél se mostró re- *the journalist, the former showed*
 servado, *himself reticent*

REMARK.—ése and aquél (with their feminine and plurals) are used—*either in speaking or writing*—to indicate persons known both to the speaker and hearer.

corre á abrir, que debe ser ése, *run to open the door, it must be he*
(the person expected)
 ví á aquél, y me dió expresiones *I saw him (the man you know of)*
 para V., *and he asked to be remembered*
to you

Sometimes, when used together, they assume an indefinite meaning :

come en las mesas de éste y aquél, *he eats at this and that [i.e., every*
or anybody's] table

2. SPECIAL SIGNIFICATIONS :

ésta, ésa, in correspondence mean *here, there, i.e., this, that, town or market, esta, esa, ciudad ó plaza :*

en ésta no hay novedad : ¿ cómo *there is nothing new here, how is*
 está el negocio en ésa ? *business going on there ?*

NOTE :

por ésta que me la ha de pagar, *I swear by this [sign of the cross]*
that he shall pay for it
 ésta [or ésa] no te la paso, *I shall not stand [pass over] that*
 ni por ésas, *not even so*
 ¿ á ése ! ¿ á ése ! *stop him ! [thief]*
 Fulana tiene mucho aquél *there is a great charm about Miss*
So-and-so

3. CORRELATIVES :

(a) éste . . . aquél [*the former . . . the latter*]; in Spanish these correlatives are reversed :

despidiéronse tío y sobrino, éste *uncle and nephew parted, the former*
 muy jovial, aquél muy frío, *very cool, the latter very jovial*

(b) éste [ése, aquél] . . . el otro :

ponte otro calzado, porque ése *put on other shoes, for those are*
está ya viejo, *old*

REMARK.—Sometimes the correlatives assume an indefinite meaning :

todas las casas le eran horribles ; *all the houses were horrible to her,*
en ésta se helaba, en aquélla se *in some she froze and in some*
achicharraba, *she was broiled*
come en las mesas de éste, y el *he eats at this and that (i.e., every*
otro, *or anybody's) table*

(c) [ese] aquel que.—Without accent, and followed by que, ese and aquel, assume an indefinite, relative meaning.

aquel que murmura, tiene en la *he who slanders has an enemy in*
lengua su enemigo, *his own tongue*

B.—NEUTER FORMS.

Esto, eso, aquello have no plural, and they may refer either to a *thing* or *event*, or to a whole sentence or statement. They never carry the accent :

esto es de moda,	<i>this thing is in fashion</i>
eso pasó en Septiembre,	<i>that happened in September</i>
yo no dije aquello,	<i>I did not say that</i>
esto encarnado,	<i>this red thing</i>
eso redondo,	<i>that round thing</i>
aquello grande,	<i>that big thing</i>

1. SIGNIFICATION :

Besides the general one attached to all demonstratives [*i.e.*, **esto**, *this by me* ; **eso**, *that by you* ; **aquello**, *that [yonder]* :

esto refers :

(a) To what the speaker is saying, or is going to say, and is considered as present :

lo que yo dije fué esto, *what I said was this*

(b) In writing, to what has just been said, or is going to be said :

dicho esto, se sentó, *after saying that, he sat down*

eso is used *in conversation*, in reference to things or statements which form the subject of the discourse :

¿ le gusta á V. eso? ; no diga V. eso!

do you like that? do not say so!

aquello is employed in the same way, though in reference to things, events, or statements, considered as quite past :

él no podía sospechar aquello, *he would not suspect that*

eso and *aquello* are used, either in writing or speaking, in reference to things or facts well known, or supposed to be known to both the speaker and hearer :

¿ han traído ya eso ? *have they brought that thing (that I asked for) ?*

ya apareció aquello,
aquello de "palabras," "palabras," "palabras," de Hamlet,
that thing has been found that "words," "words," "words," of Hamlet

Sometimes they assume an indefinite meaning :

siempre está hablando de esto y aquello, *he is always talking about one thing or other*

Special Significations :

esto :

esto está perdido, *this is a lost thing [cause, etc.]*
en esto, *at this time*
esto es, *i.e.*
no tengo que agradecerle ni esto, *I have nothing whatever to be grateful to him for*

eso :

vendrá á eso de las ocho,
no es eso, *he will come about eight o'clock
nothing of the kind, not at all, or I do not mean that*
¿ y como va eso ? *how are things getting on? how is business [health] going on?*
¿ y eso ? *why?*
se ha olvidado de hacerlo, y eso que se lo recordé, *he has forgotten to do it, although I reminded him of it*

aquello :

¿ ya pareció aquello ! *at last ! that has come to light*

2. CORRELATIVES :

(a) [*esto . . . aquello*] :

no sabía si verle ó escribirle ; esto lo juzgaba inútil aquello le era difícil, *he did not know whether to see or write to him ; the former was difficult, the latter he judged useless*

(b) *esto . . . lo otro . . . :*

no sabía si verle ó escribirle ; esto le era difícil, lo otro lo juzgaba inútil, *he did not know whether to see or write to him, the former was difficult, and the latter he judged useless*

—with an indefinite meaning :

le pedía ya esto, ya aquello [*or he kept asking now for one thing,*
ya esto, ya lo otro], *now for another*

(c) esto, eso, aquello, que [intensive meaning] :

esto que le digo á V. *this that I am telling you*

3. IDIOMS :

(a) esto [eso, aquello], de [with infinitives] :

esto de hacer siempre lo mismo, *this always doing the same thing*
me fastidia, *wearies me*
eso de bailar es cosa de jóvenes, *dancing is for the young people*
es aquello de no perder un *it is a case of never losing a minute*
minuto,

(b) esto [eso, aquello], de que [with any mood] :

esto de que nadie esté contento *how strange, one never is satisfied*
con su suerte, *with his lot*
eso de que el niño esté enfermo, *this matter of the child's being ill*
me tiene con cuidado, *worries me*
es aquello de que en oyendo *strange to say, whenever he hears*
poesía se duerme, *voetry he falls asleep*

RELATIVES [*Relativos*].

RELATIVE OF PERSONS ONLY.

Quien (*i.e.*, the Latin *quem*, *whom*), from being originally a masculine accusative relating to either persons or things, was introduced into the Spanish language as a nominative, either masculine or feminine, representing a person. Hence from a mere relative word it was turned into a word carrying its own antecedent, which accounts for its employment :

I.—Quien IN THE SUBJECTIVE CASE.

A.—WITHOUT ANY ANTECEDENT :

(a) Not to be replaced by any other relative,

quien dice una cosa, quien otra, *some say one thing, some another*
quien se alegraba, quien lo *some were glad, and some sorry*
sentía,

no sé quien es, *I do not know who he is*
vea usted quien está ahí, *you go and see who is there*
¡ quien sabe ! *goodness knows !*

and as an interrogative, and admirative,

¿quién duda que lo sabe?	<i>there is no doubt he knows it</i>
¿quién es?	<i>who is it? who is there?</i>
¿quién lo hubiera sabido!	<i>if I only had known it; would that I had known it!</i>
¿quién fuera rico!	<i>oh that I were rich!</i>

(b) With an emphatic meaning, between two subjunctives of the same verb, to express no exception of persons. It may be replaced by *el que*, *la que*, or by an antecedent preceded by its article, and followed by *que* :

sea quien sea,	} <i>whoever it may be</i>
sea el que sea (sea la que sea),	
sea el caballero (ó la señora) que sea,	
vengan quienes vinieren,	} <i>come who may</i>
vengan los que (ó las que) vinieren,	
vengan los hombres (ó las mujeres) que vinieren,	<i>whatever man (or woman) may come</i>

(c) With either a universal or an individual meaning, at the beginning of the sentence. It may be replaced by *el que*, *la que*, or by an antecedent preceded by its article, and followed by *que* :

quien no sea honrado no será feliz,	} <i>he that is not honest will not be happy</i>
el que no sea honrado (ó la que no sea honrada) no será feliz,	
el hombre que no sea honrado no será feliz,	
quien lo haya hecho que lo diga,	} <i>let the one who did it, say so</i>
el que lo haya hecho que lo diga,	
la persona que lo haya hecho, que lo diga,	<i>let the person who did it, say so</i>

(d) With a personal comparative meaning, in conjunction with *como*. It is only replaced by an antecedent (not preceded by the article), followed by *que* :

obra como quien es,	<i>he (she) behaves according to what he (she) is</i>
obra como caballero que es,	<i>he is a gentleman, and he behaves as such</i>
obran como señoras que son,	<i>they are ladies, and behave as such</i>

(e) With an impersonal meaning, with *haber* (*to have*), *estar* (*to be*), and such other verbs impersonally used. It is

only replaced by an antecedent (not preceded by the article), followed by *que* :

hay quien lo afirma,
hay gente que lo afirma,

there is someone who affirms it
there are some people who affirm it

estaban allí quienes lo vieron,
estaban allí muchos que lo vieron,

there were some there who saw it
there were many there who saw it

no falta quien lo contará,
no falta alguien que lo contará,

there is someone who will tell
somebody will tell, it is certain

B.—WITH AN ANTECEDENT :

(*f*) In conjunction with *ser*, *to be*, either preceded or followed by a noun, pronoun, etc., so as to emphasise the subject, then to be replaced by *que*, *el*, *la que*, etc. ; but if, besides, a noun is introduced, *que*, without the article, is used :

yo soy quien lo dice,
yo soy el que lo dice,
yo soy la persona que lo dice,

} *it is I who say it,*
I am the person who says it

él es quien lo sabe,
él es el que lo sabe,
él es el hombre que lo sabe,

} *he is the one who knows it*
he is the man who knows it

el cartero es quien llama,
el cartero es el que llama,
el cartero es el sujeto que llama,

} *it is the postman ringing*
the postman is the person who is ringing

nosotras somos quienes tenemos
la culpa,
nosotras somos las que tenemos
la culpa,
nosotras somos las mujeres que
tenemos la culpa,

} *it is our fault*
we are the women who are in fault

(*g*) With the second of two independent sentences, so as to emphasise the subject, in this case to be replaced by *el cual*, *la cual*, etc. ; otherwise by *que*, without the article :

ví á su padre, quien lo confirmó,
ví á su padre, el cual lo confirmó,
ví á su padre, que lo confirmó,

} *I saw his father, who confirmed it*

escribió á su amiga, quien no le contestó,
escribió á su amiga, la cual no le contestó,
escribió á su amiga, que no le contestó,

} *she wrote to her friend, who did not answer her*

REMARK.—If the relative, besides its own sentence, has a subordinate sentence attached, *que* is not employed :

ví á su padre, quien por haberlo sabido por su mismo hijo, lo confirmo, or ví á su padre, el cual por haberlo sabido por su mismo hijo, lo confirmo,	<i>I saw his father, who on account of knowing it from his son himself, confirmed it to me</i>
--	--

II.—Quien IN ANY OTHER CASE BUT THE SUBJECTIVE.

DEPENDING ALWAYS ON A PREPOSITION.

A.—Without any antecedent, and with a meaning of its own :

no sé de quien valerme, no tiene con quien hablar, pregunté á quien podía saberlo,	<i>I do not know who to ask to help me he has not anyone to speak to I made inquiries from the person who ought to know it</i>
usted sabe por quienes hablo, por quien soy que lo haré, odia á quien le ama,	<i>you know whom I mean by my word, I will do it he hates the one who loves him</i>

REMARK *as to the objective case.*—When there is no antecedent expressed, the direct object *á quien* cannot be replaced by *que* ; hence in the last example, *odia á que le ama* would not be correct, but *odia al que le ama, or á la persona que le ama.*

B.—With an antecedent of person, as a general relative connected with it ; to be replaced, generally by *el que, la que*, emphatically by *el cual, la cual*, but never by *que* alone. Nor is it employed after *de* in a partitive sense :

de mí es de quien hablan, á nosotros es á quienes nos echan la culpa, en usted es en quien confío, aquel á quien lo contaron, lo repitió, es uno á quien no conozco, ese por quien usted pregunta, no vive aquí, mi amigo, con quien he comido, me lo ha contado, son amigos por quienes lo sacrifi- caría todo,	<i>they are talking about me it is we who are blamed it is you that I rely upon the one whom they told, repeated it it is somebody I do not know the person you are asking for does not live here my friend with whom I have dined told me they are friends for whom I would sacrifice anything</i>
--	---

tiene un abogado sin quien no hace nada,	<i>he has a solicitor without whom he does nothing</i>
he visto á una persona á quien usted conoce,	<i>I have seen a person you know</i>
el hombre á quien hirieron ayer ha muerto,	<i>the man who was wounded yester- day has died</i>

REMARK *as to the objective case*.—1. When there is an antecedent expressed the direct object **á quien** may be replaced by **que**, provided a pronoun in the dative or indirect object, and referring to the antecedent, is not introduced ; *cf.*:

he visto á una persona á quien usted conoce, <i>or</i> he visto á una persona que usted conoce,	<i>I have seen a person you know</i>
el hombre á quien hirieron ayer ha muerto, <i>or</i> el hombre que hirieron ayer ha muerto,	<i>the man they wounded yesterday has died</i>

and

el hombre á quien le hirieron ayer ha muerto, *but not* el hombre que le hirieron ayer . . .

2. The direct object **á quien** is never suppressed in Spanish, hence :

he visto á una persona á quien usted conoce,	<i>I have seen a person you know</i>
---	--------------------------------------

REMARK *as to the possessive case*.—The possessive of **quien**, **quienes**, is translated by **de quien**, **de quienes** (*of whom*, *or whose*), if followed by **ser**, *to be* ; and by **cuyo**, **cuya**, **cuyos**, **cuyas** (*whose*) if followed by any other verb :

¿ de quien son esas casas ?	<i>whose houses are those ?</i>
la persona de quien son es amiga mía,	<i>the person to whom they belong is a friend of mine</i>
la persona cuyas casas ha visto V. es amiga mía,	<i>the person whose houses you have seen is a friend of mine</i>
el autor cuyas novelas he leído,	<i>the author whose novels I have read</i>
la señora cuyas hijas conoce usted es la amiga de quien son estas casas,	<i>the lady whose daughters you know, is that friend of mine to whom these houses belong</i>

III.—Quien AS AN INTERROGATIVE AND ADMIRATIVE.

It refers to persons only, it bears always the graphic accent for the sake of distinction, and must be accompanied by the corresponding orthographic signs *¿ . . . ?* or *¡ . . . !*

¿quién es?	<i>who is there?</i>
¿quién está ahí?	<i>who is there?</i>
¿quién es?	<i>who is he (she)?</i>
¿quiénes son?	<i>who is there? who are they?</i>
¿de quién hablaban ustedes?	<i>of whom were you speaking?</i>
¿de quién es esa casa?	<i>whose house is that?</i>
¿á quiénes encontró usted allí?	<i>whom did you meet there?</i>
¿á quiénes, á ellas? no lo creo,	<i>whom, them? I do not believe it</i>
¿para quién es esto?	<i>who is this for?</i>
¿por quién lo dice usted?	<i>whom do you mean?</i>
¿con quién iba usted ayer?	<i>who is that you were with yesterday?</i>
¿quién, yo?	<i>who, I?</i>
¿quién ha dicho tal cosa?	<i>whoever said such a thing?</i>
¿quién fuera él!	<i>I wish I were in his place!</i>
¿quién fuera rico!	<i>oh that I were rich!</i>
¿quién pudiera hacer su propia voluntad!	<i>I wish I could do what I liked!</i>
¿quién tuviera sus años de usted!	<i>I wish I were as young as you!</i>

RELATIVES OF PERSONS AND THINGS.

THE POSSESSIVE *Cuyo*.

Cuyo (*i.e.*, the Latin *cujus, cuja, cujum, whose, of which, which*), derived from the Latin relative in the genitive case, referring to either persons or things, in the masculine singular, was introduced into the Spanish language as a possessive relating either to persons or things, irrespective of gender and number, but not containing its antecedent, nor losing the strength of its original genitive case. Hence,

(a) It agrees, as all possessives in Spanish do, with what is considered the person or thing possessed :

son palabras cuyo sentido ignoro, *they are words the meaning of which
I do not understand*
conozco al hombre cuyas pala- *I know the man whose words you
bras cita usted, quote*

(b) It is placed between the antecedent to which it refers, and a noun ruling the antecedent, and with which it agrees :
son palabras cuyo sentido ignoro ; *i.e.*, ignoro el sentido de las
palabras,

(c) It cannot be made the subject of a sentence, nor therefore be immediately employed before *ser, to be* ; though the noun following *cuyo* may be used with *ser, to be*, and be the subject of its sentence :

ayer ví á una señora, la cual es *yesterday I saw a lady, a friend of*
 amiga de V., *yours*
 ignoro de quien sean estas casas, *I do not know whose houses these are*
 hay muchos cuya vida es un *there are many people whose lives*
 misterio, *are a mystery*

It cannot have its antecedent repeated ; but **el cual**, **la cual**, must be used instead :

llamaron al hombre, el cual no *they called the man, who did not*
 respondió, *answer*

GENERAL REMARK.—**Cuyo** is essentially a possessive, referring to an antecedent, and agreeing with a word on which this antecedent depends. In any other case, **quien** or **el cual** must be employed :

es una casa de cuyo número no *it is a house, the number of which*
 me acuerdo, *I forget*
 hay gente cuya compañía es *there are people whose society is*
 peligrosa, *dangerous*
 ¿ es aquel en cuya casa estuve ? *is he the one to whose house I went ?*
 habló á uno con cuya amis- *he spoke to someone on whose*
 tad contaba, *friendship he relied*
 unos cuya hermana vió usted *the persons whose sister you saw*
 ayer, *yesterday*
 vivo en una casa, desde cuyas *I live in a house from the windows*
 ventanas se ve el mar, *of which the sea is seen*

NOTE.—**Cuyo** is very often found, though not grammatically, in phrases such as **por cuyo motivo**, **por cuya razón**, **por cuya causa**, after a comma at the end of a sentence in connection, not with an antecedent word, but with a clause, as the explanatory reason of a fact ; but the neuter relative **lo cual** must be used instead :

iba tarde á la oficina todos los *he used to go late to the office every*
 días, por lo cual el principal *day, for which reason the head*
 le despidió, *dismissed him*
 hacía mucho frío y estaba cons- *it was very cold and I had a cold,*
 tipado, por lo cual no salí, *for which reason I did not go out*

THE GENERAL RELATIVE *que*.

Que (*i.e.*, the Latin **qui**, *who*), from being originally a masculine nominative relating to either only one person or thing, was introduced into the Spanish language as a nominative either of persons or things, irrespective of both gender

and number, but closely connected with its antecedent. Hence it did not lose its relative character, nor contain its antecedent, as *quien*, which accounts for its employment, *i.e.*—

I.—AS A RELATIVE OF PERSONS, in the place of *quien*, *quienes*, always with an antecedent :

A.—In the subjective case :

(a) When on account of an antecedent having been introduced, *quien* cannot be employed :

(see *quien*) :

(b) sea quien sea,	{ sea el caballero que sea sea la señora que sea
(c) quien lo haya hecho que lo diga,	{ el niño que lo haya hecho que lo diga la niña que lo haya hecho que lo diga
(d) obra como quien es,	{ obra como caballero que es obran como señoras que son
(e) hay quien lo afirma,	hay gente que lo afirma
(f) yo soy quien lo dice,	{ yo soy la persona que lo dice yo soy el caballero que lo dice

(b) With the second of two independent sentences, after an antecedent separated by a comma, when the emphasis possessed by *quien* is not required :

(see *quien*) :

(g) ví á su padre, quien lo confirmó,—ví á su padre, que lo confirmó

B.—In the objective case, to replace the direct object á *quien*, á *quienes*, provided a pronoun in the dative or indirect object, and referring to the antecedent, is not introduced :

he visto á una persona á quien usted conoce,	} <i>I have seen a person you know</i>
he visto á una persona que usted conoce,	
el hombre á quien hirieron ha muerto,	} <i>the man they wounded has died</i>
el hombre que hirieron ha muerto,	

REMARK.—The direct object *que* is never suppressed in Spanish.

II.—AS A RELATIVE OF PERSONS AND THINGS.

A.—With an antecedent :

(a) With final sentences, as a final relative :

vendió la casa, que era lo único que tenía,	<i>he sold his house, the only thing he possessed</i>
sirvieron curaçao, que era su licor favorito,	<i>they served curaçao, which was his favourite liquor</i>
lo dice él, que lo vió, pídaselo V. á mi amigo, que lo tiene,	<i>he says so, who saw it ask my friend for it, who has it</i>

(b) As a relative forming an incidental part of the sentence :

la casa, que era de piedra, parecía desierta,	<i>the house, which was a stone one, seemed deserted</i>
el libro, que estaba sin cortar, era una novela,	<i>the book, which was uncut, was a novel</i>
el hombre, que parecía extranjero, no le contestó,	<i>the man, who seemed to be a foreigner, did not answer him</i>
la reunión, que aclamó á los oradores, fué numerosa,	<i>the audience, which greeted the speakers, was numerous</i>

(c) As a relative forming an essential part of the sentence :

al paso que vamos, no llegaremos nunca,	<i>at this rate we shall never get there</i>
hay libros que nacen y mueren,	<i>there are books that live for a day</i>
olvida á las personas que le favorecen,	<i>he forgets the persons who help him</i>
hoy he visto al hombre que usted dice,	<i>I have seen to-day the man you are talking about</i>

REMARK.—In this respect **que** is used after numerals, demonstratives, personal pronouns, and indefinites, where **quien** cannot stand :

dos que pasaban lo oyeron, el primero que lo oyó lo contó,	<i>two who were passing heard it the first who saw it, told</i>
uno que había, estaba vendido, la segunda que leí, no me gustó,	<i>there was one, but it was already sold the second one I read, I did not like</i>
esos que hablan mucho, no hacen nada,	<i>those that talk a great deal do nothing</i>
esas que usted ha leído, no son las mejores,	<i>those you have read are not the best</i>
algunos que lo vieron, lo dicen, algunos que compró los regaló,	<i>some who saw it, say so he bought some, and made a present of them</i>

B.—Without an antecedent, and preceding nouns, or their equivalents, and adjectives :

(*d*) As a distributive :

que la hacienda, que el em- préstito . . . ,	<i>that now the finances, now the loan . . .</i>
que Juan, que Pedro . . . ,	<i>that this one, that the other . . .</i>
que esto, que lo otro, que lo de más allá,	<i>that this, that that . . .</i>
que malas, que buenas, todas las le,	<i>bad or good, he reads them all (novels)</i>

(*e*) With a meaning of its own, either emphatic, or intensive, or implying distinction :

ya verá usted qué persona tan amable es,	<i>you will see what an amiable person she is</i>
ya sé qué caballero quiere usted decir,	<i>I know which man you mean</i>
sabía qué casa era, pero lo he olvidado,	<i>I knew which house it was, but I have forgotten</i>
le dijo no sé qué cosa al oído,	<i>she whispered I do not know what, to him</i>
todos notaron que pálido estaba,	<i>all noticed how pale he looked</i>

C.—As an independent word, without an antecedent or consequent :

no sé que es,	<i>I do not know what he is (i.e., his profession, trade, etc.)</i>
yo sabré que le dijo,	<i>I shall know what she told him</i>
no comprendo que le pasa,	<i>I do not understand what is the matter with him</i>

The Relatives quien and que used in conjunction with Prepositions.—The general relative of persons, in conjunction with prepositions, is *quien*, and that of things, *que* :

este es el caballero de quien le hablé á usted,	<i>this is the gentleman I spoke of to you</i>
esta es la novela de que le hablé á usted,	<i>this is the novel I spoke of to you</i>
tiene amigos en quienes todo lo confía,	<i>he has friends to whom he tells everything</i>
tiene libros en que aprende lo que repite,	<i>he has books out of which he learns what he repeats</i>
busco alguien con quien ir,	<i>I am looking for somebody with whom to go</i>
busco el billete con que ir,	<i>I am looking for a ticket to go with</i>

III.—AS A RELATIVE OF THINGS ONLY, with an antecedent:

(a) To translate sometimes ideas of place and time, rendered in English by *where* and *when*:

llegará día en que estaré muy lejos,	<i>a day will arrive when I shall be far away</i>
hay momentos en que uno no sabe qué hacer,	<i>there are certain moments when one does not know what to do</i>
vive en una casa en que hay un relojero,	<i>he lives in a house where there is a watchmaker</i>
fui á un lugar á que me habían invitado,	<i>I went to a place where I had been invited</i>

(b) As a relative not of a word, but of a whole sentence:

le ví y le hablé, que era lo que deseaba,	<i>I saw him, and I spoke to him, which was what I wanted</i>
no salga usted sin comer, que le hará daño,	<i>do not go out without your dinner, it will do you harm</i>

QUÉ AS AN INTERROGATIVE AND ADMIRATIVE.

It refers to either persons or things, it bears always the graphic accent, and must be accompanied by the corresponding orthographic signs.

GENERAL REMARK.—In reference to persons it must be followed by a noun, and cannot be replaced by *quien*, even though used with prepositions; in reference to things it may stand alone or be followed by almost any part of speech:

¿ qué caballero es ese ?	<i>who is that gentleman ?</i>
¿ qué señoras son aquellas ?	<i>who are those ladies ?</i>
¿ qué habitantes tiene Madrid ?	<i>how many inhabitants has Madrid ?</i>
¿ qué soldados hay en un regimiento ?	<i>how many soldiers are there in a regiment ?</i>
¿ qué Martínez es el que ha muerto ?	<i>which Martínez is that that has died ?</i>
¿ de qué señoras habla usted ?	<i>what ladies do you mean ?</i>
¿ qué ?	<i>what ?</i>
¿ qué tal ?	<i>(when meeting a friend), well, how now ?</i>
Gracias.—¿ De qué ?	<i>Thank you.—What for ?</i>
¿ qué hay ?	<i>what is the matter ?</i>
¿ qué hay ?	<i>what is the news ?</i>
¿ qué es eso ?	<i>what is that ?</i>
¿ qué dice usted ?	<i>what do you say ?</i>
¿ de qué hablaban ustedes ?	<i>what were you talking about ?</i>

¿ qué hora es ?	<i>what is the time ?</i>
¿ qué día hace ?	<i>what kind of weather is it ?</i>
¿ qué días estuvo usted allí ?	<i>how many days were you there ?</i>
¿ qué días estuvo usted allí ?	<i>on what days were you there ?</i>
¿ qué tiempo hace ?	<i>what sort of weather is it ?</i>
¿ qué tiempo hace que no le ha visto usted ?	<i>how long is it since you saw him ?</i>
¿ qué hombre !	<i>what a man !</i>
¿ qué Juan ese !	<i>what a fellow John is !</i>
¿ qué hombres murieron allí !	<i>what fine men died there !</i>
¿ qué hombres murieron allí !	<i>how many men died there !</i>
¿ qué valientes !	<i>what brave fellows !</i>
¿ qué elegantes !	<i>how graceful !</i>
¿ qué sabe él !	<i>what does he know !</i>
¿ qué he de decirlo !	<i>how should I tell !</i>
¿ qué misterio !	<i>what a mystery !</i>
¿ qué tiempos aquellos !	<i>what times those were !</i>
¿ qué bonito es !	<i>how pretty it is !</i>
¿ qué llover !	<i>what rain !</i>
¿ qué tarde es !	<i>how late it is !</i>
¿ qué lejos está !	<i>how far it is !</i>

REMARK :

¿ qué mal hijo !	} <i>what a bad son !</i>
¿ qué hijo tan malo !	
¿ qué hijo más malo !	
¿ qué bonitas joyas !	} <i>what lovely jewels !</i>
¿ qué joyas tan bonitas !	
¿ qué joyas más bonitas !	

THE DEMONSTRATIVE-RELATIVE *Cuál*.

Cuál (without the article), though a relative, is essentially a demonstrative used for the sake of distinction, and is equivalent to *quien*, or *el que*, *la que*, of two or more, irrespective of gender. Its plural is *cuáles*, for both genders.

It always bears the graphic accent.

ITS USE.—It is used, either in reference to an antecedent expressed, or omitted, or in connection with a consequent—often a cardinal numeral, or a demonstrative, with which it is connected by means of the preposition *de*; but it cannot

be preceded by any article or demonstrative, nor immediately followed by a noun, or its equivalent, nor stand alone.

enséñeme usted cuál ha comprado,	<i>show me which you have bought</i>
yo sé cuál es la causa,	<i>I know what is the reason of it</i>
no sabía cuál de los dos comprar,	<i>I did not know which of the two to buy</i>
cuál de ellos sea, lo ignoro,	<i>I do not know which of them may be</i>
le diré á usted cuál de ellos le engaña,	<i>I will tell you which of them is deceiving you</i>
imagine usted cuál sería mi sorpresa,	<i>now you may fancy how great my surprise was</i>
cuál se alegraba, cuál lo sentía,	<i>some were glad, some were sorry</i>
preguntaré á cuál de mis amigos habló,	<i>I will inquire to which of my friends he spoke</i>
me figuro por cuáles de ellas habla usted,	<i>I guess which of them you mean</i>

REMARK.—**Cual** as an adverb, is used in literary style to express comparisons ; it never bears the graphic accent :

era blanco cual la nieve,	<i>it was as white as snow</i>
lo hice cual usted me lo dijo,	<i>I did it as you told me</i>

Cuál AS AN INTERROGATIVE AND ADMIRATIVE.

It bears the graphic accent, and must always be accompanied by the corresponding orthographic signs, *i. e.*, ¿cuál? ¡cuál! Its plural is ¿cuáles? ¡cuáles!

ITS USE.—Though used in the same way as **cual** (non-interr.) it may, however, stand alone :

tiene un defecto.—¿Cuál?	<i>it (he, she) has a fault.—What is it?</i>
ha perdido un hijo.—¿Cuál?	<i>he (she) has lost a son.—Which one?</i>
¿cuáles son sus señas de usted?	<i>what is your address?</i>
¿cuál es el número de la casa?	<i>what is the number of the house?</i>
¿cuál hijo ha perdido?	<i>which son has he lost?</i>
¿en cuál de las dos casas vive usted?	<i>in which of the two houses do you live?</i>
¿por cuál de los amigos pregunta usted?	<i>which friend are you inquiring about?</i>

REMARK.—**Cuál** as an admirative is rarely found except at the beginning of sentences, with an adverbial, intensive meaning :

¿cuál se niegan mis labios á pronunciarlo!	<i>how reluctantly my lips pronounce it!</i>
--	--

GENERAL REMARK.—**Cual** (only in the singular) is found after *cada*, either with a distributive or with a universal character :

<i>cada cual debe vivir segun sus medios,</i>	<i>everyone must live according to their means</i>
<i>cada cual es dueño de su propia voluntad,</i>	<i>everybody is master of his own will</i>
<i>cada cual tomó una silla,</i>	<i>each one took a chair</i>
<i>es preciso dar á cada cual lo suyo,</i>	<i>one must give everyone their due</i>
<i>había dos señoras, y á cada cual le regalaron un ramo,</i>	<i>there were two ladies there, and each one was presented with a bouquet</i>
<i>respetemos las opiniones de cada cual,</i>	<i>let us respect others' ideas</i>

COMPOUND RELATIVES.

I.—*El que, la que, los que, las que.*

El que, la que, los que, las que were originally phrases equivalent to *el hombre que, la mujer que, el objeto que, la cosa que*, used either with a universal or an individual meaning (*i.e., the man (woman) who, the men (women) who, the thing that, the things that, everybody who, everything that*). But on account of the noun accompanying the article having been suppressed as an understood or formerly mentioned word, the remaining article assumed a pronominal power, thus converting the former noun-relative independent phrases into pronominal-relative, subordinate phrases. Hence their use :

(a) At the beginning of sentences, with either a universal or individual meaning (*cf. quien, c*) :

<i>el que no sea honrado no será feliz,</i>	<i>he that is not honest will not be happy</i>
<i>los que vienen del campo son más frescos,</i>	<i>those that come from the country are fresher (eggs)</i>
<i>la que lo haya hecho que lo diga,</i>	<i>let her who did it say so</i>
<i>el que está en la mesa es el mío,</i>	<i>the one on the table is mine</i>

(b) Between two subjunctives of the same verb (*cf. quien, b*) :

<i>sea el que sea,</i>	<i>whoever it may be</i>	<i>sea el que sea</i>	<i>whatever</i>	<i>book</i>
		(libro),	may be	
<i>vengan las que</i>	<i>come who may</i>	<i>vengan las que</i>	<i>whatever</i>	<i>letter</i>
<i>vengan,</i>		<i>vengan (car-</i>	<i>may come</i>	
		<i>tas),</i>		

(c) In conjunction with pronouns and demonstratives and *ser*, *to be* (*cf.* *quien*, *f*):

yo soy el que lo dice,	<i>I am the one who says it</i>
ésta es la que escojo (joya, etc.),	<i>this is the one I choose (jewel), etc.</i>
ésos son los que ya he leído,	<i>those are the ones I have already read</i>

(d) After indefinites or such other pronouns, when used in a partitive sense (*cf.* *que*, *c*):

el primero de los que lo oyó lo contó,	<i>the first of those who heard it told</i>
algunas de las que me enseñó no me gustaron,	<i>some of those he showed me I did not like</i>

(e) At the end of a sentence, as an explanatory relative, being an adjunct of the antecedent, to be translated into English by the *one who*, *those who*:

tengo otro, el que le enseñé á usted ayer,	<i>I have another, the one I showed you yesterday</i>
no somos más que dos hermanos, los que V. ve,	<i>we are only two brothers whom you now see</i>

(f) In general with compound sentences when an antecedent must be referred to for the completion of the sense, and is omitted; especially in conjunction with a preceding *que* or *cual*:

tengo otros libros que los que le he enseñado á V.,	<i>I have some other books besides those I have already shown you</i>
no sé cuales son los que V. quiere decir,	<i>I do not know to which you refer</i>

REMARK.—*El que*, *la que*, etc., is seldom employed as a relative of independent character; in conjunction with prepositions it is employed whenever no particular emphasis is required, especially if the antecedent has just been mentioned, and is not followed by compound prepositions, or an adverb and preposition.

II.—*El cual*, *la cual*, *los cuales*, *las cuales*.

Whilst in the compound forms *el que*, *la que*, *los que*, *las que*, the first element (*i.e.*, the articlê) stands as a pronoun in the place of an antecedent, the second representing its relative, in the forms *el cual*, *la cual*, *los cuales*, *las cuales* the first element is the mere article, the second being an independent relative, which the article emphasises. Hence

the use of these forms always in reference to an expressed antecedent, but at the same time with an independent character of their own :

(a) With the second of two independent sentences (*cf.* *quien, f*) :

ví á su padre, el cual lo confirmó,	<i>I saw his father, who confirmed it</i>
escribió á su amiga, la cual no le contestó,	<i>she wrote to her friend, who did not answer her</i>
había un rey y una reina, los cuales no tenían hijos,	<i>there were a king and queen who had no children</i>
compraba novelas, las cuales nunca leía,	<i>he used to buy novels, which he never read</i>
llamaron á la puerta, la cual estaba cerrada,	<i>they knocked at the door, which was shut</i>

(b) Depending on a preposition, with sentences explanatory of circumstances relating to the antecedent :

aque! hombre, al cual tanto perseguieron, era inocente,	<i>that man, whom they persecuted so much, was innocent</i>
la mujer, de la cual nadie sospechó, se fué,	<i>the woman, whom nobody suspected, went</i>
le enviaron una carta, por la cual lo supo,	<i>they sent him a letter, through which he knew all</i>
tiene libros en los cuales aprende todo lo que sabe,	<i>he has books, from which he learns all he knows</i>

REMARK.—On account of their complete signification these forms are used in preference to *el que, la que, los que, las que* when the relative is preceded by compound prepositions, or an adverb and preposition :

recibí una carta, por medio de la cual lo supe,	<i>I received a letter through which I knew</i>
es un hombre acerca del cual se habla mucho,	<i>he is a man about which a great deal is spoken</i>
murió por sus ideas, de acuerdo con las cuales había vivido siempre,	<i>he died for his ideas, in accordance with which he had always lived</i>

NEUTER FORMS.—Lo que, lo cual.

El que, la que, el cual, la cual, on account of their definite articles, are relative phrases referring to definite antecedents, either persons or things ; *lo que, lo cual*, on account of the neuter article, are relative phrases referring to either indefinite antecedents or things taken as abstract

ideas, also to thoughts, facts, or whole sentences. For the rest, each form, on the whole, follows the general lines under which its corresponding definite form is used.

I.—Lo que :

lo que no es justo no se debe hacer,	<i>that which is not just must not be done</i>
lo que está en la mesa es mío,	<i>what is on the table belongs to me</i>
sea lo que sea, venga lo que venga,	<i>whatever it may be whatever may come, whatever may happen</i>
yo soy lo que soy, esto es lo que escojo,	<i>I am who I am this is what I choose</i>
algo de lo que me enseñó no me gustó,	<i>he showed me something, which I did not care for</i>
no comprendo lo que quiere usted decir,	<i>I do not understand what you mean</i>

REMARK.—Lo que may be used—which *el que*, *la que* cannot be—with an independent sentence, in referring to a previous one, as well as be employed in subordinate sentences :

ví á su padre, lo que él no sabe,	<i>I saw his father, which he does not know</i>
escribió á su hermana, lo que no contó,	<i>she wrote to her sister, but she did not tell</i>
haga usted lo que quiera, escojan ustedes lo que les guste, yo se bien lo que digo, está menos grave de lo que parece,	<i>do as you like choose what you like I know very well what I am saying he is not so seriously ill as he appears</i>

Note the special meaning of *lo que* in the following examples :

lo que yo digo, se ha marchado, lo que usted sospechaba, está enfermo,	<i>that is what I say, he has gone it is as you suspected, he is ill</i>
lo que es á mí no me engaña, lo que es eso, no lo creo, ¡lo que come! ¡lo que nos reímos!	<i>as for me, he will not deceive me as to that, I do not believe it how he eats . . . ! how we laughed !</i>

II.—Lo cual :

ví á su padre, lo cual él no sabe,	<i>I saw his father, which is a thing he does not know of</i>
escribió á su hermana, lo cual no contó,	<i>she wrote to her sister, a thing she did not say</i>

REMARK.—Lo cual cannot be employed—as el cual may—with an explanatory sentence referring to a word (see el cual, la cual, b), cf. :

le enviaron una carta, por la cual lo supo todo, *they sent him a letter, by which he knew all*

and,

le enviaron una carta, por lo cual no fué, *they sent him a letter, and that is why he did not go*

With prepositions :

le hablaré, por medio de lo cual usted lo conseguirá, *I will speak to him, by which means you will succeed*

no he salido, por lo cual no le he hablado, *I did not go out, and that is how it is I have not spoken to him*

á todo lo cual nada contestó, de todo lo cual no entiendo una palabra, *to all which he made no answer of all which I do not understand a word*

INDEFINITE PRONOUNS AND ADJECTIVES.

[*Pronombres y adjetivos indefinidos.*]

The following are the principal :—

alguno, alguna	<i>somebody, some-</i>	uno, una	<i>(pl., a, one ; someone</i>
<i>(pl., algunos, one ; some ;</i>		unos, unas),	
algunas),	<i>anybody</i>	otro, otra	<i>(pl., other, another</i>
alguien,	<i>somebody</i>	otros, otras),	
algo,	<i>something, any-</i>	tal	<i>(pl., tales), such</i>
	<i>thing</i>	mucho, mucha,	<i>many, much</i>
ninguno,ninguna	<i>nobody, no one,</i>	poco, poca,	<i>little, few</i>
<i>(pl., ningunos, none</i>		varios, varias,	<i>several</i>
ningunas),		cuanto, cuanta,	<i>as much, as</i>
nadie,	<i>nobody, no one</i>		<i>many ; how</i>
nada,	<i>nothing, not any-</i>	tanto, tanta,	<i>much, how far</i>
	<i>thing</i>	todo, toda,	<i>so much</i>
cada (<i>invariable</i>),	<i>each, every, such</i>		<i>all, everything</i>

Alguno, alguien, algo.

REMARK.—They are never preceded by an article.

Alguno, alguna ; (contr. algún). It relates to persons and things :

As a PRONOUN :

(a) *General Questions and Answers* (following the verb) :

¿ ha venido alguno ? *has anybody come ?*
 ¿ han traído algunos ? *did they bring any (books, etc.) ?*

In very decided statements (preceding the verb) :

alguno ha venido, *somebody has come*
 algunos han traído, *they have brought several*

(b) As an Indefinite, in general :

algunos creen eso,	<i>some people believe it</i>
solo había algunas,	<i>there were only a few</i>
alguno se lo dijo,	<i>someone told him</i>

(c) Intensive :

algunos murieron allí,	<i>many of them were killed there</i>
algunos he leído en mi vida,	<i>I have read a good many in my life</i>
	<i>(books)</i>

(d) Partitive :

alguno de ellos lo sabe,	<i>someone of them knows it</i>
algunas de mis amigas,	<i>some of my friends</i>
algunas de sus novelas,	<i>some of his novels</i>
tome usted algunos,	<i>take some (cigars, etc.)</i>

As an ADJECTIVE it generally precedes the substantive ; if so, *alguno* in the singular drops the *o* :

(a) :—

¿ ha venido algún caballero ?	<i>has any gentleman been ?</i>
¿ han traído algunos libros ?	<i>did they bring any books ?</i>
han venido algunos caballeros,	<i>some gentlemen have been here</i>
han traído algunos libros para usted,	<i>they brought some books for you</i>

(b) :—

en algunas casas hay ascensor,	<i>some houses have a lift</i>
algunas señoras no salen de casa,	<i>some ladies scarcely go out of doors</i>

(c) :—

por algún motivo lo hace,	<i>he must have some reason</i>
algunas cosas se aprenden vi- viendo,	<i>one learns many things by living</i>
tiene ya algunos años,	<i>he is very old</i>

(d) :—

algunas amigas de mi señora,	<i>some of my wife's friends</i>
------------------------------	----------------------------------

But in negative sentences it generally follows the substantive :

no ví á persona alguna,	<i>I did not see anybody</i>
no han traído libro alguno,	<i>they have not brought any book</i>
	<i>whatever</i>
nunca tuve suerte alguna,	<i>I never had any luck</i>

Idioms :

alguno que otro día,	<i>now and then, seldom</i>
alguna que otra persona,	<i>very few people</i>

Alguien. It is used of persons only ; it is never used as a partitive ; it has no plural.

¿ ha venido alguien ?
alguien ha venido,
se de alguien que lo hará,
alguien lo vió,
cree ser alguien,

*has anybody been ?
someone has been
I know somebody who will do it
somebody saw it
he thinks himself somebody*

Algo. It refers to things only ; and is also used as an adverb. It has no plural.

¿ ha venido algo para mí ?
¿ han traído algo ?
algo ha venido,
algo han traído,
deme usted algo,
le apuesto á usted algo,
por algo lo decía él,
es hombre que tiene algo,
ese chico será algo,
¿ sabe V. algo de nuevo ?
algo de eso me dijeron á mí,
aun queda algo de vino,

*is anything come for me ?
did they bring anything ?
something has come
they have brought something
give me something
I will bet you something
he said it for some purpose
he is a man of means
that fellow will be somebody
do you know anything new ?
they told me something about it
there is some wine still left*

Ninguno, Nadie, Nada.

REMARKS.—(a) These negatives can be neither accompanied by an article nor used in the plural.

(b) Either the negative must precede the verb, or “no” must be placed before the verb, and then the negative follows.

Ninguno, ninguna (contr. **ningún**). It relates to persons and things ; it is used both as a pronoun and adjective.

As a PRONOUN :

—*In Questions, Answers, Statements :*

¿ no ha venido ninguno ?
¿ ninguno ha venido ?
no ha venido ninguno,
ninguno ha venido,
¿ no han traído ninguno ?
¿ ninguno han traído ?
no han traído ninguno,
ninguno han traído,
ninguno lo creyó,

*nobody has come ?
nobody has come
have they not brought any (book,
etc.) ?
they have not brought any
nobody believed it*

—*Intensive :*

él no era ninguno para mandar eso, *he had no business to order it*

—*Partitive :*

ninguno de nosotros,
ninguna de sus amigas,
ninguno de sus libros,
ninguna de las tiendas,

*none of us
none of her friends
none of his books
not a single shop*

As an ADJECTIVE: it generally precedes the noun, and drops its *o* in the masculine singular:

¿ no ha venido ningún caballero?	<i>no gentleman has come?</i>
¿ no ha estado ninguna señora?	<i>no lady has been?</i>
no ha venido ningún caballero,	<i>no gentleman has come</i>
no ha estado ninguna señora,	<i>no lady has been</i>

Nadie. It refers to persons only; it is never used as an adjective or partitive:

¿ no ha venido nadie?	} <i>has nobody come?</i>
¿ nadie ha venido?	
no ha venido nadie,	} <i>nobody has come</i>
nadie ha venido,	
nadie lo diría,	
¿ ése? ése no es nadie,	<i>nobody would say so</i>
	<i>he? he is nobody</i>

Nada. It relates to things only; it is used both as a pronoun and adverb:

¿ no han traído nada?	} <i>have they not brought anything?</i>	
¿ nada han traído? (emphat.),		
no come nada,		<i>he scarcely eats</i>
tú no te contentas con nada,		<i>you never are satisfied</i>
no sabe nada de francés,		<i>he knows no French</i>
no sé nada de eso,	<i>I know nothing about it at all</i>	

Equivalents to:

ninguno, nadie, nada:

no se veía un alma,	<i>not a soul was to be seen</i>
no hay bicho viviente que no lo sepa,	<i>there is not a living creature who does not know it</i>
no hace maldita la cosa,	<i>she does not do a single thing</i>
no ve gota,	<i>he does not see at all</i>
no sabe jota,	<i>he does not know anything</i>
no tiene miaja de gana,	<i>she has not a bit of appetite</i>
no come bocado,	<i>he does not eat a morsel</i>
no respondió palabra,	<i>he did not answer a word</i>
no entiende palotada,	<i>he does not understand a bit</i>
no oye pizca,	<i>he does not hear a word</i>

Idioms:

nada, atrevase usted,	<i>now then, pluck up courage</i>
nada, nada, hoy come usted con nosotros,	<i>there is no excuse for you, you must dine with us to-day</i>
¿ qué es eso?—Nada, que han muerto á un hombre,	<i>what is that?—Only that they have killed a man</i>

Cada (*each, every, always, such*), an invariable adjective, stands always before the word it qualifies, and is never preceded or followed by an article. Only when followed by a numeral it admits of a substantive in the plural.

cada hombre, cada casa,	<i>each man, each house</i>
cada día, cada noche,	<i>every day, every night</i>
á cada momento, en cada calle,	<i>at every minute, in every street</i>
le veo cada dos días,	<i>I see him every other day</i>
cada tres melocotones, cincuenta céntimos,	<i>fifty centimes for three peaches</i>

distributive :

hay un libro para cada uno,	<i>there is a book for each one</i>
un maestro para cada treinta niños,	<i>a teacher for every thirty boys</i>

intensive (generally in conjunction with que and verbs) :

estaba el hombre con cada oído,	<i>he was listening with both ears</i>
dice cada mentira . . . ,	<i>he tells such lies</i>
derramaba cada lágrima que partía el corazón,	<i>his tears were most heartrending</i>
dice cada mentira que espanta,	<i>he tells such fearful lies</i>

equivalent to todos los, todas las (every) when referring to a period of time :

le veo cada día or todos los días,	<i>I see him every day</i>
cada año vamos al extranjero,	<i>every year we go abroad</i>

REMARK.—When associated with *uno* and *cual* it has almost a pronominal sense.

cada uno sabe lo que se hace,	} <i>everybody knows his own business</i>
cada cual se entiende y baila solo,	
cada cual tendrá su recompensa,	<i>each one will have his reward</i>

idioms :

cada dos por tres,	} <i>(lit., every two by three) always</i>
despedía las criadas cada lunes y cada martes,	
á cada paso,	
	<i>she was always dismissing the servants</i>
	<i>every moment, always</i>

Ajeno (Lat. *alienus*). A.—As a pronoun :

no se ven los defectos propios,	} <i>one does not see one's own faults,</i>
pero sí los ajenos,	
lo ajeno no aprovecha,	
	<i>but easily sees other people's</i>
	<i>that which belongs to another never</i>
	<i>does anyone any good</i>

B.—As an adjective :

esa pregunta es ajena á la cuestión,	} <i>that question has nothing to do with</i>
las casas ajenas,	
	<i>the case</i>
	<i>other people's houses</i>

Extraño (Lat. *extraneus*). A.—As a pronoun :

quiere más á los extraños que á los suyos,	} <i>he likes other people better than his own</i>
lo extraño fué que no volvió,	
	<i>the strange thing was that he never returned</i>

B.—*As an adjective :*

¿ qué hombre más extraño ! *What a funny man !*
 fué á parar á manos extrañas, *it passed into other hands*

Mismo (Lat. *metipsimus*), *the same, himself (her-, itself), very ; own.*

A.—*As a pronoun :* (same, the very thing, the very same), it is always preceded by a definite article.

¿ qué señores han venido ?—Los *Which gentlemen have come ?—The*
 mismos, *same ones*

¿ es usted la señora de . . . ?—La *Are you Mrs. So-and-so ?—Yes*
 misma,

lo mismo pienso yo, *I think the same*

in comparisons :

lo mismo son los unos que los *all are the same*
 otros,

no saben lo mismo que las uvas, *they do not taste like grapes*

idioms :

la niña es la misma modestia, *the girl is modesty itself*

¿ lo mismo que contar lo que le *and that too, of telling what I told*
 dije en secreto ! *him in confidence*

lo mismo fué hablar él que *no sooner did he begin to talk, than*
 echarse á reir todos, *all burst out laughing*

lo mismo los hombres que las *both men and women*
 mujeres,

B.—*As an adjective, and without article, it follows personal pronouns or names of persons or nations, or adverbs ; and preceded by an article, or a demonstrative or possessive adjective, stands before a substantive ; in any case it serves to emphasise the meaning.*

yo mismo se lo dije,

I told him myself

ahora mismo,

this very moment

escoja usted misma,

you choose, yourself

aquí mismo,

in this very place

España misma,

Spain herself

Rosalía misma,

Rosalía herself

el mismo don José,

don José himself

su mismo padre,

his own father

yo dije eso mismo,

I said that very (the same) thing

But placed after a substantive its meaning is almost always *himself (her-, itself), very, never own ; cf. :*

ha venido el hombre mismo (or *the man himself has come*
 en persona),

ha venido el mismo hombre, *the same man has come*

Propio (*self, own, same, of his (her, its, etc.) own*) has both gender and number.

A.—*As a pronoun :*

á mí me pasa lo propio,	<i>the same happens to me</i>
quiere más á los extraños que á los propios,	<i>he likes strangers better than his own people</i>

B.—*As an adjective :* (a) preceded by an article, a demonstrative or a possessive adjective, it stands before a substantive ; without any article it follows personal pronouns ; in any case it serves to intensify the meaning and is equivalent to **mismo**.

yo propio lo ví,	<i>I saw it myself</i>
ellas propias lo dijeron,	<i>they said it themselves</i>
el propio criado lo asegura,	<i>the servant himself asserts it</i>
llevaba esta propia levita,	<i>I was wearing this very frock-coat</i>
lo tengo en mi propia casa,	<i>I have it in my own house</i>

(b) but placed after a substantive, its meaning is almost always *own, of his (etc.) own*.

ese caballero tiene casa propia,	<i>that gentleman has a house of his own</i>
ese señora tiene coche propio,	<i>that lady has a private carriage</i>
el amor propio,	<i>self-conceit</i>

NOTE.—Both as an adjective and a pronoun it sometimes signifies *well-deserved, suitable*.

propio castigo á su delito,	<i>a well-deserved punishment for his crime</i>
eso sería lo propio,	<i>that would be the proper thing</i>

Uno (Lat. *unus, -a, -um*) has both gender and number.

A.—*As a pronoun :*

the human being—one, the speaker :

se equivocó, porque uno no es infalible,	<i>he made a mistake, for no one is infallible</i>
no sabe una que hacer con este calor,	<i>one does not know what to do, with this heat</i>

REMARK.—In this sense it has no plural.

indefinite, general sense = a, one :

ha venido uno con una carta,	<i>a man has come with a letter</i>
si busca usted plumas, aquí hay una,	<i>if you are looking for pens, here is one</i>

partitive meaning = one :

uno de los dos lo ha hecho, *one of the two has done it*
 he leído una de sus novelas, *I have read one of his novels*

REMARKS.—1. Both in the indefinite, and in the partitive sense, and for the sake of emphasis or distinction, the pronoun UNO may sometimes be preceded by the definite article.

de los dos hombres, el uno llevaba *one of the two men had a beard*
 barba,
 ésta es la una, la otra se ha *this is one, the other has been lost*
 perdido,
 de ellos el uno huyó, al otro lo *one of them fled, the other they*
 cogieron, *caught*
 los unos no lo saben, y los otros *some of them do not know it, and*
 no lo dicen, *the others will not say*

2. If used in a partitive sense in the plural there must be an inversion :

de ellos los unos los regalé y los *some I gave away, the others I sold*
 otros los vendí, *or unos de ellos*
 los regalé, y otros los vendí,

3. The plural of uno, una, both in the indefinite and in the partitive sense, is *some* :

unas que pasaban lo dijeron, *some women who were passing*
said so
 unos de ellos están encuader- *some of them are bound*
 nados,

B.—As an adjective :

*general, indefinite meaning—*a, an, one, some :

tráigame usted una luz, *bring me a light*
 un caballero pregunta por usted, *a gentleman is asking for you*
 llevaba el sombrero en una mano *he was carrying his hat in one*
 y el bastón en la otra, *hand, and his stick in the other*
 han traído unos sombreros, *they have brought some hats*

*intensive—*a, such (a), (pl. some) :

está hecho un hombre, *he has grown quite a man*
 se dá una importancia, *he gives himself such airs*
 hubiera sido un Velasquez, *he would have been a Velasquez*
 son unos cobardes, *they are such cowards*
 piden unos precios, *they ask such prices*

approximate quantity or number, etc. = about :

habrá una media hora,	<i>about a half an hour ago</i>
pesará un medio kilo,	<i>it will weigh about half a kilo</i>
tendrá unos ocho años,	<i>she may be about eight years old</i>
gana unas dos mil pesetas al año,	<i>he earns about two thousand pesetas a year</i>

as a correlative :

un hombre llama á otro,	<i>a man is calling another</i>
no se pueden ver uno á otro,	<i>they cannot bear each other</i>
amáos los unos á los otros,	<i>love one another</i>

Otro, otra, otros, otras, lo otro (neuter). They are never preceded by the indefinite article *un, una*, as in English, but may be preceded by the indefinites, *algun, alguna*, etc. ; *ningun, ninguna*, etc.

otro, algun otro (<i>never un otro</i>),	<i>some other, another</i>
otros, algunos otros (<i>never unos otros</i>),	<i>some others</i>

Both as a pronoun and as an adjective *otro* is opposed to *uno*, in almost all its meanings.

A.—*As a pronoun :*

ha venido otro con otra carta,	<i>another man has come with another letter</i>
si quiere usted más plumas, aquí hay otras,	<i>if you want more pens, here are some</i>
he leído otra de sus novelas,	<i>I have read another of his novels</i>
de los dos hombres, el uno llevaba barba, el otro bigote solo,	<i>of the two men, one had a beard, the other only a moustache</i>
ésta es la una, la otra se ha perdido,	<i>this is one, the other has been lost</i>
otras que lo oyeron lo repitieron,	<i>others that heard repeated it</i>
otros de ellos están en rústica,	<i>some others are in paper covers</i>

B.—*As an adjective :*

tráigame usted otra luz,	<i>bring me another light</i>
otro caballero pregunta por usted,	<i>another gentleman is asking for you</i>
queda otra media hora que andar,	<i>there is still another half-hour's walk</i>
necesito otro medio kilo más,	<i>I want half a kilo more</i>
dentro de otros ocho años será una mujer,	<i>within another eight years she will be quite a woman</i>

REMARK.—*Otro* when preceded by the definite article implies distinction ; *cf. :*

otro día, el otro día,	<i>another day, the other day</i>
------------------------	-----------------------------------

NOTE.—*al otro día*, *on the next day*

otra vez, la otra vez,	<i>another time, the other time, the last time</i>
le ví otro domingo, le ví el otro domingo,	<i>I saw him another Sunday, I saw him last Sunday</i>
otro amigo, el otro amigo,	<i>another friend, the other friend</i>
déme usted otro periódico, déme usted el otro periódico,	<i>give me another newspaper, the other newspaper</i>

Special meanings of otro, otra, etc. :

¡ parece otra !	<i>she seems (looks) quite different !</i>
volvió tan otro que le desconocieron,	<i>he returned so much changed that they did not know him</i>
debe haber otros dos,	<i>there must be two more</i>
no se debe ofender á otros,	<i>one must not offend others</i>
¿ qué otro podía haberlo hecho ?	<i>who else could have done it ?</i>
la otra no le puede ver,	<i>she cannot bear him</i>
les habló y los otros no le contestaron,	<i>he spoke to them, but they did not answer</i>
otra vez será,	<i>may be some other time (to a beggar, etc.)</i>
no lo dirás otra vez,	<i>you will not say it again</i>
no habla otro idioma que el inglés,	<i>he does not speak any language but English</i>
¿ qué otra cosa podía yo hacer ?	<i>what else could I do ?</i>
¿ quiere usted otra cosa ?	<i>do you want anything else ?</i>
no tiene otro defecto que ser caro,	<i>its only fault is that it is dear</i>

as a correlative (see UNO as a correlative, and below) :

no se puede abusar un día y otro, iba corriendo por una y otra calle,	<i>one cannot impose every day he was running through this street and that</i>
uno y otro lo dijeron, uno y otro lo creímos, hablaré á la una ó á la otra, escoja usted lo uno ó lo otro, dijo lo uno y lo otro,	<i>both of them said so both he and I believed it I will speak to one or the other choose one or the other he said both things</i>

idioms :

no es ninguna cosa del otro jueves,	<i>it is nothing extraordinary</i>
en estas y las otras, cayó enfermo,	<i>by this time he fell ill</i>
¡ otra que tal !	<i>there, again !</i>

REMARK.—Otro may also be used in conjunction with algún, ningún, este, ese, aquel, etc.

algún otro lo sabe,	<i>someone else knows it</i>
ninguna otra casa,	<i>not any other house, or, no other house</i>

este otro libro es bonito,
aquello otro no me gusta,

*this book is a pretty one
I do not like that other*

and as a correlative :

éste lo compré y el otro me lo
dieron,

*I bought this one, and the other one
was given to me*

Ambos, ambas (Latin *ambo, -ae, o*), *both, both of them, the one and the other*, are used in reference either to two persons or two things, and cannot be preceded by an article, or a pronoun.

ambos lo saben (los dos lo saben), *both of them know it*
ambos lo niegan (las dos lo
niegan), *both of them deny it*

as an adjective :

es sordo de ambos oídos,
me quedo con ambas cosas,

*he is deaf in both ears
I keep both things*

REMARK.—Generally speaking **ambos, ambas** may be replaced by **los dos, las dos**. In speaking as to two separate beings or objects (**el uno (la una) y (el) otro (la otra)**) may be used; but in referring to things in nature, **ambos, ambas** is preferable.

los dos amigos se separaron,
uno y otro lo dijeron,
tiene ambos ojos malos,

*the two friends parted
both said it
both his eyes are bad*

N.B.—Occasional translation of the English *both* :

es un placer para mi amigo y
para mí (or tanto para mi
amigo como para mí, or á la
vez para mi amigo y para mí),

*it is a pleasure both to my friend
and myself*

Ambos á dos, ambas á dos is used only as a pronoun, and in reference to persons, but only as the subject of a sentence :

ambos á dos lo saben,

they both know it

Entrambos, entrambas (*i.e., entre ambos, lit. between both of them*) is employed in the same sense as **ambos, ambas**; and **entrambos á dos** in the same sense as **ambos á dos** :

entrambas lo niegan,
entrambos ojos,
hablé á entrambos,
entrambos á dos lo afirman,

*they both deny it
both eyes
I spoke to both
they both affirm it*

Sendos, sendas (Lat. *singuli, ae, a*)—*each, each one, one for each. Only* in the plural and as a distributive adjective of things; it is becoming obsolete:

iban montados en sendas mulas, *they were riding each his mule*

Cierto, cierta is less indefinite than **un, algún**, for either of which it is sometimes a substitute. As an adjective it is more used in narrative when the person or object is unknown, or need not be mentioned.

indefinite:

cierto amigo mío,	<i>a certain friend of mine</i>
entró un caballero en cierta fonda,	<i>a gentleman went into a certain hotel</i>
al cabo de cierto tiempo,	<i>within a given time</i>
ciertas personas son muy originales,	<i>some people are very funny</i>

N.B.—Special meaning:

está en casa á ciertas horas,	<i>he is at home at certain times</i>
debe estar concluido para cierta fecha,	<i>it must be finished for a certain date</i>
lo hará bajo ciertos pactos,	<i>he will do it under some (special) conditions</i>
ya sé que estuvo usted en cierto teatro,	<i>I know you were at a certain theatre</i>
sería muy agradable sino tuviese ciertos defectos,	<i>he would be very pleasant had he not certain faults</i>
él y yo tuvimos ciertas palabras,	<i>we had a few words</i>

as a pronoun, always preceded by the article lo:

esto es lo cierto del caso,	<i>this is the truth of the case</i>
lo cierto es que nadie lo vió,	<i>the fact is that nobody saw it</i>

REMARK.—When **cierto** stands by itself or follows a substantive, it means *true, genuine*:

eso no es cierto,	<i>that is not true</i>
esto es cosa cierta,	<i>that is a true fact</i>
¿no lo dijo usted?—Cierto,	<i>did you not say so?—Certainly</i>
cierto que le ví, pero no le hablé,	<i>I certainly saw him but I did not speak to him</i>

idioms:

se sabe de cierto,	<i>it is known for certain</i>
por cierto que ya me olvidaba,	<i>by the way, I was forgetting</i>

Tal (Lat. *talis*). If it stands before a noun it is never preceded by an indefinite article (*un, una, etc.*); never *un tal libro*, but *tal libro* or *el tal libro*, *such a book, the book*.

A.—*As a pronoun* (by itself, either with the definite article, or without it, but in the singular as a verbal object or predicate):

tenían las tales un hermano,	<i>they (the said ladies) had a brother</i>
llamaban al tal Silvestre Murillo,	<i>he (this fellow) was called Silvestre Murillo</i>
no dije yo tal,	<i>I said no such thing</i>
si tal haces te arrepentirás,	<i>if you do that, you will repent</i>
yo soy tal que haré lo que digo,	<i>I am a man to do what I say</i>

B.—*As an adjective*, with either the definite or indefinite article, *tal* stands before a proper name; and with the definite article or without an article, before a noun:

el dueño era un tal Gomez,	<i>the owner was a certain Mr. Gomez</i>
sus amigas eran unas tales Saavedra,	<i>his friends were some ladies called Saavedra</i>
el tal Gomez se casó con la tal Saavedra,	<i>the said Gomez was married to the said Miss Saavedra</i>
el tal libro no se vendió,	<i>the book was never sold</i>
aborrezco tales cosas,	<i>I hate such (those) things</i>
lo creí porque lo dijo tal persona,	<i>I believed it on account of the person who said it</i>

C.—*As a noun* only in the phrases

fulano de tal, fulana de tal,	<i>Mr. So-and-so, Mrs. So-and-so</i>
-------------------------------	--------------------------------------

as a correlative:

la casa es tal como deseo,	<i>the house is just as I like it</i>
tal decía una cosa, tal otro, otra,	<i>one said one thing, and another another</i>
tal amo, tal criado,	<i>like master, like man</i>

idioms:

sí tal, no tal,	<i>yes, indeed; no, indeed</i>
¿qué tal?	<i>well . . ., well, did I not tell you?</i>
	<i>—how now?</i>
¿qué tal?—Tal cual,	<i>well, how are you?—Middling</i>
ese hombre es un tal,	<i>he is a rogue</i>
tal vez,	<i>perhaps</i>
te lo doy con tal que lo conserves,	<i>I will give it to you, provided you keep it</i>

Mucho :—*substantive* :**Poco**.

muchos pocos *many little things*
 hacen un *make a much*
 mucho,

muchos pocos
 hacen un
 mucho,
 un poco de agua, *a little water*

adjective :

mucha gente, *many people*
 las muchas *his many troubles*
 penas le en- *make him old*
 vejecen,

poca agua, *little water*
 los pocos ami- *his few friends*
 gos no le *did not aban-*
 abandonaron, *don him*

pronoun :

muchos lo ase- *many affirm it*
 guran,
 de esos billetes *many of those*
 hay muchos *bank notes are*
 falsos, *forged*

pocos lo creen, *few believe it*
 había muchas *there were many*
 mujeres, pero *women there,*
 pocas bonitas, *but very few*
pretty

REMARK.—**Mucho** and **poco** are used almost as adverbs in speaking of *time* (**tiempo**) and *money* (**dinero**).

eso pasó mucho *that happened*
 antes, *long ago*
 es hombre que *he is a man that*
 tiene mucho, *has a great deal*
of money

hace poco se fué, *he left not long*
ago
 gasta poco, *he spends little*

idioms :

mucho, }
 mucho que sí } *well done, quite so*
 ni con mucho, } *not by a long way*

á poco entró él, *a little after he*
came in

á poco lo matan, *they nearly killed*
him

¡qué mucho (with the sub-
 que . . . ! *unct.) what a*
wonder . . . !
(irony)

estuvo en poco *we nearly quar-*
 que riésemos, *relled*

tener en mucho, *to think a great*
deal of (to
esteem)

tener en poco, *not to think much*
of (not to esteem)

Varios :—*substantive* :

lo vario (la variedad) de los trajes, *the variety of dresses*

adjective :

en la sala hay varias personas,

there are several persons in the
drawing-room

varios periódicos lo dicen,

several newspapers say so

pronoun :

si quiere V. libros, ahí tiene varios, entre varios tomaron un palco, varias la critican,	<i>if you want books, there are several they took a box between several of them many women criticise her</i>
--	--

Demás :—*substantive :*

lo demás se ignora,	<i>the rest is not known</i>
---------------------	------------------------------

adjective :

los demás libros están aquí, esperamos á los demás niños,	<i>the other books are here we are waiting for the other children</i>
--	---

pronoun :

queda uno, los demás se han vendido, invitaron á los demás, las demás la defienden,	<i>there is one left, the others have been sold they invited the rest the rest defend her</i>
--	---

Restante :—*substantive :*

aquí tienes lo restante,	<i>here is the remainder</i>
--------------------------	------------------------------

adjective :

deme V. los restantes papeles, ha vendido las restantes casas,	<i>give me the remainder of the papers he has sold the rest of the houses</i>
---	---

pronoun :

me llevo un libro, dejo los res- tantes, dos de ellos aceptaron, los res- tantes no fueron, las restantes se callan,	<i>I take one book with me, I leave the rest two of them accepted, the rest did not go the rest keep silent</i>
--	---

Cuanto, cuanta :—*A.—As a pronoun :*

<i>of things and persons = all, all who, as much, as many (as) :</i>	
diga usted cuanto sepa, cuantos lo vieron quedaron horrizados, cuantas bailaron eran bonitas, le prestaré á usted cuantos tenga,	<i>tell (us) all you know (about it) all who saw it were horrified all (the ladies) who danced were pretty I will lend you as many as I have</i>

price, amount = how much ?

¿ cuánto ?, ¿ cuánto es ? ¿ á cuánto el metro ? no sé cuanto llevo conmigo,	<i>how much ? how much is it ? at how much the metre ? I do not know how much I have with me</i>
---	--

distance, time = how far, how long?

- ¿ cuánto hay de aquí á Madrid? *how far is it from here to Madrid?*
 ¿ cuánto se tarda de aquí á Madrid? *how long does it take from here to Madrid?*
 ¿ cuánto hay de aquí á Navidad? *how long is it from now to Christmas?*

B.—*As an adjective :*

- lo vieron cuantas personas había, *all who were there saw it*
 le presté cuantos libros me pidió, *I lent him as many books as he asked me for*
 ¿ cuánta sencillez! *what simplicity!*
 ¿ cuántas pesetas importa la cuenta? *how many pesetas is the bill for?*
 cuanto dinero llevaba le dí, *I gave him all the money I had with me*
 ¿ cuántas leguas hay de aquí á Madrid? *how many leagues are there from here to Madrid?*
 ¿ cuántas horas hay de aquí á Madrid? *how many hours does it take from here to Madrid?*
 ¿ cuántos días faltan de aquí á Navidad? *how many days is it from now to Christmas?*

C.—*As an adverb :*

- ¿ cuánto lo siento! *how sorry I feel for it!*
 ¿ cuánto ha madrugado usted hoy! *how early you got up this morning!*
 ¿ cuánto hablar para nada! *what a lot of talking for nothing!*

as a correlative :

- cuantos le tratan, tantos le quieren, *all who know him, love him*
 cuanto le enseñan, tanto aprende, *he learns whatever he is taught*
 tanto vales, cuanto tienes, *you will be appreciated according to your means (lit., you are worth as much as you have)*

REMARK.—Meaning all, as many as, (1) as an equivalent to todo lo que, toda la que.

- bebe cuanto agua le dejan (or toda el agua que le dejan), *he drinks as much water as they allow him to*
 como cuanto necesito (or todo lo que necesito), *I eat as much as I want*

(2) With nouns in the singular:

- traiga usted cuanto amigo (or cuantos amigos, or todos los amigos que) pueda, *bring as many friends as you can*
 vendió cuanto libro (or cuantos libros, or todos los libros que) tenía, *he sold all the books he had*

¿cuánta gente y cuánto coche! *what a lot of people and carriages!*
 ¿cuánto desocupado hay en Madrid! *what a lot of idlers there are in Madrid!*

idioms:

en cuanto pueda, *as soon as I can*
 en cuanto salió . . . , *no sooner had he left than . . .*
 ¿cuánto bueno por mi casa! *how good it is to see you here!*

Tanto, tanta (*so much*) are often used in a similar way to cuanto, cuanta. Note also its use, as below.

*indefinite.**definite.**intensive.*

¿cuántos lo vieron?— Tantos	lo vieron ocho—No lo vieron tantos	dice que lo vieron tantos
¿cuánto es?—Tanto	son 3 pesetas—No puede ser tanto	¿como la cuenta im- portaba tanto!
¿cuánto hay de aquí á . . . ?—Tanto	hay 30 leguas— Puede ser que haya tanto	¿tanto hay?
¿cuánto se tarda de aquí . . . ?—Tanto	se tarda un día.— Tal vez no tanto	¿que se tarda tanto?
¿cuánto falta para Navidad?—Tanto	faltan dos meses— Tiempo hay si falta tanto	¿tanto falta?
¿cuántos lo vieron? Tantas personas		¿tantas personas como lo vieron!
¿cuántos le prestó?— Tantos libros		¿tantos libros como usted le prestó!
¿cuánto importaba la cuenta?—Tantas pesetas		¿tantas pesetas? ; im- possible!

special:

—*as an indefinite numeral:*

el tanto por ciento, *the rate per cent., the percentage*
 á las tantas de la noche, *at a late hour of the night*
 á tantos de Febrero, *on such a day of February*

—*as a pronoun:*

no era el caso para tanto, *there was no reason for all that*
 no lo dije yo por tanto, *I did not mean that*
 está enfermo y por lo tanto no vendrá, *he is ill, and therefore will not come*

Todo:—A.—*As a substantive* it is only used in the masculine singular and must be preceded by the masculine article:

ese es el todo de la cuestión,
 el todo es mayor que la parte,
 estoy conforme en un todo,
N.B.—ese hombre créese serlo
 todo, y seequivoca,

*that is the point of the question
 the whole is larger than a part
 I thoroughly agree
 that man thinks he is everybody and
 he is mistaken*

B.—As an adjective it joins substantives or words taken as such, or pronouns: in the neuter it only refers to things:

todo el dinero,	<i>all the money</i>
toda la paciencia,	<i>all the patience</i>
todos los amigos,	<i>all the friends</i>
todas las casas,	<i>all the houses</i>
todos los buenos,	<i>all good people</i>
todos los míos,	<i>all my family, party, etc.</i>
todas las de Madrid,	<i>all the women (houses, etc.) of Madrid</i>
todos los de mi familia,	<i>all my people</i>
todos los de mi librería,	<i>all the books in my bookcase</i>
todo el de la copa,	<i>all the wine in the glass</i>
todo el que nace muere,	<i>everyone that is born dies</i>
todas las que hay para alquilar,	<i>all those that are to let (houses)</i>
todos cuantos lo dicen,	<i>all who say it</i>
todo este papel,	<i>all this paper</i>
todas estas mujeres,	<i>all these women</i>

Neuter:

todo lo bueno es caro,	<i>everything that is good is dear</i>
todo lo mío es tuyo,	<i>all that is mine is yours</i>
todo lo de la mesa,	<i>everything on the table</i>
todo lo que brilla,	<i>all that glitters</i>
todo cuanto oye lo cuenta,	<i>he tells all he hears</i>
todo eso es mentira,	<i>all that is a lie</i>

N.B.—todo el día, *the whole day*; todos los días, *every day*.

REMARK.—Without an article and joined to a noun in the singular it involves generality:

todo hombre es mortal,	<i>men are mortal</i>
todo Madrid lo sabe,	<i>everybody in Madrid knows it</i>

C.—As a pronoun it stands in the place of a noun previously mentioned or understood, and is never followed by any article or pronoun. Generally the masculine plural implies also the feminine:

todos son lo mismo,	<i>all are alike (persons, things)</i>
todos somos pecadores,	<i>(men and women) we all are sinners</i>

es muy apto para todo,
 ; todo fué engaño !
 ; qué dias está en casa ?—Todos,
 menos les viernes,
 para todo hay remedio sino es
 para la muerte,

*he is clever at everything
 it was all an illusion !
 What days is he at home ?—Every
 day but Fridays
 everything but death has its remedy*

idioms :

estoy cansado, con todo, bailaré,
 es un hombre todo corazón,
 es toda una mujer,
 en toda mi vida le he visto,
 será todo lo médico que se quiera,
 pero no sabe curar,
 me invitaron á mi, y todo,

*I am tired, however I will dance
 he is a man all heart
 she is quite a woman
 I have never seen him
 he may be as much a doctor as you
 like, but he does not know how to
 cure
 they invited even me*

ese
el
es
N.

as
tc
tc
tc
tc
tc
t

t
t
t
t
t



27.B.13/12/39

UNIVERSITY OF TORONTO
LIBRARY

Do not
remove
the card
from this
Pocket.

Acme Library Card Pocket
Under Pat. "Ref. Index File."
Made by LIBRARY BUREAU

60139

Arteaga y Perlera, Fernando de
Practical Spanish. Vol.1.

LaS. Gr
A7861p

